

Акты Генеральной конференции

Восемнадцатая сессия Париж,  
17 октября — 23 ноября 1974 г.

Том 1

# Резолюции

Организация объединенных наций  
по вопросам образования, науки  
и культуры

*примечание к Актам Генеральной конференции*

Акты восемнадцатой сессии Генеральной конференции печатаются в четырех томах:

настоящий том, содержащий резолюции, принятые Генеральной конференцией, и список должностных лиц Генеральной конференции, комиссий и комитетов (том I);

том *Доклады*, содержащий доклады Комиссии по программе, Административной комиссии и Юридического комитета (том II);

том *Стенографические отчеты*, содержащий полный текст выступлений на пленарных заседаниях и список участников (том III);

том *Указатель*, содержащий предметный указатель всех документов Конференции (в том числе рабочие документы, не вошедшие в Акты), указатель ораторов, выступавших на пленарных заседаниях, календарный план заседаний и список документов (том I ).

*Издано в 1975 г.*

*Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры*

*Отпечатано в Отделе ЮНЕСКО по выпуску документов и изданий*

Русское издание ISBN 92-3-401277-1

Английское издание ISBN 92-3-101277-0

Французское издание ISBN 92-3-201277-4

Испанское издание ISBN 92-3-301277-8

Арабское издание ISBN 92-3-601277-9

Unesco 1975 [B]

# Содержание

<b>I</b>	<b>Организация работы сессии, прием новых государств-членов и членов-сотрудников, назначение Генерального директора, выборы членов Исполнительного совета, выражения благодарности</b>	
0.1	Проверка полномочий	9
0.2	Условия применения пункта 8 (b) и (c) статьи IV.C Устава	10
0.3	Утверждение повестки дня	11
0.4	Состав Президиума Генеральной конференции	14
0.5	Организация работы сессии	15
0.6	Прием новых государств-членов и членов-сотрудников	15
0.7	Назначение Генерального директора	16
0.8	Выборы членов Исполнительного совета	17
0.9	Выражения благодарности	17
0.91	Выражение благодарности доктору Фуаду Сарруфу	17
0.92	Выражение благодарности Генеральному директору	18
<b>II</b>	<b>Программа</b>	
1	<i>Образование</i>	19
1.1	Планирование и финансирование образования	19
1.2	Программы, структуры и методы образования	21
1.3	Высшее образование и подготовка преподавательских кадров	26
1.41	Сотрудничество с международными неправительственными организациями, занимающимися образованием	29
1.42	Молодежь	29
1A	Международное бюро просвещения	30
2	<i>Естественные науки и их применение в целях развития</i>	31
2.1	Научно-техническое развитие	31
2.2	Науки об окружающей среде и исследование природных ресурсов	35
3	<i>Социальные науки, гуманитарные науки и культура</i>	44
3.1	Философия и междисциплинарное сотрудничество	44
3.2	Социальные науки	45
3.3	Деятельность в области культуры	48
3.4	Культурное наследие	59
3.5	Человек в окружающей его среде — людские поселения	65
4	<i>Информация</i>	67
4.1	Свободное распространение информации и развитие коммуникации	67
4.2	Документация, библиотеки и архивы	72
4.3	Информация общественности и содействие международному взаимопониманию	74
4.4	Статистика просвещения, науки и техники, культуры и информации	77
5	<i>Межсекторальные программы по правам человека, проблемам мира и народонаселению</i>	
5.1	Права человека и мир	78
5.2	Народонаселение	80
6	<i>Международная регламентация, связи и программы</i>	81
6.1	Международная регламентация и авторское право	81
6.2	Сотрудничество с национальными комиссиями	85
6.3	Программа участия	87
6.4	Международные программы	88
6.5	Связи с международными неправительственными организациями	90
6.6	Доверительные фонды	90
6.7	Европейское сотрудничество	91
7	<i>Политика в области публикаций. Структуры программ для информации, документации, библиотек и архивов</i>	92
7.1	Политика в области публикаций	92
7.2	Программные структуры для информации, документации, библиотек и архивов	93

<b>III</b>	<b>Бюджет</b>	
8	Резолюция об ассигнованиях на 1975-1976 гг	94
<b>IV</b>	<b>Общие резолюции</b>	
9	Выводы из прений по вопросам общей политики	98
10	Анализ проблем и перечень целей для использования в качестве основы среднесрочного планирования (1977-1982 гг.)	107
11	Вклад ЮНЕСКО в дело мира и ее задачи по содействию осуществлению прав человека и ликвидации колониализма и расизма	116
12	Установление нового международного экономического порядка	123
13	Доступ населения оккупированных арабских территорий к национальному образованию и национальной культуре	127
14	Участие ЮНЕСКО в праздновании 30-й годовщины окончания второй мировой войны	127
15	Возвращение Португалии в Организацию	128
16	Деятельность ЮНЕСКО по улучшению положения женщин	128
<b>V</b>	<b>Уставные и юридические вопросы</b>	
17	Изменения к Правилам процедуры Генеральной конференции	131
18	Изменения к "Правилам общей классификации различных категорий совещаний, созываемых ЮНЕСКО"	132
19	Проекты поправок к статье V Устава и проекты соответствующих поправок к Правилам процедуры Генеральной конференции, представленные Швецией	133
<b>VI</b>	<b>Финансовые вопросы</b>	
20	Финансовые доклады	134
21	Взносы государств-членов	135
22	Фонд оборотных средств: уровень и управление Фондом	137
23	Изменения к Положению о финансах	138
<b>VII</b>	<b>Вопросы персонала</b>	
24	Положения и Правила о персонале	139
25	Общий долгосрочный план набора и обновления штатов	139
26	Географическое распределение должностей в Секретариате	140
27	Предоставление постоянных контрактов персоналу категории специалистов	141
28	Оклады	141
29	Пенсии	143
30	Предоставление государствам-членам исполнительного персонала (ЮНЕСКОПАС)	143
<b>VIII</b>	<b>Вопросы Штаб-квартиры</b>	
31	Помещения Штаб-квартиры — продленное среднесрочное решение	144
32	Переоборудование помещений Штаб-квартиры	145
33	Помещения Штаб-квартиры — долгосрочное решение	146
34	Комитет по Штаб-квартире	146
<b>IX</b>	<b>Доклады государств-членов</b>	
35	Первые специальные доклады государств-членов о выполнении ими Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия и Рекомендации об охране, в национальном плане, культурного и природного наследия, принятых на семнадцатой сессии Генеральной конференции	148
36	Первые специальные доклады государств-членов, которые должны быть представлены девятнадцатой сессии Генеральной конференции, о мерах по выполнению рекомендаций, принятых на восемнадцатой сессии	151
37	Вопросник для третьей консультации государств-членов по Конвенции и Рекомендации о борьбе с дискриминацией в области образования	152

## **X Рекомендации**

38	Рекомендация о воспитании в духе международного взаимопонимания, сотрудничества и мира и воспитании в духе уважения прав человека и основных свобод	156
39	Пересмотренная рекомендация о техническом и профессиональном образовании	164
40	Рекомендация о статусе научно-исследовательских работников	183

## **XI Методы работы Организации**

41	Рассмотрение методов составления бюджета и бюджетных смет	195
42	Бюро управления и обработки данных	196
43	Рабочие языки Организации	196
44	Применение к ЮНЕСКО рекомендаций Специального комитета экспертов ООН по изучению финансового положения Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений	198
45	Меры по обеспечению более эффективного выполнения программы ЮНЕСКО	198
46	Определение районов в целях осуществления Организацией мероприятий регионального характера	199
47	Периодичность доклада Генерального директора о деятельности Организации	200
48	Объявление международных годов	200
49	Рекомендации Комитета по резолюциям	200

## **XII Девятнадцатая сессия Генеральной конференции**

50	Место созыва девятнадцатой сессии	201
51	Состав комитетов девятнадцатой сессии	201

## **Приложение**

Список должностных лиц, избранных на восемнадцатой сессии Генеральной конференции	203
---	-----

# I Организация работы сессии, прием новых государств-членов и членов-сотрудников, назначение Генерального директора, выборы членов Исполнительного совета, выражения благодарности

## 0.1 Проверка полномочий

- 0.11 На своем первом пленарном заседании 17 октября 1974 года Генеральная конференция создала комитет по проверке полномочий, в который вошли представители следующих государств-членов: Афганистан, Бельгия, Гватемала, Малайзия, Нигерия, Саудовская Аравия, Соединенные Штаты Америки, Союз Советских Социалистических Республик, Югославия.
- 0.12 По докладу Комитета по проверке полномочий или по докладом председателя этого Комитета, утвержденным последним, Генеральная конференция признала действительными полномочия

a) делегаций следующих государств-членов:

Австралия	Гамбия	Испания
Австрия	Гаити	Италия
Албания	Гайана	Йемен
Алжир	Гана	Йеменская Народно- Демократическая Республика
Арабская Республика Египет	Гватемала	Камерун
Аргентина	Гвинея	Канада
Афганистан	Гвинея-Бисау	Катар
Бангладеш	Германская Демократическая Республика	Кения
Барбадос	Гондурас	Кипр
Бахрейн	Греция	Китайская Народная Республика
Белорусская Советская Социалистическая Республика	Дагомея	Колумбия
Бельгия	Дания	Корейская Народно- Демократическая Республика
Берег Слоновой Кости	Доминиканская Республика	Корейская Республика
Бирма	Замбия	Коста-Рика
Болгария	Израиль	Куба
Боливия	Индия	Кувейт
Бразилия	Индонезия	Лаос
Бурунди	Иордания	Лесото
Венгрия	Ирак	Либерия
Венесуэла	Иран	Ливан
Верхняя Вольта	Ирландия	
Габон	Исландия	

Ливийская Арабская Республика	Пакистан	Того
Люксембург	Панама	Тринидад и Тобаго
Маврикий	Парагвай	Тунис
Мавритания	Перу	Турция
Мадагаскар	Польша	Уганда
Малави	Португалия	Украинская Советская Социалистическая Республика
Малайзия	Республика Вьетнам	Уругвай
Мали	Республика Заир	Федеративная Республика Германии
Мальта	Руанда	Филиппины
Марокко	Румыния	Финляндия
Мексика	Сан-Марино	Франция
Монако	Саудовская Аравия	Центрально-африканская Республика
Монголия	Сенегал	Чад
Народная Республика Конго	Сингапур	Чехословакия
Непал	Сирийская Арабская Республика	Чили
Нигер	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	Швейцария
Нигерия	Соединенные Штаты Америки	Швеция
Нидерланды	Сомали	Шри Ланка
Никарагуа	Союз Советских Социалистических Республик	Эквадор
Новая Зеландия	Судан	Эль-Сальвадор
Норвегия	Сьерра-Леоне	Эфиопия
Объединенная Республика Танзания	Таиланд	Югославия
Объединенные Арабские Эмираты		Ямайка
Оман		Япония

b) делегаций следующих членов-сотрудников:

Намибия                      Папуа-Новая Гвинея

c) наблюдателей от следующих государств, не являющихся членами:

Ватикан

## 0.2            **Условия применения пункта 8 b и c статьи IV.C Устава**

### 0.21          **Доклад Исполнительного совета о сообщениях, полученных от государств-членов в связи с положениями пункта 8 (c) статьи IV. Устава**

На своем втором пленарном заседании 17 октября 1974 года Генеральная конференция постановила, после изучения доклада Исполнительного совета относительно сообщений, полученных от государств-членов в связи с положениями пункта 8 (c) статьи IV Устава (док. 18 С/101), и во исполнение пункта 8 (c) статьи IV Устава, допустить перечисленные в этом документе государства-члены к участию в голосовании на восемнадцатой сессии.

0.22 **Сообщения, полученные от государств-членов, к которым может быть применен пункт 8 (с) статьи IV.C Устава**

0.221 *Генеральная конференция\**, рассмотрев положение государств-членов, к которым, согласно докладам, представленным Генеральным директором (док. 18С/ADM/INF.5), могут быть применимы положения пунктов 8 (b) и (с) статьи IV.C Устава,

*принимая к сведению* положение этих государств-членов,

*постановляет*, на основании полномочий, представленных ей статьей IV.C, пункт 8 (с), Устава, допустить данные государства-члены к участию в голосовании.

## 0.3 **Утверждение повестки дня**

17 октября 1974 года Генеральная конференция на втором пленарном заседании, рассмотрев пересмотренную предварительную повестку дня, подготовленную Исполнительным советом (док. 18С/1 Rev.), утвердила, после внесения поправок, следующую повестку дня, за исключением пунктов 67 и 68, которые были утверждены на ее шестом пленарном заседании 21 октября 1974 г., и пункта 69, который был утвержден на двадцать седьмом пленарном заседании 14 ноября 1974 года.

### **I. Организация работы сессии.**

1. Открытие сессии главой делегации Японии.
2. Создание Комитета по проверке полномочий и его доклад Генеральной конференции.
3. Доклад Исполнительного совета о сообщениях, полученных от государств-членов в связи с положениями пункта 8(с) статьи IV Устава.
4. Утверждение повестки дня.
5. Избрание Председателя и 15 заместителей Председателя Генеральной конференции.
6. Организация работы восемнадцатой сессии Генеральной конференции: учреждение комиссий и комитетов и распределение пунктов повестки дня между учрежденными органами.
7. [Пункт исключен.]

### **II. Прием в члены ЮНЕСКО.**

8. Прием в члены новых государств:
  - 8.1. [Пункт исключен]
  - 8.2. Просьба Республики Сан-Марино о принятии в члены ЮНЕСКО.
  - 8.3. Просьба Корейской Народно-Демократической Республики о принятии в члены ЮНЕСКО.
9. Прием в члены-сотрудники.

### **III. Генеральный директор.**

10. Назначение Генерального директора.

### **IV. Доклады о деятельности организации и вопросы общей политики.**

11. Доклады Генерального директора о деятельности Организации в 1972 и 1973 гг.
12. Выполнение резолюции 10, принятой Генеральной конференцией на ее семнадцатой сессии, о вкладе ЮНЕСКО в дело мира и ее задачах в отношении содействия правам человека и ликвидации колониализма и расизма.
  - 12.1. Вклад ЮНЕСКО в дело мира и ее задачи в отношении содействия правам человека и ликвидации колониализма и расизма.
  - 12.2. Изучение деятельности международных неправительственных организаций, имеющих отделения, секции, филиалы или составные части в Южно-Африканской Республике, Южной Родезии или на африканских территориях, находящихся под господством Португалии.
  - 12.3. Вопрос о международных неправительственных организациях, которые поддерживают отношения с ЮНЕСКО и имеют отделения, секции или членов, связанных с Чан Кай-Ши и незаконно присваивающих имя Китай.
  - 12.4. Пути и средства, с помощью которых ЮНЕСКО могла бы в сферах своей компетенции содействовать установлению нового экономического порядка.
  - 12.5. Потенциальная роль ЮНЕСКО в полном осуществлении программ, предусмотренных в Хартии экономических прав и обязанностей государств (при условии завершения ра-

\* Резолюция принята по докладу Комиссии по административным вопросам на шестом пленарном заседании 21 октября 1974 года.

боты над этой Хартией и ее своевременного одобрения ООН для рассмотрения Генеральной конференцией).

12.6. Об усилении роли ЮНЕСКО в укреплении всеобщего мира, безопасности и сотрудничества между странами с различными социально-экономическими системами (пункт предложен Союзом Советских Социалистических Республик).

13. Доклад Исполнительного совета о своей деятельности.

#### V. Программа и бюджет.

14. Рассмотрение документа "Анализ проблем и сводка с перечнем целей — как основа среднесрочного планирования (1977-1982 гг.)".
15. Общее рассмотрение Программы и бюджета на 1975-1976 гг.
16. Утверждение предварительного предельного уровня бюджета на 1975-1976 гг.
17. Подробное рассмотрение Проекта программы и бюджета на 1975-1976 гг.
- 17.1. Рассмотрение методов составления бюджета и бюджетных смет.
- 17.2. Часть I. Общие мероприятия.
- 17.3. Часть II. Выполнение программы.
- 17.4. Часть III. Общая администрация и обеспечение выполнения программы.
- 17.5. Часть IV. Службы изданий, конференций, переводов и документов.
- 17.6. Часть V. Общее обслуживание.
- 17.7. Часть VI. Резерв ассигнований.
- 17.8. Часть VII. Капитальные расходы.
18. Принятие Резолюции об ассигнованиях на 1975-1976 гг.

#### VI. Уставные и юридические вопросы.

19. Доклад Исполнительного совета по вопросу, поднятому в пункте 19 повестки дня семнадцатой сессии Генеральной конференции (проекты поправок к статье V Устава и проекты соответствующих поправок к правилам процедуры Генеральной конференции, представленные Швецией).
20. Проект поправок к Правилам процедуры Генеральной конференции (использование арабского языка в качестве рабочего языка Генеральной конференции): доклад Генерального директора.
21. Проекты поправок к Правилам процедуры Генеральной конференции и к Правилам общей классификации различных категорий совещаний, созываемых ЮНЕСКО, и проект изменения Правил, касающихся Программы участия, в целях привлечения освободительных движений Африки, признанных Организацией африканского единства, к участию в мероприятиях ЮНЕСКО, включая мероприятия Генеральной конференции.
- 21.1. Проекты поправок к Правилам процедуры Генеральной конференции и к Правилам общей классификации различных категорий совещаний, созываемых ЮНЕСКО, и проект

изменения Правил, касающихся Программы участия, в целях привлечения освободительных движений, признанных региональными межправительственными организациями, к деятельности ЮНЕСКО, включая деятельность Генеральной конференции, приглашение Организации освобождения Палестины (ООП), признанной Лигой арабских государств, присутствовать на восемнадцатой сессии Генеральной конференции (пункт предложен Суданом, Тунисом, Иеменской Арабской Республикой, Саудовской Аравией, Сирией, Ливаном, Ираком, Ливией, Кувейтом, Арабской Республикой Египет и Алжиром).

#### VII. Международные конвенции, рекомендации и другие акты.

##### A. Применение существующих актов

22. Конвенция и Рекомендация о борьбе с дискриминацией в области образования: предложение относительно процедуры для следующей консультации государств-членов.
23. Первые специальные доклады государств-членов о выполнении ими Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия и Рекомендации об охране, в национальном плане, культурного и природного наследия, принятых на семнадцатой сессии Генеральной конференции.

##### B. Принятие новых актов.

24. Проект рекомендации о воспитании в духе международного взаимопонимания, сотрудничества и мира и о воспитании в духе уважения прав человека и основных свобод.
25. Проект пересмотренной рекомендации о техническом и профессиональном образовании.
26. Проект рекомендации о статусе научно-исследовательских работников.

##### C. Предложение о подготовке новых актов

27. Своевременность принятия международной регламентации о развитии образования взрослых.
28. Своевременность принятия международного акта об обмене подлинными экспонатами и образцами между учреждениями различных стран.
29. Своевременность принятия международного акта о сохранении исторических кварталов, городов и мест и их включении в современное окружение.
30. Своевременность принятия международного акта о деятельности, направленной на обеспечение народным массам свободного, демократического доступа к культуре и их активного участия в культурной жизни общества.
31. Своевременность принятия одного или нескольких дополнительных протоколов к Соглашению о ввозе материалов просветительного, научного и культурного характера.

32. Своевременность принятия международной регламентации о международной стандартизации в области радио и телевидения.
33. Своевременность принятия международной регламентации об охране прав переводчиков.

### **VIII. Отношения с другими международными организациями.**

34. Доклад Генерального директора об изменениях, внесенных в классификацию международных неправительственных организаций.

### **IX. Методы работы организации**

35. Директивы относительно формы и содержания Наметок среднесрочного плана (док. С/4) и связь между этим документом и Проектом программы и бюджета (док. С/5). Рекомендации Исполнительного совета.
36. Политика в области публикаций.
37. Применимость к ЮНЕСКО рекомендаций Специального комитета экспертов по изучению финансового положения Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений.
38. Меры по обеспечению более эффективного выполнения программы ЮНЕСКО.
39. Определение районов в целях осуществления Организацией мероприятий регионального характера.
40. Периодичность представления доклада Генерального директора о деятельности Организации.
41. Рабочие языки Организации:
  - 41.1. Постепенное введение китайского языка в качестве рабочего языка Генеральной конференции и Исполнительного совета.
  - 41.2. Использование арабского языка в качестве рабочего языка Исполнительного совета.

### **X. Финансовые вопросы**

42. Финансовые доклады.
  - 42.1. Доклад ревизора со стороны, финансовый доклад Генерального директора об отчетности ЮНЕСКО за двухгодичный бюджетный период, закончившийся 31 декабря 1972 года.
  - 42.2. Доклад ревизора со стороны и финансовый доклад Генерального директора и финансовые отчеты, касающиеся Программы развития Организации Объединенных Наций, по состоянию на 31 декабря 1972 года.
  - 42.3. Доклад ревизора со стороны и финансовый доклад Генерального директора о промежуточной отчетности ЮНЕСКО по состоянию на 31 декабря 1973 года за двухгодичный бюджетный период, заканчивающийся 31 декабря 1974 года.
  - 42.4. Доклад ревизора со стороны, финансовый доклад Генерального директора и финансовые отчеты Программы развития Организации Объединенных Наций по состоянию на 31 декабря 1973 года.

43. Взносы государств-членов.
  - 43.1. Шкала взносов.
  - 43.2. Валюта, в которой уплачиваются взносы.
  - 43.3. Поступление взносов.
44. Фонд оборотных средств: управление фондом и его уровень.

### **XI. Вопросы персонала**

45. Положения о персонале.
46. Оклады, надбавки и другие выплаты персоналу:
  - 46.1. Сотрудники категории специалистов и выше.
  - 46.2. Сотрудники категории общих служб в Штаб-квартире.
47. Участие ЮНЕСКО в работе Комиссии по международной гражданской службе.
48. Политика в отношении персонала.
  - 48.1. Общий долгосрочный план набора и обновления персонала.
  - 48.2. Долгосрочный план набора.
  - 48.3. Географическое распределение должностей в Секретариате.
    - 48.3.1. О выполнении решений семнадцатой сессии Генеральной конференции по вопросу о справедливом географическом распределении должностей в Секретариате ЮНЕСКО (пункт предложен Союзом Советских Социалистических Республик, Украинской Советской Социалистической Республикой и Белорусской Советской Социалистической Республикой).
  - 48.4. Предоставление постоянных контрактов персоналу категории специалистов.
49. Предоставление государствам-членам исполнительного персонала (ЮНЕСКОПАС).
50. Объединенный пенсионный фонд персонала Организации Объединенных Наций.
  - 50.1. Доклад Генерального директора.
  - 50.2. Предоставление прав на получение пенсии: ответственность Организации в отношении деятельности, протекавшей в период 1947-1950 гг.
51. Пенсионный комитет персонала ЮНЕСКО: выборы представителей государств-членов на 1975-1976 гг.

### **XII. Вопросы Штаб-квартиры**

52. Доклад Комитета по Штаб-квартире.
53. Помещения Штаб-квартиры — продленное среднесрочное решение: доклад Генерального директора.
54. Переоборудование помещений Штаб-квартиры: доклад Генерального директора.
55. Помещения Штаб-квартиры — долгосрочное решение: доклад Генерального директора.

### **XIII. Выборы**

56. Выборы членов Исполнительного совета.
57. Выборы членов комитетов девятнадцатой сессии Генеральной конференции.
  - 57.1. Юридический комитет.
  - 57.2. Комитет по Штаб-квартире.

58. Выборы членов других органов:
- 58.1. Выборы членов Совета Международного бюро просвещения.
  - 58.2. Выборы членов Руководящего комитета ЮНИСИСТ.
  - 58.3. Выборы членов Международного координационного совета программы "Человек и биосфера".
  - 58.4. Выборы членов Межправительственного совета по Международной гидрологической программе (при условии принятия Устава Генеральной конференции).
  - 58.5. Выборы членов Исполнительного комитета Международной кампании по охране памятников Нубии.
  - 58.6. Выборы трех членов Комиссии примирения и добрых услуг по урегулированию разногласий, которые могут возникнуть между государствами-сторонами Конвенции о борьбе с дискриминацией в области образования.
  - 58.7. Замещение члена Комиссии примирения и добрых услуг по урегулированию разногласий, которые могут возникнуть между государствами-сторонами Конвенции о борьбе с дискриминацией в области образования, место которого стало вакантным вследствие смерти.

#### XIV. Девятнадцатая сессия Генеральной конференции

59. Место проведения и организации девятнадцатой сессии Генеральной конференции.

#### XV. Прочие вопросы

- 60. Университет Организации Объединенных Наций.
- 61. Выполнение резолюций Генеральной конференции и решений Исполнительного совета относительно охраны культурных ценностей в Иерусалиме: доклад Генерального директора.
- 62. Объявление международных годов: доклад Генерального директора.

63. Пути и средства, с помощью которых ЮНЕСКО могла бы участвовать в общих усилиях по изысканию возможностей улучшения работы системы Организации Объединенных Наций в соответствии с мерами, принятыми или запланированными Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций или Экономическим и Социальным Советом.

#### XVI. Дополнительные пункты

- 64. Вклад ЮНЕСКО в улучшение положения женщин (пункт предложен Соединенными Штатами Америки).
- 65. В связи с ростом несоответствия между потреблением газетной бумаги в развивающихся и развитых странах в результате установления в последнее время необычайно высоких цен, ЮНЕСКО предлагается приступить к осуществлению с 1975 года всемирной программы в целях выправления этого положения, опасного для самого существования печати, которая остается самым могучим средством информации (пункт предложен Индией).
- 66. Декларация об основных принципах использования средств массовой информации в целях укрепления мира и международного взаимопонимания, борьбы с пропагандой войны, расизмом и апартеидом (пункт предложен Союзом Советских Социалистических Республик и Белорусской Советской Социалистической Республикой).

#### XVII. Новые пункты

- 67. Вклад ЮНЕСКО в дело возвращения культурной собственности странам, явившимся жертвами незаконной экспроприации.
- 68. Прием в качестве члена-сотрудника (Намбия).
- 69. Выражение благодарности Генеральному директору.

0.4

## Состав Президиума Генеральной конференции

18 октября 1974 года на своем третьем пленарном заседании Генеральная конференция, по докладу Комитета по кандидатурам, в котором были учтены предложения Исполнительного совета, избрала свой Президиум\*, в следующем составе:

*Председатель Генеральной конференции:* Е.П. г-жа Магда Йобору (Венгрия).

*Заместители Председателя Генеральной конференции:* главы делегаций нижеследующих государств-членов:

Габон	Китайская Народная Республика	Пакистан
Индия	Куба	Панама
Кения	Ливан	Сенегал

\* Полный список должностных лиц Генеральной конференции и ее органов дается в Приложении к настоящему тому.

Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	Союз Советских Социалистических Республик	Франция Япония
Соединенные Штаты Америки	Федеративная Республика Германии	

*Председатель Комиссии по образованию:* Д-р Аклилу Хабте (Эфиопия).

*Председатель Комиссии по естественным наукам:* проф. Леви Макани (Конго).

*Председатель Комиссии по социальным наукам, гуманитарным наукам и культуре:* Е. П. д-р Габриэль Бетанкур Мехия (Колумбия).

*Председатель Комиссии по информации:* Е.П. д-р Йозеф Громан (Чехословакия).

*Председатель Комиссии по общим вопросам программы:* г-н Наполеон Леблан (Канада).

*Председатель Комитета по резолюциям:* Бернар И.Е.М. де Хоог (Нидерланды).

*Председатель Комиссии по административным вопросам:* Сенатор достопочтенный Гектор Винтер (Ямайка).

*Председатель Комитета по кандидатурам:* Е.П. г-н Рикардо Диес Хохлейтнер (Испания).

*Председатель Юридического комитета:* г-н Аднан Нашабе (Сирийская Арабская Республика).

*Председатель Комитета по проверке полномочий:* Е.П. г-н Тоориалай Этемади (Афганистан).

*Председатель Комитета по Штаб-квартире:* Е.П. г-н Франсиско Куэвас Кансино (Мексика).

0.5

## Организация работы сессии

На четвертом пленарном заседании 18 октября 1974 года Генеральная конференция по рекомендации Президиума утвердила план организации работы сессии с поправками, представленный Исполнительным советом (док. 18С/2. Rev.).

0.6

## Прием новых государств-членов и членов-сотрудников

0.61

*Генеральная конференция,\**

*принимая во внимание*, что Республика Сан-Марино 11 февраля 1974 года обратилась с просьбой о приеме ее в члены ЮНЕСКО,

*принимая также во внимание*, что эта Республика в своем заявлении объявила о своей готовности соблюдать Устав ЮНЕСКО, принять на себя налагаемые им обязательства и участвовать в расходах Организации,

*отметив*, что Исполнительный совет рекомендовал на своей 94-й сессии принять Республику Сан-Марино в качестве государства-члена ЮНЕСКО,

*постановляет* принять Республику Сан-Марино в качестве государства-члена ЮНЕСКО.

0.62

*Генеральная конференция,\**

*принимая во внимание*, что Корейская Народно-Демократическая Республика 11 июня 1974 года обратилась с просьбой о приеме ее в члены ЮНЕСКО,

*принимая также во внимание*, что эта Республика в своем заявлении объявила о своей готовности соблюдать Устав, принять на себя налагаемые им обязательства и участвовать в расходах Организации,

*отметив*, что Исполнительный совет рекомендовал на своей 94-й сессии принять Корейскую Народно-Демократическую Республику в качестве государства-члена ЮНЕСКО,

*постановляет* принять Корейскую Народно-Демократическую Республику в качестве государства-члена ЮНЕСКО.

\* Резолюции приняты на втором пленарном заседании 17 октября 1974 года.

0.63 *Генеральная конференция,\**  
принимая во внимание пункт 3 статьи II Устава,  
принимая во внимание просьбу правительства Австралии от 7 февраля 1974 года,  
постановляет принять Папуа-Новую Гвинею в качестве члена-сотрудника ЮНЕСКО.

0.64 На шестом пленарном заседании 21 октября 1974 года Генеральная конференция постановила принять Намибию в качестве члена-сотрудника.

## 0.7 Назначение Генерального директора

### I

0.71 *Генеральная конференция,\*\**  
учитывая кандидата на должность Генерального директора, представленного ей Исполнительным советом,  
действуя в соответствии со статьей VI.2 Устава,  
назначает г-на Амаду-Махтара М'Боу Генеральным директором Организации объединенных наций по вопросам образования, науки и культуры на шестилетний срок с 15 ноября 1974 года.

### II

0.72 *Генеральная конференция,\**  
утверждает проект договора, представленный ей Исполнительным советом и устанавливающий условия службы, оклад, надбавки и статус Генерального директора.

#### *Приложение. Положение о должности Генерального директора*

##### *Статья 1*

Генеральный директор является главным административным должностным лицом Организации. При исполнении своих обязанностей он руководствуется положениями Устава и любыми правилами, которые могут быть установлены Генеральной конференцией и Исполнительным советом, и осуществляет решения этих двух органов.

##### *Статья 2*

В случае смерти или отставки Генерального директора Исполнительный совет назначает исполняющего обязанности Генерального директора, который занимает этот пост до следующей сессии Генеральной конференции.

##### *Статья 3*

В случаях, когда Генеральный директор оказывается не в состоянии исполнять свои обязанности, Исполнительный совет может предоставить ему отпуск на условиях и на срок, которые устанавливаются Исполнительным советом вплоть до следующей сессии Генеральной конференции; в таких случаях Генерального директора замещает исполняющий обязанности Генерального директора, назначаемый Исполнительным советом.

Если по мнению Генеральной конференции Генеральный директор оказывается не в состоянии продолжать осуществлять возложенные на него функции, Конференция просит Исполнительный совет представить новую кандидатуру и приступает к новым выборам. В таких случаях Конференция может предоставить бывшему Генеральному директору такую компенсацию, которую она считает необходимой.

##### *Статья 4*

Большинством в две трети голосов своих членов Исполнительный совет может отстранить Генерального директора от должности за серьезный проступок или нарушение Устава или Правил процедуры Генеральной конференции или Совета; в таких случаях он может назначить исполняющего обязанности Генерального директора для осуществления функций Генерального директора вплоть до следующей сессии Генеральной конференции. В том случае, если Генеральная конференция утверждает решение Исполнительного совета, договор с Генеральным директором немедленно расторгается и Исполнительному совету предлагается представить новую кандидатуру на пост Генерального директора.

\* Резолюции приняты на двадцать восьмом пленарном заседании 14 ноября 1974 года.

\*\* Резолюции приняты на двадцать восьмом пленарном заседании 14 ноября 1974 года.

0.8

## Выборы членов Исполнительного совета

0.81

26 октября 1974 года на семнадцатом пленарном заседании Генеральная конференция провела по докладу Комитета по кандидатурам выборы 20 членов Исполнительного совета.

Нижеследующие кандидаты (перечисленные в алфавитном порядке), получившие необходимое большинство голосов, избраны в первом туре:

Достопочтенная г-жа Эстефания Алдаба-Лим (Филиппины)	Г-н Махмуд Мессади (Тунис)
Г-н Артур Мусиси Катерега Багунива (Бразилия)	Е.П. д-р Хассан Мюрайвид (Сирийская Арабская Республика)
Г-н посол Пауло Э. де Берредо Карнейро (Бразилия)	Е.П. г-н Маджид Рахнема (Иран)
Князь Жан де Брولي (Франция)	Г-н Ахмед Ульд Сиди Баба (Мавритания)
Г-н Гуннар Гарбо (Норвегия)	Г-н Трайлокья Нат Упрайти (Непал)
Проф. Жозеф Ки-Зербо (Верхняя Вольта)	Е.П. г-н Мишель Ж.М.М.Г. Ван Уссель (Бельгия)
Е.П. г-н Леонид Николаевич Кутаков (Союз Советских Социалистических Республик)	Проф. Хью Уайтлоу Стюарт Филп (Австралия)
Г-н Марсель Ибинга Магвангу (Габон)	Г-н Кейтаро Хиронага (Япония)
Д-р проф. Хуан Маринелло и Видауррета (Куба)	Г-н Гордон Х. Шерер (Соединенные Штаты Америки)
Г-н Леонард К.Дж. Мартин (Соединенное Королевство)	Г-жа проф. д-р Рита Шобер (Германская Демократическая Республика)

0.82

*Генеральная конференция,\**

*отмечая*, что после принятия семнадцатой сессией резолюции 12.2, распределившей между избирательными группами государства, которые стали членами ЮНЕСКО после создания на пятнадцатой сессии избирательных групп государств-членов для выборов членов Исполнительного совета, нижеперечисленные государства стали членами ЮНЕСКО:

Гамбия  
Германская Демократическая Республика  
Португалия  
Корейская Народно-Демократическая Республика

*считая*, что эти государства-члены должны быть, следовательно, распределены между избирательными группами, созданными в соответствии с указанной резолюцией,

*постановляет*:

- a) добавить в группу I следующее государство-член: Португалия;
- b) добавить в группу II следующее государство-член: Германская Демократическая Республика;
- c) добавить в группу IV следующее государство-член: Корейская Народно-Демократическая Республика;
- d) добавить в группу V следующее государство-член: Гамбия.

0.9

## Выражения благодарности

0.91

### Выражение благодарности доктору Фуаду Сарруфу

\* Резолюция принята по докладу Комитета по кандидатурам на семнадцатом пленарном заседании 26 октября 1974 года.

\*\* Резолюция принята на сорок восьмом пленарном заседании 23 ноября 1974 года.

## 0.92 Выражение благодарности Генеральному директору

*Генеральная конференция,\*\**

*учитывая, что срок полномочий Генерального директора, г-на Рене Майо, истекает 14 ноября 1974 года,*

*сознавая большой вклад, который он внес в дело развития ЮНЕСКО за время работы в Организации,*

*1. полностью одобряет резолюцию, принятую Исполнительным советом на его заседании 8 октября 1974 года, в которой говорится:*

*Исполнительный совет,*

- 1. напоминая, что г-н Рене Майо, который пришел в Секретариат в 1946 году, работал последовательно начальником Отдела свободного распространения информации, директором Кабинета Генерального директора, заместителем Генерального директора и, затем в этом ранге, представителем ЮНЕСКО при Организации Объединенных Наций и что в ноябре 1961 года Исполнительный совет назначил его исполняющим обязанности Генерального директора;*
  - 2. напоминая далее, что 14 ноября 1962 года Генеральная конференция на своей двенадцатой сессии назначила его Генеральным директором и что 19 октября 1968 года его назначение на второй шестилетний период, который истекает 14 ноября 1974 года, было единогласно подтверждено Генеральной конференцией на пятнадцатой сессии;*
  - 3. считая, что г-н Майо, исполняя свои высокие обязанности, всегда отдавал все свои силы Организации и что ясностью видения миссии Организации, глубоким пониманием проблем современного мира и своим динамическим гуманизмом он вдохнул в ЮНЕСКО новые силы и придал ее деятельности невиданный размах, что позволило Организации добиться значительного прогресса в служении государствам-членам и стать эффективной силой в борьбе за мир и права человека;*
  - 4. принимая во внимание также его глубокое знание системы Организации Объединенных Наций и то, каким образом он дал Организации возможность содействовать эффективности этой системы и заставил прислушиваться в ней к ее голосу и обеспечил ей возможность играть в этой системе возложенную на нее роль;*
  - 5. будучи убежденным, что созданный им образец, являющийся уникальным примером международной гражданской службы и источником гордости Секретариата, членом которого он был и который он возглавлял, демонстрируя выдающиеся качества, будет и впредь вдохновлять всех тех, кто, независимо от занимаемого положения, стремится претворить в жизнь идеалы Организации;*
  - 6. высоко оценивая то сотрудничество, которое установилось на основе взаимного уважения между ним и Исполнительным советом в целях выполнения задач, возложенных на них Уставом и Генеральной конференцией;*
  - 7. отдает дань уважения г-ну Рене Майо на своем пленарном заседании 8 октября 1974 года и выражает ему свою глубокую благодарность;*
  - 8. выражает надежду, что грядущие годы принесут ему удовлетворение и дадут ему новую возможность поделиться с международным сообществом своим опытом и неустанной преданностью великому делу гуманизма;*
- 2. высоко оценивает в свою очередь тесное сотрудничество, которое существовало между г-ном Рене Майо и Генеральной конференцией на ее различных сессиях, его проникательность в толковании пожеланий Конференции и его самоотверженность в осуществлении ее решений;*
  - 3. благодарит г-на Рене Майо и выражает ему свою глубокую признательность на настоящем пленарном заседании 14 ноября 1974 года.*

*\*\* Резолюция принята на двадцать седьмом пленарном заседании 14 ноября 1974 года.*

## II. Программа

### 1 Образование\*

#### 1.1 Планирование и финансирование образования

##### 1.11 Политика и планирование образования

1.111 Генеральный директор уполномочивается содействовать международному сотрудничеству в области политики, планирования и управления образованием:

#### I

Оказывая помощь государствам-членам в выработке политики в области образования:

- a) путем организации правительственных конференций для различных регионов мира или для определенных групп стран, а также путем проведения совещаний лиц, ответственных за проведение в жизнь рекомендаций вышеуказанных правительственных конференций, в частности:
  - i) путем созыва в 1975 году совещания руководящих работников министерств образования двадцати пяти наименее развитых стран;
  - ii) путем созыва в 1976 году конференции министров образования африканских государств-членов;
  - iii) путем организации совещаний лиц, ответственных за проведение в жизнь рекомендаций предыдущих региональных конференций министров образования стран Латинской Америки и арабских государств;
- b) путем оказания помощи в проведении критического анализа национальных систем образования и в определении национальной стратегии в целях развития и обновления этих систем, в частности:
  - i) путем распространения рекомендаций Международной комиссии по развитию образования, путем оказания содействия в применении этих рекомендаций и распространения количественных и качественных данных, относящихся к системам образования государств-членов;
  - ii) путем предоставления государствам-членам консультативных услуг для проведения всестороннего анализа их систем образования;
  - iii) путем предоставления консультативных услуг и исследований, направленных на обеспечение более тесной связи между политикой в области образования и политикой в области занятости и народонаселения;
  - iv) путем оказания содействия национальному программированию международной помощи в области образования и путем проведения отраслевых исследований, способствующих разработке программ и проектов;

\* Резолюции приняты по докладу Комиссии по образованию на тридцать шестом пленарном заседании 19 ноября 1974 года.

II

Способствуя государствам-членам в укреплении их служб планирования образования и в разработке планов развития образования:

- a) путем предоставления консультативных услуг, проведения исследований и совещаний экспертов с целью улучшения методов и техники планирования образования в рамках национальной политики;
- b) путем предоставления консультативных услуг и исследований, направленных на улучшение концепции и планирования учебных помещений и оборудования в перспективе непрерывного образования и сообразно оптимальному использованию национальных ресурсов;

III

Содействуя государствам-членам в модернизации администрации и управления системами образования и учебными заведениями:

- a) путем предоставления консультативных услуг и организации национальных коллоквиумов специалистов с целью улучшения управления образованием;
- b) путем подготовки в рамках национальных проектов и мероприятий региональных бюро кадров плановиков и администраторов образования, а также лиц, специализирующихся по вопросам учебных помещений.

1.12 **Международный институт планирования образования**

1.121 Государствам-членам предлагается внести или возобновить добровольные взносы в Международный институт планирования образования в соответствии с положениями статьи VIII его Устава, с тем чтобы дать ему возможность, благодаря притоку дополнительных средств и в новой Штаб-квартире, которую ему предоставило французское правительство, возможно шире удовлетворять растущие потребности государств-членов в подготовке кадров и исследованиях в области планирования образования.

1.122 Генеральный директор уполномочивается обеспечивать проведение Международным институтом планирования образования деятельности по: (a) подготовке кадров, (b) исследованиям, (c) распространению концепций и методов в области планирования образования и ему предоставляется для этой цели в 1975-1976 гг. финансовая помощь в размере 1 756 400 долл.

1.13 **Финансирование образования**

Генеральный директор уполномочивается содействовать развитию международного сотрудничества в области финансирования образования:

- a) помогая государствам-членам, по их просьбе, с одной стороны, лучше использовать свои собственные ресурсы и, с другой, выявлять, подготавливать, осуществлять и оценивать проекты капиталовложений, которые могут содействовать развитию и обновлению их систем образования и финансирование которых может осуществляться:
  - i) Международным банком реконструкции и развития и Международной ассоциацией развития;
  - ii) региональными банками развития;
  - iii) Детским фондом Организации Объединенных Наций;
  - iv) Всемирной продовольственной программой;
  - v) доверительными фондами, созданными государствами-членами или заинтересованными организациями;
- b) обеспечивая сбор, анализ и распространение информации, касающейся:
  - i) потребностей государств-членов во внешней помощи для осуществления своих планов и программ;
  - ii) источников финансирования, размера помощи и условий ее предоставления на цели образования;
  - iii) методов оценки затрат и финансирования.

## 1.14 Равенство возможностей получения образования

### 1.141 Государствам-членам предлагается:

- а) участвовать в финансировании программы образования, проводимой совместно Ближневосточным агентством для помощи палестинским беженцам и организации работ (БАПОР) и ЮНЕСКО;
- б) принять конкретные меры для обеспечения равных условий доступа к образованию и равных возможностей получения образования:
  - i) для мигрирующих рабочих-иностранцев, их жен и детей,
  - ii) для девушек и женщин,
  - iii) для других групп, которые страдают от различных проявлений неравенства, присущих структуре общества :
- в) вносить средства в Доверительный фонд, управляемый ЮНЕСКО, чтобы обеспечить финансирование программ образования, осуществляемых в сотрудничестве с Организацией африканского единства, предназначенных для беженцев и народов, борющихся за свою независимость, за признание человеческого достоинства и прав человека, против апартеида и против всех других форм колониализма, расизма, иностранного гнета или господства.

### 1.142 Генеральная конференция,

*напоминая* положения резолюции 31.1, принятой на ее семнадцатой сессии, о периодических докладах государств-членов относительно применения Конвенции и Рекомендации о борьбе с дискриминацией в области образования,

*рассмотрев* документ 18 С/ 21 и приложения к нему,

1. *одобряет* проект вопросника для третьей периодической консультации государств-членов по осуществлению Конвенции и Рекомендации о борьбе с дискриминацией в области образования;
2. *вновь настоятельно призывает* все государства-члены выполнить свои уставные обязанности, заполнив этот вопросник и направив его к сроку, который будет указан в сопроводительном письме;
3. *напоминает* государствам-членам о новых положениях, касающихся предоставления финансовой помощи Организацией для выявления и устранения препятствий на пути к обеспечению равных возможностей в получении образования (док. 18С/5, пункт 1161).

### 1.143 Генеральный директор уполномочивается развивать международное и региональное сотрудничество с целью содействия обеспечению равенства возможностей и равного ко всем отношения и ликвидации всякого рода дискриминации в области образования:

- а) принимая меры по укреплению нормативной деятельности Организации в этой области, содействуя, в частности, равенству между полами с помощью образования;
- б) содействуя и проводя в рамках положений нижеследующего плана работы исследования и изучения с целью нахождения организационных и педагогических решений проблемы охвата образованием обширных групп населения, участие которых в образовательных программах затрудняется структурными различиями общества;
- в) предоставляя помощь, направленную на содействие образованию:
  - i) мигрирующих рабочих, их жен и детей,
  - ii) девушек и женщин,
  - iii) беженцев и народов, борющихся за свою независимость, за признание человеческого достоинства и прав человека, против апартеида и против всех других форм колониализма, расизма, иностранного гнета или господства.

## 1.2 Программы, структуры и методы образования

### 1.21 Методы, пособия и средства

1.21 Генеральный директор уполномочивается продолжать и укреплять комплекс мероприятий, направленных на содействие и всеобщее использование современных средств и методов обуче-

ния в целях расширения и улучшения как формальных, так и неформальных систем образования государств-членов в общей перспективе непрерывного образования, и с этой целью, действуя в сотрудничестве с заинтересованными организациями системы Организации Объединенных Наций:

- (a) поощрять проведение, сбор и распространение исследований и новейших практических данных, касающихся вклада науки и техники в образование, которые могут улучшить качество и организацию образовательного процесса;
- (b) поощрять развитие методов и средств образования и их приспособление к конкретным условиям различных стран, обращая особое внимание на педагогические руководства и на согласование целей образования и радиотелевизионного вещания на всех уровнях образования в перспективе непрерывного образования, в особенности для повышения квалификации учителей, и в этой связи оказать поддержку в оценке и распространении результатов программ, уже предпринятых в этом отношении в ряде государств-членов;
- (c) содействовать созданию региональных сетей учреждения, занимающихся стимулированием и поощрением нововведений в области образования в целях развития, продолжать в этом плане оказывать поддержку программе нововведений в области образования в целях развития для стран Азии и предоставить Латиноамериканскому институту по использованию средств информации в целях образования (Мехико) финансовую помощь и другие услуги на сумму, не превышающую 141 700 долл.;
- (d) оказывать поддержку мероприятиям государств-членов в целях содействия стандартизации и соответствующему обобщению методов, средств и пособий в области образования, а также стандартизации оборудования;
- (e) продолжать публикацию ежеквартального журнала *Prospects. Quarterly Review of Education* (Перспективы) и изыскивать средства для расширения числа изданий указанного журнала на самых распространенных языках.

## 1.22 Структура и содержание непрерывного образования

### 1.221 Генеральная конференция,

*принимая во внимание* Правила процедуры, касающиеся рекомендаций государствам-членам и международных конвенций, подпадающих под условия пункта 4 статьи IV Устава, *рассмотрев* предварительное исследование Генерального директора о своевременности принятия международного акта о развитии образования взрослых (док. 18С/28),

1. *считает* желательным, чтобы в связи с этим был выработан международный акт;
2. *постановляет*, что этот международный акт должен носить форму рекомендации государствам-членам в соответствии с пунктом 4 статьи IV Устава;
3. *уполномочивает* Генерального директора созвать особый комитет, предусмотренный в пункте 4 статьи 10 вышеуказанных Правил процедуры, которому будет поручено подготовить проект рекомендации для представления девятнадцатой сессии Генеральной конференции.

1.2211 Генеральный директор уполномочивается продолжать или предпринимать мероприятия, содействующие разработке и применению структур и программ образования, предоставляющих каждому возможность продолжать обучение на протяжении всей жизни в соответствии со своими чаяниями и нуждами, с учетом потребностей экономического, социального и культурного развития общества, а также принципов Рекомендации о воспитании в духе международного взаимопонимания, сотрудничества и мира и о воспитании в духе уважения прав человека и основных свобод, уделяя особое внимание:

- (a) организации образования возрастных групп на уровне дошкольного и школьного образования с целью установления равенства в образовании и создания полноценных, гибких и разнообразных структур, объединяющих школьное и внешкольное образование в тесном взаимодействии;
- (b) поощрению исследований в области структур и программ образования, в частности, в свете новой роли работников образования в рамках непрерывного образования, нацеленного на самообучение, определению и применению методов разработки и оценки программ, а также развитию учреждений, на которые возложены эти задачи;

- (c) обмену мнениями и опытом, относящимися к некоторым аспектам непрерывного образования;
- (d) развитию и совершенствованию образования детей, страдающих физическими или умственными недостатками, и социально неприспособленных детей;
- (e) включению в образовательную деятельность и, в частности, в школьные программы:
  - (i) физического воспитания;
  - (ii) эстетического воспитания;
- (f) лучшему преподаванию родного языка и иностранных языков;
- оказанию помощи, по их просьбе, государствам-членам в поддержании деятельности,
- (g) направленной на выработку и проведение в жизнь диверсифицированных и эндогенных стратегий непрерывного образования и особенно на развитие и улучшение структур и содержания доуниверситетского образования.

1.222.2 Генеральный директор уполномочивается продолжать или предпринимать деятельность, имеющую целью содействовать и расширять область образования взрослых, уделяя особое внимание:

- (a) разработке и улучшению структур, учреждений и служб, занимающихся образованием взрослых, с целью уменьшения неравенства в области образования и содействия экономическому и социальному развитию;
- (b) обмену идеями и опытом по некоторым аспектам образования взрослых и, в частности, мерам, способствующим работе международной сети документации по образованию взрослых в сотрудничестве с Международным бюро просвещения;
- (c) помощи государствам-членам, по их просьбе, в расширении и улучшении структуры и содержания образования взрослых;
- (d) координации деятельности различных программных секторов в области образования взрослых с представлением доклада об этом Генеральной конференции;
- (e) проведению исследований и изучений, которые будут способствовать повышению знаний в различных областях образования взрослых, особенно в отношении активного поощрения участия в образовании взрослых, подготовки рабочей силы и достижения социального равенства путем непрерывного образования взрослых.

1.222.3 *Генеральная конференция,*

*принимая во внимание тот факт, что социальная практика является чрезвычайно важным элементом формирования социального сознания и что работа является основным фактором развития личности по той причине, что она ведет к выработке положительного отношения к трудовой деятельности и к уважению общественной собственности, что она стимулирует дух инициативы, упорства и умения и что она помогает правильно оценивать роль производителей товаров потребления и услуг,*

*будучи убежденной, что молодежи следует приобретать еще в школе навыки труда, который является наиболее естественным и наиболее элементарным долгом каждого гражданина,*

*считая, что установление связи между образованием и трудовой деятельностью — помимо того, что это создает ценный элемент подготовки — добавляет положительный фактор к планам экономического развития и превращает образование в процесс, который в значительной степени обеспечивает свое собственное финансирование,*

*уполномочивает Генерального директора собрать информацию об опыте, накопленном странами, в системах образования которых используется принцип совмещения обучения и труда, и довести эту информацию до сведения государств-членов и, в частности, развивающихся стран.*

1.223 *Генеральная конференция,*

*отмечая, что непрерывное образование становится сегодня ключевым принципом не только политики в области культуры и образования, но также ключевым принципом любой системы образования — от начального образования до высшего,*

*отмечая с удовлетворением, что в программе Сектора образования на 1975-1976 гг. непрерывному образованию уделяется больше места и что некоторые из его элементов были включены в программы Сектора естественных и точных наук, Сектора социальных наук, гуманитарных наук и культуры и Сектора информации, принимая во внимание, что в области непрерывного образования государствами-членами проводится работа и эксперименты, что имеются теоретические разработки и материалы конференций и международных коллоквиумов, включая состоявшийся в Москве коллоквиум ЮНЕСКО по проблеме "Непрерывное образование и университеты" и состоявшийся в Варшаве симпозиум по теме "Школа и непрерывное образование", учитывая все еще существующий тематический разброс и опасность дублирования работы, предлагает* Генеральному директору:

- (a) усилить координацию программ, связанных с непрерывным образованием, во всех областях деятельности ЮНЕСКО;
- (b) представить девятнадцатой сессии Генеральной конференции доклад о результатах уже проведенных исследований и мероприятий;
- (c) исходя из имеющихся результатов, продолжать работу, направленную на углубление и уточнение единой концепции непрерывного образования, охватывающей ее различные этапы и аспекты, и изучать условия ее претворения в жизнь, уделяя особое внимание мероприятиям программы, относящимся к следующим проблемам:
  - (i) последствия, вытекающие из принципа непрерывного образования для структуры, организации, программ и методов школьного и внешкольного образования;
  - (ii) задачи высшей школы в перспективе непрерывного образования;
  - (iii) формы организации, программы и методы образования в течение всей жизни взрослого человека и его профессиональной деятельности с учетом роли профсоюзных организаций и работодателей;
  - (iv) роль средств массовой коммуникации (издательская деятельность, радио, телевидение и т.д.) в процессе непрерывного образования.

1.224 Государствам-членам предлагается делать добровольные взносы в пользу Института образования ЮНЕСКО, Гамбург, дополнительно к взносу Федеративной Республики Германии в соответствии со статьей VII его Устава, с тем чтобы помочь ему обеспечить растущие потребности государств-членов в его услугах в области исследований, разработок и распространения информации по вопросам непрерывного образования.

1.225 Генеральный директор уполномочивается оказывать поддержку Институту образования ЮНЕСКО, Гамбург, в целях содействия междисциплинарным исследованиям и разработкам по вопросам непрерывного образования, с особым упором на школьные учебные программы в качестве вклада в дело обновления систем образования, и с этой целью обеспечивать помощь этому Институту в форме услуг директора.

### 1.23 Доуниверситетское естественно-научное и техническое образование

1.23 Генеральный директор уполномочивается оказывать помощь государствам-членам в расширении и улучшении их программ естественно-научного и технического образования как в рамках школьной системы на доуниверситетском уровне, так и в рамках внешкольных программ и, в частности:

- (a) поощрять исследования и нововведения в специфических областях естественно-научного и технического образования, таких как:
  - (i) фундаментальные науки;
  - (ii) техническое и профессиональное образование;
  - (iii) школьные программы, интегрированные в научно-техническое образование, и
  - (iv) внешкольные программы, касающиеся этих областей;
- (b) способствовать международному и региональному сотрудничеству в различных обла-

стях, связанных с общим улучшением естественно-научного и технического образования, и

- (с) оказывать помощь государствам-членам, по их просьбе, в планировании и выполнении проектов в этой области.

#### 1.24 Образование в целях сельского развития

1.24 Генеральный директор уполномочивается продолжать и вместе с тем усиливать в рамках второго Десятилетия развития долгосрочную программу образования и подготовки в целях сельского развития и, в частности:

- (а) содействовать в перспективе непрерывного образования путем опытно-показательных мероприятий и исследований проведению мер, направленных на расширение возможностей доступа сельского населения к образованию и обеспечение этого населения средствами школьного, а также внешкольного образования, отвечающего потребностям их профессионального, социального и культурного развития ;
- (b) способствовать развитию сельскохозяйственного образования путем подготовки соответствующих научных и технических кадров на всех уровнях, особенно путем усиления и расширения подготовки преподавателей, руководителей и инструкторов для сельских районов и путем продолжения организации с этой целью международных и региональных курсов переподготовки, семинаров и коллоквиумов;
- (с) укреплять сотрудничество, которое установилось в отношении образования и подготовки в целях сельского развития и сельскохозяйственного образования с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией ООН (ФАО), Международной организацией труда (МОТ) и другими международными правительственными и неправительственными организациями;
- (d) оказывать помощь государствам-членам и особенно двадцати пяти наименее развитым странам, по их просьбе, в деле содействия образованию в целях сельского развития, включая сельскохозяйственное образование во всех его формах.

#### 1.25 Распространение грамотности

1.251 Государствам-членам предлагается выявлять структурные причины неграмотности, усилить свою деятельность по ее ликвидации и с этой целью проводить в перспективе обеспечения непрерывного образования соответствующую линию, используя как школьные, так и внешкольные методы и средства и обеспечивая активное участие самих неграмотных в разработке и осуществлении программ распространения грамотности.

1.252 Генеральный директор уполномочивается осуществлять комплекс мероприятий, направленных на интенсификацию деятельности по ликвидации неграмотности, развернутой международным сообществом и непосредственно заинтересованными государствами-членами, и для этого:

- (а) активизировать ту деятельность, с помощью которой международное сообщество может оказать эффективную поддержку программам распространения грамотности, в частности:
- (i) содействовать изучениям и исследованиям в области распространения грамотности и широко распространять их результаты;
- (ii) расширять международное сотрудничество в области распространения грамотности, используя организации международного и регионального характера, например. Региональный центр функциональной грамотности в сельской местности в арабских странах (АСФЕК) в Сир-эль-Лайян (Арабская Республика Египет), Региональный центр функциональной грамотности в сельской местности в латиноамериканских странах (КРЕФАЛ), Пацкуаро (Мексика) и Международный институт по изучению методов распространения грамотности среди взрослых в Тегеране, с учетом того, что непосредственная помощь со стороны ЮНЕСКО этим трем институтам будет предоставляться до 1978 года, и оказывая поддержку деятельности заинтересованным международным неправительственным организациям;

- (iii) заменить Международный консультативный комитет по связи в области распространения грамотности международным и региональным аппаратом, предназначенным направлять и стимулировать конкретные меры по распространению грамотности в рамках совместной деятельности во всемирном масштабе;
- (iv) изучить возможности создания международного фонда для распространения грамотности;
- (b) оказывать помощь государствам-членам, по их просьбе:
  - (i) консультируя их в вопросах выбора и разработки методов борьбы против неграмотности с учетом экономических, социальных и культурных условий различных стран, исходя из принципов непрерывного образования;
  - (ii) внося вклад в дело подготовки персонала, которому поручается разработка и осуществление программ распространения грамотности, в частности, путем организации оперативных семинаров и направления мобильных групп специалистов;
  - (iii) поддерживая соответствующими способами организацию и осуществление национальных программ распространения грамотности, уделяя особое внимание мерам содействия оптимальному использованию различных имеющихся ресурсов в области образования, а также содействию участию молодежи.

## 1.26 Специальные программы

1.26 Генеральный директор уполномочивается:

- (a) проводить междисциплинарные мероприятия, направленные на увеличение вклада образования в решение проблем, которые требуют совместных усилий со стороны международного сообщества, и, в частности, выдвигать и вводить в действие образовательные программы, связанные с:
  - (i) проблемами мира, международного взаимопонимания и уважения прав человека, стараясь в духе резолюции 10 семнадцатой сессии Генеральной конференции отводить большее место этим идеям в учебных планах, программах и учебниках в соответствии с принципом дружеских отношений между народами и государствами с различными социальными и политическими системами;
  - (ii) проблемами окружающей среды;
  - (iii) вопросами народонаселения, а также питания, здравоохранения, экономики семьи и воспитания потребителя;
  - (iv) предупреждением злоупотребления наркотиками;
- (b) оказывать помощь государствам-членам, по их просьбе, в развитии собственных усилий в этих направлениях.

## 1.3 Высшее образование и подготовка преподавательских кадров

### 1.31 Подготовка работников образования

1.31 Генеральный директор уполномочивается продолжать и усиливать деятельность, направленную на развитие программирования и введение в действие систем и служб начальной и последующей подготовки работников образования и, в частности:

- (a) поощрять и способствовать проведению в жизнь Рекомендации о положении учителей, и обеспечивать работу экспертов Объединенного комитета МОТ/ЮНЕСКО, на которых возложено наблюдение за ее выполнением, а также изучать возможности распространения этой Рекомендации на всех работников образования как с полной, так и неполной нагрузкой;
- (b) содействовать выработке и поддерживать применение на практике политики и планов в области начальной и последующей периодически повторяющейся подготовки персонала систем образования на всех уровнях с той целью, чтобы эти системы содействовали экономическому, социальному и культурному развитию и отвечали индивидуальным запросам в перспективе непрерывного образования;
- (c) поощрять и оказывать помощь в выполнении программ и проведении деятельности по подготовке преподавателей, в том числе преподавателей для педагогических учебных заведений, инспекторов, администраторов и других специалистов различного профиля,

необходимых для улучшения и развития систем, служб, а также учреждений как формального, так и неформального образования на всех уровнях, равно как продолжать в этих целях теоретическую и экспериментальную разработку, проведение в жизнь и оценку структур и программ подготовки кадров, содействуя введению надлежащих новшеств;

- (d) по просьбе государств-членов оказывать им помощь в подготовке и осуществлении таких видов деятельности, которые соответствуют вышеупомянутым задачам в рамках программ по отдельным странам, при содействии Программы развития Организации Объединенных Наций, Детского фонда Организации Объединенных Наций, Всемирной продовольственной программы и других источников внебюджетных ассигнований, а также по линии Программы участия в деятельности государств-членов.

## 1.32 Высшее образование

1.321 Генеральный директор уполномочивается:

- (a) предпринимать в сотрудничестве с заинтересованными правительственными и неправительственными международными организациями деятельность, ведущую к развитию и совершенствованию систем и заведений высшего образования, с тем, чтобы образование, включая послеевропейское и ускоренное высшее образование, еще больше соответствовало нуждам стран, прямо или косвенно, и лучше служило культурному и научному расцвету общества и личности и, в частности:
- (i) изучать, оценивать и пропагандировать нововведения, опыт и новые тенденции, которые представляют интерес для высшего образования, особенно в связи с его планированием и организацией в рамках всей системы образования, а также его включением в общий контекст непрерывного образования;
  - (ii) способствовать лучшему приспособлению систем и заведений послесреднего образования к нуждам общества, особенно в развивающихся странах, в частности путем стимулирования исследования видов послесреднего образования, наиболее приспособленных к нуждам этих стран, и распространять информацию по этому вопросу между заинтересованными государствами-членами;
- (b) усиливать региональное сотрудничество в области высшего образования и, в частности:
- (i) способствовать, в соответствии с рекомендациями второй Конференции министров образования европейских государств-членов (Бухарест 1973 г.), в частности, с рекомендацией II/1 по принципам и методам европейского сотрудничества в области высшего образования, и через Европейский центр высшего образования (Бухарест), развитию и обновлению высшего образования в Европе, усилению европейского сотрудничества в этой области, особенно путем создания службы документации, перспективной оценки имеющихся данных и содействия соответствующим исследованиям;
  - (ii) проводить предварительные изучения с целью создания центра высшего образования в Латинской Америке и в районе Карибского моря и, в случае положительных результатов изучения, приступить к непосредственному созданию этого центра;
  - (iii) способствовать, путем сотрудничества с Ассоциацией африканских университетов, усилению африканского сотрудничества в этой области;
  - (iv) оказать помощь в рамках совместной программы исследований ЮНЕСКО и Международной ассоциации университетов в области высшего образования как АЛЕКСО, так и Ассоциации арабских университетов в подготовке и открытии в 1976 г. Арабского регионального института высшего образования, создаваемого ими совместно;
- (c) усилить деятельность по обеспечению международной сопоставимости и признания курсов, дипломов и степеней высших учебных заведений для содействия и поощрения европейского сотрудничества в области высшего образования и расширения обмена преподавателями, студентами и научно-исследовательскими работниками и, в частности:
- (i) способствовать заключению международной конвенции по этому вопросу, объединяющую в одну группу европейские и арабские страны побережья Средиземного моря;

- (ii) продолжать или предпринимать предварительные исследования, необходимые для заключения таких конвенций для арабских государств, для Африки и для Европы;
- (iii) содействовать установлению региональных и национальных аппаратов для осуществления вышеуказанных конвенций;
- (iv) изучить меры, которые можно будет принять, начиная с 1977 года, чтобы способствовать продолжению работы Международного бюро по свидетельствам о среднем образовании и в связи с этим представить соответствующие предложения девяtnадцатой сессии Генеральной конференции;
- (d) взять на себя ответственность, возлагаемую на ЮНЕСКО в отношении Университета Объединенных Наций в силу Устава этого университета;
- (e) оказывать государствам-членам, по их просьбе, помощь в проведении деятельности, направленной на развитие, разнообразие и совершенствование своего высшего образования.

1.322

*Генеральная конференция,*

*принимая во внимание* положения Правил общей классификации различных категорий совещаний, созываемых ЮНЕСКО (14С/рез. 23),

1. *постановляет* созвать в 1976 году международную конференцию государств (категория I) для принятия конвенции по признанию курсов и дипломов в европейских и арабских странах побережья Средиземного моря;
2. *порукает* Исполнительному совету и Генеральному директору принять все необходимые для этого меры, включая созыв межправительственного подготовительного комитета экспертов в 1975 году.

УНИВЕРСИТЕТ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

1.323

*Генеральная конференция,*

*напоминая* резолюции 1.242 и 1.323, принятые на 16-й и 17-й сессиях в 1970 и 1972 гг. соответственно,

*напоминая* решения 6.1 и 7.1, принятые Исполнительным советом на 94-й сессии в июне 1974 г. и, в частности, пункты 3 и 4 решения 7.1,

*принимая* к сведению с удовлетворением доклад Генерального директора об Университете Организации Объединенных Наций (док. 18С/76),

*признавая*, что ЮНЕСКО и Университет Организации Объединенных Наций имеют общую точку зрения в отношении задач и путей решения,

*приветствуя* великодушную помощь Университету и взносы в его Фонд пожертвований,

1. *просит* государства-члены значительно увеличить этот Фонд путем добровольных взносов и оказывать всевозможную моральную и материальную поддержку Университету,
2. *предлагает* Генеральному директору принять все необходимые меры для того, чтобы ЮНЕСКО должным образом выполняла обязанности, возлагаемые на нее в связи с созданием, развитием и ростом Университета Организации Объединенных Наций.

1.33

## Подготовка кадров за границей

1.331

Генеральный директор уполномочивается в целях содействия полному использованию в духе международного сотрудничества возможностей получения образования и подготовки, которыми располагают государства-члены:

- (a) проводить исследования; применять новые методы, распространять информацию в целях повышения эффективности подготовки кадров за границей, стремясь к тому, чтобы эта деятельность максимально отвечала потребностям стран, получающих помощь;
- (b) содействовать подготовке кадров развивающихся стран, оказывая помощь этим странам в разработке, в соответствии с установленными ими первоочередными задачами, планов и программ стипендий для учебы за границей, предназначенных для завершения местной подготовки, и определении наиболее соответствующих методов осуществления этих планов и программ;

- (с) руководить программами подготовки кадров за границей и давать оценку с помощью национальных комиссий полученным результатам;
- (d) частично покрывать, если это необходимо, расходы организаций, принимающих стажеров ЮНЕСКО в соответствующих странах.

1.332 Генеральный директор уполномочивается принимать участие в совместной деятельности, осуществляемой Организацией Объединенных Наций и специализированными учреждениями в целях предотвращения эмиграции квалифицированных кадров, особенно из развивающихся стран, сотрудничая, в частности, в областях компетенции ЮНЕСКО, в предварительных исследованиях по разработке международной рекомендации, направленной на содействие установлению равновесия в деле международного обмена специалистами.

## 1.41 Сотрудничество с международными неправительственными организациями, занимающимися образованием

1.411 Генеральный директор уполномочивается продолжать привлекать к мероприятиям ЮНЕСКО международные неправительственные организации, которые занимаются вопросами образования, и предоставлять некоторым из них субсидии, общая сумма которых в 1975-1976 гг. не должна превышать 165 200 долл.

1.412 *Генеральная конференция, руководствуясь* принципами Организации Объединенных Наций, *учитывая* Всеобщую декларацию прав человека, *принимая во внимание* принципы, содержащиеся в Декларации принципов международного культурного сотрудничества, *напоминая*, что в соответствии с положениями Устава ЮНЕСКО основной целью Организации является "содействовать укреплению мира и безопасности путем расширения сотрудничества народов в области образования, науки и культуры", *будучи убежденной*, что расширение контактов между людьми является существенным элементом прогресса в направлении установления дружеских отношений между народами и предварительным условием установления взаимного доверия, которое должно являться основой плодотворного сотрудничества, *будучи убежденной*, что взаимное знание языков является мощным фактором для установления взаимопонимания, *считая*, что каждый имеет право на глубокое знание национального языка и на хорошее знание какого-либо другого языка, предпочтительно языка, на котором происходит международное общение, что позволяет помимо приобретаемой национальной культуры получать широкий доступ к всемирной культуре и к универсальному диалогу,

1. *выражает свой интерес* к преподаванию языков в вышеназванных целях;
2. *уполномочивает* Генерального директора содействовать сотрудничеству между организациями, специализирующимися в области прикладной лингвистики и двуязычного образования.

## 1.42 Молодежь

1.42 Генеральный директор уполномочивается развивать в координированной форме в различных программных секторах деятельность, непосредственно связанную с молодежью или в которой молодежь может принять участие, в частности:

- (a) поддерживать в национальном, региональном или международном масштабе инициативы, предпринимаемые молодежью в интересах мира и международного взаимопонимания, и привлекать молодежь к деятельности Организации в этой области;
- (b) обращать особое внимание на осуществление и защиту прав молодежи и вовлекать молодежь в программы Организации в области прав человека;

- (c) развивать сотрудничество Организации с неправительственными национальными и международными организациями молодежи и студентов и стимулировать создание условий, содействующих росту влияния молодежи и повышению ее роли в обществе;
- (d) содействовать деятельности добровольных служб и поддерживать национальные и международные организации и группы молодежи, которые дают возможность молодым людям участвовать в выполнении проектов развития в их странах;
- (e) предпринимать изучения и исследования социальных, экономических и политических факторов, которые определяют и влияют на положение и роль молодежи в обществе, уделяя первостепенное внимание вопросам, относящимся к занятости молодежи, вкладу молодежи в обновление культуры и условиям, в которых молодежь допускается и принимает участие в осуществлении связанных с ответственностью функций;
- (f) развивать сотрудничество с государствами-членами и, по их просьбе, оказывать им помощь в их деятельности, направленной на все более широкое участие молодежи в процессе социально-экономического и культурного развития своей страны.

## 1.A Международное бюро просвещения

### 1.51 Генеральный директор уполномочивается:

- (a) оказывать финансовую поддержку Международному бюро просвещения с целью:
  - (i) развития его центра документации и информации в области образования на основе современной техники и в рамках сети региональных и национальных центров информации, документации и исследований в области образования;
  - (ii) проведения сравнительных исследований, которые должны дать государствам-членам действенное средство, способствующее развитию и реформе их систем образования, уделяя особое внимание нововведениям в области образования;
  - (iii) организации 35-ой сессии Международной конференции по образованию, которая состоится в Женеве в 1975 году, на тему: "Изменяющаяся роль преподавателя и влияние этого на профессиональную подготовку и подготовку без отрыва от производства", а также подготовки к 36-й сессии, которая состоится в 1977 году, на тему: "Проблема информации на национальном и международном уровнях, возникающая в связи с развитием систем образования";
  - (iv) оказания информационных услуг государствам-членам посредством публикаций и удовлетворения запросов; и
- (b) взять с этой целью обязательства по расходам в рамках Обычного бюджета Организации на сумму не более 1 869 700 долл. в 1975-1976 гг., а также прибегнуть, если это необходимо, к внебюджетным средствам.

### 1.52 **Выборы членов Совета Международного бюро просвещения**

1.52 В соответствии с пунктами 1 и 3 статьи III Устава Международного бюро просвещения, Генеральная конференция избрала по предложению Комитета по кандидатурам на своем сорок первом пленарном заседании 21 ноября 1974 года следующие государства-члены в состав Совета Бюро взамен десяти государств-членов Совета, полномочия которых истекают по закрытии восемнадцатой сессии Генеральной конференции:\*

Алжир	Перу	Швейцария
Индия	Сенегал	Япония
Индонезия	Союз Советских	
Кения	Социалистических	
Нигерия	Республик	

\* В число других членов Совета, избранных на семнадцатой сессии, срок действия полномочий которых истекает по закрытии девятнадцатой сессии Генеральной конференции, входят: Аргентина, Бразилия, Ирак, Малайзия, Нидерланды, Румыния, Того, Соединенные Штаты Америки, Федеративная Республика Германии, Финляндия и Центральноафриканская Республика.

1.53 **Новая процедура выборов в Совет Международного бюро просвещения**

- 1.53 *Генеральная конференция,\**  
*напоминая* статью III Устава Международного бюро просвещения,  
*принимая во внимание* выдающуюся роль МБП в проведении исследований в области образования и в стимулировании нововведений в различных системах образования,  
*признавая* необходимость привлекать все государства-члены к обсуждению и подготовке решений по вопросам, имеющим важные последствия для их соответствующих систем образования,  
*отмечая*, что в связи с отсутствием ясной и систематической основы для распределения выборных мест в Совете государства-члены некоторых регионов не представлены в нем соответствующим образом,  
*считая поэтому необходимым*, чтобы будущие выборы членов Совета проводились на основе соответствующих критериев, в особенности критериев справедливого географического распределения,
1. *предлагает* Генеральному директору внести предложения с целью обеспечить справедливое географическое распределение государств-членов на основе создания групп для выборов, включая, если необходимо, любые соответствующие поправки к Уставу Международного бюро просвещения,
  2. *просит* Исполнительный совет изучить такие предложения и внести соответствующие рекомендации на рассмотрение 19-ой сессии Генеральной конференции, с тем чтобы следующие выборы можно было провести в соответствии с новой процедурой выборов.

2 **Естественные науки и их применение в целях развития\*\***

2.1 **Научно-техническое развитие**

2.11 **Наука в современном мире: влияние научного прогресса на человека**

2.11 Генеральный директор уполномочивается:

- (a) организовывать совещания и проводить исследования в сотрудничестве с соответствующими правительствами, межправительственными и неправительственными организациями, с тем чтобы:
  - (i) исследовать влияние научно-технического прогресса на человека и
  - (ii) изучить средства для сокращения разрыва между развивающимися и более развитыми странами в области науки и техники;
- (b) использовать с этой целью все имеющиеся в его распоряжении средства, чтобы дать возможность развивающимся странам получить более легкий и менее обременительный доступ к науке, а также к современной технологии, учитывающей особенности этих стран;
- (c) обеспечить лучшее ознакомление общественности со смыслом и значением научно-технического прогресса и его связью с обществом:
  - (i) путем информирования прессы и органов радиовещания и телевидения о важных событиях, относящихся к этим вопросам, а в случае необходимости — путем комментариев относительно этих событий;
  - (ii) путем издания и распространения ежеквартального журнала *Impact of Science on Society* (*Влияние науки на общество*).

\* По докладу Комитета по кандидатурам на сорок первом пленарном заседании 21 ноября 1974 года.

\*\* Резолюции приняты по докладу Комиссии по естественным наукам на тридцать восьмом пленарном заседании 19 ноября 1974 года.

2.12 **Научно-техническая политика**

2.121 Генеральный директор уполномочивается:

- (a) содействовать международному и региональному сотрудничеству, касающемуся проведения политики в области науки и техники, в частности:
  - (i) оказывать помощь Социальному и Экономическому Совету Организации Объединенных Наций и его вспомогательным органам, ответственным за применение науки и техники в целях развития, в формулировании согласованной и постепенно интегрируемой политики Организации Объединенных Наций в области науки и техники;
  - (ii) созвать в 1976 году конференцию министров арабских государств, ответственных за применение науки и техники в целях развития, и осуществить подготовительную работу по созыву Конференции министров европейских государств-членов, ответственных за политику в области науки, которая состоится в течение двухлетнего периода 1977-1978 гг.;
  - (iii) предпринять через Региональные бюро по науке и технике в Дели, Джакарте, Каире и Найроби мероприятия во исполнение решений КАСТАЗИЯ и КАСТАФРИКА;
  - (iv) созвать региональные совещания правительственных экспертов в целях обмена информацией о национальной политике в области науки и техники, выявления сфер международного сотрудничества в области исследований и связанной с ними деятельности научных служб и подготовки основы для конкретных проектов сотрудничества между странами в соответствующих районах;
  - (v) оказывать помощь государствам-членам в созыве конференций круглого стола с участием работников государственного и частного секторов, ученых в области естественных наук, технологов и социологов из отдельных стран для изучения социальных и гуманитарных потребностей в области исследований и применения, что должно быть основным элементом при разработке национальной политики в области науки и техники;
  - (vi) продолжать деятельность по обмену информацией и распространению информации о проводимой политике, планировании и организации исследований в области науки и техники посредством публикации обзоров, докладов и монографий в серии ЮНЕСКО (*Исследования и документы в области научной политики*)
- (b) оказывать помощь государствам-членам, в рамках их социальной, экономической и культурной политики, в создании и укреплении их национальных учреждений и механизмов по проведению политики и планированию в области науки и техники; в определении их потребностей и ресурсов для научного и технического развития и в программировании и формулировании, в соответствии с их национальными приоритетами, проектов, которые требуют финансирования извне или поддержки в виде займов; в разработке положений, регулирующих статус и условия работы научно-исследовательских работников; и в повышении эффективности исследовательских подразделений;
- (c) проводить в сотрудничестве с заинтересованными международными организациями, работающими в этой области, в частности, с Университетом Организации Объединенных Наций, подготовку кадров и исследовательскую деятельность в поддержку целей, изложенных в настоящей резолюции.

2.122 *Генеральная конференция,*

*учитывая, что Конференция КАСТАФРИКА единогласно рекомендовала Генеральному директору "предпринять необходимые шаги по представлению рекомендаций и резолюций, принятых КАСТАФРИКА, на восемнадцатой сессии Генеральной конференции ЮНЕСКО с предложениями об их осуществлении в течение 1975-1976 гг. и последующих двухлетий" (Рекомендация № 31),*

*отмечая, как это следует из документа 18С/77, что прилагались и будут по-прежнему прилагаться значительные усилия для возможно более полного и быстрого осуществления рекомендаций КАСТАФРИКА в сотрудничестве, как гарантировано, с другими соответ-*

ствующими организациями, в частности, с Организацией африканского единства и Экономической комиссией для Африки,  
*отмечая далее*, что в своей рекомендации № 2 Конференция настоятельно рекомендовала ЮНЕСКО создать специальный фонд для развития НИР в Африке,

1. *обращает внимание* всех государств-членов и заинтересованных межправительственных и неправительственных организаций и учреждений на важное значение для развития Африки осуществления рекомендаций Конференции КАСТАФРИКА;
2. *уполномочивает* Генерального директора создать специальный фонд ЮНЕСКО для развития НИР в Африке, который использовался бы для усиления или постановки научно-исследовательской работы, включая подготовку на соответствующем уровне кадров для НИР, особенно в области экологических исследований сахельской зоны, гидрологических ресурсов, солнечной энергии, энергии ветра, геотермических и других источников энергии;
3. *предлагает* государствам-членам и межправительственным или неправительственным организациям или учреждениям делать взносы в этот фонд;
4. *предлагает* Генеральному директору:
  - (a) продолжать усилия в целях достижения тесного сотрудничества с ОАЕ и ЭКА в области науки и техники;
  - (b) доложить Генеральной конференции на девятнадцатой сессии о состоянии дел с фондом и в более общих чертах о положении с выполнением рекомендаций КАСТАФРИКА, представляющих интерес для ЮНЕСКО.

2.123 Генеральный директор уполномочивается разработать программу международного обмена информацией о литературе по вопросам научно-технической политики и с этой целью:

- (a) организовать совещание правительственных экспертов в целях подготовки для рассмотрения девятнадцатой сессией Генеральной конференции доклада и проекта резолюции о введении системы обмена информацией о научно-технической политике (СПИНЕС) в соответствии с рекомендациями программы ЮНИСИСТ;
- (b) опубликовать в качестве первоисточника на английском языке Тезаурус ЮНЕСКО по научно-технической политике;
- (c) содействовать международному обмену информацией о научно-технической политике, с тем чтобы оказывать помощь развивающимся странам до того времени, пока не войдет в действие система СПИНЕС.

## 2.13 Научно-техническая информация и документация

2.131 *Генеральная конференция*, напоминая резолюцию 2.13, утвержденную на семнадцатой сессии, в соответствии с которой было начато осуществление программы ЮНИСИСТ, принимая к сведению доклад Генерального директора (док. 18С/78) о первой сессии Руководящего комитета ЮНИСИСТ и содержащиеся в нем рекомендации,

1. *постановляет*, что:
  - (a) в качестве первоочередных задач программы сохраняются обеспечение взаимосвязи систем и помощь развивающимся странам, в особенности подготовка специализированных кадров. При этом отмечается, что многие проблемы в области передачи информации и информационной политики, включая правовые и экономические проблемы, имеют первостепенное значение для некоторых государств-членов;
  - (b) вся концептуальная и оперативная деятельность, связанная с научно-технической информацией и службами документации, в том виде, как она была определена Межправительственной конференцией по ЮНИСИСТ в 1971 году, независимо от того, финансируется ли она из Обычного бюджета или фондов ПРООН и других внебюджетных средств, будет сконцентрирована в программе ЮНИСИСТ как часть деятельности ЮНЕСКО в области науки и техники;
2. *призывает* государства-члены оказать поддержку программе ЮНИСИСТ и следовать, насколько это возможно, ее рекомендациям и руководящим принципам;

3. *вносит* изменения в раздел 1 статьи 6 Устава Руководящего комитета ЮНИСИСТ, который будет гласить:  
*«б.1 В начале своей первой сессии Руководящий комитет избирает одного председателя, трех заместителей председателя и двух других членов, которые образуют президиум Руководящего комитета.»;*
4. *избирает\** в Руководящий комитет, в соответствии со статьей 2 Устава, на 1975-1976 гг. следующие государства-члены:

Аргентина	Перу	Тунис
Бельгия	Соединенное Королевство	Федеративная Республика
Гана	Соединенные Штаты	Германии
Индия	Америки	Франция
Китайская Народная	Союз Советских	Швеция
Республика	Социалистических	Эфиопия
Объединенная Республика	Республик	Югославия
Танзания	Судан	Япония

5. *уполномочивает* Генерального директора:
- (a) обеспечивать секретариатское обслуживание Руководящего и Консультативного комитетов ЮНИСИСТ;
- (b) содействовать реализации проектов программы ЮНИСИСТ:
- (i) путем осуществления мероприятий по улучшению средств взаимосвязи систем;
- (ii) путем предоставления помощи для расширения деятельности и улучшения организационных компонентов цепи передачи информации;
- (iii) путем оказания помощи в подготовке специализированных кадров, необходимых для планирования и функционирования информационных сетей, особенно в развивающихся странах;
- (iv) путем поощрения разработки политики в области научной информации и создания национальных информационных сетей, а также создания региональных и субрегиональных центров научно-технической документации в развивающихся странах;
- (v) путем оказания помощи государствам-членам, главным образом тем, которые относятся к развивающимся регионам, в создании и развитии своей инфраструктуры в области научно-технической информации;
- (c) оказывать содействие национальным комитетам ЮНИСИСТ и поощрять региональное сотрудничество в рамках международной программы.

## 2.14 Научные исследования и высшее образование

- 2.141 Генеральный директор уполномочивается содействовать развитию фундаментальных научных знаний и подготовке квалифицированных научных кадров, уделяя особое внимание потребностям развивающихся стран:
- (a) сотрудничая с международными неправительственными организациями, занимающимися научными исследованиями, и соответственно предоставив в 1975-1976 гг. Международному совету научных союзов субсидию, не превышающую 560 000 долл., и услуги, необходимые для достижения целей ЮНЕСКО;
- (b) поддерживая международные и региональные исследовательские учреждения, занимающиеся фундаментальными науками, включая информатику;
- (c) содействуя исследованиям и передовым методам подготовки в области фундаментальных наук, включая математику, физические науки, информатику и науки о жизни, в частности, междисциплинарным исследованиям и исследованиям, ориентированным на решение практических проблем, которые могут иметь большое влияние на долгосрочные цели в области наук об окружающей среде, и исследованиям, связанным с природными ресурсами;
- (d) сотрудничая с национальными институтами в плане поддержки международных аспирантских курсов подготовки и содействия переподготовке бывших студентов и их пол-

\* По докладу Комитета по кандидатурам на сорок первом пленарном заседании 21 ноября 1974 года.

ному сотрудничеству с международным научным сообществом с помощью стажировки, обмена преподавателями и региональных семинаров;

- (e) оказывая помощь государствам-членам по их просьбе в создании и развитии учебных заведений и возможностей для научных исследований и подготовки.

2.142 Генеральный директор уполномочивается способствовать развитию и улучшению преподавания фундаментальных наук на университетском уровне, в частности:

- (a) путем содействия исследованиям и анализа и распространения информации и идей, ведущих к улучшению научного образования;
- (b) путем поощрения реформ и нововведений в учебных планах, программах и лабораторных методах;
- (c) путем оказания помощи государствам-членам, особенно развивающимся странам, по их просьбе, в планировании и программировании научного образования в их университетах, в частности, на послеуниверситетском уровне.

## 2.15 Технические исследования и высшее образование

2.151 Генеральный директор уполномочивается способствовать проведению исследований в избранных областях прикладных и инженерных наук с целью содействия решению проблем, которые являются препятствием для промышленного, экономического и социального развития, в частности:

- (a) путем усиления международного сотрудничества в избранных областях, которое может позволить развить новые источники энергии, повысить уровень производства за счет использования более качественных материалов и избежать потерь в результате износа и трения машин и механизмов, повысить эффективность систем обработки информации, улучшить людские поселения путем более целесообразного использования местных материалов и сохранения окружающей среды;
- (b) путем оказания помощи государствам-членам по их просьбе в создании и развитии научно-исследовательских институтов по проблемам инженерных наук, включая вычислительные центры, и в подготовке научно-исследовательских и технических кадров, также и в избранных областях, упомянутых выше в пункте (a).

2.152 Генеральный директор уполномочивается, в сотрудничестве с компетентными организациями, способствовать развитию и улучшению образования и подготовке инженеров, технологов и техников высшей квалификации во всех областях, в частности, путем:

- (a) поддержки международного и регионального сотрудничества и проведения международной конференции в 1976 г. по развитию и улучшению образования и подготовки инженеров, технологов и техников высшей квалификации;
- (b) содействия реформе и развитию технического образования с целью удовлетворения потребностей общества, уделяя особое внимание физической и рабочей окружающей среде, посредством изучения структур, учебных программ, укомплектования персоналом, методов, расходов и эффективности первоначального и непрерывного образования инженеров, технологов и техников высшей квалификации, а также посредством развития обмена информацией по всем этим вопросам;
- (c) оказания помощи государствам-членам, по их просьбе, в создании и развитии технических учебных заведений, центров научной документации и прочих профессиональных органов, отвечающих их потребностям.

## 2.2 Науки об окружающей среде и исследование природных ресурсов

### 2.21 Экологические науки

МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННАЯ ПРОГРАММА "ЧЕЛОВЕК И БИОСФЕРА"

2.211 *Генеральная конференция,*  
напоминая резолюцию 2.313, принятую на ее шестнадцатой сессии, в соответствии с которой было начато проведение долгосрочной межправительственной и междисциплинарной

программы "Человек и биосфера" (МАБ) и был учрежден Международный координационный совет, ответственный за планирование и осуществление этой программы, рассмотрев доклад Координационного совета на его второй сессии и доклад I генерального директора (док. 18С/79) и получив информацию о главных решениях третьей сессии Совета (сентябрь 1974 г.) в части, относящейся к исследованию загрязненности окружающей среды и влиянию загрязненности на биосферу, а также к исследованию долгосрочного воздействия экономической деятельности человека на энергетический баланс биосферы (док. 18С/80),

1. подтверждает общие цели и руководящие принципы, установленные для программы;
2. постановляет учредить новый проект МАБ по исследованию загрязнения окружающей среды и его воздействию на биосферу;
3. избирает\*, в соответствии со статьей II (1) Устава, следующие государства-члены в Международный координационный совет на 1975-1976 гг.:

Австрия	Куба	Союз Советских
Берег Слоновой	Марокко	Социалистических
Кости	Мексика	Республик
Бразилия	Новая Зеландия	Того
Египет	Перу	Федеративная Республика
Заир	Румыния	Германии
Индия	Сенегал	Филиппины
Индонезия	Соединенное Королевство	Франция
Иран	Соединенные	Япония
Испания	Штаты Америки	
Канада		

4. уполномочивает Генерального директора:
  - (a) обеспечить секретарское обслуживание для Международного координационного совета программы "Человек и биосфера";
  - (b) оказывать помощь в осуществлении включенных в программу научных проектов, в частности, путем организации совещаний международных рабочих групп, групп экспертов и других вспомогательных органов, созданных Международным координационным советом, и путем распространения данных, методологических принципов и информации, связанных с этими проектами и их осуществлением;
  - (c) оказывать помощь национальным комитетам по программе "Человек и биосфера" и способствовать региональному сотрудничеству в рамках Международной программы;
  - (d) сотрудничать с другими компетентными международными правительственными и неправительственными организациями в выполнении программы, а также разработать наиболее целесообразную координацию в области методологии и концепции программы с Международной гидрологической программой и Долгосрочной и расширенной программой океанических изысканий и исследований.

#### ЭКОЛОГИЯ И КОМПЛЕКСНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ РЕСУРСОВ ЗЕМЛИ

- 2.212 Генеральный директор уполномочивается в сотрудничестве с соответствующими организациями системы ООН и другими компетентными международными научными организациями:
- (a) содействовать комплексному подходу в исследованиях окружающей среды и ресурсов земли, стимулируя совершенствование междисциплинарной методологии;
  - (b) проводить сбор, обмен и распространение информации, относящейся к экологии и к рациональному использованию и охране неокеанической среды;
  - (c) обеспечивать подготовку специалистов в области комплексных исследований и обзоров природных ресурсов и в области экологии и смежных областях, особенно в развивающихся странах;
  - (d) сотрудничать с Международным союзом охраны природы и природных ресурсов и предоставить ему в 1975-1976 гг. субсидию, не превышающую 35 500 долл.;

\* По докладу Комитета по кандидатурам на сорок первом пленарном заседании 21 ноября 1974 года.

- (e) оказывать государствам-членам, по их просьбе, помощь в планировании и организации исследований, а также в подготовке специалистов, необходимых для комплексного изучения, рационального использования и охраны природных ресурсов, и, в частности, изучить возможность создания междисциплинарного регионального института для изучения проблем, вызванных засухой в сахелианском и соседних регионах.

## 2.22 Науки о Земле

### 2.221 Генеральная конференция,

напоминая о резолюции 2.313, принятой на ее семнадцатой сессии, в соответствии с которой было начато проведение долгосрочной междисциплинарной Международной программы геологической корреляции (МПК) в сотрудничестве с Международным союзом геологических наук,

приняв к сведению доклад Совета МПК о его первой сессии и соответствующий доклад Генерального директора (док. 18С/81),

учитывая, что существует настоятельная необходимость в международном сотрудничестве в области научных исследований, относящихся к изысканиям и оценке минеральных и топливных ресурсов,

подчеркивая важность подготовки специалистов и техников в этой области, особенно в развивающихся странах, с целью ускорения их участия в научном и экономическом развитии,

1. подтверждает цели и общее содержание программы;

2. утверждает первоочередные области, определенные Советом МПК на его первой сессии;

3. предлагает вновь государствам-членам учредить национальные комитеты с целью обеспечения их полного участия в программе;

4. уполномочивает Генерального директора:

(a) предоставить штаты и обслуживание, необходимые для международных органов и механизмов Программы, в частности, для Совета, научных комитетов и рабочих групп по проектам;

(b) оказывать помощь в осуществлении международных научных проектов, включенных в Программу;

(c) содействовать и оказывать помощь региональному сотрудничеству и национальным мероприятиям в рамках Международной программы.

### 2.222 Генеральный директор уполномочивается, в сотрудничестве с соответствующими заинтересованными организациями системы ООН и компетентными международными неправительственными научными органами:

(a) содействовать международному сотрудничеству в научных исследованиях и синтезе данных, касающихся наук о Земле, в частности, в областях, относящихся к изысканиям, оценке и рациональному использованию минеральных ресурсов;

(b) подготавливать и публиковать в качестве дополнения к деятельности, проводимой в рамках Международной программы геологической корреляции, мелкомасштабные тематические карты, имеющие отношение к наукам о Земле (глобальные, континентальные или региональные);

(c) содействовать изучению стихийных бедствий геофизического происхождения и средств защиты от них, в частности, путем созыва в 1975 году Межправительственной конференции по оценке и мерам уменьшения сейсмической опасности; и

(d) помогать государствам-членам, по их просьбе, в научных исследованиях и подготовке специалистов для вышеуказанных целей.

## 2.23 Науки о воде

### МЕЖДУНАРОДНОЕ ГИДРОЛОГИЧЕСКОЕ ДЕСЯТИЛЕТИЕ

### 2.231 Генеральная конференция,

напоминая о резолюциях 2.2221 и 2.2222, принятых на тринадцатой сессии (1964 г.), которыми было положено начало проведению Международного гидрологического десятилетия

- как всемирного научного сотрудничества стран и был создан механизм для его выполнения,
- получив* доклад Генерального директора (док. 18С/84) о рекомендациях, касающихся проведения Международной конференции по результатам Международного гидрологического десятилетия, и о будущих программах в области гидрологии,
- получив также* доклад Координационного совета Международного гидрологического десятилетия о его деятельности и доклад по нему Генерального директора (док. 18С/82), *отмечая* с удовлетворением, что большинство государств-членов приняло участие в выполнении программы Международного гидрологического десятилетия и в 107 странах-членах были созданы национальные комитеты по МГД,
- подчеркивая* важный вклад, внесенный рядом организаций системы ООН, а также другими международными организациями в выполнении проектов Международного гидрологического десятилетия,
- отмечая далее*, что механизм, созданный тринадцатой сессией Генеральной конференции для обеспечения участия государств-членов и координации их деятельности, оказался эффективным,
1. *отмечает* с удовлетворением результаты, достигнутые в ходе Международного гидрологического десятилетия;
  2. *выражает* свою признательность организациям системы ООН, которые способствовали успеху Десятилетия, и, в частности, Продовольственной и сельскохозяйственной организации (ФАО), Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ), Всемирной метеорологической организации (ВМО) и Международному агентству по атомной энергии (МАГАТЭ), которые взяли на себя прямую ответственность за выполнение специальных проектов Международного гидрологического десятилетия;
  3. *выражает* также свою благодарность международным неправительственным научным организациям, которые участвовали в планировании и выполнении программы Международного гидрологического десятилетия;
  4. *предлагает* государствам-членам продолжать в рамках новой Международной гидрологической программы усилия, предпринятые в течение Десятилетия, в частности, через соответствующие национальные комитеты, для оценки водных ресурсов и изучения взаимосвязей между окружающей средой и деятельностью человека;
  5. *уполномочивает* Генерального директора предпринять необходимые меры для эффективного обеспечения публикации и распространения основных научных и практических результатов, достигнутых в течение Международного гидрологического десятилетия, и использовать все имеющиеся в его распоряжении средства, чтобы помочь развивающимся странам максимально воспользоваться этими результатами.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ГИДРОЛОГИЧЕСКАЯ ПРОГРАММА<sup>4</sup>

- 2.232 *Генеральная конференция,*  
*напоминая* о резолюции 2.323, принятой на ее семнадцатой сессии,  
*получив* доклад Генерального директора (док. 18С/84) о рекомендациях международной конференции по результатам Международного гидрологического десятилетия и по будущим программам в области гидрологии,
- получив* также доклад Генерального директора (док. 18С/83) о предлагаемом уставе Межправительственного совета Международной гидрологической программы,
1. *одобряет* проект плана выполнения Международной гидрологической программы на период 1975-1980 гг., представленный Генеральным директором в свете рекомендаций, принятых вышеуказанной международной конференцией (док. 18С/84), Приложение II);
  2. *одобряет* устав Межправительственного совета Международной гидрологической программы, приведенный в приложении к настоящей резолюции;

3. *избирает\** в соответствии со статьей II Устава следующие государства-члены в качестве членов Межправительственного совета на 1975-1976 гг.:

Австралия	Канада	Соединенные
Алжир	Китайская	Штаты Америки
Аргентина	Народная Республика	Союз Советских
Бангладеш	Мавритания	Социалистических
Бразилия	Малайзия	Республик
Гана	Мексика	Федеративная
Египет	Нигер	Республика Германии
Индия	Нигерия	Франция
Индонезия	Нидерланды	Швейцария
Иран	Объединенная	Швеция
Испания	Республика Танзания	Югославия
Италия	Пакистан	Япония

4. *уполномочивает* Межправительственный совет предпринять соответствующие меры на своей первой сессии, чтобы определить свои методы работы, создать вспомогательные органы и определить их компетенцию для выполнения утвержденного плана работы, руководствуясь следующими указаниями:

- (a) концентрировать свои усилия на проектах, исходя из критической оценки их очередности, и выполнять их, принимая во внимание в особенности тот интерес, который они представляют с точки зрения нужд развивающихся стран, и из возможности их завершения в рамках первой фазы научной программы Международной гидрологической программы;
- (b) уделять особое внимание проектам, касающимся оценки водных ресурсов на уровне бассейнов и национальном уровне, а также засух, наводнений и взаимосвязи окружающей среды с освоением водных ресурсов;
- (c) предоставлять первоочередность тем проектам, которые представляют особую пользу для засушливых и полузасушливых районов и районов, часто подвергающихся засухе или тропическим бурям;
- (d) предоставлять первоочередность тем аспектам программы, которые представляют особую пользу для развивающихся стран;
- (e) рассмотреть возможность и необходимость включения в план проектов, касающихся гидрологии снега, динамики и физического состояния озер, гидрохимических и изотопных исследований, изучения водоносных пластов в кристаллических горных породах и их эксплуатации и гидрологии карстовых районов, а также их рационального использования;
- (f) постоянно изыскивать пути и средства для работы в сотрудничестве с программой МАБ и Международной программой геологической корреляции;
- (g) при планировании своих мероприятий уделять должное внимание вкладам, которые могут внести в выполнение программы различные международные организации, например, ЮНЕП, ВМО, ФАО, ВОЗ, МАГАТЭ и другие учреждения системы ООН, а также научные неправительственные организации, среди которых важную роль играет МАГН;

5. *предлагает* вновь государствам-членам принять участие в программе, исходя из своих интересов и возможностей;

6. *рекомендует* им создать постоянные национальные комитеты по этой программе и чтобы там, где это возможно и совместимо с национальной практикой, национальные комитеты, учрежденные для Международного гидрологического десятилетия, служили основой для организации новых комитетов и участвовали в общей координации гидрологической деятельности на национальном уровне, связанной с Международными программами по гидрологии;

7. *рекомендует* реорганизовать и укрепить существующие региональные комитеты по изу-

\* По докладу Комитета по кандидатурам на сорок первом пленарном заседании 21 ноября 1974 года.

- чению водных ресурсов и поощрять создание новых комитетов подобного типа теми государствами-членами, которые чувствуют в них необходимость, и чтобы подобные региональные комитеты принимали соответствующие меры для изучения конкретных проектов Международной гидрологической программы на региональном уровне;
8. *рекомендует* государствам-членам, которые достигли высокой степени развития гидрологии, помочь развивающимся странам, по их просьбе, принять участие в Международной гидрологической программе и развить их гидрологическую деятельность путем предоставления им консультативных услуг и оборудования на основе двусторонних проектов, а также путем обеспечения возможности практической подготовки в соответствующих учреждениях специалистов из развивающихся стран;
  9. *одобряет* рекомендации Международной конференции по итогам Международного гидрологического десятилетия и по будущим программам в области гидрологии, касающиеся увеличения помощи, оказываемой ПРООН развивающимся странам в целях расширения их гидрологической деятельности на национальном и региональном уровнях и особенно национальной и региональной деятельности по подготовке кадров, *и просит* Генерального директора довести эти рекомендации до сведения Программы развития Организации Объединенных Наций;
  10. *уполномочивает* Генерального директора:
    - (a) обеспечить секретариатские услуги Межправительственному совету Международной гидрологической программы;
    - (b) оказывать помощь в выполнении научных проектов, включенных в программу, в частности, путем организации совещаний рабочих групп, групп экспертов и других вспомогательных органов, созданных Межправительственным советом, путем распространения данных, методических источников и информации по выполняемым проектам, а также путем содействия улучшению обмена информацией о важнейших мероприятиях Международной гидрологической программы между национальными комитетами;
    - (c) оказывать помощь национальным комитетам по Международной гидрологической программе и способствовать региональному сотрудничеству в ее рамках;
    - (d) сотрудничать с другими заинтересованными правительственными и неправительственными организациями в выполнении программы, а также разработать наиболее подходящую по своей методологии и схеме координацию с программой "Человек и биосфера" и Долгосрочной и расширенной программой океанических изысканий и исследований.

*Приложение. Устав Межправительственного совета  
Международной гидрологической программы*

*Статья I*

Настоящим образуется Межправительственный совет Международной гидрологической программы в рамках Организации объединенных наций по вопросам образования, науки и культуры.

*Статья II*

1. Совет состоит из тридцати государств-членов ЮНЕСКО, избираемых Генеральной конференцией на каждой очередной сессии с учетом справедливого географического распределения, необходимости обеспечения соответствующей ротации, представленности этих государств с точки зрения гидрологии на различных континентах и важности их научного вклада в программу.
2. Члены Совета имеют право быть вновь избранными на следующий срок.
3. Совет может делать рекомендации Генеральной конференции относительно своего членства.

4. Лица, назначенные государствами-членами в качестве своих представителей в Совет, должны быть предпочтительно экспертами в области, охватываемой программой, и избираться из числа лиц, которые играют значительную роль в выполнении мероприятий, относящихся к программе, в этих государствах-членах.

*Статья III*

1. Совет несет ответственность, в областях компетенции ЮНЕСКО, за подготовку Международной гидрологической программы, определяя ее приоритеты и наблюдая за ее выполнением, и, в частности, за:
  - руководство и наблюдение с научной и организационной точек зрения за выполнением программы;
  - изучение предложений о развитии и изменении программы, а также организацию ее выполнения;

- рекомендацию научных проектов, представляющих интерес для государств-членов, и определение порядка очередности для этих проектов;
- координацию международного сотрудничества государств-членов в рамках программы;
- внесение всех необходимых предложений по координации программы с программами, проводимыми всеми заинтересованными международными организациями;
- оказание помощи в развитии национальных и региональных проектов, относящихся к программе;
- принятие любых практических или научных мер, которые могут потребоваться для успешного выполнения программы.
2. При выполнении своих функций Совет должен в возможно большей степени опираться на деятельность национальных комитетов, созданных государствами-членами в соответствии с рекомендациями, содержащимися в пункте 6 резолюции 18С/2.232, и всемерно содействовать деятельности этих комитетов в интересах программы.
  3. Совет полностью использует возможности, предоставляемые соглашениями между ЮНЕСКО и другими межправительственными организациями, упомянутыми ниже в пункте 2 статьи III.
  4. Совет может консультироваться по научным вопросам со всеми международными неправительственными организациями, с которыми ЮНЕСКО поддерживает официальные отношения.

Международный совет научных союзов, его союзы и ассоциации могут давать Совету свои заключения по вопросам научного или технического характера.

5. Совет должен всемерно стремиться координировать Международную гидрологическую программу с другими международными научными программами.

#### Статья IV

1. Совет проводит пленарное заседание в принципе один раз в два года. Чрезвычайные заседания могут быть созваны в обстоятельствах, обусловленных в его Правилах процедуры.
2. Каждый член Совета имеет один голос, но может направлять на заседания Совета столько экспертов или консультантов, сколько он считает необходимым.
3. Совет утверждает свои Правила процедуры.

#### Статья V

1. Совет может создавать комитеты для изучения осуществления некоторых основных направлений программы и подготовки соответствующих рекомендаций для Совета. В эти комитеты могут входить государства-члены ЮНЕСКО, не являющиеся членами Совета.
2. Совет определяет полномочия и сроки существования каждого созданного таким образом комитета.

3. Совет может создавать рабочие группы из специалистов, на которые возложено изучение конкретных проектов. В эти рабочие группы, члены которых выступают в личном качестве, могут входить граждане государств-членов ЮНЕСКО, не являющихся членами Совета.
4. При формировании состава комитетов и рабочих групп следует прилагать все усилия для соблюдения соответствующего географического распределения и соответствующего представительства районов, где возникают проблемы.

#### Статья VI

1. Региональные комитеты могут быть созданы по инициативе и при взаимном согласии государств-членов одного региона, имеющих общие интересы гидрологии.
2. Совет оказывает всю возможную помощь и поддержку созданным таким образом региональным комитетам.

#### Статья VII

1. В начале первой сессии Совет избирает, с учетом справедливого географического распределения, председателя и четырех заместителей председателя, которые составляют Президиум Совета.
  2. Совет избирает новый состав Президиума всякий раз после изменения своего собственного состава Генеральной конференцией в соответствии со статьей II выше.
- 3.42 На Президиум возлагаются следующие обязанности:

- (a) определять, в консультации с Секретариатом, даты заседаний Совета и его комитетов и рабочих групп в соответствии с общими указаниями Совета;
  - (b) подготавливать заседания Совета, в консультации с Секретариатом;
  - (c) следить за выполнением резолюций Совета и докладывать на каждой сессии Совета о выполнении предписанных фаз осуществляемых проектов и, в частности, наблюдать за деятельностью комитетов и рабочих групп Совета;
  - (d) подготавливать для Совета все доклады, требуемые Генеральной конференцией ЮНЕСКО;
  - (e) выполнять все прочие обязанности, которые могут быть предписаны ему Советом.
4. Заседания Президиума могут быть проведены между заседаниями Совета по просьбе самого Совета, Генерального директора ЮНЕСКО или одного из членов Президиума.

#### Статья VIII

1. Представители государств-членов и членов-сотрудников ЮНЕСКО, которые не являются членами Совета, могут присутствовать на всех заседаниях Совета, его комитетов и рабочих групп в качестве наблюдателей без права голоса.
2. Представители Организации Объединенных Наций, Организации объединенных наций по вопросам образования, науки и культуры, Продовольственной и сельскохозяйственной орга-

низации Организации Объединенных Наций, Всемирной метеорологической организации, Всемирной организации здравоохранения и Международного агентства по атомной энергии могут принимать участие, без права голоса, во всех заседаниях Совета, его комитетов и рабочих групп.

3. Представители Международного совета научных союзов, его Комитета по водным ресурсам и связанных с ним Международной ассоциацией гидрологических наук и Международной ассоциацией гидрогеологов, Международной научно-исследовательской гидравлической ассоциации, Международной комиссии по ирригации и дренажу, Международной комиссии по плотинам и Международной ассоциации по водным ресурсам могут принимать участие, без права голоса, во всех заседаниях Совета, его комитетов и рабочих групп.
4. Совет определяет условия, в соответствии с которыми другие международные правительственные и неправительственные организации могут быть приглашены для участия в его заседаниях, без права голоса, при обсуждении вопросов, представляющих общий интерес.

#### Статья IX

1. Секретариат Совета обеспечивается Генеральным директором Организации объединенных наций по вопросам образования, науки и культуры, который выделяет в распоряжение Совета персонал и другие средства, необходимые для его работы.
2. Секретариат обеспечивает необходимое обслуживание для всех сессий Совета и заседаний его Президиума, комитетов и рабочих групп.
3. Секретариат принимает все необходимые меры для того, чтобы координировать выполнение международных программ, являющихся предметом рекомендаций Совета, и принимает все необходимые меры для проведения сессий Совета.
4. Секретариат собирает все предложения, получаемые им от членов Совета, других государств-членов ЮНЕСКО и заинтересованных международных организаций, относительно формулирования международных проектов по Программе и подготавливает их для рассмотрения Советом. Он поддерживает связь с национальными комитетами, упомянутыми выше в пункте 2 статьи III, и информирует их о рекомендациях Совета.
5. Помимо обслуживания Совета Секретариат активно сотрудничает с соответствующими секретариатами международных правительственных и неправительственных организаций,

упомянутых выше в пунктах 2 и 3 статьи VIII; для этой цели он, по мере необходимости, принимает участие в межсекретариатских координационных совещаниях.

#### Статья X

1. Международные программы гидрологических исследований, рекомендованные Советом государствам-членам для совместных действий с их стороны, осуществляются на средства участвующих государств-членов в соответствии с обязательствами, которые пожелает взять на себя каждое государство. Совет может, однако, делать рекомендации Организации объединенных наций по вопросам образования, науки и культуры и другим организациям, упомянутыми выше в пункте 2 статьи VIII, относительно помощи государствам-членам в целях развития гидрологических исследований или осуществления каких-либо конкретных аспектов программы. Если ЮНЕСКО и упомянутые организации принимают эти мероприятия и если заинтересованные государства-члены сообщают о своем согласии, они принимают меры для финансирования соответствующих мероприятий согласно положениям их соответствующих уставов и предписаний.
2. Государства-члены несут расходы по участию своих представителей в сессиях Совета и его комитетов. Текущие расходы Совета и его вспомогательных органов финансируются из средств, выделяемых для этой цели Генеральной конференцией ЮНЕСКО.
3. Добровольные взносы могут приниматься и использоваться для создания целевых фондов в соответствии с Положениями о финансах Организации объединенных наций по вопросам образования, науки и культуры и управляться Генеральным директором этой Организации. Совет делает рекомендации Генеральному директору относительно распределения таких ассигнований для международных проектов, выполняемых по программе.

#### Статья XI

1. Совет представляет доклады о своей деятельности Генеральной конференции на каждой очередной сессии. Эти доклады также направляются в другие международные организации, упомянутые выше в пунктах 2 и 3 статьи VIII, и во все национальные комитеты Международной гидрологической программы.
2. Совет может получать от других международных организаций доклады, касающиеся программы.

ИССЛЕДОВАНИЯ В ОБЛАСТИ ВОДНЫХ РЕСУРСОВ И ПОДГОТОВКА КАДРОВ

- 2.233 Генеральный директор уполномочивается:
- (a) содействовать исследовательской деятельности для оценки водных ресурсов и для их рационального использования и защиты от загрязнения;
  - (b) поощрять развитие образования в области наук о воде и, по возможности, способствовать подготовке кадров специалистов в этих областях в заинтересованных районах;
  - (c) сотрудничать с международными неправительственными организациями в проведении симпозиумов и семинаров в области наук о воде и предоставлять помощь специалистам из развивающихся стран для участия в них;
  - (d) оказывать помощь государствам-членам, по их просьбе, в подготовке, развитии и выполнении их программ по исследованию водных ресурсов и по подготовке специалистов, а также по развитию их учреждений и их возможностей в этой области, в частности, путем создания центров подготовки инженеров и техников в области гидрологии и гидрогеологии в развивающихся странах.

2.24 **Морские науки**

ОБЩИЙ ПРОГРЕСС МОРСКИХ НАУК

- 2.241 *Генеральная конференция:*
1. рекомендует государствам-членам, достигшим высокого уровня развития в морских науках, помочь развивающимся странам, по их просьбе, принять участие в международных океанографических программах и развернуть их деятельность в области морских наук, предоставляя им консультативные услуги и оборудование, осуществляя двусторонние проекты и содействуя практической подготовке в соответствующих учреждениях специалистов из развивающихся стран;
  2. уполномочивает Генерального директора, в сотрудничестве с соответствующими организациями системы Организации Объединенных Наций, а также с другими компетентными международными правительственными и неправительственными организациями и с должным учетом всех интересов и прав прибрежных стран, связанных с научными исследованиями и с предотвращением загрязнения морей в зонах, находящихся под их юрисдикцией:
    - (a) содействовать исследовательским программам в целях развития морских наук;
    - (b) содействовать на региональном и национальном уровнях развитию средств контроля за взаимодействием человека с морской средой, особенно с прибрежной средой, стимулируя исследования соответствующих морских экосистем и укрепляя инфраструктуру, необходимую для выполнения таких исследований и такого контроля;
    - (c) собирать, обменивать и распространять информацию относительно морских наук;
    - (d) содействовать укреплению национальной инфраструктуры и регионального сотрудничества в области морских наук и с этой целью оказывать помощь государствам-членам, по их просьбе;
    - (e) содействовать развитию образования и подготовке специалистов в области морских наук.

МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННАЯ ОКЕАНОГРАФИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

- 2.242 *Генеральная конференция,*  
*приняв к сведению* краткий отчет о восьмой сессии Ассамблеи МОК и доклад Генерального директора по этому вопросу (док. 18С/85),  
*уполномочивает* Генерального директора поддерживать деятельность Межправительственной океанографической комиссии путем:
  - (a) обеспечения секретариатских услуг для Комиссии и ее главных и вспомогательных органов и предоставления помощи ее научным консультативным органам;
  - (b) содействия развитию различных компонентов Долгосрочной и расширенной программы океанических изысканий и исследований, то есть путем:

- (i) региональных совместных экспедиций и других международных исследований, а также изучения загрязнения, принимая полностью во внимание проблемы связи между человеком и морской средой;
- (ii) Объединенной глобальной системы океанических станций, постоянных наблюдений за загрязнением, системы предупреждения о цунами и международного обмена и управления океанографическими данными;  
координации образования и подготовки кадров в области морских наук;  
участия государств-членов в деятельности Комиссии как непосредственно, так и через совместные мероприятия;
- (c) а также наиболее подходящего с точки зрения методологии и концептуальности сотрудничества с программой "Человек и биосфера", Международной программой геологической корреляции и Международной гидрологической программой;  
опубликования результатов проектов, выполняемых под эгидой Комиссии, и директив, которые следует выполнять, чтобы участвовать в ее работе.

### 3 Социальные науки, гуманитарные науки и культура\*

#### 3.1 Философия и междисциплинарное сотрудничество

3.11 Для того чтобы поставить философскую мысль и междисциплинарный подход на службу идеалам Организации, Генеральный директор уполномочивается:

- (a) развивать междисциплинарное сотрудничество, усиливая на международном уровне рабочие связи между специалистами в области философии, гуманитарных наук и социальных наук, а также между специалистами в других сферах исследований, охваченных программой, и международными неправительственными организациями, в частности, Международным советом по философии и гуманитарным наукам;
- (b) содействовать философским исследованиям по фундаментальным понятиям и конечным целям в области образования, науки и техники, социальных наук, культуры и информации:
  - (i) способствуя критическому исследованию философии и целей образования;
  - (ii) углубляя философский анализ влияния науки и техники на эволюцию культурных ценностей в современном мире;
  - (iii) продолжая изучение связей между культурами на уровне концепций времени и истории;
  - (iv) осуществляя подготовку третьего — обобщающего и заключительного — тома исследования об основных тенденциях исследований в области социальных и гуманитарных наук;
  - (v) анализируя различные трактовки действительности с помощью и через посредство средств массовой информации;
- (c) организовать второй форум мира, который позволил бы видным деятелям, а также молодежи обсудить вопрос о вкладе социальных и гуманитарных наук в дело мира;
- (d) помогать государствам-членам в их усилиях по развитию междисциплинарного философского подхода и, в частности, оказывать помощь Международному центру развития и наук о человеке (Библос, Ливан).

\* Резолюции приняты по докладу Комиссии по социальным наукам, гуманитарным наукам и культуре на сороковом пленарном заседании 20 ноября 1974 года.

## 3.2 Социальные науки

3.201

*Генеральная конференция,**проявляя заботу о сохранении культурной целостности, самобытности и достоинства, прису- щих каждой национальной группе,**придавая особое значение вкладу, который каждый народ может внести в этом плане в зависи- мости от своего мировосприятия и понимания своих нужд,**проявляя заботу в соответствии с этими требованиями о развитии программы Организации и о том, чтобы положить начало и сделать более эффективным и действенным междуна- родное сотрудничество в этой области,*

- 1. считает, что было бы полезным и целесообразным обратиться к услугам исследователей в сфере гуманитарных и социальных наук из самых различных стран для изучения про- цессов культурного взаимодействия в связи с различными мероприятиями Организа- ции, относящимися к передаче знаний,*
- 2. предлагает Генеральному директору представить девятнадцатой сессии Генеральной кон- ференции программу согласованных исследований, предназначенных улучшить усло- вия передачи знаний, исходя из методов, применяемых в рамках программы "Человек и биосфера".*

3.202

*Генеральная конференция,**признавая возрастающую роль социальных наук в деле понимания крупных социальных про- блем, таких как народонаселение, окружающая среда и развитие,**учитывая важность расширения в развивающихся странах потенциальных возможностей для образования и исследований в области социальных наук и их применения путем со- действия созданию прочной и жизнеспособной инфраструктуры должным образом фи- нансируемых институтов, центров и региональных учреждений в области социальных наук,**сознавая значение расширения кругозора в результате придания более высокого приоритета и уделения большего внимания социальным наукам,**считая, что программы ЮНЕСКО могут выиграть от большей концентрации и укрепления и уделения большего внимания применению научного метода,**учитывая необходимость улучшения процессов передачи информации и распро странения ра- бот в области социальных наук и вытекающих из них выводов,**констатируя полезные итоги тесного сотрудничества между учеными в области естествен- ных и социальных наук при решении таких проблем, как человек и окружающая среда и злоупотребление наркотиками,**отмечая эффективную координирующую и руководящую роль Международного совета по социальным наукам в формировании и укреплении международной сети организаций, занимающихся социальными науками, что делает возможным проведение совместных исследований социологами из всех районов мира,**рекомендует:*

- (a) придать социальным наукам высокий приоритет на следующее десятилетие;*
- (b) серьезно рассмотреть вопрос о том, как наилучшим образом добиться включения соци- альных наук в программы ЮНЕСКО, уделяя при этом особое внимание положениям до- кумента 18С/4, касающимся структуры Организации.*

3.21

**Развитие социальных наук**

3.211

Генеральный директор уполномочивается:

- (a) содействовать фундаментальным исследованиям в области социальных наук путем ор- ганизации исследовательских проектов и международных совещаний по избранной тематике, уделяя особое внимание:*
  - (i) уточнению концепций и критериев развития социальных наук;*
  - (ii) улучшению условий работы и повышению профессиональной ответственности спе- циалистов в области социальных наук;*
  - (iii) расширению сотрудничества между социальными и естественными науками;*

- (iv) стимулированию и совершенствованию вклада социальных наук в решение проблем, выдвигаемых научно-технической революцией в отношении общества и человека;
- (b) поощрять административное и организационное развитие социальных наук, особенно в развивающихся странах, путем стимулирования региональной и межрегиональной координации и путем оказания помощи советам по науке некоторых азиатских стран в созыве второй конференции Ассоциации советов стран Азии по исследованиям в области социальных наук (ААССРЕК);
- (c) сотрудничать с международными неправительственными организациями, работающими в области общественных наук, в частности, с Международным советом социальных наук, и предоставить им субсидии на сумму, не превышающую 472 000 долл. в 1975-1976 гг.;
- (d) поощрять международное сотрудничество в области социальных наук посредством усовершенствованных служб информации и документации:
  - (i) развивая основанную на вычислительной технике систему информации и документации, а также общественно-научный компонент Всемирной системы научной информации (ЮНИСИСТ);
  - (ii) издавая *La Revue internationale des sciences sociales (Международный журнал социальных наук)* и другие соответствующие публикации;
- (e) оказывать помощь государствам-членам, по их просьбе, в достижении целей, указанных в настоящей резолюции.

### 3.22 Методы и анализ социальных наук

3.221 Для содействия улучшению анализа и планирования социального и экономического развития Генеральный директор уполномочивается:

- (a) содействовать разработке методов анализа и планирования в области социальных наук, касающихся программ по образованию, науке, культуре и информации, исходя из принципа методологического плюрализма, и с этой целью:
  - (i) создавать системы социальных показателей, в особенности тех, которые относятся к социально-экономическому развитию и качеству окружающей среды, с уделением особого внимания планированию и упорядочению условий и обстановки жизни и труда;
  - (ii) разрабатывать и применять имитационные модели в качестве инструментов анализа и планирования для исследования количественных последствий различных возможных альтернатив политики в области развития образования и культуры, научных кадров и народонаселения и взаимосвязи между этими различными областями;
  - (iii) улучшать и распространять методы оценки программ;
- (b) применять средства и методы анализа и планирования в качестве предоставления услуг для оперативных программ ЮНЕСКО, а также программ государств-членов, по их просьбе;
- (c) оказывать помощь в подготовке специалистов по применению методов анализа и планирования.

### 3.23 Прикладные социальные науки

3.231 Генеральный директор уполномочивается: способствовать путем исследований, публикаций, совещаний и подготовки применению социальных наук к современным проблемам всемирного значения, в частности, что касается:

- (a) содействия правам человека
  - (i) путем проведения и поддержки научных исследований, созыва совещаний экспертов и подготовки и выпуска публикаций, предназначенных для широкой публики и студентов и учащихся педагогических учебных заведений, по правам человека и их эффективному применению, с уделением особого внимания выявлению причин, про-

- явлений и последствий расизма, колониализма, неоколониализма и апартеида и содействую правам и культурной самобытности групп и обществ, страдающих от расового и колониального гнета, особенно в связи с проблемами образования, науки, культуры и информации;
- (ii) путем поддержки и помощи развитию исследований по правам человека для нужд высшего образования, в частности, путем подготовки и публикации материалов для чтения;
- (b) укрепления мира
    - (i) путем содействия развитию исследований в области мира и других соответствующих дисциплин и поощрения подготовки и образования в духе мира;
    - (ii) путем осуществления программы исследований и публикаций в области социальных наук в поддержку развития мирных отношений между сообществами;
  - (c) достижения развития
    - (i) путем проведения и поощрения исследований и подготовки кадров в области теории, планирования и управления экономическим и социальным развитием и принятия мер для пересмотра целей, критериев, форм и методов помощи развитию в областях компетенции ЮНЕСКО;
    - (ii) путем обеспечения поддержки социальных наук для отдельных связанных с развитием проектов в области образования;
    - (iii) путем сотрудничества с другими организациями системы Организации Объединенных Наций в изучении проблем развития, возникающих в процессе осуществления целей второго Десятилетия развития;
  - (d) развития знания и понимания тенденций и проблем народонаселения
    - (i) путем проведения и содействия исследованиям, относящимся к социологии семьи, с уделением особого внимания проблемам отношения к рождаемости и регулирования семьи;
    - (ii) путем выполнения, в сотрудничестве с заинтересованными государствами-членами, серий конкретных исследований по взаимосвязи между программами действий в области народонаселения и нормами и традициями культур сообществ;
  - (e) сохранения и улучшения качества окружающей среды
    - (i) путем проведения согласованной программы исследований и публикаций, основанной на проводимых в определенных районах обследованиях по психологическим и социально-культурным факторам политики в области окружающей среды и последствиям изменений окружающей среды, и путем развития, в свете выводов из этих исследований, вклада социальных наук в программы "Человек и биосфера" и "Человек и окружающая его среда — людские поселения";
    - (ii) путем содействия развитию исследований и подготовки на университетском уровне по человеческим и социальным аспектам проблем окружающей среды, особенно путем публикации материалов для чтения;
  - (f) предупреждения злоупотребления наркотиками
    - (i) путем проведения обследований, изучений и дискуссий, содействуя тем самым согласованному подходу в этой области;
    - (ii) путем содействия распространению информации о современном уровне знаний относительно мотивов злоупотребления наркотиками и улучшения методов борьбы с ним;

помогать государствам-членам, по их просьбе, в проведении мероприятий в области исследований и преподавания, направленных на содействие достижению целей данной резолюции.

3.232

*Генеральная конференция,*

*напоминая пункт 20 резолюции 10.1, принятой на семнадцатой сессии Генеральной конференции, относительно вклада ЮНЕСКО в деятельность Организации Объединенных Наций в том, что касается изучения деятельности транснациональных корпораций, особенно в развивающихся странах, в сферах компетенции Организации,*  
*напоминая, что деятельность Организации Объединенных Наций в этой сфере была*

определена резолюцией 1721 (LIII), принятой единогласно Экономическим и Социальным Советом Организации Объединенных Наций 28 июля 1972 года, отмечая, что Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций приняла "Декларацию об установлении нового международного экономического порядка" и "Программу действий" на своей шестой специальной сессии, отмечая, что уже имеется доклад группы выдающихся деятелей, которой поручено изучение влияния транснациональных корпораций на развитие и на международные отношения, будучи убежденной в необходимости вклада ЮНЕСКО в изучение этого вопроса в сферах ее компетенции, предлагает Генеральному директору попытаться изыскать в ходе выполнения Программы на 1975-1976 гг. путем перечислений в пределах бюджета достаточные средства для созыва группы экспертов, с тем чтобы:

- (a) дать оценку выводам вышеупомянутого доклада в той мере, в какой они касаются вопросов, находящихся в сфере компетенции ЮНЕСКО;
- (b) подготовить доклад о влиянии транснациональных корпораций на образование, науку, культуру, информацию, окружающую среду и развитие;
- (c) предложить такие дальнейшие исследования, которые могут быть необходимы для правильного понимания этих вопросов;
- (d) представить девятнадцатой сессии Генеральной конференции доклад и рекомендации экспертов с предложениями о дальнейших мероприятиях для включения в Проект программы на 1977-1978 гг.;
- (e) сотрудничать, в надлежащих случаях, с учреждениями Организации Объединенных Наций в других последующих действиях, связанных с докладом ЭКОСОС.

3.233

*Генеральная конференция,*  
напоминая о резолюции 3.232 шестнадцатой сессии, уполномочивающей Генерального директора изучить возможность создания Международного института по изучению проблем мира, с особым учетом концепций Ганди, отмечая результаты предварительного изучения, представленные семнадцатой сессией, а также деятельность, осуществленную в связи с форумом мира в соответствии с резолюцией 3.11, принятой на той же сессии, считая, что философия Ганди о насилии и истине и методы ее претворения могут быть применимы к конфликтным ситуациям, которые продолжают возникать в нашем мире, и призывая к дальнейшим изучениям, изысканиям и исследованиям в этой области, предлагает Генеральному директору содействовать созданию, в сотрудничестве с Международной ассоциацией по изучению проблем мира, международного института, по инициативе одного из государств-членов, располагающего необходимыми условиями, инфраструктурой и уже проводящего программу изучения проблем мира в духе идей Ганди.

3.3

### Деятельность в области культуры

3.30

*Генеральная конференция,*  
признавая определяющую роль культуры в понимании проблем современного мира и в развитии международного сотрудничества и мира, отмечая с особым удовлетворением возрастающее значение, придаваемое государствами-членами утверждению национальной культурной самобытности, культурным аспектам развития и качеству жизни, что нашло отражение в рекомендациях межправительственных конференций по политике в области культуры, созывавшихся Организацией, учитывая соответствующие рекомендации Исполнительного совета в том виде, в котором они приведены в документе 18С/6, часть II, Социальные науки, гуманитарные науки и культура, в частности, в разделах С.I (Общие соображения) и С.IV (Культурная жизнь),

1. *выражает, в свою очередь, удовлетворение* в связи с большим значением, придаваемым политике в области культуры, и возросшим вниманием к художественному творчеству;
2. *считает также*, что средства, выделенные на эту расширяющуюся программу, следует соответственно увеличить;
3. *решительно поддерживает* использование внебюджетных источников финансирования, которые позволили бы предоставить государствам-членам возможность проводить оперативную деятельность в области общего культурного развития;
4. *предлагает* Генеральному директору всемерно увеличить, за счет внутренних изменений бюджета Организации, скромные ассигнования по программе культурного развития и исследований в области культуры;
5. *рекомендует* Генеральному директору при подготовке Проекта программы и бюджета на 1977-1978 гг. (док. 19С/5) существенно увеличить ресурсы Департамента культурной деятельности во исполнение вышеупомянутых рекомендаций Исполнительного совета.

### 3.31 Изучение и распространение культуры

3.311 В целях улучшения международного взаимопонимания путем взаимного восприятия культур Генеральный директор уполномочивается:

1. признавая гуманитарную ценность и самобытность различных культур, способствовать
  - (a) изучению культур, уделяя особое внимание:
    - традиционным и современным азиатским культурам (особенно культурам Центральной Азии, Малайи, Юго-Восточной Азии, Океании и Восточной Азии, древним культурам долины Инда), включая подготовку Справочника по архивам по истории Азии. При выполнении этой части программы особое внимание будет обращено на необходимость содействовать расширению культурных связей между азиатскими государствами-членами и между странами Азии, Африки и Латинской Америки;
  - (b) арабской культуре, руководствуясь выводами совещания экспертов арабских стран, состоявшегося в июне 1974 года в Каире, в частности:
    - (i) путем привлечения арабских государств к изучению проблем, связанных с историческими мусульманскими поселениями в Азии, посредством обмена экспертами и опытом и путем организации работы на местах археологов и реставраторов памятников из азиатского и арабского культурных районов в городах, которые являются частью общего наследия мусульманской цивилизации;
    - (ii) путем привлечения научно-исследовательских работников и специалистов из арабских стран к участию в проекте по сохранению африканского устного творчества и повторному использованию этого творчества через современные средства художественного выражения (радио, телевидение, кино и т.д.);
    - (iii) путем осуществления, в рамках проекта, исследования средиземноморских островных культур (Сицилия, Сардиния, Корсика, Кипр, Крит и Балеарские острова), которые представляют особый интерес как места, где происходило слияние арабской культуры и европейских культур;
  - (c) африканским культурам, в частности, написанию *Общей истории Африки*, осуществлению десятилетнего плана изучения африканского устного творчества и языков и организации изучения африканского искусства;
  - (d) современным культурам Латинской Америки, с исследованием коренных и иммиграционных культур;
  - (e) европейским культурам (особенно культурам Юго-Восточной Европы и славянским культурам), с учетом того, что сумма по контрактам, которые будут заключены с этой целью в 1975-1976 гг. с Международной ассоциацией по изучению Юго-Восточной Европы, не должна превышать 50 000 долл.;
  - (f) изучению арктических культур;
  - (g) культурным нововведениям в индустриальных и постиндустриальных обществах, особенно в США, а в дальнейшем в некоторых европейских странах.
2. Содействовать междисциплинарным исследованиям и перекрестным исследованиям культур, а также международному сотрудничеству в гуманитарных науках, в частности, с по-

мощью Международного совета философских и гуманитарных наук, субсидии которого на 1975-1976 гг. не должны превышать 506 000 долл.

3. Способствовать международному распространению произведений культуры, чтобы сделать восприятие искусства и понимание различных культур доступным самым широким слоям, максимально используя современные средства массовой информации и издавая журнал *Cultures (Культуры)*.
4. Помогать государствам-членам, по их просьбе, в проведении мероприятий для достижения целей, описанных в этой резолюции.

3.312

*Генеральная конференция,*

*напоминая, что после принятия на ее шестнадцатой сессии (1970 г.) резолюции 3.312 по поводу осуществления долгосрочных координированных исследований основных культур Юго-Восточной Азии, Океании и Мадагаскара, она подтвердила в резолюции 3.311 (а), принятой на ее семнадцатой сессии (1972 г.), важность долгосрочного программирования и одобрила шестилетний период выполнения с возможным продлением этого срока,*

*отмечая, что на своей семнадцатой сессии (1972 г.) она одобрила бюджет в размере 87 000 долл. на первое двухлетие 1973-1974 гг., помимо возможного внебюджетного финансирования с помощью доверительных фондов, которые могут быть получены от одного государства-члена, и что впоследствии ее третья внеочередная сессия (1973 г.) сократила первоначальные ассигнования с 87 000 долл. до 77 000 долл. в связи с финансовыми затруднениями Организации,*

*отмечая с удовлетворением инициативу Национальной комиссии Федеративной Республики Германии по организации международной конференции в Бонне в сентябре 1973 года с участием экспертов малайского региона и представителей европейских фондов и учреждений, заинтересованных в международном сотрудничестве, со срочной целью изыскания внебюджетных средств для осуществления проекта по изучению малайской культуры,*

*отмечая, что 92-я сессия Исполнительного совета в ноябре 1973 года одобрила проект устава Консультативного комитета по изучению малайской культуры в результате деятельности, предпринятой учеными в малайском регионе, и что Консультативный комитет провел свое первое заседание в мае 1974 года в Бали, Индонезия,*

*отмечая с удовлетворением, что Межправительственная конференция по культурной политике в Азии, состоявшаяся в декабре 1973 года в Джокьякарте, Индонезия, подчеркнула важность подлинности и самобытности культуры как важного фактора в общем процессе развития, особенно для Юго-Восточной Азии, и рекомендовала, помимо прочего, в рекомендации №3 увеличить помощь для осуществления проекта по изучению культур Малайи и Океании,*

*считая, что финансовые ассигнования, рекомендованные Генеральным директором в документе 18С/5, недостаточны для осуществления различных проектов, запланированных на следующее двухлетие,*

1. *выражает согласие с рекомендацией Генерального директора, содержащейся в его докладе за 1973 год и в документе 18С/5, о том, что в дальнейшем проект по изучению малайской культуры должен быть расширен, чтобы охватить не только культуры Океании, но также другие культуры Юго-Восточной Азии с целью создания объединенной культурной программы для Азии и содействия региональному и международному культурному сотрудничеству, и что, помимо этого, проект должен служить связующим звеном между азиатским и африканским проектами в рамках исследований, посвященных Мадагаскару и району Индийского океана;*
2. *постановляет увеличить бюджетные ассигнования с 96 800 долл. (док. 18С/5) до 116 800 долл. на двухлетие 1975-1976 гг. и уполномочивает Генерального директора изучить все возможности получения срочно необходимых дополнительных фондов из внебюджетных источников для проекта по изучению малайской культуры.*

3.313

*Генеральная конференция,*  
*в продолжение предпринятых ЮНЕСКО усилий с целью изучения современной арабской культуры,*  
*убежденная, что эта культура отличается своей преемственностью, целостностью, единством и универсальностью, и что изучение в рамках современности должно использоваться только в той степени, в которой это будет способствовать исследованиям,*  
*учитывая вклад арабско-исламской культуры в Азии и Африке на протяжении многих веков и тесные взаимосвязи между арабской культурой и некоторыми другими культурами мира,*  
*считая, что арабские страны нуждаются в проектах, которые явятся стимулом для арабского культурного движения,*  
*учитывая результаты совещания экспертов арабских стран, созданного ЮНЕСКО в сотрудничестве с Арабской организацией по вопросам культуры, науки и образования (АЛЕКСО) в июне 1974 года для оценки программы по современной арабской культуре и планирования будущих программ,*  
*предлагает Генеральному директору:*

## СОВРЕМЕННАЯ АРАБСКАЯ КУЛЬТУРА

- (a) изменить наименование программы следующим образом: "программа по арабской культуре";
- (b) развивать исследование, предпринятое ЮНЕСКО по арабскому искусству и его связи с социокультурной обстановкой в арабских странах, с тем чтобы это изучение могло привести к изданию публикации о тенденциях в современном арабском искусстве;
- (c) уделить первоочередное внимание архитектуре и урбанизму исторических городов; организовать в сотрудничестве с АЛЕКСО в 1976 году коллоквиум для специального изучения возможности создания арабского центра по углубленному изучению проблем арабской архитектуры и еще одного центра, который будет вести вопросы обеспечения подлинности культурного наследия в арабских странах;
- (d) изучать связи между арабской культурой и другими культурами, например, африканской и азиатской;
- (e) увеличить ассигнования, выделенные на программу по арабской культуре, и обеспечить покрытие расходов на эту программу из внебюджетных ресурсов;
- (f) создать консультативный комитет из представителей ЮНЕСКО, АЛЕКСО, арабских правительств, а также ряда экспертов, который будет собираться один раз в год для того, чтобы его члены могли проконсультироваться друг с другом, совместно оценить предыдущие программы по арабской культуре и спланировать будущие программы;
- (g) создать, в консультации с АЛЕКСО, комитет в составе экспертов и представителей ряда арабских государств для изучения проекта для публикации единой энциклопедии на арабском языке;
- (h) в сотрудничестве с АЛЕКСО и академиями, университетами и научными учреждениями арабских стран предпринять исследование по арабскому языку, его нынешнему состоянию в контексте арабской культуры, его распространению за границей и взаимному влиянию между арабским и другими языками.

## ЛИТЕРАТУРА

- (a) закончить подготовленные ЮНЕСКО перечни работ, переведенных с арабского или на арабский язык в период с 1948 по 1973 годы во всех арабских странах; периодически составлять списки работ, переведенных с арабского на другие языки; изучать эти материалы для оценки роли, которую играет перевод в распространении современной арабской культуры во всем мире;
- (b) составить список книг по арабской культуре, опубликованных на иностранных языках, и периодически готовить списки аналитических и критических материалов по этому вопросу;
- (c) составлять списки шедевров, наиболее широко представляющих современную арабскую мысль; обмениваться этими списками с научными учреждениями в других стра-

нах; организовать в сотрудничестве с этими учреждениями программу популяризации во всем мире современной арабской мысли посредством перевода;

ХУДОЖЕСТВЕННЫЕ ИЗДАНИЯ ДЛЯ ШИРОКОЙ ПУБЛИКИ

В рамках существующих программ выпускать, начиная с 1975-1976 гг., небольшие работы (брошюры) о современных арабских художниках, чтобы в ближайшие несколько лет рассказать о наиболее выдающихся личностях и основных современных тенденциях в области изобразительных искусств арабских стран.

ПОМОЩЬ ГОСУДАРСТВАМ-ЧЛЕНАМ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ИССЛЕДОВАНИЙ В ОБЛАСТИ КУЛЬТУРЫ И РАСПРОСТРАНЕНИЯ ПРОИЗВЕДЕНИЙ КУЛЬТУРЫ

- (a) предоставить финансовую помощь для издания периодических бюллетеней с АЛЕКСО, посвященных публикациям иностранных произведений, переведенных на арабский язык;
- (b) в рамках программы ЮНЕСКО по переводу избранных шедевров предоставить ассигнования для перевода на иностранные языки подготовленного АЛЕКСО исследования по медицинской энциклопедии аль-Рази, под названием *АЛЬ-ХАВИ ФИЛ ТИБ*, а также других основополагающих материалов по арабской цивилизации, публикуемых АЛЕКСО.

3.314

*Генеральная конференция,*

*заботясь* о поощрении региональной инициативы, направленной на культурное развитие государств-членов, стимулировании международного культурного сотрудничества и обеспечении таким образом большей эффективности и более широкого распространения децентрализованной деятельности ЮНЕСКО,

*предлагает* Генеральному директору содействовать развитию деятельности Африкано-маврикийского культурного института (ИКАМ), представляющего собой африканский межправительственный орган культурного сотрудничества, помогая осуществлению первоочередных задач его программы и обращая особое внимание на:

*На уровне ИКАМ*

1. Создание опытно-показательного центра подготовки персонала в области культурного развития, например, специалистов по планированию, администраторов, руководителей и т.д.:
  - (a) участвуя в выработке программ и методов, применимых к конкретным нуждам государств-членов в рамках семинаров, подготовительных курсов, исследований, консультаций и т.д.;
  - (b) предоставляя, по просьбе, стипендии на стажировки и учебные поездки кандидатам из государств-членов;
  - (c) содействуя аудиовизуальному оснащению опытно-показательного центра и созданию специализированной библиотеки;
2. Проекты исследований по проблемам, связанным с выработкой стратегий общего культурного развития в специфических условиях Африки;
3. Составление перечней исследований в области гуманитарных наук, связанных с африканскими культурами, и издание тематического культурного атласа;

*На уровне государств-членов ИКАМ*

1. Достижение согласованности и сотрудничества между ЮНЕСКО и ИКАМ по проектам, представляющим общий интерес, которые могут быть совместно осуществлены в государствах-членах обеих организаций, в частности, в целях создания:
  - (a) многофункциональных опытно-показательных центров культурной деятельности;
  - (b) межгосударственных центров по развитию ремесленного творчества и культурного туризма;
  - (c) передвижных музеев;

2. Предварительные исследования, необходимые для выработки этих проектов, путем предоставления в распоряжение ИКАМ специалистов, участия в консультациях и т.д., а также *изыскание внебюджетных ресурсов*, необходимых для постепенного осуществления этих проектов по согласованию с заинтересованными государствами-членами ИКАМ; *предлагает* в этих целях Генеральному директору по возможности максимально привлекать ИКАМ к осуществлению программы ЮНЕСКО.

### Культурное развитие

Генеральный директор уполномочивается:

- (a) оказывать и далее помощь государствам-членам в определении их политики в области культуры и разработке программ всестороннего культурного развития, являющихся составной частью национальных планов общего развития, посредством:
- (i) организации в 1975 году межправительственной конференции по культурной политике в Африке, подготовки конференции для стран Латинской Америки и Карибского региона в 1977 году, и выполнения, в пределах имеющихся средств, рекомендаций конференций того же характера, состоявшихся в Европе (Хельсинки) в 1972 году и в Азии (Джокьякарта) в 1973 году;
  - (ii) изучения проблем социально-культурного порядка, связанных с выработкой культурной политики, уделяя особое внимание проблемам, возникающим в связи с коммерческим влиянием, которому подвергается культурная жизнь многих обществ;
  - (iii) разработки проекта международного документа о доступе к культурной жизни и участию в ней;
  - (iv) принятия необходимых технических и административных мер для обеспечения функционирования международного фонда для содействия развитию культуры в соответствии с его уставом;
- (b) поощрять развитие художественного творчества в государствах-членах и содействовать культурному общению, учитывая потребность в защите различных форм культуры от навязывания им моделей со стороны:
- (i) изучая роль и место искусства в современной жизни, а также условия и социальное положение художника и внося вклад в исследования, эксперименты и обмен в различных областях искусства экспрессии, используя студии, трибуны и передвижные фестивали;
  - (ii) участвуя в подготовке телевизионных программ в области культуры для передач через искусственные спутники.
- (c) поощрять новые формы образования для творческих работников в целях их подготовки к удовлетворению меняющихся потребностей общества и эстетическому воспитанию населения:
- (i) изучая средства, с помощью которых могут быть организованы учебные курсы по подготовке творческого работника к его роли в рамках своей собственной культуры и всемирной культуры;
  - (ii) содействуя с помощью научных семинаров проведению изысканий, исследований и опытов в области искусств;
  - (iii) содействуя подготовке культурных работников и администраторов в области искусств на национальном, региональном и международном уровнях;
  - (iv) содействуя эстетическому воспитанию населения посредством организации семинаров и осуществления экспериментального проекта, касающегося роли и места искусства в непрерывном образовании;
  - (v) продолжая оказывать помощь экспериментальному проекту, касающемуся образования в области архитектуры, и Дакарской архитектурной школе;
  - (vi) учредя африканский региональный экспериментальный проект по подготовке постановщиков фильмов и телевизионных программ;
  - (vii) организуя международный форум фильмов, подготовленных студентами, изучающими киноискусство;

- (d) вносить вклад в создание и сохранение среды, способствующей расцвету личности и гармоничным отношениям в коллективе:
  - (i) изучая факторы, определяющие качество жизни в городской среде, внося вклад в подготовку градостроителей-координаторов и осуществляя организацию международного семинара по проблемам городской среды;
  - (ii) продолжая изучение традиционных форм архитектуры;
  - (iii) присудив в третий раз премию ЮНЕСКО в области архитектуры;
- (e) продолжать обеспечивать деятельность Центра документации, информации и исследований по культурному развитию;
- (f) привлекать компетентные международные неправительственные организации к участию в деятельности ЮНЕСКО в области культурного развития и оказать им финансовую помощь, не превышающую 373 000 долл. в 1975-1976 гг.; по просьбе государств-членов оказывать им помощь в проведении мероприятий, направленных на выполнение вышеизложенных задач.

3.322

*Генеральная конференция,*

*напоминая о резолюции 3.323, принятой на ее семнадцатой сессии,*

*изучив доклад Генерального директора о создании международного фонда по развитию культуры (док. 18С/87) и рекомендации, представленные по этому вопросу Исполнительным советом,*

*будучи убежденной в срочной необходимости содействовать культурному развитию личности и обществ и укреплению международного сотрудничества в области культуры, сознавая важность, которую приобретает в этой перспективе помощь художественному творчеству и деятельности в области культуры,*

1. *постановляет* создать международный фонд по развитию культуры в соответствии с утвержденным уставом, который прилагается к настоящей резолюции;
2. *постановляет* в этой связи увеличить на 84 000 долл. ассигнования по главе 3 части II Бюджета;
3. *предлагает* Генеральному директору принять необходимые технические и административные меры для обеспечения деятельности международного фонда по развитию культуры в соответствии с вышеуказанным уставом;
4. *уполномочивает* Генерального директора принимать на счет международного фонда по развитию культуры финансовую и иную помощь со стороны международных, региональных или национальных, правительственных или неправительственных организаций, а также со стороны заинтересованных физических или юридических, государственных или частных, лиц в соответствии с положениями ЮНЕСКО.

*Приложение.*

*Устав Международного фонда по развитию культуры*

*Статья 1. Учреждение Фонда*

В рамках Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры настоящим учреждается "Международный Фонд по развитию культуры" (именуемый ниже "Фонд").

*Статья 2. Цели*

1. Средства Фонда предназначены для содействия:

- (a) национальным культурам, ценностям, которые они воплощают, и формам выражения, которые обеспечивают их подлинность и самобытность;
- (b) художественному творчеству во всех его формах, при соблюдении его независимости и свободы выражения;
- (c) региональному и международному культурному сотрудничеству.

2. В этих целях средства Фонда используются для обеспечения интеллектуального, технического и финансового сотрудничества, в частности, направленного на:

- (a) разработку стратегий в области культурного развития, рассматриваемого в качестве средства общего развития личностей и обществ;
- (b) организацию или укрепление учреждений, структур и средств культурного или художественного направления, а также национальных или региональных аппаратов по оказанию помощи деятельности в области культуры и художественному творчеству;
- (c) подготовку специалистов по вопросам развития и деятельности в области культуры, в частности, работников планирования, администраторов, культурработников и технических работников;

- (d) творчество и распространение культуры;
- (e) исследования в области культурного развития;
- (f) организацию обменов и встреч в целях взаимной оценки культур и взаимопонимания народов в духе мира и международного сотрудничества.

### Статья 3. Операции Фонда

1. Операции Фонда могут принимать следующие формы:
  - (a) интеллектуальная или техническая помощь;
  - (b) финансовая помощь в различных формах, включая капиталовложения, займы, субсидии и взносы;
  - (c) в общем плане все другие формы деятельности, рассматриваемые Административным советом Фонда в качестве соответствующих основным целям Фонда и его практической политике.
2. Участниками Фонда являются:
  - (a) национальные и региональные государственные организации, конкретно ведающие вопросами содействия культурному развитию, которым Фонд мог бы оказывать дополнительную помощь в форме интеллектуальных, финансовых или технических средств;
  - (b) частные организации, цели которых соответствуют целям Фонда и мероприятия которых содействуют развитию культурной деятельности и художественного творчества;
  - (c) физические лица, которые могли бы обращаться за помощью к Фонду в этих областях, в частности, творческие работники.

### Статья 4. Средства

1. Средства Фонда образуются из:
  - (a) добровольных взносов правительств, учреждений системы Организации Объединенных Наций, учреждений государственного или частного права, внутреннего или международного права, частных ассоциаций или лиц;
  - (b) средств, поступающих на специальные цели и получаемых в результате мероприятий по популяризации;
  - (c) процентов, получаемых от средств Фонда;
  - (d) всех других источников, допускаемых Положением о финансах ЮНЕСКО или резолюциями Генеральной конференции.
2. Фонд может принимать произведения искусства или переданные ему авторские права.
3. Фонд может получать доверительные фонды от учреждений системы Организации Объединенных Наций, правительств, государственных или частных организаций, ассоциаций или отдельных лиц на цели, соответствующие задачам Фонда. Фонд получает комиссионные, предназначенные для покрытия расходов, связанных с управлением этими фондами, в соответствии с формами, установленными на основе соглашений между участниками.

4. Предназначенные для Фонда средства перечисляются на специальный счет, учреждаемый Генеральным директором ЮНЕСКО согласно соответствующим положениям Положения о финансах ЮНЕСКО. Этот специальный счет управляется согласно положениям данного Положения.
5. Взносы в Фонд и другие формы помощи предназначаются лишь для целей, определяемых Административным советом. Могут приниматься средства, предназначаемые лишь для определенной программы или для конкретного проекта, при условии, что выполнение этой программы или проекта было утверждено Административным советом. Предоставление средств Фонду не может сопровождаться никаким политическим условием.
6. Расходы, связанные с деятельностью Административного совета, Исполнительного комитета и любого вспомогательного органа, а также расходы по персоналу покрываются за счет средств Фонда.

### Статья 5. Административный совет

#### А. Состав

1. Фонд управляется Административным советом, в состав которого входят пятнадцать членов, назначаемых Генеральным директором на основе принципа справедливого географического и культурного распределения, в зависимости от их компетентности и с учетом источника средств Фонда. Члены Совета принимают участие в заседаниях в личном качестве.
2. Члены Административного совета назначаются на четырехлетний срок. Однако при установлении первого состава членов Совета семь членов назначаются на двухлетний срок. Члены могут быть сразу назначены на четырехлетний срок, но не могут быть в составе Совета более двух последовательных сроков.
3. В случае смерти или выхода в отставку какого-либо члена, последний может быть замещен Генеральным директором на оставшийся срок его полномочий в соответствии с положениями, изложенными выше в пункте 1.
4. Генеральный директор или назначенное им замещающее лицо принимают участие, без права голоса, во всех заседаниях Административного совета, Исполнительного комитета и любого другого вспомогательного органа, учрежденного Советом.
5. Юридические лица и физические лица, не входящие в состав Совета, внесшие средства в Фонд, могут участвовать в работе заседаний Совета без права голоса.
6. Совет может приглашать представителей межправительственных и неправительственных организаций для участия в работе его заседаний в качестве наблюдателей.

#### В. Функции

7. Административный совет пользуется, в соответствии с условиями, установленными в настоящем Уставе, широкой интеллектуальной и оперативной автономией в рамках ЮНЕСКО.

8. Административный совет определяет принципы, регулирующие деятельность Фонда, с должным учетом общих целей ЮНЕСКО и Организации Объединенных Наций.
9. При достижении целей, определенных в статье 2, Административный совет придает особую важность проектам, требующим применения новых методов и идей, а также мер, направленных на поощрение исследований и экспериментов в области культурной деятельности и информации, уделяя особое внимание операциям, которые могли бы иметь множительный эффект.
10. Совет принимает решения об использовании средств Фонда.
11. Совет принимает все необходимые, по его мнению, меры для учреждения и выполнения программы мероприятий Фонда.
12. При назначении Директора Фонда запрашивается мнение Совета.
13. Совет может учреждать вспомогательные органы, представляющиеся ему необходимыми.
14. В тех случаях, когда он считает это необходимым, Генеральный директор может передать Исполнительному совету или Генеральной конференции любой вопрос, возникающий в связи с операциями Фонда. В подобном случае и если этого требует Генеральный директор, Совет воздерживается от каких-либо окончательных действий до рассмотрения вопроса соответствующим органом.

#### *С. Процедура*

15. Очередная сессия Совета созывается раз в два года. Совет может быть созван на внеочередную сессию по предложению Генерального директора ЮНЕСКО или по просьбе половины своих членов.
16. Директор Фонда принимает участие, без права голоса, в заседаниях Совета и обеспечивает секретариат Совета.
17. Совет принимает свои Правила процедуры.

#### *Статья 6. Исполнительный комитет*

1. Совет учреждает Исполнительный комитет в составе Председателя Совета и четырех лиц, избранных из состава его членов.
2. Исполнительный комитет, как правило, проводит свои заседания два раза в год.
3. Исполнительный комитет выполняет функции, порученные ему Советом.

#### *Статья 7. Директор*

1. Директор Фонда назначается Генеральным ди-

ректором ЮНЕСКО после консультации с Административным советом.

2. Директор готовит предложения в отношении мер, которые должен принять Административный совет, и обеспечивает выполнение принятых решений.
3. Директор может заключать контракты с международными, региональными или национальными организациями (государственными или частными), с юридическими лицами или физическими лицами для выполнения мероприятий Фонда.
4. Директор прилагает усилия для стимулирования добровольных взносов денежных или иных средств в соответствии с положениями статьи 4.

#### *Статья 8. Персонал*

1. Директор Фонда и персонал, назначенный в распоряжение Фонда Генеральным директором, являются сотрудниками ЮНЕСКО, на которых распространяются положения Правил о персонале ЮНЕСКО, утвержденных Генеральной конференцией.
2. Директор может нанять других лиц на временной основе и с учетом соответствующих правил ЮНЕСКО, связанных с этим вопросом, для выполнения конкретных мероприятий Фонда.

#### *Статья 9. Доклады*

Генеральный директор представляет на рассмотрение каждой очередной сессии Генеральной конференции доклад о деятельности Фонда. Доклад представляется также юридическим лицам или физическим лицам, сделавшим взносы в Фонд.

#### *Статья 10. Временные положения*

1. Генеральный директор ЮНЕСКО принимает все необходимые подготовительные меры для обеспечения начала деятельности Фонда и учреждения его Административного совета. Для этой цели и до тех пор, пока Фонд не будет обеспечен достаточными средствами, Генеральный директор покрывает необходимые расходы из средств, выделенных Генеральной конференцией.
2. Независимо от положений пункта 12 статьи 5 Генеральный директор ЮНЕСКО может назначить первого Директора Фонда из числа сотрудников Секретариата.

3.323

#### *Генеральная конференция,*

*напоминая о резолюции 3148 (XXVIII) о сохранении и дальнейшем развитии культурных ценностей, принятой Генеральной Ассамблеей ООН на двадцать восьмой сессии в декабре 1973 года,*

*будучи убежденной, что осуществление указанной резолюции будет иметь большую важность для мирного сотрудничества между странами, сохранения культурного наследия*

и расширения культурного сотрудничества между народами и будет содействовать расширению взаимопонимания и взаимного уважения,

*признавая*, что проблема сохранения и дальнейшего развития культурных ценностей становится в настоящее время — в эпоху ускоренного научно-технического развития — насущной проблемой как для развитых, так и для развивающихся стран,

*считая* полезным, чтобы мероприятия, направленные на сохранение и дальнейшее развитие культурных ценностей, включая проводимые ранее и осуществляемые в настоящее время в рамках ЮНЕСКО, были отражены в докладе о ходе выполнения указанной резолюции, который Генеральный директор должен представить Генеральной Ассамблее ООН на ее тридцать первой сессии.

*принимая во внимание* доклад, представленный Генеральным директором Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций на ее двадцать седьмой сессии,

*предлагает* Генеральному директору:

- (а) проводить консультации с заинтересованными государствами-членами в ходе осуществления Секретариатом, в соответствии с пунктом 3246 Проекта программы и бюджета, связанных с этим проблем и оценки деятельности Организации, направленной на сохранение и дальнейшее развитие культурных ценностей;
- (б) рекомендовать редакции журнала *Cultures* (Культуры) выпустить в 1976-1977 гг. номер, посвященный проблеме сохранения и дальнейшего развития культурных ценностей;
- (с) начать подготовительную работу с целью проведения в рамках программы на 1977-1978 гг. симпозиума, призванного рассмотреть проблемы, связанные с сохранением и дальнейшим развитием культурных ценностей, с участием в его работе экспертов, а также лиц, представляющих различные географические регионы.

3.324

*Генеральная конференция,*

*сознавая* необходимость способствовать культурному развитию, которое считается одной из существенных черт общего развития личностей и обществ,

*заботясь* об оказании помощи государствам-членам, по их просьбе, в создании необходимых для этого средств, особенно в области структур и национальных кадров,

*приняв к сведению* существование в Тунисе широкой децентрализованной инфраструктуры очагов культуры, заботу тунисских властей об усилении их деятельности с целью расширения доступа и участия населения в культурной жизни своих общин и мероприятия, направленные на создание в этих целях экспериментального центра подготовки кадров для культурного развития (работники планирования, администраторы, культурработники и т.д.) регионального назначения,

*предлагает* Генеральному директору оказать помощь в осуществлении этого проекта, в частности:

- увеличив участие ЮНЕСКО в разработке программ и методов подготовки кадров, используя семинары, курсы, исследования, консультации и т.д.;
- содействуя изысканию внебюджетных средств, необходимых для набора специалистов, технического оборудования центров и предоставления стипендий для стажировки и учебных командировок.

3.325

*Генеральная конференция,*

*отмечая* с удовлетворением полезную работу Центра документации, информации и исследований по культурному развитию,

*будучи убеждена*, что его деятельность отвечает интересам всех государств-членов,

*учитывая* ограниченные финансовые средства, которыми располагает ЮНЕСКО,

1. *предлагает* государствам-членам ЮНЕСКО направлять Центру бесплатно все исследования и документацию, касающиеся культурного развития;
2. *рекомендует* Центру документации ЮНЕСКО продолжать свою исследовательскую работу, в частности, в области статистики, структур, планирования, финансирования, законодательства и методологических исследований, касающихся культурного развития.

*Генеральная конференция,*

*напоминая* о резолюции 3.321 (b), принятой на семнадцатой сессии Генеральной конференции

и уполномочивающей Генерального директора "поощрять развитие художественного творчества в государствах-членах, обращая особое внимание на... переориентацию фестивалей исполнительного искусства",

*отмечая*, что пункт 1012 утвержденного плана работы на 1973-1974 гг. следующим образом раскрывает тематику данной резолюции:

"Оценка роли фестивалей в современной культурной деятельности. Организаторам будет оказываться поддержка, с тем чтобы они придавали этой деятельности масштабы и направление, позволяющие сопоставить в экспериментальном порядке традиционное и современное искусство, добиваться расширения аудитории и поощрять взаимообмен между различными культурами. Помощь, в частности, будет предоставлена для совершенствования существующих фестивалей в развивающихся странах. Будет издан календарь событий в области европейской культуры",

*учитывая* рекомендации совещания, проведенного в сентябре 1971 года в рамках фестиваля в Ширазе (Иран) национальной комиссией Ирана по делам ЮНЕСКО, во исполнение резолюции 3.431 шестнадцатой сессии Генеральной конференции об оказании помощи в организации фестивалей в исторических местах или местах, где расположены исторические памятники,

*принимая во внимание* рекомендации Межправительственной конференции по политике в области культуры в Азии (1973 г.) о том, чтобы:

"...использовать исторические памятники и места в качестве центров художественного

- (a) выражения — для проведения художественных выставок, фестивалей и других культурных мероприятий" (рекомендация № 5),
- (b) азиатские государства-члены рассмотрели возможность:
  - (i) "проведения широкого Фестиваля азиатского искусства";
  - (ii) "разработки маршрута в Азии для совершающих турне артистов и исполнительских групп и студий";
  - (iii) "осуществления обмена артистами, преподавателями, материалами и выставками" (рекомендация № 11);

*принимая во внимание*, что для осуществления общих задач, порученных им ЮНЕСКО в области организации фестивалей, Международный совет по музыке и Международный институт театра вынуждены были создать "Международное бюро документации и информации о фестивалях (IFDIB)", задача которого заключается в следующем:

- (a) содействовать культурному влиянию существующих или будущих фестивалей;
- (b) содействовать включению современной культуры в программу фестивалей в целом;
- (c) усилить посредством фестивалей обмена между различными культурами;
- (d) информировать общественность о характере и содержании фестивалей в различных культурах, используя для этих целей все средства массовой информации,

*учитывая*, что выполнение пункта 1012 утвержденного плана работы на 1973-1974 гг. было уже частично поручено Международному бюро документации и информации о фестивалях и что данное бюро, благодаря, с одной стороны, своим контактам с фестивалями и культурными центрами в мире и, с другой стороны, с туристическими организациями, является подходящим органом для содействия достижению целей, намеченных в резолюции 3.321, пункт (b) ,

*принимая во внимание*, что Международное бюро документации и информации о фестивалях располагает также возможностями содействовать достижению цели, предусмотренной в пункте (a) (iv) и (v) резолюции 3.411, и что оно намечает для выполнения данной резолюции организовать в сотрудничестве с одним из государств-членов международный семинар о роли фестивалей и культурных центров в области туризма и сохранения культурного наследия,

*учитывая*, в частности, что Международное бюро документации и информации о фестивалях предусматривает организацию серии региональных семинаров о роли технических средств в сохранении и популяризации традиционной музыки и танцев, в том числе один семинар в 1975 году в Лагосе, Нигерия, в сотрудничестве с Международным институтом радиовещания и телевидения в рамках второго Всемирного фестиваля негритянских и

африканских искусств, и другой семинар в 1976 году в Латинской Америке в сотрудничестве с поливалентной мастерской,  
*рекомендует* привлечь Международное бюро документации и информации о фестивалях к выполнению следующих пунктов предлагаемого плана работы на 1975-1976 гг. (док. 18С/5):  
 пункт 3258: Фестивали и обмены художественными коллективами;  
 пункт 3259: Культурные центры, в соответствии с рекомендацией № 28 (а не № 11, как указывается в документе 18С/5) Межправительственной конференции по политике в области культуры в Азии;  
 пункт 3317: Исследования и консультативные услуги;  
 пункт 3320: Изыскание финансовых средств... для стимулирования деятельности посредством организации специальных зрелищных мероприятий.

### 3.4 Культурное наследие

#### 3.41 Сохранение и популяризация памятников и исторических мест

3.411 В целях содействия сохранению и популяризации памятников и исторических мест Генеральный директор уполномочивается:

- (a) стимулировать или осуществлять исследования, касающиеся, в частности:
  - (i) некоторых научно-технических аспектов проблем, возникающих в этой области;
  - (ii) охраны исторических кварталов, городов и районов и их включение в современную окружающую среду;
  - (iii) опасности утраты людьми чувства своего прошлого и их принадлежности к историческому сообществу в связи с исчезновением окружающей среды, которая связывала их с этим прошлым;
  - (iv) влияния туризма на социально-культурные ценности;
  - (v) пуляризации культурного и природного наследия;
- (b) стимулировать обмен информацией, в частности, посредством участия в деятельности и развитии Центра документации ЮНЕСКО/Международного совета по сохранению памятников и исторических мест и посредством издания информационного бюллетеня;
- (c) привлекать к мероприятиям ЮНЕСКО компетентные международные неправительственные организации и предоставить им в 1975-1976 гг. услуги и субсидии на сумму, не превышающую 44 000 долл.;
- (d) выполнять в государствах-членах, по их просьбе, проекты, направленные на стимулирование помощи и участия молодежи в сохранении и популяризации памятников и исторических мест;
- (e) мобилизовывать и организовывать международную солидарность по сохранению и популяризации памятников Филы (Арабская Республика Египет), Венеции (Италия), Боробудура (Индонезия), Мохенджодаро (Пакистан), долины Катманду (Непал), а также памятников в Сирийской Арабской Республике (в частности, в Босре), археологических мест в Карфагене (Тунис) и настенной живописи Аджанты (Индия);
- (f) обеспечивать государствам-членам, по их просьбе:
  - (i) исследования и консультативные услуги;
  - (ii) помощь в форме услуг экспертов, стипендий или оборудования, в частности, по охране их культурного и природного наследия, которому нанесен ущерб или угрожает опасность в результате стихийных бедствий или деятельности человека;
  - (iii) помощь с целью получения финансовых средств, в которых они могли бы испытывать потребность, помимо своих собственных ресурсов.

3.412 *Генеральная конференция,*  
*рассмотрев* доклад, представленный Исполнительным комитетом и Генеральным директором, по кампании спасения памятников Нубии,  
*отмечает,* что Международная кампания по сохранению памятников Филы проходит удовлетворительно.

3.4121 В том, что касается сохранения памятников Филы, Генеральная конференция на сорок первом пленарном заседании 21 ноября 1974 года, по докладу Комитета по кандидатурам, избрала следующие государства-члены в Исполнительный комитет Международной кампании по охране памятников Нубии:

Бразилия	Пакистан	Судан
Египет	Соединенные Штаты	Федеративная Республика
Испания	Америки	Германии
Италия	Союз Советских	Франция
Индия	Социалистических	Швеция
Ливан	Республик	Эквадор
Нидерланды		

3.413 *Генеральная конференция, отмечая значение культурного и природного наследия долины Катманду и разнообразие проблем, связанных с сохранением этого наследия, считая, что комплексное решение этих проблем могло бы иметь показательное значение для других государств и регионов, принимая во внимание работу, уже проделанную ЮНЕСКО и ПРООН с целью сохранения этого наследия, отмечая интерес, проявленный различными государствами-членами к этому проекту, уполномочивает Генерального директора включить проект по сохранению культурного и природного наследия долины Катманду, как органическую и важную составную часть социального и экономического развития этого региона, в число других мероприятий, в отношении которых он будет стремиться мобилизовать и организовать международное сотрудничество.*

3.414 *Генеральная конференция, приняв к сведению устный доклад Генерального директора и заявления некоторых делегаций, в частности, делегации Италии, по поводу развития Международной кампании по охране Венеции; выражает пожелание, чтобы итальянское правительство в ближайшее время предприняло все необходимые меры для осуществления работ, предусмотренных специальным законом от 16 апреля 1973 года; просит Генерального директора представить Исполнительному совету на его весенней сессии 1975 года доклад о развитии этой Кампании.*

3.42 **Развитие музеев, разработка и применение международной регламентации, касающейся культурного наследия**

3.421 В целях содействия развитию музеев Генеральный директор уполномочивается:

- (a) стимулировать или осуществлять исследования, в частности, в том, что касается:
  - (i) некоторых научно-технических аспектов сохранения движимых объектов этого наследия;
  - (ii) более эффективного приспособления музеев к потребностям современного мира;
- (b) стимулировать обмен информацией, в частности:
  - (i) посредством участия в деятельности и развитии Центра музееведческой документации ЮНЕСКО/Международного совета музеев;
  - (ii) посредством публикации ежеквартального журнала "Музеум", трактата по музееведению и технических руководств;
- (c) привлекать к участию в мероприятиях ЮНЕСКО компетентные неправительственные международные организации, в частности, Международный совет музеев, которому в 1975-1976 гг. будут предоставлены услуги и субсидия в сумме, не превышающей 107 000 долл.;
- (d) организовывать программы подготовки специалистов в области музеев и специалистов по сохранению и популяризации культурного и природного наследия;

- (е) обеспечивать государствам-членам, по их просьбе:
  - (i) исследования и консультативные услуги;
  - (ii) помощь в форме услуг экспертов, стипендий или оборудования;
  - (iii) помощь в целях получения финансовых средств, в которых они могли бы испытывать потребность, помимо своих собственных ресурсов.

3.422

*Генеральная конференция,*

*принимая во внимание,* что движущееся изображение является одним из наиболее характерных элементов современного культурного творчества и современной информации, как это признала Генеральная конференция на своей шестнадцатой сессии (пункт 4056 утвержденного документа 16С/5 относительно резолюции 4.21),

*исходя из того,* что в ходе технической революции создаются новые возможности передачи движущихся изображений и что возможность использования этого средства для передачи культурных, эстетических, научных, общественных и исторических знаний впредь будет иметь растущее значение,

*констатируя,* что усилия, предпринимаемые на протяжении ряда лет частными лицами, группами, фильмотеками и музеями для спасения и сохранения движущихся изображений, не воспрепятствовали исчезновению ценных документов, принадлежащих культурному наследию человечества,

*полагая,* что спасение и систематическое сохранение движущихся изображений является высокожелательной целью, но что следует посредством проведения предварительных исследований изыскивать наиболее подходящие средства устранения препятствий, возникавших в связи с этим до сего времени,

*признавая,* что современное развитие телевидения создает в этом отношении новое положение,

*учитывая* должным образом предварительное, незавершенное исследование, предпринятое Секретариатом в целях ознакомления с условиями сохранения движущихся изображений,

*1. предлагает* Генеральному директору:

- (а) разработать программу, направленную на спасение и сохранение движущихся изображений, которая могла бы, в частности, включать следующие моменты:
  - (i) осуществление исследований, в сотрудничестве с заинтересованными неправительственными организациями и по мере необходимости с компетентными межправительственными организациями, проблемы уничтожения движущихся изображений;
  - (ii) изучение желательности разработки акта об охране движущихся изображений от уничтожения;
- (б) включить эту программу в план работы на 1977-1978 гг. (док. 19С/5) и в наметки среднесрочного плана на 1977-1982 гг. (док. 19С/4);

*2. рекомендует* государствам-членам уже на настоящем этапе принять меры юридического и технического характера или, по мере необходимости, усилить их в целях спасения и сохранения ценных движущихся изображений.

3.423

В целях содействия установлению и применению международной регламентации по сохранению и популяризации культурного наследия человечества Генеральный директор уполномочивается:

- (а) подготовить предварительное исследование по техническим и юридическим аспектам предотвращения и покрытия риска, которому подвергаются движимые культурные ценности, и предварительные доклады, содержащие наброски проектов международных актов, касающихся:
  - (i) обмена подлинными экспонатами и образцами между учреждениями различных стран;
  - (ii) сохранения исторических кварталов, городов и районов, расположенных в современной окружающей среде;
  - (iii) деятельности, направленной на обеспечение свободного доступа народных масс к культуре и их активного участия в культурной жизни общества;

и поручить рассмотрение этих докладов и этих предварительных проектов международных актов специальным комитетам, которым поручено разработать проекты, подлежащие представлению государствам-членам, в целях их обсуждения и их возможного одобрения девятнадцатой сессией Генеральной конференции;

- (b) стимулировать ратификацию, присоединение или принятие государствами-членами уже существующих международных конвенций в этой области и содействовать их применению, в особенности Международной конвенции о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта (Гаага, 1954 г.), а также поощрять выполнение существующих рекомендаций;
- (c) обеспечить присутствие ЮНЕСКО в Иерусалиме в целях содействия сохранению города и исторического места.

**Своевременность принятия международного акта об обмене подлинными экспонатами и образцами между учреждениями различных стран**

- 3.424 *Генеральная конференция, принимая во внимание* Правила процедуры, касающиеся рекомендаций государствам-членам и международных конвенций, подпадающих под условия пункта 4 статьи IV Устава, *рассмотрев* предварительное исследование Генерального директора о своевременности принятия международного акта, касающегося обмена подлинными экспонатами и образцами между учреждениями различных стран (док. 18С/29),
1. *считает* своевременной подготовку международного акта по этому вопросу;
  2. *постановляет*, что этот международный акт примет форму рекомендации государствам-членам в соответствии с пунктом 4 статьи IV Устава;
  3. *уполномочивает* Генерального директора созвать специальный комитет в соответствии с пунктом 4 статьи 10 вышеупомянутых Правил процедуры, которому будет поручено подготовить проект рекомендации для представления девятнадцатой сессии Генеральной конференции.

**Своевременность принятия международного акта о сохранении исторических кварталов, городов и мест и их включении в современное окружение**

- 3.425 *Генеральная конференция, принимая во внимание* Правила процедуры, касающиеся рекомендаций государствам-членам и международных конвенций, подпадающих под условия пункта 4 статьи IV Устава, *рассмотрев* предварительное исследование Генерального директора о своевременности принятия международной регламентации относительно сохранения исторических кварталов, городов и мест и их включения в современное окружение (док. 18С/30),
1. *считает* своевременной подготовку международного акта по этому вопросу;
  2. *постановляет*, что этот международный акт примет форму рекомендации государствам-членам в соответствии с пунктом 4 статьи IV Устава;
  3. *уполномочивает* Генерального директора созвать специальный комитет в соответствии с пунктом 4 статьи 10 вышеупомянутых Правил процедуры, которому будет поручено подготовить проект рекомендации для представления девятнадцатой сессии Генеральной конференции.

**Своевременность принятия международного акта о деятельности, направленной на обеспечение свободного демократического доступа народных масс к культуре и их активного участия в культурной жизни общества**

- 3.426 *Генеральная конференция, принимая во внимание* Правила процедуры, касающиеся рекомендаций государствам-членам и международных конвенций, подпадающих под условия пункта ст 4 статьи I Устава,

рассмотрев предварительное исследование Генерального директора о своевременности принятия международной регламентации, касающейся деятельности по обеспечению свободного демократического доступа народных масс к культуре и их активного участия в культурной жизни общества (док. 18С/31),

1. считает своевременной подготовку международного акта по этому вопросу;
2. постановляет, что этот международный акт примет форму рекомендации государствам-членам в соответствии с пунктом 4 статьи IV Устава;
3. уполномочивает Генерального директора созвать специальный комитет в соответствии с пунктом 4 статьи 10 вышеупомянутых Правил процедуры, которому будет поручено подготовить проект рекомендации для представления девятнадцатой сессии Генеральной конференции.

### **Выполнение резолюций Генеральной конференции и решений Исполнительного совета относительно охраны культурных ценностей в Иерусалиме**

3.427

*Генеральная конференция,*

*принимая во внимание* важность, которую в соответствии со своим Уставом ЮНЕСКО придает защите и сохранению мирового наследия памятников, имеющих историческую или научную ценность,

*принимая также во внимание* резолюции 2253 от 4 июля 1967 года и 2254 от 14 июля 1967 года, принятые Генеральной Ассамблеей ООН, призывающие Израиль отменить предпринятые им меры по изменению статуса города Иерусалима и воздерживаться от таковых в будущем, а также резолюции Совета Безопасности 267 от 3 июля 1969 года и 298 от 25 сентября 1971 года, выражающие сожаление по поводу игнорирования Израилем резолюций ООН, касающихся сохранения статуса Иерусалима,

*будучи убеждена* в исключительной важности культурных ценностей, расположенных в старом городе Иерусалиме, не только для непосредственно заинтересованных стран, но и для всего человечества, в силу их уникальной культурной, исторической и религиозной ценности,

*напоминая*, что, начиная с 15-й сессии Генеральной конференции (1968 год), Организация настоятельно призывала Израиль воздерживаться от каких-либо археологических раскопок в городе Иерусалиме и от каких-либо изменений его культурного и исторического характера или облика, в частности, в том, что касается религиозных христианских и исламских мест (резолюции 3.342 и 3.343 пятнадцатой сессии Генеральной конференции, решения 4.4.2 82-й сессии Исполнительного совета, 4.3.1 83-й сессии Исполнительного совета, 4.3.1 88-й сессии Исполнительного совета, 4.4.1 89-й сессии Исполнительного совета, 4.3.1 90-й сессии Исполнительного совета и резолюции 3.422 семнадцатой сессии Генеральной конференции),

*учитывая*, что в резолюции 3.422, принятой на семнадцатой сессии, Генеральная конференция:

- (a) констатировала, "что Израиль упорствует в несоблюдении резолюций, принятых по этому вопросу, и что это отношение мешает Организации выполнять миссию, которая является ее обязанностью в соответствии с ее Уставом";
- (b) предложила "Генеральному директору обеспечить реальное присутствие ЮНЕСКО в городе Иерусалиме с тем, чтобы обеспечить эффективное выполнение резолюций, принятых по этому поводу Генеральной конференцией и Исполнительным советом";

*напоминая*, что Исполнительный совет на 94-й сессии (решение 4.4.1):

- (a) был убежден содержанием доклада Генерального директора о посещении его представителем города Иерусалима в том, что "Израиль упорствует в несоблюдении резолюций, принятых по этому вопросу, и что это отношение мешает Организации выполнять миссию, которая является ее обязанностью в соответствии с ее Уставом",
- (b) осудил постоянное нарушение Израилем резолюций и решений, принятых по этому вопросу Генеральной конференцией и Исполнительным советом,
- (c) представил данный вопрос на рассмотрение Генеральной конференции для принятия соответствующих мер в рамках ее компетенции,

*принимая во внимание*, что Израиль, постоянно нарушая резолюции, принятые Генеральной конференцией и Исполнительным советом по вопросу сохранения культурного наследия города Иерусалима, упорно не считается с мировым общественным мнением и международным сообществом,

*принимая во внимание*, что Генеральная конференция не может остаться пассивной перед продолжающимся постоянным нарушением Израилем ее резолюций,

*руководствуясь* предшествующими резолюциями, принятыми Генеральной конференцией, начиная с ее четырнадцатой сессии, относительно постоянного нарушения ее резолюций и нарушения целей, обусловленных ее Уставом (резолюция 11 четырнадцатой сессии Генеральной конференции, резолюции 9.12 и 9.14 пятнадцатой сессии Генеральной конференции, резолюция 8 шестнадцатой сессии Генеральной конференции и резолюция 10.1 семнадцатой сессии Генеральной конференции),

1. *вновь подтверждает* все резолюции, упомянутые выше, и настаивает на их выполнении;
2. *осуждает* Израиль за его отношение, которое находится в противоречии с целями Организации, провозглашенными в ее Уставе, выражающееся в его упорном стремлении изменить облик города Иерусалима и проводить раскопки, представляющие опасность для его памятников, после незаконной оккупации им этого города;
3. *предлагает* Генеральному директору воздержаться от предоставления помощи Израилю в области образования, науки и культуры до тех пор, пока он не будет скрупулезно соблюдать упомянутые выше резолюции и решения.

### **Вклад ЮНЕСКО в дело возвращения культурных ценностей странам, которые стали жертвой фактической экспроприации**

3.428

*Генеральная конференция,*

*напоминая* Декларацию о предоставлении независимости колониальным странам и народам (резолюция 1514 (XV) Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций), *принимая во внимание* утраты культурных ценностей в результате колонизации и иностранной оккупации,

*напоминая*, что в соответствии со своим Уставом (статья 1, пункт 2с) ЮНЕСКО должна заботиться о сохранении и об охране всеобщего наследия человечества — книг, произведений искусства и других памятников исторического и научного значения... в частности, поощряя сотрудничество народов во всех областях умственной деятельности,

*принимая во внимание* декларацию четвертой Конференции глав государств и правительств неприсоединившихся стран (Алжир, 5-9 сентября 1973 г.) о сохранении и развитии национальной культуры, в которой подчеркивается "необходимость вновь утверждать национальную культурную самобытность и ликвидировать отрицательные последствия колониальной эры в целях сохранения национальных культур и традиций",

*отмечая с интересом* работу третьего Конгресса Международной ассоциации критиков-искусствоведов, состоявшегося в Киншасе (Заир) с 14 по 17 сентября 1973 года,

*напоминая* о Конвенции о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности, принятую 14 ноября 1970 года Генеральной конференцией ЮНЕСКО,

*привлекая внимание* к Лондонской декларации (январь 1943 г.), в соответствии с которой подписавшие ее 18 государств "сохранили за собой право объявить недействительными любые передачи или продажу ценностей, прав и интересов, независимо от их характера, которые находятся или находились на территориях, оккупированных или находящихся под прямым или косвенным контролем правительств, с которыми они находятся в состоянии войны, и которые находятся или находились во владении лиц (включая юридические лица), проживающих на упомянутых территориях... независимо от того, носили ли такие передачи или продажи форму явного грабежа или сделок, имевших видимость законности, даже если такие передачи или продажи были представлены как совершенные по доброй воле",

*отмечая*, что в различных соглашениях о перемирии, подписанных после второй мировой войны, предусматривалось возвращение вывезенных культурных ценностей,

напоминая резолюцию 3187 (XXV III) двадцать восьмой сессии Генеральной ассамблеи Организации Объединенных Наций о "возвращении произведений искусства странам-жертвам экспроприации",

1. *выражает сожаление* в связи с массовым вывозом произведений искусства из одной страны в другую в результате колониальной или иностранной оккупации;
2. *подтверждает*, что возвращение этих произведений искусства, памятников, музейных экспонатов, рукописей и документов странам, в которых они были созданы, является не только возмещением нанесенного ущерба, но и способно содействовать укреплению международного сотрудничества;
3. *предлагает* государствам-членам ратифицировать Конвенцию о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности, принятую в 1970 году Генеральной конференцией;
4. *рекомендует*, чтобы до указанной ратификации все государства-члены ЮНЕСКО приняли необходимые меры с тем, чтобы воспрепятствовать на их территории любой незаконной торговле произведениями искусства, поступающими с территорий, которые еще находятся под колониальным или иностранным господством;
5. *предлагает* Генеральному директору ЮНЕСКО содействовать деятельности по возвращению произведений искусства, установив в общем плане наиболее подходящие условия, в частности путем предоставления в пользование на длительные сроки на основе взаимности, и способствуя заключению с этой целью двусторонних соглашений.

### 3.5 Человек в окружающей его среде — людские поселения

3.51

В целях поощрения и поддержки политики и практики, направленных на сохранение и улучшение качества окружающей человека среды как важного элемента качества жизни, Генеральный директор уполномочивается развивать, в рамках Сектора социальных наук, гуманитарных наук и культуры, междепартаментскую и междисциплинарную программу "Человек в окружающей его среде — людские поселения", которая будет сосредоточена на взаимосвязях между человеком и созданными человеком системами, в которых он живет, и нацелена на содействие достижению более высокого качества жизни для всех, и с этой целью:

- (a) принять соответствующие меры, в частности, путем создания в рамках Сектора координаторской группы для увязывания перечисленных ниже мероприятий, осуществляемых в подразделениях Сектора, которые предусматриваются как прямой вклад в программу:
  - (i) *в рамках программы по социальным наукам:*
    - создание систем социальных показателей качества окружающей среды;
    - содействие исследованиям в области социальных наук, ведущим к лучшему пониманию в различных районах мира некоторых основных проблем окружающей среды, включая проблемы истощения естественных ресурсов и последствия этого для политики в области окружающей среды;
    - издание сборника о социально-культурном значении управления окружающей средой в развивающихся странах;
  - (ii) *в рамках программы по культурной жизни:*
    - мероприятия, связанные с социально-культурными факторами, которые определяют качество жизни в городских зонах;
    - вклад в подготовку архитекторов-градостроителей/координаторов;
    - продолжение помощи Дакарской опытно-показательной школе архитектуры и градостроительства;
    - изучение традиционных форм архитектуры для их использования в современных условиях, а также изучение их эволюции и их исторического взаимообогащения в определенных регионах мира, особенно в Азии;
    - присуждение премий ЮНЕСКО в области архитектуры;
  - (iii) *в рамках программы по культурному наследию:*
    - изучение различных аспектов социально-культурной среды, особенно ее историче-

ских аспектов, с уделением особого внимания истории взаимных влияний различных культур в области архитектуры, особенно в Азии;  
поощрение присоединения к международным актам по культурному и природному наследию и их осуществления;  
подготовка и осуществление конкретных проектов по сохранению и развитию культурного и природного наследия;  
поощрение подготовки кадров в этих областях;

- (b) предпринять осуществление программы координированных исследований развития архитектурных форм и истории их взаимного влияния в различных культурных районах с тем, чтобы выявить такие архитектурные концепции, которые могут стать источником вдохновения для современного строительства в заинтересованных регионах, и сотрудничать в этих целях с центрами, которые будут проводить совместные исследования и семинары и выпускать совместные публикации по этому вопросу;
- (c) поддерживать связи с другими международными организациями, правительственными и неправительственными, заинтересованными в этих же целях, в частности, с Центром Организации Объединенных Наций по жилищным вопросам, строительству и планировке;
- (d) обеспечить участие ЮНЕСКО в подготовке конференции-выставки Организации Объединенных Наций по людским поселениям, запланированной на май-июнь 1976 года в Ванкувере (Канада);
- (e) поощрять мероприятия государств-членов и оказывать им помощь, по их просьбе, для выполнения индивидуальных или совместных проектов, соответствующих целям программы и составленных ими в рамках улучшения людских поселений и качества жизни как в городской, так и в сельской среде;
- (f) развивать через межсекторальный комитет взаимные связи между этой программой и программой "Человек и биосфера", а также другими экологическими мероприятиями сектора естественных наук и соответствующими мероприятиями секторов образования и информации и предпринять все возможные усилия для скорейшего введения единой межсекторальной программы по теме "Человек и окружающая его среда", в которой сочетались бы все социальные, культурные, экономические, экологические и технические аспекты этой проблемы.

### 3.52. *Генеральная конференция,*

*учитывая* важность программы "Человек и биосфера" (МАБ) и тот факт, что с самого начала она была построена так, чтобы охватить в научно-исследовательском и образовательном плане соответствующие мероприятия как в области социальных, так и естественных наук,

*признавая*, что развитие и проведение дублирующих и параллельных программ было бы расхождением ограниченных бюджетных ассигнований ЮНЕСКО,

*сознавая*, что Социальные науки по существу скорее входят в программу МАБ, нежели являются отдельной областью деятельности,

*рекомендует* Генеральному директору применять следующие принципы для формулирования основных мероприятий в области социальных наук, касающихся окружающей среды:

- (a) обеспечивать вклад социальных наук непосредственно или в конечном счете в решение проблем и принятие решений на уровне правительств или местных властей;
- (b) помогать определять и использовать социальные и культурные компоненты проектов МАБ;
- (c) работать в тесном сотрудничестве с программой МАБ там, где это касается многосторонних мероприятий.

## 4 Информация

## 4.1 Свободное распространение информации и развитие коммуникации

## 4.11 Свободное распространение информации и международные обмены

## 4.111 Генеральный директор уполномочивается:

- (a) в целях содействия распространению информации и международным обменам в области образования, науки и культуры:
  - (i) способствовать двустороннему обмену новостями путем направленных на сотрудничество мер, в частности, путем содействия созданию региональных агентств печати;
  - (ii) оказывать помощь развивающимся странам в становлении их периодической прессы для того, чтобы она удовлетворяла потребности этих стран в научно-технической информации и в непрерывном образовании;
- (b) в целях содействия соблюдению профессиональными работниками в области средств массовой информации соответствующих правил поведения:
  - (i) выработать, в целях укрепления международного взаимопонимания и мира на земле, руководящие принципы для разработки национальных кодексов этики, направленных на развитие чувства ответственности, которое должно сопровождать полное осуществление свободы информации, включая принципы, необходимые для обеспечения демократизации использования средств массовой информации, а также для поощрения национальных советов, объединяющих профессиональных работников в области информации, применять эти кодексы;
  - (ii) созвать совещание межправительственных экспертов (категория II) для подготовки, в свете проекта текста, содержащегося в документе 18С/35, и предложенных к нему поправок, проекта декларации об основных принципах использования средств массовой информации для укрепления мира, международного взаимопонимания и для борьбы с пропагандой войны, с расизмом и апартеидом и представления его на рассмотрение Генеральной конференции на ее девятнадцатой сессии;
- (c) в целях содействия международному движению лиц и материалов:
  - (i) продолжать издание (Учеба за границей); *Etudes à l'étranger*
  - (ii) заручиться поддержкой компетентных международных организаций в отношении мер, направленных на облегчение распространения материалов образовательного, научного и культурного характера.

## 4.112 Генеральная конференция,

*принимая во внимание* Правила процедуры, касающиеся рекомендаций государствам-членам и международных конвенций, подпадающих под условия пункта 4 статьи IV Устава, *рассмотрев* предварительное исследование Генерального директора (документ 18С/32) о подготовке одного или нескольких протоколов к Соглашению о ввозе материалов просветительного, научного и культурного характера,

1. *считает своевременным* подготовить один или несколько протоколов для вышеупомянутого Соглашения;
2. *порукает* Генеральному директору созвать Специальный комитет, предусмотренный в пункте 4 статьи 10 вышеупомянутых Правил процедуры, для подготовки, в свете упомянутого исследования, проекта одного или нескольких протоколов, которые будут представлены на рассмотрение Генеральной конференции на ее девятнадцатой сессии.

## 4.12 Научно-исследовательская работа и политика в области коммуникации

## 4.121 С целью облегчения коммуникации между странами и людьми и достижения более полного понимания значения средств массовой информации и информационных процессов для осуществления политики и планов национального развития Генеральный директор уполномочивается:

\* Резолюция принята по докладу Комиссии по информации на сороковом пленарном заседании 20 ноября 1974 года.

- (a) содействовать изучению и исследованиям в сотрудничестве с компетентными неправительственными организациями и национальными исследовательскими учреждениями, особенно со специализированными факультетами университетов, и, в частности:
  - (i) содействовать исследованиям по международному распространению новостей и информационным материалам, правовым и экономическим аспектам международной коммуникации, содержанию информации и социальным последствиям массовой коммуникации и последствиям использования средств массовой информации для коммерческих целей;
  - (ii) поощрять международный обмен информацией в области исследований и политики массовой коммуникации и с этой целью осуществлять сотрудничество с национальными и региональными центрами документации и неправительственными организациями;
- (b) в тесном сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций и Международным союзом электросвязи проводить исследования и оказывать консультативную помощь в области использования средств космической связи для достижения целей ЮНЕСКО, принимая во внимание Декларацию руководящих принципов по использованию вещания через спутники, и, в частности:
  - (i) собирать и распространять информацию и проводить исследования по применению космической техники, которые по своему характеру содействуют свободному и уравновешенному потоку информации, развитию образования и расширению культурных обменов;
  - (ii) содействовать региональному сотрудничеству по использованию космической техники, в частности, для изучения возможностей создания региональных систем спутниковой связи;
- (c) содействовать политике в области коммуникации, учитывающей потребности общества в этой области и его экономические возможности, права и обязанности организаций и отдельных лиц, технический прогресс в сфере коммуникации, а также планированию коммуникационных систем, являющемуся составной частью планирования в области экономического, социального и культурного развития, и, в частности:
  - (i) проводить исследования и мероприятия, направленные на развитие методологии планирования коммуникации; оказывать государствам-членам помощь в освоении соответствующих коммуникационных систем и во введении структур, необходимых для организации курсов высших исследований междисциплинарного характера для будущих специалистов в области планирования коммуникации;
  - (ii) в сотрудничестве с национальными комиссиями проводить исследования, посвященные национальной политике в области коммуникации, и публиковать результаты этих исследований;
  - (iii) организовать межправительственную конференцию по политике в сфере коммуникации в Латинской Америке в 1975 году и провести подготовку для проведения подобной межправительственной конференции в Азии в 1977 году;
  - (iv) изучать пути и средства, дающие возможность активно участвовать в процессе коммуникации и анализировать право на общение в консультации с компетентными органами Организации Объединенных Наций, государствами-членами и профессиональными организациями, и доложить девятнадцатой сессии Генеральной конференции о дополнительных мерах, которые следует принять;
- (d) по просьбе государств-членов оказывать им помощь в разработке программ исследований в области коммуникации, в подготовке исследователей и специалистов в области планирования, в выработке политики в сфере коммуникации, в разработке стратегии и долгосрочных планов развития коммуникации, в использовании космической техники для осуществления их программ развития и в определении и подготовке проектов в этих областях, которые могут получить помощь извне.

4.13

#### **Развитие и применение коммуникации**

4.131

Генеральный директор уполномочивается:

- (a) содействовать развитию систем и методов коммуникации на местном, национальном и региональном уровнях, в частности, путем:

- (i) подготовки кадров в области средств информации; поддержки учреждений, содействующих сотрудничеству между странами; поощрения и помощи для улучшения методов оперативного планирования и управления;
- (ii) воспитания лучшего понимания деятельности в области коммуникации и расширения доступа к этой деятельности, а также привлечения общественности к участию в использовании средств массовой информации, прежде всего на уровне общины, с учетом необходимости поощрения творчества и самовыражения в местной общине;
- (b) изучать и поощрять улучшение применения коммуникации для анализа и решения современных социальных проблем и проблем, связанных с образованием, которые требуют новых по своему характеру средств массовой информации и систем распространения;
- (c) оказывать помощь государствам-членам, по их просьбе, в осуществлении мероприятий указанного типа в области развития коммуникации и применения средств информации, а также содействовать в развивающихся странах созданию национальных и региональных центров документации, экспериментирования и выпуска информации.

4.132

*Генеральная конференция,*

*признавая* настоящую и будущую роль средств информации в социальном и экономическом развитии,

*отмечая* также потенциальную пользу этих средств как инструментов культурного развития, как это отмечается в рекомендации № 15 Межправительственной конференции по политике в области культуры в Азии (Джохьякарта, декабрь 1973 года), в частности, в пункте 7, где азиатским государствам-членам рекомендуется осуществлять широкие программы подготовки персонала в сфере информации и оказывать самую энергичную поддержку подготовке работников радиовещания и телевидения в этом районе, особенно путем предоставления двухсторонней и международной помощи,

*узнав* с сожалением о прекращении помощи со стороны ПРООН Институту подготовки специалистов в области телевидения и радиовещания в Азии, созданному в сотрудничестве с Азиатским союзом радиовещания и телевидения и работающему на оборудовании, предоставленном радиотелевидением Малайзии в соответствии с единодушной рекомендацией совещания экспертов ЮНЕСКО в 1968 году,

*поставленная* в известность о намерении Азиатского союза радиовещания и телевидения создать Азиатский институт радиовещания в качестве юридического субъекта в соответствии с законодательством Малайзии для содействия получению взносов от финансирующих организаций (для финансирования курсов, запланированных на 1975 и 1976 гг.),

*уполномочивает Генерального директора:*

- (a) провести обследование будущих потребностей членов Азиатского союза радиовещания и телевидения в области подготовки персонала и вытекающих отсюда нужд в области исследований и разработок прототипного материала в рамках нынешнего бюджета;
- (b) изыскать источник поддержки со стороны для продолжения помощи в целях подготовки персонала в самих странах в ближайшие два года и замены финансирования со стороны ПРООН;
- (c) пересмотреть вместе с Азиатским союзом радиовещания и телевидения и в сотрудничестве с МСЭ и ФАО нынешний проект для представления его вновь ПРООН на основе нового подтверждения нужд в области радиовещания и телевидения в Азии.

4.14

**Содействие развитию книжного дела**

4.141

*Генеральная конференция,*

*рассмотрев* доклад Генерального директора (док. 18С/91) о долгосрочной программе содействия распространению книги и развитию интереса к чтению, которая была учреждена в соответствии с целями, определенными в резолюции 17С/4.132, принятой Генеральной конференцией на ее семнадцатой сессии,

*выражая* глубокое удовлетворение результатами Международного года книги (МГК) и реализации в 1973-1974 гг. долгосрочной программы МГК по развитию книжного дела,

*считая*, что необходимо сохранить подъем, вызванный проведением Международного года книги (1972 г.), и усилить роль книги в экономическом, социальном и культурном развитии, а также в обеспечении полного расцвета личности,

*подчеркивая*, что осуществление долгосрочной программы по развитию книжного дела является важным средством для достижения целей Организации, определенных в статье I Устава: "...содействовать укреплению мира и безопасности путем расширения сотрудничества народов в области образования, науки и культуры в интересах обеспечения всеобщего уважения справедливости, законности и прав человека, а также основных свобод, "провозглашенных в Уставе Организации Объединенных Наций", *напоминая*, что Экономический и Социальный Совет Организации Объединенных Наций в соответствии с положениями своей резолюции 1887 (LVII), в частности, предложил государствам-членам и, в сферах их компетенции, органам и учреждениям системы Организации Объединенных Наций, а также всем другим заинтересованным международным организациям поддержать программу Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры по содействию распространению книги и поощрению чтения",

*приветствуя* инициативу, предпринятую международными неправительственными организациями авторов, издателей, библиотекарей и торговцев книгами в целях создания Международного комитета книги, призванного содействовать общим целям международного книжного сообщества и ЮНЕСКО,

*приветствуя* далее учреждение Международным комитетом книги Международной премии книги, предназначенной для награждения за исключительные заслуги в книжном деле отдельных лиц или организаций,

*отмечая* с удовлетворением, что за менее, чем десять лет после учреждения программы ЮНЕСКО по развитию книжного дела, начатой рядом региональных конференций, центры по развитию книгоиздательства были созданы во всех развивающихся районах мира, *одобряя* особые усилия, которые будут предприняты в 1975-1976 гг. в целях содействия изданию книг для детей, и, прежде всего, поддержку, оказываемую региональным программам по коллективному изданию дешевых книг для детей, уже успешно начатым в Азии,

1. *предлагает* государствам-членам:

- (a) продолжать в 1975-1976 гг. мероприятия, предусматриваемые программой по развитию книжного дела;
- (b) укрепить, в сотрудничестве с национальными комиссиями, национальные организации по развитию книжного дела, прибегая, по мере возможности, к помощи национальных комитетов Международного года книги и других органов, занимающихся развитием книгоиздательского дела;

2. *призывает* неправительственные организации продолжать плодотворное сотрудничество с ЮНЕСКО для достижения целей, поставленных в связи с Международным годом книги:

3. *уполномочивает* Генерального директора:

- (a) сохранить на соответствующем уровне в Секторе информации координационную группу, отвечающую за планирование и организацию всех мероприятий ЮНЕСКО как в Штаб-квартире, так и на местах, по содействию распространению книг;
- (b) содействовать в рамках долгосрочной программы действий в соответствии с целями, определенными в резолюции 17С/4.132, принятой семнадцатой сессией Генеральной конференции, всем мероприятиям, направленным на улучшение производства, распространения и использования книг, в частности, путем оказания государствам-членам консультативной помощи, проведения исследований и изысканий, организации совещаний экспертов и коллоквиумов и развития сотрудничества с профессиональными организациями;
- (c) содействовать региональному сотрудничеству, необходимому для развития книжного дела в Африке, Латинской Америке, Азии и арабских странах, в частности, путем расширения мероприятий региональных центров и поощрения создания новых национальных советов по содействию книжному делу;
- (d) оказывать государствам-членам, по их просьбе, помощь в проведении мероприятий, направленных на достижение этих целей;

- (e) следить за осуществлением долгосрочной программы мероприятий по развитию книжного дела и чтения в целях представления на рассмотрение девятнадцатой сессии Генеральной конференции предложений по пересмотру этой программы в свете полученного опыта и изменения положения в области книжного дела в государствах-членах, принимая во внимание важность программы развития книжного дела в интересах мира и прогресса.

4.142 *Генеральная конференция,*

*признавая* важную роль книг и других печатных материалов, а также бумаги вообще в деле содействия идеалам и целям Организации в области образования, естественных наук, культуры и информации,

*учитывая*, в частности, решающую роль печатного слова — в форме учебников и материалов для чтения материалов для чтения — в процессе развития и изменения образа мышления, идет ли речь об образовании детей в школе или о распространении грамотности среди подростков и взрослых в соответствии с принципом непрерывного образования,

*сознавая* потребности обществ во всякого рода печатных материалах, содействующих созданию новых общественных институтов, укреплению культурной самобытности и распространению новых знаний в области науки и техники,

*учитывая* постоянную и увеличивающуюся диспропорцию между существующим потреблением бумаги в развивающейся и в развитой частях мира,

*озабоченная* драматическими последствиями для печатной и газетной промышленности и производства учебников, вызванными нынешней нехваткой бумаги, особенно в странах, уже страдающих от нехватки средств для импорта исключительно важных материалов,

*принимая во внимание:*

- (a) существующую и явно возрастающую нехватку бумаги по сравнению с мировыми потребностями,
- (b) резкий рост цен на бумагу, наносящий ущерб особенно странам с умеренной степенью инфляции,
- (c) явно чрезмерное, неэкономичное использование бумаги во многих частях мира и последствия этого для окружающей человека среды,
- (d) недостаток финансовых средств для создания новых бумажных фабрик или использования нового сырья в импортирующих странах,
- (e) непосредственно связанное с этим критическое положение, в котором оказываются учебные и общественные институты в развивающихся странах, поставки бумаги которым резко сократились.

*уполномочивает* Генерального директора, действуя в рамках соответствующих резолюций, принятых Экономическим и Социальным Советом, и в консультации с ФАО, ЮНИДО, ЮНКТАД и ЮНЕП, поощрять сотрудничество организаций, в первую очередь занимающихся вопросами выяснения причин и последствий нехватки бумаги, для принятия мер на мировом уровне, направленных на:

- (a) прогнозирование мировых потребностей в бумаге, включая газетную, на последующее десятилетие;
- (b) поиск и разработку новых ресурсов бумаги путем использования легко получаемого сырья, могущего служить в качестве заменителя;
- (c) международное добровольное сотрудничество между производителями и потребителями для предотвращения наихудших последствий будущих кризисов в поставках бумаги и структуре цен путем совершенствования систем долгосрочного установления цен и распределительных сетей;
- (d) создание всемирного банка бумаги, который сохранял бы в своем распоряжении или локализовал бы запасы бумаги, чтобы удовлетворять неотложные нужды в области образования, культуры и информации, прежде всего в развивающихся странах;
- (e) призыв к международным и национальным учреждениям по оказанию помощи, к производителям и потребителям в развитых странах сотрудничать в поставках бумаги и предоставлении финансовых средств для удовлетворения самых неотложных первоочередных нужд развивающихся стран, страдающих от нынешнего кризиса.

## 4.2 Документация, библиотеки и архивы

### 4.201 Генеральная конференция,

*принимая во внимание*, что Межправительственная конференция по планированию национальных инфраструктур в области документации, библиотек и архивов приняла НАТИС (национальные информационные системы) в качестве общей концепции национальных инфраструктур служб документации, библиотек и архивов, которая изложена в документе СОМ/74/NATIS/3 и дополнена в ходе данной Конференции,

*отмечая* на основании документов 18С/5 и 18С/92, что в прошлом ЮНЕСКО проявила инициативу в отношении оказания помощи государствам-членам для развития национальных инфраструктур служб документации, библиотек и архивов,

*отмечая далее* рекомендации, сформулированные Межправительственной конференцией по ЮНИСИСТ, и последующие руководящие принципы, выработанные по этой программе, а также меры, принятые другими международными организациями,

*отмечая далее*, что во многих частях мира существует несоответствие в выделении средств, обеспечивающих доступ к информации во всех областях знаний,

*признавая* необходимость для развивающихся стран усилить или развить свою национальную инфраструктуру служб документации, библиотек и архивов в целях обеспечения полного использования накопленной в мире информации,

*подтверждая* вновь рекомендацию Межправительственной конференции по планированию национальных инфраструктур в области документации, библиотек и архивов, предлагающую государствам-членам предпринять необходимые меры для создания или улучшения соответствующих национальных инфраструктур служб документации, библиотек и архивов в соответствии с экономической, социальной и культурной структурой страны и в рамках общенациональных и секторальных планов развития и ее политики в области информации,

*предлагает* Генеральному директору:

- (a) содействовать развитию общей концепции всеобщего планирования национальных инфраструктур в области документации, библиотек и архивов и предложить государствам-членам принять соответствующие меры по созданию или улучшению своих национальных информационных систем;
- (b) оказывать государствам-членам, особенно развивающимся странам, помощь в планировании и развитии своих национальных инфраструктур или национальных информационных систем (НАТИС) таким образом, чтобы обеспечить сотрудничество на национальном уровне и подготовить основу для активного участия во всемирных информационных системах;
- (c) разработать для этой цели долгосрочную программу действий и представить ее на рассмотрение девятнадцатой сессии Генеральной конференции;
- (d) принять во внимание, при составлении этой программы, рекомендации, одобренные Межправительственной конференцией по планированию национальных инфраструктур в области документации, библиотек и архивов, программу ЮНИСИСТ и другие относящиеся к этому вопросу программы, разработанные ЮНЕСКО и другими международными организациями, принимая при этом соответствующие меры, чтобы избежать дублирования деятельности;
- (e) предпринять все необходимые шаги для обеспечения наиболее эффективного выполнения мер в поддержку НАТИС в рамках Программы и Бюджета на 1975-1976 гг.

### 4.21 Научные исследования и планирование

#### 4.211 Генеральный директор уполномочивается:

- (a) развивать и содействовать координации исследований в области документации, библиотек и архивов:
  - (i) посредством дальнейшего развития, в полном сотрудничестве с другими международными организациями, Международной информационной системы научных исследований по документации, чтобы облегчить обмен и передачу из одной страны в другую результатов исследований после фундаментальной реорганизации, соответствующей предварительно проведенной оценке;

- (ii) посредством поощрения и проведения исследований, направленных на совершенствование документационных, библиотечных и архивных служб, а также посредством содействия применению результатов этих исследований;
  - (iii) посредством распространения информации и выпуска публикаций по вопросу планирования и совершенствования документационных, библиотечных и архивных служб;
  - (iv) посредством сотрудничества с компетентными межправительственными организациями, а также с международными неправительственными организациями и национальными учреждениями, работающими в области документации, библиотек и архивов, чтобы усилить, в частности, координацию их деятельности, и посредством предоставления международным неправительственным организациям в этой области субсидий на сумму, не превышающую 82 500 долл. в 1975-1976 гг.;
- (b) способствовать развитию планирования документационных, библиотечных и архивных инфраструктур, включая планирование технологии и кадров, необходимых в этих областях, и с этой целью:
- (i) разработать политику и методику планирования, а также директивы и вспомогательные средства, предназначенные для плановиков, с особым учетом потребностей развивающихся стран;
  - (ii) содействовать и поощрять введение и развитие универсального библиотечного учета, дающего немедленный доступ к библиографической информации о любой публикации в любой стране;
- (c) продолжать способствовать международному обмену изданиями и поощрять его;
- (d) помогать государствам-членам, по их просьбе, планировать свою инфраструктуру в области документации, библиотек и архивов.

4.212

*Генеральная конференция,*

*принимая во внимание, что большое число государств-членов ЮНЕСКО находилось в прошлом в течение более или менее продолжительного периода времени под иностранным господством, управлением или оккупацией,*

*учитывая, что архивы, созданные на территории этих государств, были после этого вывезены с их территории,*

*сознавая, что эти архивные материалы представляют большую ценность для общей, культурной, политической и экономической истории стран, находившихся под иностранной оккупацией, управлением или господством,*

*напоминая рекомендацию 13 Межправительственной конференции по планированию национальных инфраструктур в области документации, библиотек и архивов, состоявшейся в сентябре 1974 года, и стремясь расширить ее рамки,*

1. *предлагает* государствам-членам ЮНЕСКО положительно рассмотреть возможность передачи, в рамках двухсторонних соглашений, документов из архивов, созданных на территории других стран или связанных с их историей;
2. *рекомендует*, чтобы Генеральный директор, в консультации с соответствующими неправительственными организациями, предусмотрел возможность подробного изучения вопроса о таких передачах и информировал девятнадцатую сессию Генеральной конференции о результатах такого изучения.

4.22

**Развитие служб документации, библиотек и архивов**

4.221

Генеральный директор уполномочивается:

- (a) содействовать улучшению процессов передачи информации, в частности, посредством созыва регионального совещания в одном из африканских государств-членов для оценки и планирования развития документационных и библиотечных сетей и другого совещания в одном из латиноамериканских государств-членов для оценки и планирования развития национальных систем управления архивами, включая делопроизводство;
- (b) способствовать развитию документационных, библиотечных и архивных инфраструктур и содействовать организации опытно-показательных проектов в развивающихся странах, а именно:
  - (i) продолжать оказывать помощь в виде опытно-показательного проекта по разви-

тию публичных библиотек, начатого в 1973-1974 гг. в Бразилии, имея в виду, что эта помощь будет прекращена после 1976 года;

- (ii) оказывать помощь в организации опытно-показательного проекта по системам управления архивами и делопроизводства в одном из государств-членов Латинской Америки, имея в виду, что помощь со стороны ЮНЕСКО будет прекращена после 1978 года;
- (iii) оказывать помощь в организации опытно-показательного проекта по созданию сети университетских библиотек в одном из государств-членов Азии, имея в виду, что помощь со стороны ЮНЕСКО будет прекращена после 1978 года;
- (iv) оказывать помощь в организации опытно-показательного проекта по автоматизации документационных и информационных служб в одном из арабских государств-членов, имея в виду, что помощь со стороны ЮНЕСКО будет прекращена после 1978 года;
- (v) содействовать развитию автоматизации библиотечного обслуживания с целью повышения эффективности этих услуг;
- (c) способствовать улучшению средств подготовки и согласованию учебных программ по подготовке кадров в области документации, библиотек и архивов;
- (d) помогать государствам-членам, по их просьбе, в осуществлении деятельности, направленной на развитие национальных документационных, библиотечных и архивных инфраструктур.

#### 4.23 Служба документации ЮНЕСКО на базе ЭВМ

4.231 Генеральный директор уполномочивается продолжать обеспечивать деятельность и развитие Службы документации ЮНЕСКО на базе ЭВМ, перед которой стоят следующие цели:

- (a) обрабатывать, хранить и распространять информацию о документах и публикациях ЮНЕСКО, ее региональных центров, бюро на местах и специализированных институтов, а также о публикациях, приобретенных библиотекой ЮНЕСКО, материалах, полученных по проектам ЮНЕСКО, и о других данных, имеющих отношение к деятельности Организации;
- (b) представлять, по просьбе, текущие документы и архивные документы в форме микрофишей или увеличенных копий;
- (c) служить в качестве постоянного проекта для демонстрации применения современных методов и передовой технологии в развитии документационных служб, использующих вычислительную технику в организации хранения и поиска информации.

#### 4.24 Библиотечная, документационная и архивная службы ЮНЕСКО

4.241 Генеральный директор уполномочивается продолжать обеспечение функционирования библиотечной, документационной и архивной служб ЮНЕСКО.

### 4.3 Информация общественности и содействие международному взаимопониманию

4.301 Генеральный директор:

- (a) уполномочивается проводить, в сотрудничестве с национальными комиссиями по делам ЮНЕСКО, национальными и международными информационными агентствами, правительственными и неправительственными организациями и с информационными службами других организаций системы ООН, мероприятия, направленные на содействие международному взаимопониманию и сотрудничеству путем лучшей информации общественности о целях, идеалах, деятельности и достижениях ЮНЕСКО как части системы ООН, уделяя особое внимание разделам программы, которым восемнадцатая сессия Генеральной конференции придала особую важность, в частности, вклад ЮНЕСКО в то, что касается народонаселения, окружающей среды и прав человека, а

также борьбы за мир, против колониализма и расизма, а также ее вклад в Программу развития Организации Объединенных Наций;

(b) Генеральному директору предлагается:

- (i) с целью более полной интеграции Отдела информации общественности со всей деятельностью по программе и ее развитием в рамках планирования информации, пересмотреть его значение, связи с различными секторами Секретариата, методы работы, в частности, в области прессы, публикаций, информации по радио, визуальных средств, и представить по этому поводу доклад Исполнительному совету на его 98-й сессии;
- (ii) тщательно рассмотреть вопрос о возможности выделения большей доли ассигнований по бюджету Отдела для проведения оценки результатов, полученных его собственными информационными службами.

#### 4.31 Пресса и издания

4.311 Генеральный директор уполномочивается, при участии национальных комиссий и международных неправительственных организаций, связанных с деятельностью ЮНЕСКО:

- (a) укреплять связи с органами прессы и поддерживать тесное сотрудничество с национальными и международными агентствами новостей;
- (b) подготавливать и распространять предназначенные для журналистов информационные материалы, т.е. статьи и бюллетени типа *Unesco Features* (Новости ЮНЕСКО);
- (c) издавать *Unesco Chronicle* (Хроника ЮНЕСКО), а также брошюры, предназначенные для широкого круга читателей.

#### 4.312 Генеральная конференция,

*руководствуясь* положениями Устава ЮНЕСКО о том, что Организация "способствует сближению и взаимопониманию народов путем оказания содействия средствам массовой информации",

*ссылаясь* на резолюции 6.21, 10, 9 и 8, принятые соответственно на тринадцатой, четырнадцатой, пятнадцатой и шестнадцатой сессиях Генеральной конференции, а также на резолюцию 10, принятую на семнадцатой сессии Генеральной конференции, — "Вклад ЮНЕСКО в дело мира и ее задачи в деле ликвидации колониализма и расизма",

*напоминая* резолюцию 2 Межправительственной конференции по организационным, административным и финансовым аспектам политики в области культуры (Венеция, 1970 г.) и рекомендацию 32 Межправительственной конференции по политике в области культуры в Европе (Хельсинки, 1972 г.), призвавшие активно использовать средства информации для популяризации идей мира,

*отмечая* значительный положительный вклад, внесенный в развитие издательской деятельности внутри и вне ЮНЕСКО в результате осуществления программы Международного года книги в 1972 году,

1. *считает*, что издательская деятельность ЮНЕСКО призвана быть важным инструментом для достижения целей Организации, определенных в статье I Устава, а именно: "содействовать укреплению мира и безопасности путем расширения сотрудничества народов в области образования, науки и культуры в интересах обеспечения всеобщего уважения справедливости, законности и прав человека, а также основных свобод, провозглашенных в Уставе Организации Объединенных Наций, для всех народов без различия расы, пола, языка или религии";
2. *рекомендует* государствам-членам усилить посредством издательской деятельности свою работу в пользу мира и международного взаимопонимания и принять соответствующие меры против создания, опубликования и распространения произведений, проповедующих идеи ненависти к другим народам, насилия и войны;
3. *предлагает* Генеральному директору:
  - (a) принять меры к опубликованию в периодических изданиях ЮНЕСКО, а также в виде монографий, справочников, исследований и докладов материалов, посвященных актуальным проблемам современности, таким как поддержание международного мира и безо-

пасности, окончательная ликвидация колониализма и расизма, социальный и экономический прогресс народов и роль ЮНЕСКО в этой связи:

- (b) принять меры для обеспечения постоянного планирования издательской деятельности ЮНЕСКО в целом и подготовки ее периодических изданий, в частности, *Unesco Courier, Unesco Features, Unesco Chronicle*,
- (c) руководствоваться, по возможности и с должным учетом пункта 4 Статьи IV Устава ЮНЕСКО, принципом справедливого географического распределения при назначении главных редакторов и штата редколлегий периодических изданий и других публикаций ЮНЕСКО.

#### 4.32 **Курьер ЮНЕСКО**

4.321 Генеральный директор уполномочивается продолжать выпуск ежемесячного журнала "Курьер ЮНЕСКО" на английском, французском и испанском языках и организовывать его выпуск на арабском, голландском, немецком, иврите, хинди, итальянском, японском, персидском, португальском, русском, тамили, турецком и других языках путем заключения контрактов или иного рода соглашений с национальными комиссиями.

4.322 *Генеральная конференция,*  
*считая,* что журнал "Курьер ЮНЕСКО" будет выпускаться ежемесячно на пятнадцати языках и что могут быть добавлены издания на других языках,  
*учитывая,* что все государства-члены ЮНЕСКО проявляют интерес к информации, собираемой, подготавливаемой и распространяемой ЮНЕСКО,  
*отмечая с интересом,* что Секретариат организует ежегодно совещания редакторов различных изданий, чтобы обеспечить участие государств-членов в планировании и подготовке номеров журнала "Курьер ЮНЕСКО",  
*предлагает,* чтобы центральная редакция осуществляла свою работу в пределах возможного на основе годовых и двухлетних планов, которые должны вырабатываться на совещаниях редакторов различных изданий. В период между совещаниями с редакторами будут регулярно консультироваться в отношении выполнения утвержденной программы.

#### 4.33 **Информация, передаваемая по радио и с помощью визуальных средств**

4.331 Генеральный директор уполномочивается продолжать оказывать помощь и сотрудничать с органами радиовещания, телевидения, кинематографии и органами, занимающимися визуальными средствами в деле выпуска и распространения аудиовизуальных материалов о целях и деятельности ЮНЕСКО.

#### 4.34 **Связь с общественностью**

4.341 Генеральный директор уполномочивается:

- (a) продолжать и поощрять деятельность, направленную на возможно более широкое ознакомление общественности с деятельностью ЮНЕСКО, и, в частности:
  - (i) усилить помощь национальным комиссиям и неправительственным организациям в деле распространения информации и организации мероприятий, предназначенных для ознакомления с программами ЮНЕСКО, а также в целях производства, адаптирования и распространения информационных материалов на национальных языках;
  - (ii) стимулировать создание клубов и ассоциаций ЮНЕСКО, а также развивать и координировать их деятельность на всех уровнях, оказывая помощь национальным комиссиям, федерациям клубов и ассоциаций, а также отдельным клубам и ассоциациям, не входящим в федерации;
  - (iii) поощрять кампании по оказанию добровольной помощи в рамках Программы бон ЮНЕСКО и производство вспомогательных материалов посредством оказания помощи неправительственным организациям;
- (b) сотрудничать с частными фондами и соответствующими добровольными институтами с целью стимулирования их поддержки деятельности Организации;

- (с) поддерживать функционирование систем бон ЮНЕСКО в соответствии с резолюциями 5.33 и 5.34, принятыми на девятой сессии Генеральной конференции (1956 г.), резолюцией 19, принятой на ее пятнадцатой сессии (1968 г.) и измененной на шестнадцатой сессии (1970 г.), а также деятельность филателистической службы в соответствии с резолюцией 5.14, принятой на десятой сессии Генеральной конференции (1958 г.) и подтвержденной на ее семнадцатой сессии (1972 г.).

#### 4.35 Празднование годовщин великих людей и событий

##### 4.351 Генеральная конференция.

*желая*, чтобы празднование годовщин великих людей и событий в государствах-членах содействовало ознакомлению с теми именами и событиями, которые оставили глубокий след в развитии человеческого общества,

*уполномочивает* Генерального директора:

- (a) рекомендовать национальным комиссиям представить список годовщин (столетие, двухсотлетие и т.д.) великих людей и событий в области образования, науки, культуры и информации, которые будут отмечаться в соответствующих странах в 1977 и 1978 гг.;
- (b) опубликовать список таких годовщин в виде двухгодичного календаря и широко разослать его национальным комиссиям, неправительственным организациям и другим организациям;
- (с) использовать этот календарь в качестве руководства при подготовке статей, программ радиовещания и телевидения.

#### 4.4 Статистика просвещения, науки и техники, культуры и информации

##### 4.41 Статистика просвещения, науки и техники, культуры и информации

##### 4.411 Генеральный директор уполномочивается:

- (a) сотрудничать с международными и региональными организациями, занимающимися вопросами статистики, с целью координации статистической деятельности в смежных областях и предоставить в 1975-1976 гг. Международному статистическому институту субсидию, не превышающую 31 000 долл.;
- (b) осуществлять сбор, компиляцию, анализ и издание статистических данных, касающихся образования, науки, культуры и информации, а также содействовать улучшению методологии и международной сопоставимости этих статистических данных, считая одной из главных задач совместное участие с другими заинтересованными организациями системы ООН в разработке системы социальной и демографической статистики, включая связанную с этим работу по прогнозированию и другую статистическую работу, необходимую для второго Десятилетия развития;
- (с) оказывать помощь государствам-членам, по их просьбе, как на национальном, так и на региональных уровнях, в развитии статистических служб, связанных с образованием, наукой, культурой и информацией, а также в планировании и осуществлении программы подготовки кадров в области статистики, особенно на университетском уровне.

##### 4.42 Своевременность принятия международного акта по международной стандартизации статистики в области радио и телевидения

##### 4.421 Генеральная конференция.

*принимая во внимание* положения Правил процедуры, касающихся рекомендаций государствам-членам и международным конвенциям, подпадающих под условия пункта 4 статьи IV Устава;

*ознакомившись* с предварительным исследованием Генерального директора по вопросу о целесообразности принятия международного акта по международной стандартизации статистики в области радио и телевидения (док. 8С/33);

1. считает желательной подготовку международного акта с этой целью;
2. постановляет, чтобы этот акт имел форму рекомендации государствам-членам в соответствии с содержанием пункта 4 статьи IV Устава;
3. уполномочивает Генерального директора создать, в соответствии с пунктом 4 статьи 10 упомянутых Правил, специальный комитет для подготовки проекта рекомендации по данному вопросу, который должен быть представлен Генеральной конференции на ее девятнадцатой сессии.

## 5. Межсекторальные программы по правам человека, проблемам мира и народонаселению\*

### 5.1 Права человека и мир

#### 5.11 Программа по правам человека и проблемам мира

Учитывая, что основной задачей ЮНЕСКО является содействие укреплению мира и безопасности, а также обеспечение всеобщего уважения прав человека и основных свобод, провозглашенных во Всеобщей декларации прав человека, в Уставе Организации Объединенных Наций и в Уставе ЮНЕСКО, Генеральный директор уполномочивается в сотрудничестве с другими учреждениями системы ООН, принять необходимые меры для выполнения межсекторальной программы, касающейся содействия созданию условий, необходимых для поддержания и укрепления международного мира и безопасности народов, уважения и соблюдения прав человека и основных свобод, в частности, в области образования, науки, культуры и информации, руководствуясь при этом соответствующими резолюциями, принятыми предыдущими сессиями Генеральной конференции ЮНЕСКО, и, в частности, резолюцией 10.1, принятой семнадцатой сессией. Основные мероприятия этой программы имеют целью:

#### 1. ПРАВА ЧЕЛОВЕКА

- (a) обеспечить активное участие ЮНЕСКО в осуществлении мероприятий, предусмотренных в программе Десятилетия борьбы с расизмом и расовой дискриминацией, сосредоточивая основное внимание на борьбе с грубыми и систематическими нарушениями прав и основных свобод человека, совершаемыми вопреки Уставу ООН и создающими угрозу миру и безопасности народов, и принимая эффективные меры, содействующие полной и окончательной ликвидации таких нарушений прав человека, которые сопряжены с агрессией, апартеидом и расизмом, колониализмом и неоколониализмом, фашизмом, политикой террора и репрессий против широких масс и прогрессивных сил общества, милитаризацией общественной жизни. Одним из конкретных мероприятий в этом направлении должна быть подготовка проекта всеобщей декларации о расе и расовых предрасудках, подлежащего представлению девятнадцатой сессии Генеральной конференции;
- (b) бороться с дискриминацией посредством расширения участия ЮНЕСКО в международной кампании борьбы против расизма, расовой дискриминации и апартеида и уделения особого внимания группам, находящимся в неблагоприятном положении, в частности, гражданскому населению на оккупированных территориях и рабочим-мигрантам и их семьям в целях предоставления им возможности пользоваться основными правами, необходимыми для развития и сохранения их личности и достоинства в интересах обеспечения всеобщего уважения справедливости, законности, прав человека и основных свобод;
- (c) оказать существенную помощь Международному году женщин, проведение которого предусмотрено Организацией Объединенных Наций в 1975 году, и заручиться в связи с

\* Резолюции приняты по докладу Комиссии по общим вопросам программы на сорок втором пленарном заседании 21 ноября 1974 года.

этим сотрудничеством национальных комиссий и компетентных неправительственных организаций;

- (d) развивать нормативную деятельность Организации в том, что касается прав на образование, науку, культуру и информацию, учитывая при этом, что дальнейшая деятельность ЮНЕСКО в этой области должна в основном включать меры, направленные на практическую реализацию актов — конвенций, деклараций или резолюций, уже принятых по этим вопросам. Пропагандировать основные принципы международного права и их применение к международному сотрудничеству в областях компетенции ЮНЕСКО; содействовать ратификации Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах и Международного пакта о гражданских и политических правах, принятых в 1966 году Генеральной Ассамблеей ООН;
- (e) предпринимать исследовательские программы в целях содействия осуществлению прав человека в новых областях или областях, которым уделялось недостаточно внимания;
- (f) содействовать пониманию и развитию прав человека в сотрудничестве с компетентными органами Организации Объединенных Наций и с региональными организациями по защите прав человека;

## II. МИР

- (g) осуществлять и расширять исследования по вопросу мира, уже предпринятые в сотрудничестве с Учебным и научно-исследовательским институтом Организации Объединенных Наций (ЮНИТАР) и компетентными учреждениями, на основе принципа дружественных отношений между народами и государствами с различными общественными и политическими системами;
- (h) осуществлять междисциплинарную программу, предусматривающую содействие образованию и информации в том, что касается проблемы разоружения;
- (i) провести форум мира в 1976 году по теме "Социальные и гуманитарные науки и проблема мира";
- (j) уделять особое внимание мероприятиям, направленным на улучшение программ, методов, учебных и информационных материалов в целях укрепления мира;
- (k) подчеркивать роль, которую может играть в деле консолидации мира взаимное понимание культурных ценностей, с учетом соответствующих рекомендаций конференций, состоявшихся в Венеции (1970 г.), Хельсинки (1972 г.) и Джокьякарте (1973 г.), а также резолюции 3148 (XXIII) Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций;
- (l) содействовать ежегодному празднованию Дня молодежи в защиту прав человека и мира в сотрудничестве с национальными комиссиями, клубами ЮНЕСКО и заинтересованными международными неправительственными организациями;
- (m) по просьбе государств-членов оказывать им помощь в проведении мероприятий, особенно тесно связанных с правами человека, Международным годом женщин и миром.

## 5.12

### Международное гуманитарное право

*Генеральная конференция,*

*считая, что содействие делу мира является первейшей задачей ЮНЕСКО,*

*будучи убежденной, что популяризация и широкое преподавание принципов международного гуманитарного права является насущной необходимостью и вносит важный вклад в дело укрепления мира,*

*будучи убежденной, что такая деятельность в силу ее воспитательного характера является особенно важной среди молодежи,*

*отмечая, что Женевские конвенции от 12 августа 1949 года о защите жертв вооруженных конфликтов и Гагская конвенция от 14 мая 1954 года об охране культурных ценностей в случае вооруженного конфликта накладывают на государства обязательство популяризировать по возможности шире как в мирное, так и в военное время положения этих конвенций,*

*принимая во внимание резолюции Генеральной Ассамблеи ООН и, в частности, резолюции 2852 (XXVI) от 20 декабря 1971 года, 3032 (XXVII) от 18 декабря 1972 года и 3102 (XXVIII) от 12 декабря 1973 года,*

напоминая резолюции, касающиеся популяризации Женевских конвенций, принятых международными конференциями Красного Креста, и, в частности, резолюцию XII, принятую двадцать второй Международной конференцией Красного Креста, состоявшейся в Тегеране в ноябре 1973 года, в которой предлагалось провести семинары для подготовки специалистов в сфере международного гуманитарного права,

1. *предлагает* правительствам активизировать свою деятельность с тем, чтобы довести до сведения всего населения принципы международного гуманитарного права и обеспечить специальное преподавание гуманитарных конвенций в университетах и высших учебных заведениях, среди медицинского персонала и в связанных с медициной организациях и т.д.;
2. *предлагает* Генеральному директору:
  - (a) разработать в тесном сотрудничестве с Международным комитетом Красного Креста и специализированными институтами программу, которая преследовала бы цель расширения обучения и исследований в области международного гуманитарного права. Эта программа могла бы включать, в частности, следующие пункты:
    - (i) исследование нынешнего состояния образования в области международного гуманитарного права в мире;
    - (ii) проведение совещания экспертов по этим вопросам;
    - (iii) организация учебных курсов, в частности, в региональном масштабе, предназначенных для преподавателей в области гуманитарного права, с тем, чтобы способствовать его самой широкой популяризации;
  - (b) включить эту программу в Проект программы и бюджета на 1977-1978 гг. (док. 19С/5) и в Наметки среднесрочного плана на 1977-1982 гг. (док. 19С/4).

## 5.2 Народонаселение

5.21 Генеральный директор, действуя в сотрудничестве с компетентными учреждениями системы Организации Объединенных Наций, а также другими заинтересованными международными организациями и компетентными национальными учреждениями и используя средства международных и национальных источников, уполномочивается, с должным учетом прав человека и разнообразия культур:

- (a) предпринимать и содействовать изучению и исследованиям, направленным на лучшее ознакомление с проблемами народонаселения, и, в частности, с причинами и следствиями поведения человека в этом отношении, принимая во внимание структурные социально-экономические факторы, которые лежат в основе этих проблем;
- (b) предпринимать и содействовать изучению взаимозависимости между динамикой народонаселения и естественной и культурной средой;
- (c) содействовать с помощью образования и информации более широкому ознакомлению с характером, причинами и следствиями демографического развития;
- (d) оказывать помощь государствам-членам, по их просьбе, в выполнении их национальных программ по изучению, исследованиям, образованию и информации, связанных с проблемами народонаселения, и в подготовке специализированных кадров в областях этой деятельности.

5.22 *Генеральная конференция,*

*будучи убеждена* в том, что народонаселение, его потребности и чаяния представляют сегодня и в более отдаленной перспективе одну из величайших проблем человечества, имеющую большое значение как в национальном, так и в международном плане, которая в высшей степени интересует каждое государство,

*подчеркивая* взаимозависимость между вопросами, касающимися народонаселения и экономического, социального и культурного развития государств,

*будучи убеждена* в важности международного сотрудничества в области науки, культуры, техники и информации для обеспечения эффективного доступа всех народов к достижениям современной техники, экономического и социального прогресса и для решения демографических проблем в духе общечеловеческой солидарности, национального равенства и международной справедливости,

подчеркивая важность содействия развитию образования, изучения и междисциплинарных исследований, направленных на более глубокое познание и решение проблем, касающихся народонаселения, с целью определить гуманную и эффективную демографическую политику,

будучи убеждена в том, что решение демографических проблем, экономическое, социальное и культурное развитие народов, повышение жизненного уровня, особенно в развивающихся странах, требуют прежде всего условий мира и международной безопасности, прекращения гонки вооружений и использования высвободившихся в результате этого средств для созидательных целей,

принимая во внимание Всемирный план действий в области народонаселения, принятый Всемирной конференцией по народонаселению (Бухарест, 19-30 августа 1974 г.),

1. рекомендует государствам-членам:

- (a) выработать, исходя из необходимости уважать разнообразие исторических, политических, экономических, социальных и культурных условий каждой страны, демографическую политику как неотъемлемую часть их общей политики экономического, социального и культурного развития, способную обеспечить их прогресс в рамках всемирного сообщества и максимальное использование человеческого и материального потенциала, которым они обладают;
- (b) выступить с инициативой и осуществить, в духе подлинной международной солидарности и подлинного международного сотрудничества и в рамках соответствующих международных организаций, обширные программы в масштабе всей планеты, особенно в развивающихся странах, направленные на ликвидацию голода, болезней и неграмотности, улучшение условий жизни и повышение образовательного и культурного уровня населения;

2. рекомендует Генеральному директору:

- (a) поощрять и помогать государствам-членам, в сотрудничестве с ООН и другими компетентными учреждениями и органами системы Организации Объединенных Наций, вводить и расширять преподавание демографии в высших и средних учебных заведениях, включая введение изучения взаимного влияния демографических тенденций и социального, экономического и культурного развития населения, а также сравнительного изучения законодательства по вопросам народонаселения;
- (b) расширять исследования и изыскания по вопросам народонаселения в свете теории систем, уделяя особое внимание взаимосвязи, существующей между демографическими и социально-экономическими переменами, и стимулируя разработку демоэкономических моделей.

## 6 Международная регламентация, связи и программы\*

### 6.1 Международная регламентация и авторское право

6.10 Государствам-членам предлагается:

- (a) присоединиться, если они этого еще не сделали, к конвенциям и другим соглашениям, принятым Генеральной конференцией или созданными ЮНЕСКО межправительственными конференциями;
- (b) применять положения рекомендаций, принятых Генеральной конференцией или созданными ЮНЕСКО межправительственными конференциями;
- (c) представить не позднее, чем за два месяца до открытия девятнадцатой сессии Генеральной конференции, первые специальные доклады о выполнении ими рекомендаций, принятых восемнадцатой сессией Генеральной конференции, и включить в эти доклады сведения по вопросам, указанным в пункте 4 резолюции 50, принятой на десятой сессии Генеральной конференции.

\* Резолюции приняты по докладу Комиссии по общим вопросам программы на сорок втором пленарном заседании 21 ноября 1974 года.



- (с) обеспечить работу службы информации и документации о законодательстве, теории и судебной практике в области авторского права;
- (d) помогать государствам-членам, по их просьбе, в разработке национального законодательства в области авторского права и в приведении в соответствие существующих у них законов с действующими международными нормами в этой области.

**6.13 Своевременность принятия международного акта об охране прав переводчиков**

**6.13 Генеральная конференция.**

*учитывая* положения Правил процедуры, касающиеся рекомендаций государствам-членам и международных конвенций, подпадающих под условия пункта 4 статьи IV Устава, напоминая резолюцию 5.141, принятую ею на семнадцатой сессии, о своевременности принятия международного акта об охране прав переводчиков,

*рассмотрев* представленный Генеральным директором во исполнение этой резолюции доклад о целесообразности и своевременности принятия международного акта по этому вопросу, о возможной сфере, масштабах и методах его применения (док. 18С/34),

1. *считает* желательным принятие международного акта об охране прав переводчиков, не уменьшая ни в чем той защиты, на предоставление которой можно рассчитывать, исходя из уже существующих международных конвенций в области авторского права;
2. *постановляет*, что этот акт будет иметь форму рекомендации государствам-членам в смысле пункта 4 статьи IV Устава;
3. *уполномочивает* Генерального директора созвать специальный комитет, предусмотренный пунктом 4 статьи 10 вышеупомянутых Правил процедуры, на который будет возложена подготовка проекта рекомендации по этому вопросу, предлагающей сугубо практические меры и не превосходящей защиты, предоставляемой авторами на основании уже существующих международных конвенций в области авторского права, который будет представлен Генеральной конференции на ее девятнадцатой сессии.

**6.14 Своевременность принятия международного акта о репрографическом воспроизведении работ, охраняемых авторским правом**

**6.14 Генеральная конференция.**

*принимая во внимание* положения Правил процедуры, касающиеся рекомендаций государствам-членам и международных конвенций, подпадающих под условия пункта 4 статьи IV Устава,

*напоминая* о резолюции 5.151, принятой на ее семнадцатой сессии, в соответствии с которой

- (a) она считает желательным разработать международный акт о фоторепродукции произведений, охраняемых авторским правом;
- (b) она постановила, что подобный международный акт должен иметь форму рекомендации государствам-членам в соответствии с пунктом 4 статьи IV Устава;
- (с) она призвала Межправительственный комитет по авторскому праву и Исполнительный комитет Бернского союза рассмотреть на их совместных заседаниях в 1973 году возможность выработки подобной рекомендации;
- (d) она уполномочила Генерального директора принять во внимание результаты работы Межправительственного комитета по авторскому праву и Исполнительного комитета Бернского союза и, по возможности, подготовить проект рекомендации для его представления восемнадцатой сессии Генеральной конференции,

*рассмотрев* доклад, представленный Генеральным директором, о выполнении этой резолюции (док. 18С/27),

*констатируя*, что Межправительственный комитет по авторскому праву и Исполнительный комитет Бернского союза решили, каждый со своей стороны, создать подкомитет, состоящий из представителей государств-членов упомянутых комитетов, которому будет поручено рассмотрение вопроса о репрографическом воспроизведении работ, охраняемых авторским правом, и что эти комитеты решили продолжить рассмотрение этого вопроса на своих ближайших сессиях в 1975 году,

1. *уполномочивает* Генерального директора принять во внимание результаты работы этих

подкомитетов и мнение, выраженное упомянутыми комитетами, о конвенциях по авторскому праву, и подготовить, по возможности, проект рекомендации для представления девятнадцатой сессии Генеральной конференции;

2. *предлагает*, кроме того, Генеральному директору информировать Исполнительный совет о результатах работы сессий двух упомянутых комитетов, которые должны состояться в декабре 1975 года;
3. *уполномочивает* Исполнительный совет, с учетом информации, которая ему будет представлена, внести, в рамках действующих Правил процедуры, изменения, которые он считал бы необходимыми, в положения настоящей резолюции, а также в положения резолюции 5.151, принятой Генеральной конференцией на семнадцатой сессии.

#### 6.15 **Международный информационный центр по авторскому праву**

6.15 Государствам-членам предлагается предусмотреть в рамках своих программ двустороннего сотрудничества, кроме мер, направленных на содействие вывозу и ввозу просветительных, научных и культурных материалов, ассигнования для выплаты авторских гонораров своим гражданам, произведения которых используются в развивающихся странах, с тем, чтобы страны, страдающие от серьезной нехватки книг, могли бы воспроизводить и печатать книги, охраняемые авторским правом, и публиковать их переводы и адаптированные издания.

6.16 Генеральный директор уполномочивается:

- (a) развивать деятельность Международного информационного центра, связанную с авторским правом на книги;
- (b) распространять деятельность этого Центра на аудиовизуальные произведения.

6.17 *Генеральная конференция,*

*напоминая*, что возможность более широкого использования трудов гениев человечества является важным условием, которое может способствовать большему прогрессу в области образования, науки, техники и культуры в развивающихся странах,

*признавая* важность проблем экономического характера, связанных с доступом к трудам, охраняемым авторским правом, и которые соответственно возникают при переговорах о разрешениях, необходимых для воспроизведения, перепечатки, перевода и т.д.,

*считая*, что изменение налогового режима, применяемого к выплатам, осуществляемым на основании авторского права, которые часто облагаются налогом как в стране, в которой они делаются, так и в стране, в которую они поступают, послужит улучшению в экономическом плане международных отношений в этой области,

1. *уполномочивает* Генерального директора созвать в 1975 году комитет правительственных экспертов, на который будет возложена подготовка проекта международного акта, направленного на создание условий, позволяющих избежать двойного налогообложения связанных с авторским правом выплат, переводимых из одной страны в другую;
2. *постановляет*, что если указанный комитет правительственных экспертов рекомендует проведение международной конференции государств для принятия соглашения по этому вопросу, то такая конференция будет созвана;
3. *уполномочивает* Исполнительный совет, с учетом полномочий вышеупомянутой конференции:
  - (a) принять решение относительно приглашений на эту конференцию;
  - (b) определить вместе с Генеральным директором место и дату проведения конференции;
  - (c) выработать вместе с Генеральным директором повестку дня и предварительные правила процедуры конференции;
4. *предлагает* Генеральному директору принять все другие необходимые меры для подготовки и организации конференции;
5. *уполномочивает* Исполнительный совет, если это необходимо в свете результатов работы комитета правительственных экспертов, не выполнять решение, фигурирующее выше в пункте 2;
6. *предлагает* тем временем государствам-членам изучить и принять соответствующие меры с тем, чтобы избежать двойного налогообложения связанных с авторским правом выплат, переводимых из одной страны в другую.

## 6.2 Сотрудничество с национальными комиссиями

## 6.21

*Генеральная конференция,*

*учитывая* многообразие организационных структур и функций национальных комиссий, а также право каждой страны определять организационные рамки своих национальных комиссий в соответствии с конкретными условиями данной страны, *напоминая* резолюцию 5.21, принятую на ее семнадцатой сессии (1972 г.), *предлагает* государствам-членам:

- (a) полностью проводить в жизнь статью VII Устава, касающуюся создания национальных комиссий на основе обеспечения широкого участия в комиссиях представителей государственных властей, национальных профессиональных организаций, высших учебных заведений, организаций рабочих, профсоюзов и неправительственных организаций, занимающихся вопросами образования, науки, культуры и информации, заинтересованных в социальном и экономическом развитии и содействии развитию прав человека;
- (b) обеспечить свои национальные комиссии соответствующими постоянными штатами, источниками финансирования и необходимыми полномочиями, чтобы они могли эффективно и успешно исполнять свои обязанности и увеличить свое участие в деятельности Организации;
- (c) более широко использовать национальные комиссии на всех уровнях, в рамках национальных законодательств, в качестве органов связи, консультаций и исполнительных органов:
  - (i) при разработке, выполнении и оценке программы ЮНЕСКО и, в случае необходимости, программ по странам, которым оказывается помощь со стороны ПРООН;
  - (ii) для активного вовлечения национальной интеллигенции в деятельность ЮНЕСКО;
  - (iii) для осуществления сотрудничества с национальными профессиональными организациями и национальными отделениями международных неправительственных организаций, деятельность которых содействует достижению целей ЮНЕСКО;
  - (iv) для осуществления более тесного сотрудничества с национальными профсоюзами и кооперативами, а также с молодежными организациями;
  - (v) для распространения информации о принципах, целях и деятельности ЮНЕСКО, ориентируясь на широкие национальные слои общественности, в особенности на молодежь, которую могут привлечь идеалы ЮНЕСКО благодаря ассоциированным школам, клубам друзей ЮНЕСКО и спортивным мероприятиям;
  - (vi) для оказания помощи по распространению в библиотеках, школах, университетах и культурных центрах соответствующих изданий ЮНЕСКО;
  - (vii) для ознакомления высших учебных заведений, научно-исследовательских учреждений и университетов с исследовательскими проектами ЮНЕСКО;
  - (viii) для осуществления более тесного сотрудничества с национальными планирующими организациями, а также с другими правительственными административными органами, занимающимися вопросами развития;
- (d) использовать возможности национальных комиссий по проведению эффективной деятельности в тех областях, в которых на ЮНЕСКО возложена особая моральная ответственность, а именно: мир и права человека, борьба против расизма и деятельность по содействию международному взаимопониманию среди молодежи;
- (e) способствовать международному обмену лицами, информацией и материалами между национальными комиссиями как на региональной основе, так и на международной основе и включать в культурные соглашения, в случае необходимости, специальные положения, облегчающие такие обмены.

## 6.22

Генеральный директор уполномочивается содействовать развитию национальных комиссий государств-членов для повышения эффективности их деятельности, касающейся осуществления их обязанностей в качестве органов связи, информации, консультаций и исполнительных органов, а также для расширения их участия в подготовке, выполнении и оценке программы ЮНЕСКО:

- (a) путем оказания достаточной финансовой помощи региональным конференциям национальных комиссий;

- (b) путем предоставления секретарям национальных комиссий возможности изучать деятельность Организации и развития сотрудничества между национальными комиссиями и Секретариатом посредством обмена информацией и консультациями, используя, в частности, такие средства, как:
  - (i) организация коллективных консультаций секретарей национальных комиссий;
  - (ii) организация подготовительных курсов для новых секретарей и сотрудников национальных комиссий, особенно из развивающихся стран;
  - (iii) посещение сотрудниками национальных комиссий региональных бюро ЮНЕСКО для изучения их деятельности;
  - (iv) организация совещаний в составе руководящих работников, находящихся с визитом в каком-либо государстве-члене, ответственных работников национальных комиссий этого государства, а также представителей правительственных органов, посвященных роли и функциям национальных комиссий;
  - (v) командировка, по просьбе, в национальные комиссии миссий для укрепления организации и улучшения работы этих комиссий;
  - (vi) сбор и распространение информации об организации, методах работы и деятельности национальных комиссий;
- (c) путем использования национальных комиссий в ходе осуществления проектов с тем, чтобы способствовать децентрализации деятельности Организации;
- (d) путем предоставления в рамках Программы участия, по просьбе, финансовой и технической помощи в соответствии с первоочередными задачами ЮНЕСКО, чтобы:
  - (i) содействовать двустороннему, субрегиональному, региональному и межрегиональному сотрудничеству между национальными комиссиями, в частности, чтобы содействовать укреплению международного сотрудничества, прав человека и мира;
  - (ii) оказывать помощь государствам, недавно ставшим членами ЮНЕСКО, в создании своих национальных комиссий, а также недавно созданным национальным комиссиям, которым может потребоваться помощь, с тем, чтобы их структура и оснащение были эффективными и соответствовали возложенным на них задачам;
  - (iii) помогать национальным комиссиям в их деятельности, направленной на содействие принципам, задачам и деятельности ЮНЕСКО;
  - (iv) оказывать национальным комиссиям поддержку в переводе, адаптации и распространении на других, помимо английского и французского, языках, публикаций и документов ЮНЕСКО и помогать им в издании своих собственных публикаций;
  - (v) поощрять и поддерживать обмен визитами между членами национальных комиссий в целях изучения проблем, представляющих общий интерес, и развития взаимопомощи между национальными комиссиями;
  - (vi) улучшать связи и сотрудничество между национальными комиссиями и Секретариатом;
  - (vii) предоставлять финансовую и техническую помощь существующим региональным центрам связи и тем, которые могут быть заново созданы национальными комиссиями;
  - (viii) содействовать проведению субрегиональных совещаний национальных комиссий.

6.23 Генеральная конференция,

напоминая о рекомендации 7.26, принятой шестнадцатой сессией Генеральной конференции, и рекомендации 5.22, принятой семнадцатой сессией Генеральной конференции, в которых ЮНЕСКО предлагается принять необходимые меры для выделения ассигнований в размере 1 процента от обычного бюджета для сотрудничества с национальными комиссиями,

принимая во внимание, что дополнительная деятельность, рекомендованная на недавних заседаниях национальных комиссий, едва ли может быть предпринята без финансовой поддержки в размере не менее 1 процента от обычного бюджета,

предлагает Генеральному директору:

- (a) обеспечить выделение суммы, равной 1 проценту расходов по части II Бюджета (Программные мероприятия и обслуживание), для сотрудничества с национальными комиссиями;

- (b) увеличить помощь, предоставляемую национальным комиссиям развивающихся стран, для обеспечения их оборудованием и для подготовки персонала.

## 6.3 Программа участия

### 6.31 Генеральная конференция,

*напоминающая* принципы, критерии и условия, изложенные в резолюции 7.21, принятой двенадцатой сессией Генеральной конференции (1962 г.), с поправками, внесенными резолюциями 5.41 и 5.3, принятыми соответственно на четырнадцатой (1966 г.) и шестнадцатой (1970 г.) сессиях, и подтвержденной резолюцией 5.31, принятой на семнадцатой сессии (1972 г.),

1. *рекомендует* государствам-членам возложить большую ответственность на национальные комиссии в области составления и выполнения Программы участия, чтобы позволить им более эффективно осуществлять возложенные на них функции,
2. *уполномочивает* Генерального директора, основываясь на упомянутых выше принципах, критериях и условиях, оказывать помощь государствам-членам, по их просьбе, с тем чтобы содействовать их более широкому участию в программе ЮНЕСКО, уделяя особое внимание тем мероприятиям, где требуется новый опыт и инициатива, а также мероприятиям, требующим многостороннего сотрудничества.

### 6.32 Генеральная конференция,\*

*постановив* в резолюции 10.1, принятой на семнадцатой сессии, привлечь представителей освободительных движений в Африке, признанных Организацией африканского единства, к деятельности ЮНЕСКО, включая работу Генеральной конференции, *ознакомившись* с рекомендациями, сформулированными по этому поводу Исполнительным советом в решении 93 EX/6.5,

*ознакомившись* с докладом Юридического комитета по предложению о внесении поправок в резолюцию 12С/7.21 относительно Программы участия, фигурирующую в вышеназванном решении,

*постановляет* добавить в резолюцию 7.21, принятую на двенадцатой сессии, следующее новое положение:

*"Несмотря на положение, содержащееся в подпункте (e) пункта 3 раздела А, Организации африканского единства может быть оказана помощь, предусмотренная в соответствии с настоящей резолюцией, когда запрашиваемая помощь предназначена для деятельности, представляющей непосредственный интерес для освободительных движений Африки, признанных Организацией африканского единства, и тесно связана с программой ЮНЕСКО."*

### 6.33 Генеральная конференция,\*

*отмечая* рекомендации, сформулированные Исполнительным советом в его решениях 95 EX/7.7 и 7.8,

*ознакомившись* с докладом Юридического комитета по предложению о внесении поправок в резолюцию 12С/7.21 относительно Программы участия, фигурирующую в вышеназванном решении,

*постановляет* добавить к резолюции 7.21, принятой на ее двенадцатой сессии, следующее новое положение:

*"Несмотря на положение, содержащееся в подпункте (e) пункта 3 раздела А, Лиге арабских государств может быть оказана помощь, предусмотренная в соответствии с настоящей резолюцией, когда запрашиваемая помощь предназначена для деятельности, представляющей непосредственный интерес для Организации освобождения Палестины, признанной Лигой арабских государств, и тесно связана с программой ЮНЕСКО."*

\* Резолюция принята по докладу Юридического комитета на пятнадцатом пленарном заседании 25 октября 1974 года.

## 6.4 Международные программы

### Программа развития Организации Объединенных Наций

6.41

*Генеральная конференция,*

*подтверждая* свою убежденность в важности предынвестиционных мероприятий в различных областях, относящихся к компетенции ЮНЕСКО, для развития государств-членов и членов-сотрудников,

*напоминая* о резолюции 5.41 и пункте IV(2) резолюции 9.1, принятых на семнадцатой сессии (1972 г.),

*учитывая* опыт, полученный Секретариатом в течение первых четырех лет участия в "программировании по странам" в рамках Программы развития Организации Объединенных Наций.

1. *подтверждает* свою поддержку принципу "программирования по странам" как методу, позволяющему осуществлять более четкое планирование и таким образом удовлетворять общие потребности государств-членов не только в рамках Программы развития Организации Объединенных Наций, но и других программ, финансируемых из внебюджетных источников,
2. *предлагает* Генеральному директору:
  - (a) продолжать оказывать помощь государствам-членам, по их просьбе, в подготовке и выполнении программ по странам;
  - (b) прилагать все усилия с целью достижения более высокого уровня осуществления проектов, в отношении которых ЮНЕСКО выступает в качестве органа-исполнителя, и, в частности, изучить вместе с Программой развития Организации Объединенных Наций те меры, которые необходимо принять для того, чтобы избежать дублирования в процедурах по техническому изучению таких проектов;
  - (c) продолжать сотрудничать с Программой развития Организации Объединенных Наций, согласно соответствующим резолюциям Генеральной конференции и резолюциям Организации Объединенных Наций, в частности, резолюциям Генеральной Ассамблеи 2688 (XXV) и 2975 (XXVII);
  - (d) продолжать периодически информировать Исполнительный совет, предоставляя ему информацию о проблемах и трудностях, встречающихся в связи с участием ЮНЕСКО в осуществлении программирования по странам, и о выполнении проектов сотрудничества в целях развития, финансируемых по Программе развития Организации Объединенных Наций;
  - (e) продолжать также информировать по другим проблемам, возникающим в результате всесторонних связей Организации с Программой развития Организации Объединенных Наций, а также о мерах, принятых Генеральным директором в связи с соответствующими резолюциями органов Организации Объединенных Наций.

**Фонд ООН для деятельности в области народонаселения.**

**Программа добровольцев ООН.**

**Фонд капитального развития Организации Объединенных Наций.**

6.42

Генеральный директор, для достижения целей, определенных в программе Организации, уполномочивается продолжать сотрудничать с:

- (a) Фондом ООН для деятельности в области народонаселения;
- (b) Программой добровольцев ООН;
- (c) Фондом капитального развития Организации Объединенных Наций.

**Международный банк для реконструкции и развития и региональные банки развития**

6.43

*Генеральная конференция,*

1. *выражает* свое удовлетворение результатами, достигнутыми благодаря программе сотрудничества между ЮНЕСКО и Международным банком для реконструкции и разви-

2. *отмечает* продолжающееся сотрудничество между ЮНЕСКО и Межамериканским банком развития, Африканским банком развития и Азиатским банком развития;
3. *предлагает* Генеральному директору усилить сотрудничество ЮНЕСКО с Международным банком реконструкции и развития и с региональными банками развития с целью увеличения их активного участия в работе Организации.

#### **Детский фонд Организации Объединенных Наций**

6.44

*Генеральная конференция,*

1. *выражает* свое удовлетворение продолжающимся сотрудничеством с Детским фондом Организации Объединенных Наций;
2. *уполномочивает* Генерального директора продолжать и укреплять это сотрудничество в деле подготовки, осуществления и оценки проектов в области образования, получающих финансовую помощь от Детского фонда Организации Объединенных Наций, в соответствии с совместными рекомендациями Генерального директора ЮНЕСКО и Исполнительного директора Детского фонда Организации Объединенных Наций о помощи Детского фонда Организации Объединенных Наций в области образования, утвержденными на 53-й сессии Исполнительного совета Детского фонда Организации Объединенных Наций (май 1972 г.) и на 90-й сессии Исполнительного совета ЮНЕСКО (октябрь 1972 г.).

#### **Всемирная продовольственная программа**

6.45

*Генеральная конференция,*

- отмечая,* что, несмотря на резкое уменьшение продовольственных ресурсов, Всемирная продовольственная программа по-прежнему предоставляет существенную помощь проектам, выполняемым в различных областях деятельности ЮНЕСКО, в частности, что касается начального образования и охраны памятников,
- уполномочивает* Генерального директора продолжать сотрудничать с Всемирной продовольственной программой в разработке, выполнении и оценке проектов, представляющих интерес для Организации и получающих помощь от Программы.

#### **Программа ООН по окружающей среде**

6.46

*Генеральная конференция,*

- отмечая* с удовлетворением прогресс, достигнутый в сотрудничестве с Программой ООН по окружающей среде со времени ее учреждения в соответствии с резолюцией 2997 (XXVII), принятой Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 15 декабря 1972 года, согласно которой организациям системы ООН предлагается "принять меры, которые, возможно, потребуются с целью проведения согласованных и скоординированных программ по проблемам окружающей среды",
- признавая* возрастающее значение этих проблем окружающей среды в международных совместных программах, а также их значение для планов национального развития,
- напоминая* о работе, проведенной ЮНЕСКО со времени ее создания в области наук об окружающей среде и по исследованию природных ресурсов,
- будучи убежденной,* что ЮНЕСКО должна по-прежнему играть главную роль в программах и мероприятиях по окружающей среде в областях своей компетенции,
- уполномочивает* Генерального директора поддерживать и укреплять сотрудничество между Программой ООН по окружающей среде и ЮНЕСКО в деле подготовки, выполнения и оценки проектов, представляющих взаимный интерес.

## 6.5 Связи с международными неправительственными организациями

### 6.51 Генеральная конференция,\*

*напоминая* о резолюции 2758 (XXVI), принятой Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 25 октября 1971 года, о том, чтобы "восстановить Китайскую Народную Республику во всех ее правах в Организации Объединенных Наций, а также немедленно лишить представителей Чан Кай-Ши места, которое они незаконно занимают в Организации Объединенных Наций и во всех связанных с ней учреждениях",

*напоминая* одновременно, что Исполнительный совет на своей 88-й сессии (88 ЕХ/Решение 9) постановил, что правительство Китайской Народной Республики является единственным законным представителем Китая в ЮНЕСКО,

*напоминая* одновременно о решениях, принятых 93-й сессией (93 ЕХ/Решение 6.9) и 94-ой сессией (94 ЕХ/Решение 7.7) Исполнительного совета,

*отмечая* с удовлетворением, что некоторые международные неправительственные организации во исполнение решения 6.9, принятого на девяносто третьей сессии, и решения 7.7, принятого на девяносто четвертой сессии Исполнительного совета, уже исключили органы или элементы, связанные с Чан Кай-Ши, и разорвали с ними отношения,

*отмечая* с особым вниманием, что органы или элементы, связанные с Чан Кай-Ши и незаконно присваивающие имя Китай, продолжают осуществлять незаконную деятельность в некоторых международных неправительственных организациях, поддерживающих отношения с ЮНЕСКО,

1. *настоятельно просит* все международные неправительственные организации, которые поддерживают отношения с ЮНЕСКО и в которых все еще участвуют связанные с Чан Кай-Ши органы или элементы, незаконно присваивающие имя Китай, принять меры по их немедленному исключению и порвать с ними все отношения,
2. *предлагает* Генеральному директору:
  - (a) довести эту резолюцию до сведения всех международных неправительственных организаций, поддерживающих отношения с ЮНЕСКО;
  - (b) предложить соответствующим международным неправительственным организациям информировать его о мерах, принятых ими во исполнение этой резолюции;
  - (c) представить доклад по этому вопросу Исполнительному совету на его осенней сессии в 1975 году.

## 6.6 Доверительные фонды

### Доверительные фонды

#### 6.61 Генеральный директор уполномочивается:

- (a) получать средства от государств-членов, международных, региональных или национальных, правительственных и неправительственных организаций на проведение определенных мероприятий, которые совместимы с целями, политикой и деятельностью Организации,
- (b) заключать, по просьбе, с возможными дарителями и заинтересованными государствами-членами соглашения о доверительных фондах, предназначенных для финансирования проектов, имеющих отношение к мероприятиям и целям программы, утвержденной Генеральной конференцией,
- (c) оказывать помощь в подготовке, выполнении и оценке проектов, охватываемых такими соглашениями.

### Новые формы и пути изыскания финансовых средств

#### 6.62 Генеральная конференция,

*принимая во внимание*, что, несмотря на постоянное увеличение бюджета ЮНЕСКО, имеющиеся в распоряжении Организации средства не соответствуют расширению и масштабам целей и деятельности ЮНЕСКО,

\* Резолюция принята на сорок седьмом пленарном заседании 23 ноября 1974 года.

учитывая тот факт, что необходимость ограждения наследия и культурных ценностей человечества от стремительного натиска современной цивилизации, а также быстрое развитие образования и научно-техническая революция делают более тяжелыми и более трудными ответственность и задачу ЮНЕСКО,

напоминая, что, как это неоднократно имело место, в том числе в течение последних двух лет, Организация сталкивалась с чрезвычайно острыми проблемами финансового характера,

предлагает Генеральному директору, в консультации с государствами-членами и Исполнительным советом, изыскать и предложить новые формы и пути получения достаточных финансовых средств и представить на рассмотрение девятнадцатой сессии Генеральной конференции результаты такого изучения.

6.63

*Генеральная конференция,*

*приветствуя* новое государство Гвинею-Бисау в качестве члена Организации,

*отмечая* особые потребности Гвинеи-Бисау на ранней стадии ее развития во всех областях компетенций Организации, в особенности потребности в подготовленном персонале, *учитывая* тот факт, что Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций рассматривает возможность совместных действий организаций системы Организации Объединенных Наций для оказания помощи новому государству Гвинеи-Бисау,

1. *предлагает* Генеральному директору обратить особое внимание на просьбы со стороны Гвинеи-Бисау об оказании ей помощи в области образования, науки, культуры и информации в рамках Программы участия Организации в деятельности государств-членов;
2. *предлагает далее* Генеральному директору принять активное участие в совместных усилиях системы Организации Объединенных Наций по оказанию помощи новому государству Гвинеи-Бисау и, в особенности, изыскать возможности оказания ему помощи посредством доверительных фондов из двусторонних и многосторонних источников.

6.7

## Европейское сотрудничество

6.71

*Генеральная конференция,*

*напоминая* резолюцию 5.61 о Европейском сотрудничестве, принятую Генеральной конференцией ЮНЕСКО на ее семнадцатой сессии (Париж, 1972 г.),

*будучи убеждена* в необходимости широкого международного сотрудничества в области образования, науки, культуры и информации, основанного на уважении принципов, провозглашенных в Декларации о принципах международного права, касающихся дружественных отношений и сотрудничества между государствами в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций (Рез. 2625 (XXV) Генеральной Ассамблеи ООН),

*учитывая* тот факт, что сотрудничество в области образования, науки, культуры и информации неизменно содействует общему развитию человечества, в частности, экономическому, социальному и культурному прогрессу всех стран,

*признавая* важность деятельности, осуществляемой ЮНЕСКО в европейском плане в сферах своей компетенции,

*считая*, что европейское сотрудничество в вышеупомянутых областях является неотъемлемой частью международного сотрудничества и что поэтому оно должно содействовать развитию отношений сотрудничества между Европой и другими частями мира,

*считая*, что главной целью такого сотрудничества является содействовать созданию атмосферы разрядки, взаимопонимания и мира,

*подчеркивая* в этой связи важность и практическое значение выводов и рекомендаций, принятых Конференцией министров европейских государств-членов, ответственных за политику в области науки (Париж, 1970 г.), Межправительственной конференцией по политике в области культуры в Европе (Хельсинки, 1972 г.) и второй Конференцией министров образования европейских государств-членов (Бухарест, 1973 г.),

*приветствуя* уже осуществленную государствами-членами и их национальными комиссиями деятельность в области европейского сотрудничества,

1. *с удовлетворением* отмечает желание, выраженное европейскими государствами-членами,

- содействовать развитию еще более тесного сотрудничества в области образования, науки и культуры и периодически оценивать полученные результаты;
2. *рекомендует* европейским государствам-членам:
    - придавать еще большее значение оптимальному использованию форм и средств расширения сотрудничества между государствами в этих областях;
    - продолжать углублять изучение новых возможностей, способных укрепить такое сотрудничество, в частности, путем проведения конференций на уровне министров и разработки соответствующих организационных форм;
  3. *предлагает* Генеральному директору:
    - (a) уделять особое внимание и принимать все необходимые меры для осуществления проектов по европейскому сотрудничеству, предусмотренных на 1975-1976 гг. и рекомендаций Конференции по вопросам политики в области культуры в Европе (Хельсинки, 1972 г.) и второй Конференции министров образования европейских государств-членов (Бухарест, 1973 г.);
    - (b) оказывать содействие и поддержку инициативам, предпринятым государствами-членами и их национальными комиссиями для развития европейского сотрудничества в области образования, науки, культуры и информации.

## 7 Политика в области публикации. Структуры программы для информации, документации библиотек и архивов

### 7.1 Политика в области публикаций\*

#### 7.11 Генеральная конференция,

*рассмотрев* документ 18С/94, а также предложение, содержащееся в пункте 3 решения, принятого 94-й сессией Исполнительного совета по поводу главы I части IV Проекта программы и бюджета на 1975-1976 гг.,

1. *принимает к сведению* результаты, достигнутые новым отделом изданий, и подтверждает действенность политики в области изданий, соответствующей общим принципам и практике выпуска и распространения книг, а также необходимость проведения этой политики в соответствии с потребностями государств-членов и, в частности, с потребностями развивающихся стран;
2. *одобряет* меры, намеченные Генеральным директором для обеспечения равновесия и платежеспособности Фонда изданий, от финансовой поддержки со стороны которого зависит успешное выполнение программы изданий;
3. *обращает* внимание Генерального директора на предложение, сформулированное Исполнительным советом (94 ЕХ/Решение 5.1, вторая часть рекомендаций, пункт 3, часть IV) в его рекомендации относительно Издательства ЮНЕСКО (док. 18С/6) о необходимости более тесного увязывания этого подразделения с программными секторами, с тем чтобы превратить его в эффективный элемент выполнения программы Организации;
4. *предлагает* Генеральному директору:
  - (a) представить Исполнительному совету доклад о деятельности Фонда изданий и аудиовизуальных материалов за последний десятилетний период;
  - (b) сообщать за каждый двухлетний период о доли расходов Фонда на печатание, персонал, рекламу и рассылку;
  - (c) представить Генеральной конференции на ее девятнадцатой сессии доклад о политике ЮНЕСКО в области изданий и ее осуществлении.

\* Резолюции приняты по докладу Комиссии по общим вопросам программы на сорок втором пленарном заседании 21 ноября 1974 года.

7.2

## Программные структуры для информации, документации, библиотек и архивов

7.21

*Генеральная конференция,*

*рассмотрев* предложения Генерального директора относительно программных структур для информации, документации, библиотек и архивов (док. 18С/5, пункты 63-66 введения и главы 2, 3 и 4),

*ознакомившись также* с документом 18С/110: "Программные структуры для информации, документации, библиотек и архивов: Доклад Генерального директора", а также с разделами докладов, утвержденных комиссиями II и IV,

*сознавая* значение передачи информации, особенно научно-технической информации, как необходимого фактора развития государств-членов, укрепления международного сотрудничества и установления нового экономического порядка,

*принимая во внимание* потребности государств-членов, особенно развивающихся государств-членов, в национальных структурах в области информации, документации, библиотек и архивов и потребности в информации их новых научных сообществ, с учетом первоочередности, которую следует придавать мерам по подготовке специалистов в этой области,

*принимая во внимание* также ответственность, возложенную на ЮНЕСКО всей системой ООН в отношении выработки общих директив относительно международных норм и стандартов, и взаимосвязь между специализированными информационными системами для обеспечения их совместимости,

*считая*, что предусмотренные на национальном и международном уровнях в рамках НАТИС и ЮНИСИСТ программы должны взаимно дополнять друг друга и поэтому требуют более тесной координации в государствах-членах, а также в рамках Секретариата ЮНЕСКО,

*признавая* сложность вопросов, связанных с передачей информации и разнообразием потребностей государств-членов,

*приняв во внимание* результаты обсуждения в Комиссиях I, III и IV,

1. *поддерживает* на временной и экспериментальной основе предложения Генерального директора, изложенные в документе 18С/5;

2. *предлагает Генеральному директору*

(а) *создать в 1975 году группу экспертов, представляющих как дисциплины, так и географические районы, и поручить этой группе изложить свое мнение относительно содержания всех настоящих и будущих программ Организации в области информации, документации, библиотек и архивов, избрать определенное число реалистических целей и указать приоритеты и связь между этими целями, а также альтернативы;*

(б) *учитывая рекомендации группы экспертов, принять меры, которые он сочтет целесообразным в ходе двухлетия 1975-1976 гг., чтобы избежать дублирования всех мероприятий и программ ЮНЕСКО, касающихся информации, документации, библиотек и архивов как на международном, так и на национальном уровнях, а также во всех дисциплинах и областях начинаний;*

(с) *доложить Исполнительному совету о мерах, которые можно было бы принять для возможного объединения информационных программ ЮНЕСКО, и о требуемых изменениях в структурах программы с тем, чтобы последняя эффективнее служила государствам-членам и лучше отвечала цели ЮНЕСКО;*

(д) *предпринять тем временем такие меры, какие ему представляются необходимыми для осуществления координации между существующими программами на максимально высоком уровне;*

(е) *представить девятнадцатой сессии Генеральной конференции исчерпывающий доклад о состоянии программ и служб ЮНЕСКО в области информации, документации, библиотек и архивов.*

## Резолюция об ассигнованиях на 1975-1976 гг.\*

Генеральная конференция постановляет:

## I. ОБЫЧНАЯ ПРОГРАММА

## А. Ассигнования

(a) На бюджетный период 1975-1976 гг. настоящим ассигнуется сумма 169 992 000 долл. на следующие цели:

<i>Статья ассигнований</i>	<i>Сумма в долларах США</i>			
	<i>Оперативный бюджет</i>			
	\$	\$	\$	\$
<i>Часть I. Общие мероприятия</i>				
1. Генеральная конференция	1 230 100			
2. Исполнительный совет	2 020 500			
3. Генеральный директор	486 700			
4. Проверка отчетности ревизорами со стороны	155 200			
5. Совместная инспекция	150 000			
Итого (часть I)	4 042 500			
<i>Часть II. Программные мероприятия и обслуживание</i>				
1. Образование	36 877 700			
1A. Международное бюро просвещения	1 869 700			
2. Естественные науки и их применение в целях развития	20 285 000			
3. Социальные науки, гуманитарные науки и культура	17 469 300			
4. Информация	20 048 500			
5. Межсекторальные программы по правам человека, миру и народонаселению	675 300			
6. Международная регламентация, связи и программы	1 757 250			
Итого (часть II)	98 982 750			
<i>Часть III. Общая администрация и обеспечение выполнения программы</i>				
			24 231 250	
<i>Часть IV. Службы изданий, конференций, переводов и документов</i>				
1. Издательство ЮНЕСКО	2 974 800			
2. Бюро конференций, переводов и документов	9 978 200			
Итого (часть IV)	12 953 000			
<i>Часть V. Общее обслуживание</i>				
Итого (части I-V)	14 627 300			
<i>Часть VI. Резерв ассигнований</i>				
Итого, оперативный бюджет			154 836 800	
<i>Бюджет капиталовложений</i>				
<i>Часть VII. Капитальные расходы</i>				
Общая сумма ассигнований			4 854 200	
			169 992 000	

\* Резолюция принята на сорок втором пленарном заседании 21 ноября 1974 года.

- (b) Обязательства могут приниматься в пределах указанной суммы ассигнований в соответствии с резолюциями Генеральной конференции и положениями Организации, имея в виду, что резерв ассигнований может быть использован — после того, как все возможности перечислений внутри частей I-V бюджета использованы, и при условии одобрения Исполнительным советом — лишь для покрытия:
- (i) возникающих в ходе двухлетия увеличений, в соответствии с решениями Генеральной конференции, расходов по персоналу, включенных в части I-V бюджета;
  - (ii) возникающего в ходе двухлетия роста расходов на материалы и обслуживание, включенных в части I-V бюджета;
- Любая сумма, используемая на основе данного разрешения, перечисляется из резерва ассигнований в соответствующие статьи расходов.
- (c) С учетом нижеследующего пункта (d), Генеральный директор может производить, с разрешения Исполнительного совета, перечисления между статьями ассигнований, за исключением экстренных и особых случаев, когда Генеральный директор может производить такие перечисления, извещая письменно членов Исполнительного совета на сессии, которая следует после принятия им своего решения, о деталях этих перечислений и о вызвавших их причинах.
- (d) Генеральный директор уполномочивается производить перечисления между статьями ассигнований в отношении общих расходов по персоналу, если фактические потребности в этих расходах по какой-либо статье ассигнований превышают предусмотренную в ней сумму. Он должен информировать Исполнительный совет на его последующей сессии о деталях перечислений, произведенных на основе данного разрешения.
- (e) Генеральный директор уполномочивается, с одобрения Исполнительного совета, добавлять к ассигнованиям, утвержденным выше в пункте (a), расходы, относящиеся к административным и оперативным услугам, связанным с выполнением проектов Программы развития Организации Объединенных Наций, если масштабы проектов оказались значительно больше предусматривавшихся и если дополнительные услуги по ним могут быть финансированы из взносов Программы развития Организации Объединенных Наций на покрытие накладных расходов ЮНЕСКО как органа-исполнителя за 1975-1976 гг., сверх суммы, указанной в пункте (iii) Примечания 1 к этой резолюции. Однако, если объем проектов и связанных с ними вспомогательных услуг окажется меньше, чем предусматривалось ранее, то Генеральный директор уполномочивается, с одобрения Исполнительного совета, принимать соответствующие меры в целях сокращения ассигнований, утвержденных выше в пункте (a).
- (f) Генеральный директор уполномочивается, с одобрения Исполнительного совета, добавлять к ассигнованиям, утвержденным выше в пункте (a), дарственные суммы и специальные взносы на мероприятия, указанные в утвержденной программе на 1975-1976 гг.
- (g) Общее число штатных должностей в Штаб-квартире и на местах, на которые выделяются ассигнования в пункте (a) выше, не должно превышать 2 347 должностей в 1975 году и 2 386 должностей в 1976 году (см. ниже Примечание 2). Генеральный директор может, однако, временно учреждать дополнительные должности сверх вышеуказанного числа, если он полагает, что они являются необходимыми для выполнения программы и для надлежащего руководства деятельностью Организации, и если это не связано с перечислениями средств, требующими утверждения Исполнительным советом.

#### В. Разные поступления

- (h) В целях установления разверстки взносов государств-членов на 1975-1976 гг. утверждается предварительная смета разных поступлений (см. ниже Примечание 1) в размере 14 212 000 долл.

#### С. Установление взносов государств-членов

- (i) Взносы государств-членов в соответствии с пунктами 5.1 и 5.2 Положения о финансах устанавливаются в сумме 155 780 000 долл.

Д. Дополнительные сметы

- (j) Непредусмотренные и неизбежные расходы, возникающие в течение финансового периода, на которые не были выделены бюджетные ассигнования и в отношении которых Исполнительный совет не сочтет возможным произвести перечисления между статьями ассигнований, являются предметом дополнительных смет в соответствии с пунктами 3.8 и 3.9 Положения о финансах.

II. ПРОГРАММА РАЗВИТИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

- (k) Генеральный директор уполномочивается:
- (i) сотрудничать с Программой развития ООН в соответствии с директивами Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций и процедурами и решениями Совета управляющих Программы развития Организации Объединенных Наций и, в частности, обеспечивать участие ЮНЕСКО в качестве органа-исполнителя или в сотрудничестве с каким-либо другим органом-исполнителем в осуществлении проектов;
  - (ii) получать денежные и иные средства, которые могут быть предоставлены ЮНЕСКО Программой развития ООН с целью участия ЮНЕСКО в качестве органа-исполнителя в выполнении проектов ПРООН;
  - (iii) принимать, в случае необходимости, обязательства по этим проектам в соответствии с финансовыми и административными правилами и положениями Программы развития ООН и ЮНЕСКО.

III. ПРОЧИЕ ФОНДЫ

- (l) Генеральный директор может в соответствии с Положением о финансах получать средства от государств-членов, международных, региональных или национальных организаций, как правительственных, так и неправительственных, для выплаты, по их просьбе, окладов и надбавок сотрудникам, стипендий и пособий, оплаты расходов на оборудование и покрытия других расходов, связанных с осуществлением определенных мероприятий, которые соответствуют целям, политике и деятельности Организации.

ПРИМЕЧАНИЕ 1. Общая сумма разных поступлений исчисляется на следующей основе:

	\$	\$
(i) Разные поступления		
Возмещение расходов за предыдущие годы	46 000	
Оплата услуг по фонду бон ЮНЕСКО	50 000	
Взнос члена-сотрудника (1975-1976 гг.)	20 000	
Перечисление из фонда изданий и аудиовизуальных материалов	10 000	
Проценты от капиталовложений	320 000	
Другие поступления	23 930	
Итого (i)		469 930
(ii) Взносы новых государств-членов за 1973-1974 гг.		—
(iii) Взносы Программы развития ООН на счет ЮНЕСКО в оплату накладных расходов органа-исполнителя за 1975-1976 гг.		13 000 000
(iv) Превышение разных поступлений по сравнению со сметой на 1971-1972 гг.		742 070
<b>ОБЩИЙ ИТОГ</b>		<b>14 212 000</b>

ПРИМЕЧАНИЕ 2. Цифры 2 347 и 2 386 получены следующим образом:

	Число должностей	
	1973	1974
<i>Часть I. Общие мероприятия</i>		
Исполнительный совет	6	6
Генеральный директор	4	4
Итого (часть I)	10	10
<i>Часть II. Программные мероприятия и обслуживание</i>		
Образование (включая Международное бюро просвещения)	610	624
Естественные науки и их применение в целях развития	273	283
Социальные науки, гуманитарные науки и культура	180	185
Информация	316	318
Права человека, мир и народонаселение	8	8
Международная регламентация, связи и программы	14	14
Итого (часть II)	1 401	1 432
<i>Часть III. Общая администрация и обеспечение выполнения программы</i>	547	548
<i>Часть IV. Службы изданий, конференций, переводов и документов</i>		
Издательство ЮНЕСКО	71	72
Бюро конференций, переводов и документов	204	207
Итого (часть IV)	275	279
<i>Часть V. Общее обслуживание</i>		
Общее число должностей, предусматриваемых бюджетом	24	25
Плюс 4 процента от числа предусматриваемых бюджетом должностей, представляющих резерв для удовлетворения потребностей программы	2 257	2 294
	90	92
<b>ОБЩИЙ ИТОГ</b>	<b>2 347</b>	<b>2 386</b>

Следует отметить, что в эти цифры не включены временные должности, эксперты ЮНЕСКОПАС, обслуживающий персонал или штатные должности, которые оплачиваются из внебюджетных фондов (например, должности, финансируемые по фонду связи с общественностью, по фонду изданий и аудиовизуальных материалов и т.д.), и что в соответствии с настоящим положением Генеральный директор может разрешать временную замену вакантной должности другой должностью.

## 9 Выводы из прений по вопросам общей политики

## 9.1

*Генеральная конференция,*

*заслушав* вступительную речь председателя Исполнительного совета, заявление Генерального директора и выступления в ходе обсуждения вопросов общей политики по следующим пунктам:

11. Доклады Генерального директора о деятельности Организации в 1972 г. и 1973 г. (док. 18С/3) и замечания Исполнительного совета по данным докладам (док. 18С/9);
13. Доклад Исполнительного совета о своей деятельности;
14. Рассмотрение документа 18С/4 — "Анализ проблем и перечень целей для использования в качестве основы среднесрочного планирования (1977-1982 гг.)", рекомендаций по нему Исполнительного совета (док. 18С/11) и замечаний по нему учреждений системы Организации Объединенных Наций (док. 18С/12);
15. Общее рассмотрение Проекта программы и бюджета на 1975-1976 гг. (док. 18С/5), рекомендаций по нему Исполнительного совета (док. 18С/6), замечаний по нему учреждений системы Организации Объединенных Наций (док. 18С/7) и поправок, предложенных к нему государствами-членами (док. 18С/8);

и заключительное выступление Генерального директора,

*отмечая с удовлетворением*, что обсуждение вопросов общей политики выявило широкую общность взглядов, во-первых, относительно основных принципов, лежащих в основе деятельности Организации, и ее основных общих целей, во-вторых, относительно путей и средств достижения этих целей, в частности, в том, что касается программы Организации и форм деятельности, и, в-третьих, относительно специфической роли Организации в рамках системы Организации Объединенных Наций,

*считая необходимым* для ориентации будущей деятельности Организации изложить в общей резолюции основные выводы, вытекающие из этих прений,

1. *предлагает* государствам-членам уделять серьезное внимание нижеследующим выводам при осуществлении своих национальных мероприятий, своих региональных мероприятий и при своем участии в других формах международного сотрудничества в сферах компетенции Организации;
2. *предлагает* Исполнительному совету и Генеральному директору учитывать эти же выводы при подготовке Проекта программы и бюджета на 1977-1978 гг. (док. 19С/5) и, по возможности, при подготовке среднесрочного плана на 1977-1982 гг. (док. 19С/4).

## 1. ПРИНЦИПЫ И ЦЕЛИ

1. Следует еще раз заявить, что первоочередная цель ЮНЕСКО заключается в том, чтобы вносить вклад в укрепление мира посредством содействия взаимопониманию народов путем настойчивой и творческой деятельности в областях ее компетенции.

\* Резолюция принята на тридцать первом пленарном заседании 15 ноября 1974 г. по докладу редакционного комитета, созданного на шестом пленарном заседании 21 октября 1974 г. в составе делегаций следующих государств-членов: Болгарии, Финляндии, Индии, Нидерландов, Того, Туниса и Венесуэлы.

2. Эта деятельность не может осуществляться в полной мере до тех пор, пока Организация не достигнет универсальности. Поэтому есть основание для удовлетворения в связи с прогрессом, достигнутым в этом отношении на восемнадцатой сессии, учитывая прием новых государств-членов и членов-сотрудников, а также предоставление статуса наблюдателя ряду национально-освободительных движений.
  3. Позитивные и важные изменения, произошедшие в международных отношениях, так же как определенная тенденция к ослаблению напряженности и к развитию сотрудничества между государствами с различными социальными системами, ведут к созданию благоприятных условий для деятельности ЮНЕСКО. Поэтому важно, чтобы ЮНЕСКО продолжала поддерживать все усилия, направленные на то, чтобы придать необратимый характер укреплению международного мира и безопасности.
  4. Защита и содействие уважению прав человека и основных свобод и борьба с разжиганием войны, колониализмом, неоколониализмом, расизмом, апартеидом и всеми другими формами угнетения и дискриминации являются основным долгом ЮНЕСКО, поскольку нарушение прав человека является источником конфликтов и, следовательно, угрозой международному миру и безопасности и поскольку одной из задач Организации является содействие уважению человеческого достоинства.
  5. Поэтому мы должны постоянно обращать внимание на то, что сотни миллионов людей, которым угрожает нищета, голод, болезни и невежество, еще не достигли начальной ступени человеческого достоинства. Ради этих людей полное и сбалансированное развитие должно оставаться главной первоочередной целью ЮНЕСКО, которая должна продолжать предпринимать особые усилия в интересах наименее развитых стран.
  6. Опыт последних лет полностью подтверждает обоснованность гуманистических концепций, и ЮНЕСКО гордится тем, что обеспечила им постепенное признание, в частности, концепции о том, что развитие никоим образом не ограничивается экономическим ростом, но включает культурные факторы и требует осуществления мероприятий в области образования и науки.
- 4А 7. Развитие является ответом на требование справедливости не только на национальном, но и на международном уровне. Поэтому оно неотделимо от социального прогресса, направленное на привлечение всех слоев населения к участию в национальных усилиях и на предоставление плодов этих усилий в их распоряжение. Развитие служит всему человечеству в целом. Оно требует многосторонней деятельности, направленной на достижение уважения прав и достоинства человека во всемирном масштабе и установление равноправного сотрудничества между странами как предпосылки справедливого и прочного мира. Соответственно ЮНЕСКО должна предусмотреть в своих будущих программах осуществление принципов и целей Декларации об установлении нового международного экономического порядка, Программы действий и Специальной программы, принятых на шестой специальной сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.
8. Следует также напомнить, что культурный аспект развития является одним из его важнейших компонентов. Народы, в течение длительного времени не развивавшие свою культуру из-за иностранной эксплуатации и стремящиеся вновь обрести или даже воссоздать свое национальное лицо, не только не могут в полной мере работать для своего развития, если оно не удовлетворяет этому основному стремлению и не отвечает их глубоким потребностям, но и не могут действительно развиваться, если не найдут в себе или, другими словами, внутри своих культур средств для этого развития.
  9. С этих позиций помощь не должна рассматриваться как благотворительность. В духе международного сотрудничества, основанного на равенстве, помощь должна быть направлена на содействие развивающимся странам в оптимальном использовании их природных ресурсов и развитии людских ресурсов. Это сотрудничество подразумевает не только лучшее применение достижений науки и техники, но и улучшение образования, поскольку наиболее ценным капиталом, который накапливает общество для своего развития, является хорошо образованное население.

10. Более того, если международное сотрудничество в целях развития будет проводиться на основе равенства при уважении суверенитета, достоинства и характерных особенностей каждой страны, оно непременно станет источником взаимного обогащения человеческими ценностями. У каждой нации, малой или большой, есть чем поделиться с другими и чему поучиться у других.
11. Цель развития заключается в содействии внутренним изменениям, которые вызовут самостоятельный прогресс. Поэтому любая форма международной помощи должна избегать навязывания иностранных моделей, которые могут не только оказаться чуждыми специфическим потребностям соответствующих стран, но и иметь тенденцию сделать эти страны еще более зависимыми от стран или групп, чьи интересы не обязательно совпадают с их собственными. Выбор конкретных форм развития является суверенным правом государств-членов.
12. Уделяя деятельности по развитию то большое внимание, которое она заслуживает, ЮНЕСКО все же не должна забывать ни своей этической миссии, ни той роли, которую она призвана играть как международный инструмент интеллектуального сотрудничества как в мировом, так и в региональном масштабе. Она должна продолжать обеспечивать основу международного сотрудничества специалистов в сфере своей компетенции. Успех ее основных программ по международному научному сотрудничеству показывает, что она может и должна продолжать выполнять важную роль вдохновителя и координатора для всех стран, включая наиболее развитые.
13. Одной из главных черт современного состояния человечества является огромное неравенство, существующее между нациями, которое проявляется в большом несоответствии в использовании мировых ресурсов. При таком положении ЮНЕСКО должна, в областях своей компетенции, стараться ликвидировать это неравенство, мобилизуя общественное мнение и разрабатывая новые концепции международной справедливости в целях более равномерного распределения мировых ресурсов.
14. Тем не менее перед всеми странами стоят некоторые общие проблемы. Например, такие проблемы, как народонаселение, этические аспекты науки, поддержка обществом научных и технических новшеств, окружающая среда, молодежь, дискриминационная практика и злоупотребление наркотиками требуют согласованных усилий со стороны международного сообщества в целях улучшения положения людей.
15. Все страны должны продолжать свои усилия по разоружению и сокращению военных бюджетов, чтобы освободить средства, которые могли бы быть использованы для укрепления деятельности, необходимой для процветания и прогресса народов.
16. Продолжающееся существование в различных частях мира очагов напряженности и неофашистских сил и других порождаемых империализмом форм тоталитарного угнетения, требует дальнейших действенных усилий по увеличению вклада ЮНЕСКО в дело защиты прав человека и основных свобод в дело мира.

II. ПУТИ И СРЕДСТВА ДОСТИЖЕНИЯ  
ЦЕЛЕЙ И ПОВЫШЕНИЯ ЭФФЕКТИВНОСТИ ЮНЕСКО

ПРОГРАММА

17. При подготовке проекта программы и бюджета Генеральный директор должен попрежнему обращать самое пристальное внимание на пожелания, выраженные государствами-членами. Чтобы дать ему возможность сделать это, необходимо, чтобы большее, чем в прошлом, число правительств ответило в установленные сроки на циркулярное письмо, направленное им в первый год двухлетия. Более того, пожелания государств-членов будут учитываться не только на основании этой формальной консультации, но и в свете рекомендаций межправительственных и региональных конференций и совещаний экспертов, созываемых ЮНЕСКО. Надлежащее внимание будет также уделено точкам зрения, выраженным международными неправительственными организациями категории А.
18. В связи с большим числом и сложностью стоящих перед нею задач, учитывая связанную с этим опасность распыления усилий, ЮНЕСКО должна планировать свою деятельность

- в контексте глобальной политики, способной наиболее эффективно отвечать основным потребностям современного мира. Такой подход должен найти свое отражение в большей концентрации усилий.
19. Наиболее рациональный путь достижения этой концентрации — начать с рассмотрения будущих среднесрочных целей в соответствии с их первоочередностью. Необходимо будет, в частности, разграничить мероприятия постоянного характера и те мероприятия, которые должны быть завершены в заранее установленные сроки. Кроме того, желательно подготовить хотя бы примерные количественные наметки относительно доли каждой данной категории деятельности в программе и бюджете Организации.
  20. ЮНЕСКО следует продолжать уделять самое большое внимание междисциплинарному подходу и межсекторальным мероприятиям, что необходимо для изучения сложных проблем, возникающих в сфере ее компетенции, и для содействия их решению.
  21. Возрастающая важность культурных и социальных аспектов деятельности ЮНЕСКО должна отразиться в переориентации некоторых проектов, что требует более широкого привлечения специалистов, компетентных в вопросах социальных наук и культуры.
  22. Следует подчеркнуть, что существо и форма представления документа 18С/5 получили весьма широкое одобрение делегаций, принявших участие в дискуссии по вопросам общей политики.
  23. Следует указать, что приводимые ниже замечания, независимо от их важности, не могут рассматриваться как исчерпывающие, поскольку делегации, которые приняли участие в обсуждении вопросов общей политики, из-за недостатка времени не имели возможности рассмотреть все вопросы, содержащиеся в программе Организации.

#### *Образование*

24. Нигде роль ЮНЕСКО "как проектировщика будущего" не проявляется с такой ясностью, как в образовании. Обеспечивая интеллектуальное руководство и соответствующие консультации применительно к потребностям и условиям государств-членов, Юнеско должна вносить свой вклад в создание систем образования, направленных на достижение двойной цели — расцвет личности и национальное развитие. Образование остается одним из основных факторов процесса культурного, экономического и социального развития, который должен завершиться созданием справедливой и гармоничной мировой структуры.
25. ЮНЕСКО следует продолжать работу для достижения двух неразрывно связанных целей — демократизации и обновления образования, учитывая необходимость облегчить доступ к различным уровням образования, в частности, женщинам и сельскому населению, подчеркивая наряду с этим необходимость способствовать созданию равных возможностей во всей системе образования. Обновление образования должно включать, в частности, адаптацию к современному миру.
26. Больше внимания следует уделять воспитанию в духе мира и международного взаимопонимания и воспитанию в духе уважения прав человека и основных свобод. Одной из важнейших задач ЮНЕСКО должно быть оказание помощи народам ее государств-членов, направленной на то, чтобы они лучше узнали друг друга, яснее понимали основные противоречия экономического и политического характера между господствующими и зависимыми странами и несовместимость истинных интересов народов и монополистических интересов групп, пользующихся экономической властью в мировом масштабе, путем поощрения, например, издания для школьников книг о культуре и образе жизни других стран.
27. Структуры и содержание образования должны соответствовать требованиям экономического и социального развития; должное внимание следует уделять необходимости связи между образованием и трудоустройством. Непрерывное образование должно внести особый вклад в повышение гибкости профессионального образования, а также профессиональной реадaptации. Однако было бы неправильно рассматривать непрерывное образование как служащее только профессиональным целям: правильно организованное, оно имеет культурную ценность в самом широком смысле этого термина.

28. Усилия по распространению грамотности остаются катастрофически неудовлетворительными, учитывая размеры мировых потребностей. Несмотря на уже проведенную работу, ЮНЕСКО должна увеличить свой вклад в этой области, в частности, путем поощрения национальных усилий. Следует также рассмотреть вопрос о создании Всемирного фонда распространения грамотности.
29. Следует активизировать образование взрослых путем использования новых методов и средств преподавания. В этой связи следует помнить о важности неформального и внешкольного образования. В то время как современный термин "непрерывное образование" завоевал всемирное признание, нельзя упускать из виду сохраняющуюся важность образования взрослых, существенной частью которого являются кампании распространения грамотности, профессиональной подготовки и переподготовки взрослых. Кроме того, в большем внимании со стороны ЮНЕСКО нуждается специальная программа для рабочих-мигрантов и их семей.
30. ЮНЕСКО должна продолжать оказывать поддержку Университету ООН, с тем чтобы он действительно стал средством международного интеллектуального сотрудничества.

*Естественные науки*

31. Следует сохранить концепцию и основные направления программ в этом секторе, которые получили общую поддержку.
32. ЮНЕСКО должна продолжать работы перспективного характера путем разработки программы по научной политике, исследовательских программ и основных международных научных программ, касающихся океанографии, гидрологии, геологической корреляции, человека и биосферы (МАБ), а также научной и технической информации (ЮНИСИСТ). В научных программах, предлагаемых ЮНЕСКО государствам-членам, следует делать упор на возможности сотрудничества. Необходимо усилить координацию и сотрудничество с другими учреждениями системы ООН, а также с неправительственными, региональными и субрегиональными организациями.
33. Следует активизировать усилия по развитию международного сотрудничества в сфере исследований и высшего образования в области таких новых источников энергии, как солнечная энергия, а также минеральных и других природных ресурсов.
34. Следует рассмотреть вопрос о включении компонента социальных наук в соответствующие научные программы, включая, в должное время, ЮНИСИСТ.
35. Науку и технику следует поставить на службу развитию, в частности, путем передачи знаний в рамках соответствующей национальной научной политики. В сотрудничестве с другими учреждениями ООН ЮНЕСКО должна оказывать поддержку программам фундаментальных исследований, направленным на решение на региональной основе проблем, связанных с повторяющимися стихийными бедствиями, например, засухами и наводнениями.

*Социальные науки, гуманитарные науки и культура*

36. Было бы желательно предоставить социальным и гуманитарным наукам возможность занять более важное место в программе ЮНЕСКО и внести больший вклад, в частности, в исследования проблем мира и развития. Вообще социальным наукам должна быть отведена более значительная роль во всех основных программах Организации. Они также могли бы давать ценные рекомендации в отношении всех мероприятий ЮНЕСКО, касающихся планирования.
37. Учитывая растущее признание культурного аспекта развития, как это выявилось на различных конференциях министров культуры, созывавшихся Организацией, ЮНЕСКО следует добиваться лучшего понимания значения культуры как фактора национальной самобытности. Осознание вновь развивающимися странами своей подлинной культурной самобытности, с помощью ЮНЕСКО, должно служить ликвидации или преодолению последствий колонизации. Жизнеспособная национальная культура может содей-

- ствовать защите самобытных и уникальных духовных ценностей страны от влияния импортируемой техники. Но кроме этой чисто защитной роли возрождение подлинных культурных ценностей должно стимулировать возникновение новых моделей развития.
38. Культурная политика должна разрабатываться в согласовании с политикой в области образования и науки, поскольку все это связано с общей политикой экономического и социального развития. Она должна, в частности, включать два дополнительных аспекта: с одной стороны она должна вносить вклад в сохранение культурных ценностей, например, путем сбора устного фольклора, а с другой — должна стимулировать художественное творчество как в традиционных, так и в современных формах. В этом процессе должна охраняться свобода художественного выражения и всем должна быть предоставлена возможность участвовать, активно или пассивно, в культурных мероприятиях.
39. Следует создавать условия для защиты культурного плюрализма, понимая его не только с точки зрения проблем культурных меньшинств, но и как включение подкультур различных социальных групп, в частности, рабочих-мигрантов.
40. Кроме этого, ЮНЕСКО должна продолжать деятельность, направленную на мобилизацию международной солидарности для сохранения и популяризации культурного наследия человечества. Ей также следует продолжать свою нормативную деятельность в этой сфере. Для того чтобы ЮНЕСКО могла надлежащим образом выполнять свои обязанности в этой области, необходимо и впредь располагать внебюджетными средствами. Кроме того, следует поощрять и облегчать возвращение культурных ценностей в страны их происхождения, наряду с обменями и предоставлением во временное пользование.
41. ЮНЕСКО следует предпринять особые усилия по оказанию помощи государствам-членам в их политике сохранения исторических кварталов, городов и мест в современной окружающей среде, с должным учетом необходимости защиты естественной среды. Следует поощрять такие программы, как междепартаментская программа "Человек и окружающая его среда — людские поселения" в сотрудничестве с программой "Человек и биосфера" (МАБ) с целью содействия участию ЮНЕСКО в конференции ООН по людским поселениям, которая состоится в мае-июне 1976 года в Ванкувере (Канада).

#### *Информация*

42. Коммуникация и свободное распространение объективной информации, важность которых справедливо отмечена в Уставе, продолжают играть жизненно важную роль в развитии, демократизации культуры, образовании и социальных преобразованиях. Важно, однако, содействовать развитию свободного распространения информации в обе стороны, с тем чтобы избежать разделения мира на производителей и пассивных потребителей информации. В связи с этим следует подчеркнуть особую пользу проведения исследований по политике в области информации.
43. Вопросы, относящиеся к содержанию информации, должны являться предметом особой заботы лиц, ответственных за средства массовой информации. Разработка норм профессионального поведения могла бы дать повод для изучения национальных этических кодексов. Следует принять меры для предотвращения превращения информации в средство пропаганды, служащей делу колониализма, расизма или апартеида или посягающей на независимость и суверенитет государств. Было бы также целесообразно содействовать использованию средств массовой информации в интересах дела мира и международного сотрудничества, а также в интересах непрерывного образования.
44. Кроме того, ЮНЕСКО должна продолжать оказывать помощь заинтересованным странам в развитии инфраструктур для прессы и аудиовизуальных средств, а также для подготовки квалифицированного персонала. Помощь должна также предоставляться региональным и национальным информационным агентствам.
45. Принимая во внимание усилия, предпринятые мировой общественностью в целях сохранения подъема в развитии книжного дела и распространения чтения, достигнутого в результате Международного года книги, ЮНЕСКО должна продолжать и усиливать в

течение предстоящих лет деятельность, предпринятую для того, чтобы сделать книги доступными для всех, в частности, путем поощрения регионального сотрудничества в развивающихся странах и путем оказания помощи ФАО, ЮНИДО и другим компетентным международным организациям с целью преодоления серьезных последствий всемирного кризиса, вызванного нехваткой бумаги и высокой стоимостью ее производства, а также путем проведения, по возможности, своих собственных мероприятий.

#### *Межсекторальные программы*

##### *Права человека и проблемы мира*

46. Решимость всех стран укреплять мир и международное сотрудничество на основе справедливости и уважения прав человека обязывает Организацию проводить в рамках ее компетенции такой курс действий, который должен быть новаторским, эффективным и гибким и по сути своей multidisciplinary. Поэтому было бы желательным усилить межсекторальную программу по правам человека и проблемам мира, которая составляет целостную концептуальную структуру для активизации и координации усилий в этой области, уделяя особое внимание проблемам разрядки международной напряженности и укреплению плодотворного сотрудничества между государствами с различными социальными системами.
47. ЮНЕСКО следует во все большей степени привлекать к выполнению своей программы международные неправительственные организации, особенно в том, что касается ее деятельности и фундаментальных исследований по проблемам мира, разоружения и развития международного сотрудничества в целом.
48. Создание ЮНЕСКО явилось следствием окончания Второй мировой войны, этой "ужасной мировой войны, ставшей возможной вследствие отказа от демократических принципов уважения достоинства, человеческой личности, равноправия и взаимного уважения людей...", 30-я годовщина которой будет отмечаться в 1975 году. Этот поворотный пункт в современной истории был также началом триумфальной борьбы народов против колониализма. Поэтому ЮНЕСКО следует продумать возможность освещения этой исторической даты в своих публикациях и других видах деятельности при каждом удобном случае.
49. В целях достижения необходимого размаха и соответствия требованиям современности, эта межсекторальная программа требует в первую очередь тесного сотрудничества с государствами-членами, системой Организации Объединенных Наций и соответствующими международными неправительственными организациями и освободительными движениями в рамках Десятилетия борьбы с расизмом и расовой дискриминацией, задач ЮНЕСКО в связи с ликвидацией колониализма и Международного года женщин, которым явится 1975 год в соответствии с резолюцией 3010 (XXVII) Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций от 18 декабря 1972 года.
50. Во исполнение этой резолюции, в тесном сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций, Комиссией по положению женщин, будет предпринята следующая деятельность: содействие достижению равенства между мужчинами и женщинами; вовлечение женщин в процесс развития; поощрение усилий женщин в целях укрепления мира во всем мире. Активизация роли девушек и женщин должна рассматриваться не только как проблема равенства, но и как решение многих наиболее значительных проблем национального развития и международного сотрудничества. ЮНЕСКО может и должна внести свой вклад в более широкое понимание этого вопроса.

##### *Народонаселение*

51. Проблема, возникающая в связи с тем, что население мира в настоящее время растет быстрее, чем мировое производство продуктов питания, которое серьезно осложняется отсутствием должного распределения, а также в связи с недостатками в экономической и социальной областях, привела во многих частях мира к широкому распространению недоедания и даже голода. Признавая, что срочная помощь находится в сфере деятельно-

сти других учреждений, ЮНЕСКО, тем не менее, следует увеличить свой вклад в области образования и научных исследований по народонаселению, главным образом по линии социальных наук и наук об окружающей среде.

52. Не следует недооценивать важность демографических переменных для общего процесса социально-экономического развития и, в конечном счете, для качества жизни. В то же время, необходимо разработать в духе уважения прав человека, культурных ценностей и национального суверенитета программу, которая связана с самыми сокровенными и разнообразными убеждениями и практикой многих различных государств-членов. Заложив эти основные принципы, Организация может весьма успешно осуществлять свою практическую деятельность через посредство систем образования, программ развития сельских районов и т.д. в таких формах, которые отвечают местным условиям в соответствующих государствах-членах, и в сотрудничестве с другими учреждениями системы Организации Объединенных Наций.

#### *Транснациональные корпорации*

53. В предстоящее двухлетие ЮНЕСКО следует выполнить свои планы по подготовке доклада о влиянии транснациональных корпораций в области образования, науки, культуры, информации, окружающей среды и развития. В случае необходимости, должны быть предприняты дальнейшие исследования, с тем чтобы обеспечить соответствующее понимание этих вопросов.

#### *Международные нормы*

54. ЮНЕСКО следует продолжить разработку новых международных актов (конвенций и рекомендаций), отвечающих потребностям международного сообщества. Кроме того, Секретариат должен приложить еще больше усилий, с тем чтобы побудить государства-члены, которые еще этого не сделали, ратифицировать существующие акты.

#### *МЕТОДЫ РАБОТЫ*

55. Для того чтобы работа, проводимая ЮНЕСКО, в полной мере достигла желаемого размаха и эффективности, она не должна ограничиваться конкретными видами деятельности Секретариата, а должна быть усилена деятельностью самих государств-членов, использующих для этой цели все возможные средства.
56. Эта деятельность, которая является, в первую очередь, делом самих государств-членов, может и должна сопровождаться работой национальных комиссий по делам ЮНЕСКО, а также национальных организаций, таких как университеты и комитеты, созданные для участия в основных программах международного научного сотрудничества. Национальные комиссии следует обеспечивать более значительными необходимыми ресурсами, и им должна предоставляться более широкая помощь со стороны Секретариата в странах, где они еще недостаточно развиты.
57. ЮНЕСКО должна оказывать помощь государствам-членам, по их просьбе, в планировании и разработке их национальной политики в области образования, науки, культуры и информации путем передачи им своего опыта и знаний, а также опыта других государств-членов, сталкивающихся с аналогичными проблемами, в виде консультативных услуг на самом высоком уровне.
58. В целях более тесного увязывания деятельности Секретариата ЮНЕСКО с реальным положением в государствах-членах, необходимо осуществлять политику разумной децентрализации и регионализации.
59. В этой связи следует подчеркнуть значение регионального и субрегионального сотрудничества, которое достигло большого успеха. Это сотрудничество, которое не должно вести к сокращению усилий государств-членов на национальном уровне, основывающееся на региональных бюро и центрах, будет постоянно укрепляться посредством созыва периодических региональных конференций министров и проведения других региональных или субрегиональных совещаний и мероприятий. В равной степени важно по-

- ощрять предпринимаемые правительствами государств-членов, особенно развивающихся стран, усилия с целью укрепления их взаимного сотрудничества для содействия их развитию.
60. В этой связи особое внимание необходимо уделить Европе, которая, в областях компетенции ЮНЕСКО, не имеет региональной организации, объединяющей все государства-члены на континенте. Поэтому было бы целесообразно, в соответствии с рекомендацией II/19, принятой в декабре 1973 года в Бухаресте Конференцией министров образования европейских государств-членов и в свете результатов Европейского совещания по безопасности и сотрудничеству, рассмотреть возможность выступления с предложениями, направленными на улучшение регионального сотрудничества во всех областях деятельности ЮНЕСКО.
  61. Региональным бюро и центрам следует предоставить больше полномочий в отношении инициативы и принятия решений. Однако необходимо принять меры для обеспечения того, чтобы осуществление этой политики не наносило ущерба всемирному характеру Организации. В этих целях Секретариат должен, в частности, сохранять непосредственные и регулярные связи с государствами-членами и организовывать систематическое обследование деятельности на местах.
  62. Наряду с этим Секретариат должен усилить меры, направленные на повышение эффективности своей деятельности, в частности, следует изыскивать и применять средства модернизации и рационализации управления, в особенности путем упрощения процедур, стандартизации и более широкого проведения мероприятий по оценке и, возможно, путем введения системы управления по целям.
  63. Хотя поездки сотрудников Секретариата необходимы для проведения консультаций с государствами-членами и выполнения программы Организации, целесообразно принять все возможные меры, чтобы свести эти поездки к разумному минимуму.
  64. Что касается кадров, то следует предпринять более эффективные меры по улучшению географического и культурного распределения, по расширению приема женщин на должности категории специалистов и на руководящие посты, по увеличению в максимально возможной степени ротации между персоналом Штаб-квартиры и персоналом на местах, по повышению квалификации сотрудников без отрыва от производства, например, с использованием курсов переподготовки, по углублению подготовки экспертов, направляемых на места, и по расширению программы "стажеров".
  65. Что касается конференций и совещаний, с одной стороны, и документации и публикаций, с другой, то необходимо избегать такого увеличения их числа, которое могло бы выйти за рамки материальных возможностей Секретариата, и во всех обстоятельствах предпочитать качество количеству. В конце концов можно было бы предусмотреть сокращение количества симпозиумов и других совещаний, а также числа лиц, приглашаемых в качестве консультантов в Секретариат по вопросам, имеющим второстепенное значение. Несмотря на возможность проведения подобного рода сокращений, необходимо учитывать, что Организация не могла бы выполнять свои задачи по программе без наличия соответствующих публикаций или организации совещаний.
  66. Меры по проведению большей экономии и избежанию ненужных расходов тем более необходимы в связи с тем, что общие ресурсы Организации, включая внебюджетные средства, являются весьма ограниченными по сравнению с реальными потребностями государств-членов в областях компетенции Организации. ЮНЕСКО должна, в той мере, в какой это позволяет существующее экономическое и валютное положение, иметь возможность, с учетом роста национального валового продукта в государствах-членах, предусматривать разумный темп реального роста своего обычного бюджета, гарантирующего ее независимость и эффективность ее деятельности.
  67. Проблемы, с которыми сталкиваются наименее обеспеченные развивающиеся страны, носят настолько серьезный характер, что вынуждают Организацию осуществлять срочные операции по оказанию помощи, выходящие за рамки обычных проектов оказания технической помощи, и на которые в обычном бюджете не предусматривается ассигнований. Поэтому необходимо принять особые меры для побуждения тех государств-чле-

нов, которые имеют такую возможность, делать добровольные взносы для финансирования программ, в рамках компетенции ЮНЕСКО, по оказанию срочной помощи заинтересованным странам, а также населению, являющемуся жертвой стихийных бедствий или вооруженных конфликтов.

### III. ЮНЕСКО И СИСТЕМА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

68. Необходимо продолжать координировать мероприятия ЮНЕСКО с мероприятиями других учреждений системы Организации Объединенных Наций, с тем чтобы свести к минимуму дублирование и параллелизм, а также для того, чтобы проводить полностью согласованную и по этому более эффективную деятельность. Следует принять меры по согласованию будущей политики на стадии среднесрочного планирования.
69. Что касается Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), которая оказала ЮНЕСКО неоценимую услугу, предоставив ей возможность значительно расширить свою оперативную деятельность, то весьма существенное сокращение объема проектов, выполнение которых было поручено ЮНЕСКО в 1973-1974 гг., вызывает глубокую озабоченность. Для выправления этого положения государствам-членам, представленным в Совете управляющих ПРООН, было бы целесообразно попытаться добиться признания концепции развития, изложенной в начале настоящей резолюции.
70. Что касается резолюций 3201 и 3202, принятых на шестой специальной сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, то ЮНЕСКО обязана положительно ответить на обращенный к ней призыв содействовать установлению нового международного экономического порядка, основанного на справедливости. В данном случае речь идет о том, чтобы попытаться критически рассмотреть и предпринять действия, которые далеко выходят за рамки сугубо экономических аспектов. Все учреждения системы Организации Объединенных Наций должны оказывать помощь в установлении лучшего мира, в котором вместо прагматизма будут руководствоваться рациональностью. Опыт показал весьма ясно, что в интересах эффективности ЮНЕСКО следует делать упор на социальный и культурный аспекты деятельности, которая должна быть осуществлена, и содействовать необходимым экономическим преобразованиям не только посредством науки и техники, но и посредством образования и культуры.
71. Что касается Специальной программы, принятой Генеральной Ассамблеей, то, когда будут обеспечены средства для ее выполнения, ЮНЕСКО также придется сыграть определенную роль, так как существенно важно, чтобы помощь, которую необходимо оказывать остро нуждающимся странам, включала, в частности, помощь в области образования для подготовки такого персонала, в котором испытывают острую нужду эти страны.

## 10 Анализ проблем и перечень целей для использования в качестве основы среднесрочного планирования (1977-1982 гг.)

**Директивы относительно формы и содержания Наметок среднесрочного плана (док. С/4) и связь между этим документом и Проектом программы и бюджета (док. С/5). Рекомендации Исполнительного совета**

### 10.1 Генеральная конференция,\*

#### I

1. рассмотрев "Анализ проблем и перечень целей для использования в качестве основы среднесрочного планирования (1977-1982 гг.)" (док. 18С/4), а также замечания и рекоменда-

\* Резолюция принята по докладу Комиссии по общим вопросам программы на сорок втором пленарном заседании 21 ноября 1974 года.

нии по этому вопросу Исполнительного совета (док.4418С/11 и Add.) и многие другие замечания, рекомендации и соответствующие документы;

2. *признает*, что документ 18С/4, как свидетельствует об этом его название, является не планом, а анализом, предназначенным служить основой для составления среднесрочного плана, и *рассматривает* данный документ как ценный и тщательно продуманный вклад в этом отношении;
3. *просит* Генерального директора начать разработку шестилетнего плана (1977-1982 гг.) и проекта программы и бюджета на 1977-1978 гг. с учетом директив и предложений, содержащихся в настоящей резолюции и других относящихся к данному вопросу решениях Генеральной конференции и Исполнительного совета, а также последующем анализе проблем и среднесрочных целей, который он предпримет;

## II

4. *поддерживает* в общих чертах четыре "области проблем", определенные в документе 18С/4, в следующей измененной формулировке и логической последовательности:
  - I. Уважение прав человека и создание условий для мира
  - II. Развитие человека и общества
  - III. Равновесие и гармония между человеком и природой
  - IV. Коммуникация между людьми и обмен информацией;
5. *особо подчеркивает*, что, несмотря на это разделение, установленное в целях планирования, идеалы и принципы ЮНЕСКО должны пронизывать все ее цели и должны приниматься во внимание не только при проведении мероприятий, непосредственно направленных на их достижение, но и во всех других мероприятиях, к которым они имеют отношение;
6. *подчеркивает*, в качестве общей политики, необходимость разрабатывать, вводить и осуществлять все программы ЮНЕСКО таким образом, чтобы принести пользу огромному большинству населения мира; и для достижения этого
7. *рекомендует*, чтобы в мероприятиях, входящих в область компетенции ЮНЕСКО, Организация ставила целью:
  - (a) исправлять неравномерности развития и сокращать разрыв между развитыми и развивающимися странами;
  - (b) придавать особое значение программам, специально предназначенным для оказания помощи 25 наименее развитым из развивающихся стран, определенным Организацией Объединенных Наций;
  - (c) содействовать установлению нового международного экономического порядка в том виде, в каком он предусмотрен и принят в резолюциях 3.201 и 3.202 (S-VI) Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций;
  - (d) уделять особое внимание вкладу ЮНЕСКО в интегрированное сельское развитие;

## III

8. *предлагает* Генеральному директору подготовить среднесрочный план, принимая во внимание нерасмотренный и объединенный перечень проблем и целей, прилагаемый к данной резолюции, взяв в качестве основы документ 18С/4, а также последующий анализ проблем и среднесрочных целей, которые он предпримет;
9. *предлагает далее* Генеральному директору и Исполнительному совету при подготовке и изучении среднесрочного плана и основанной на нем программы мероприятий применять следующие критерии для отбора и совершенствования среднесрочных целей. Такие цели должны:
  - (a) относиться к кругу ведения ЮНЕСКО, как это определено ее Уставом;
  - (b) содействовать достижению долгосрочной(ых) цели(ей) и, таким образом, непосредственно способствовать решению проблемы, которой соответствует долгосрочная цель;

- (с) иметь такую первостепенную срочность, общепризнанную государствами-членами, что любое промедление в отношении принятия мер со стороны ЮНЕСКО явилось бы пагубным;
  - (d) принадлежать к области, в которой прогресс может быть значительно ускорен путем международного и межправительственного сотрудничества, не приводя к расточительному дублированию мероприятий в системе Организации Объединенных Наций;
  - (е) быть реалистичными с точки зрения способностей и возможностей ЮНЕСКО и быть такого рода, чтобы ЮНЕСКО могла внести значительный вклад в их достижение в пределах соответствующего периода времени;
  - (f) иметь важный характер, подтвержденный готовностью государств-членов поддержать соответствующие мероприятия в своих собственных странах;
  - (g) играть значительную каталитическую роль или обладать способностью производить множительный эффект;
  - (h) быть важными для экономического, социального и культурного развития государств-членов Организации и, в частности, развивающихся стран;
10. признает, что большинство проблем и целей, изложенных в прилагаемом перечне, находится в тесной взаимозависимости и, соответственно, не должно рассматриваться в отрыве друг от друга или в узком секторальном контексте, и поэтому
11. предлагает Генеральному директору при составлении будущих программ принимать во внимание эту взаимозависимость;
12. предлагает далее Генеральному директору обеспечить, чтобы следующим целям, изложенным в прилагаемом перечне, было придано особое значение в среднесрочном плане и в программах ЮНЕСКО на 1977-1982 гг.:
- 1.1 Содействие развитию исследований, касающихся мер, направленных на обеспечение прав человека, проявлений, причин и последствий нарушения прав человека, с особым упором на расизм, колониализм, неоколониализм и апартеид, а также соблюдения прав на образование, науку, культуру и информацию, и расширение нормативной деятельности в целях содействия осуществлению этих прав;
  - 2.1 Содействие исследованиям, касающимся мер по укреплению мира во всем мире, проявлений нарушения мира и причин, препятствующих установлению позитивного мира на уровне групп, обществ и всего мира;
  - 3.1 Выяснение взаимосвязи между развитием и социально-культурными ценностями и условиями и изучение социальных факторов, лежащих в основе динамики развития;
  - 4.3 Развитие национальных исследовательских возможностей в области науки и техники в целях улучшения передачи технических достижений и механизмов международного и регионального сотрудничества и развитие научно-технического образования;
  - 5.1 Содействие разработке и осуществлению политики и улучшению планирования в области образования;
  - 5.2 Улучшение управления и администрации в области образования;
  - 5.3 Содействие введению всеобъемлющих, разнообразных и гибких структур образования;
  - 5.4 Улучшение содержания, методов и средств образования;
  - 5.5 Содействие подготовке педагогических кадров;
  - 5.6 Содействие и усиление образования и последующей подготовки взрослых;
  - 6.1 Усиление борьбы с неграмотностью;
  - 6.2 Расширение вклада ЮНЕСКО в интегрированное сельское развитие;
  - 6.3 Содействие расширению участия женщин в экономическом, социальном и культурном развитии;
  - 7.1 Разработка научной основы для понимания происхождения и размеров минеральных и энергетических ресурсов Земли, их рационального использования и разработки новых источников энергии и преобразования энергии;
  - 7.3 Разработка научной основы, необходимой для понимания и улучшения взаимосвязи между деятельностью человека и водными ресурсами, морскими, океаническими и прибрежными системами;
  - 7.4 Содействие исследованию социальных, этических и культурных аспектов взаимосвязей

между человеком и созданной или измененной им окружающей средой с особым упором на лучшую "планировку жилья" в людских поселениях;

- 10.1 Развитие информационных систем и служб, включая политику, инфраструктуру, подготовку, передачу и обмен информацией и средства взаимосвязи систем;

IV

13. *предлагает*, чтобы при подготовке среднесрочного плана Генеральный директор рассмотрел вопрос о том, следует ли включить в него следующие вопросы, которым не уделено достаточного внимания в документе 18С/4:
- (a) роль международных организаций и их вклад в области прав человека (параллельно цели 2.2 в отношении международных организаций и мира);
  - (b) взаимосвязь между молодежью и обществом взрослых;
  - (c) проблема, касающаяся побуждений человека и систем ценностей в связи с развитием;
  - (d) роль средств массовой информации в сплочении общества, включая влияние новейших способов передачи на современный характер поведения человека;

V

14. *постановляет*, в свете опыта, приобретенного в ходе настоящей Генеральной конференции, продолжить работу по анализу основных мировых проблем в качестве части процесса планирования и для обеспечения информационной основы для принятия решений на будущих сессиях Генеральной конференции;
15. *соответственно предлагает* Генеральному директору расширить возможности Секретариата в отношении продолжения анализа основных мировых проблем в качестве части процесса среднесрочного планирования;
16. *предлагает* государствам-членам, прежде всего через посредство их национальных комиссий, расширять свою деятельность по анализу вклада ЮНЕСКО в решение основных мировых проблем с помощью среднесрочного планирования с целью активно содействовать, вместе с Исполнительным советом и Генеральным директором, процессу среднесрочного планирования;
17. *признает*, что хорошее планирование по целям требует установления эффективных связей между функциями программирования, планирования и бюджетирования, и что это, в свою очередь, подразумевает сохранение и использование эффективной системы информации по оценке, планированию и управлению;
18. *особо подчеркивает* важность того, чтобы лица, отвечающие за принятие решений на всех уровнях Организации, располагали текущей информацией о ходе осуществления, воздействии, трудностях, достижениях и недостатках программ, с тем чтобы в планы и программы могли вноситься изменения с учетом текущего опыта;
19. *соответственно предлагает* Генеральному директору:
- (a) обеспечить эффективную связь между функциями программирования, планирования и бюджетирования;
  - (b) создать в рамках Секретариата эффективную систему информации о внутреннем управлении;
  - (c) обеспечить рассмотрение, время от времени, экспертами со стороны отдельных программ и проектов;
  - (d) включать в будущие документы С/5 краткие сообщения о наиболее глубоком воздействии, достижениях, трудностях и недостатках каждого вида продолжающейся программной деятельности;
  - (e) обеспечить разработку промежуточных и окончательных целевых заданий при составлении соответствующих программ и проектов; такие целевые задания должны быть объективно проверяемы и, по возможности, иметь количественные характеристики;
20. *учитывая* интерес, проявляемый государствами-членами к ходу и последствиям планирования по целям;
21. *соответственно предлагает* Генеральному директору:
- (a) представить девятнадцатой сессии Генеральной конференции сводку изменений, внесен-

ных в программу Организации на двухлетний период 1977-1978 гг. в результате планирования по целям;

- (b) доложить девятнадцатой сессии Генеральной конференции о своих намерениях относительно постепенной адаптации структуры Секретариата, начиная с двухлетнего периода 1977-1978 гг., к новой системе планирования по целям:

## VI

22. *считает*, что документы 18С/11, 18С/11 Add. и 18С/38 содержат концептуальные и методологические указания, которые можно с пользой для дела применять при подготовке документов 19С/4 и 19С/5; соответственно *предлагает* Генеральному директору, в консультации с Исполнительным советом, придавать самое большое значение указаниям, изложенным в этих документах;

23. *предлагает* далее Генеральному директору и Исполнительному совету учитывать следующие принципы при подготовке Проекта среднесрочного плана на 1977-1982 гг. (док. 19С/4) и Проекта программы и бюджета на 1977-1978 гг. (док. 19С/5):

(a) *Характер и форма документа 19С/4:*

- (i) документ 19С/4 должен быть шестилетним планом (1977-1982 гг.) с "установленным горизонтом";
- (ii) документ 19С/4 должен содержать, в соответствии с документом 18С/11'Add. (пункт 7(а) (iv), целевые задания, которые будет предложено достичь в ходе шестилетнего периода, т.е., по мере возможности, ясно определенные и имеющие количественные характеристики этапы, с разбивкой во времени в отношении действий, которые предстоит предпринять;
- (iii) эти целевые задания должны, насколько это возможно, быть представлены в виде альтернатив, установленных на основе оценки их относительной эффективности и их связи с различными подходами, типами действий, разбивкой по стадиям и стоимости;
- (iv) документ 19С/4 должен позволить Генеральной конференции на ее девятнадцатой сессии вновь рассмотреть приоритеты с учетом условий выполнения предусмотренных программных мероприятий, их возможного воздействия, различных возможных этапов и их разбивки во времени;
- (v) корректировки плана, которые могут оказаться необходимыми, будут определяться Генеральной конференцией на ее очередных сессиях в свете эволюции мировых проблем или в том случае, если такая необходимость возникнет в связи с непрерывной оценкой осуществляемых программ;

(b) *Связь между документами 19С/4 и 19С/5:*

- (i) документ 19С/5 будет единственным юридически обязывающим документом в отношении программы и соответствующего бюджета как для государств-членов, так и для Генерального директора;
- (ii) Проект программы и бюджета на 1977-1978 гг. (док. 19С/5) должен составляться в рамках директив по общей среднесрочной политике, принятых на восемнадцатой сессии Генеральной конференции, чтобы служить основой для документа 19С/4. Таким образом, будет установлена самая тесная связь между документами 19С/4 и 19С/5, имея в виду, что структура каждого должна определяться его задачами. Генеральному директору, в консультации с Исполнительным советом, предлагается установить соответствующие формы представления плана и программы;
- (iii) изменения административной структуры Секретариата, которые могли бы явиться результатом выполнения плана, принятого Генеральной конференцией, будут постепенно осуществляться в основном Генеральным директором и находить свое отражение в последующих документах по программе и бюджету (С/5).

## VII

24. *предлагает* Исполнительному совету и Генеральному директору принять к сведению следующий календарный план, предложенный в пункте 4 документа 18С/38:

- (a) 97-я сессия (28 апреля — 15 мая 1975 г.). Рассмотрение Исполнительным советом, на основе документа, представленного Генеральным директором, путей применения общих политических директив, данных восемнадцатой сессией Генеральной конференции по шестилетнему плану на 1977-1982 гг., и предварительных возможных последствий для документа 19С/5; при этом понимается, что эти вопросы потребуют дальнейшего обсуждения на 98-й сессии Исполнительного совета в сентябре — октябре 1975 г..
  - (b) 31 мая 1975 г.. Срок получения от государств-членов, членов-сотрудников и международных неправительственных организаций категории "А" предложений относительно Программы и бюджета на 1977-1978 гг., включая бюджетные последствия, с тем чтобы такие предложения могли быть приняты во внимание в документах, подготавливаемых для 98-й сессии Исполнительного совета.
  - (c) 15 августа 1975 г.. Последний срок для рассылки документа, касающегося документа 19С/5, в котором Генеральный директор учтет предложения государств-членов и членов-сотрудников, полученные до 31 мая, вместе с замечаниями Генерального директора о возможных бюджетных последствиях.
  - (d) 98-я сессия (15 сентября — 14 октября 1975 г.). Изучение документа, касающегося документа 19С/5, и возможных бюджетных последствий, учитывая также, по мере возможности, предложения государств-членов, членов-сотрудников и международных неправительственных организаций категории "А", полученные после 31 мая, и рассмотрение предварительного документа, касающегося среднесрочного планирования, и документа С/4 на 1977-1982 гг.
  - (e) 30 сентября 1975 г.. Последний срок для получения от государств-членов, членов-сотрудников и международных неправительственных организаций категории "А" предложений, касающихся Программы и бюджета на 1977-1978 гг..
  - (f) 1 марта 1976 г.. Последний срок для рассылки государствам-членам, членам-сотрудникам и членам Исполнительного совета Проекта программы и бюджета на 1977-1978 гг. (док. 19С/5) и Проекта среднесрочного плана на 1977-1982 гг. (док. 19С/4).
  - (g) 99-я сессия (15 апреля — конец мая 1976 г.). Рассмотрение Проекта программы и бюджета на 1977-1978 гг. (док. 19С/5) и Проекта среднесрочного плана на 1977-1982 гг. (док. 19С/4).\*
  - (h) Середина июля 1976 г. Рассылка государствам-членам рекомендаций Исполнительного совета по документу 19С/5 в соответствии со статьей 3.4 Положения о финансах.
  - (i) 100-я сессия (середина сентября 1976 г.). Окончательное рассмотрение Проекта среднесрочного плана (док. 19С/4); рекомендация для Генеральной конференции относительно (a) связи между документами С/4 и С/5 и (b) календарного плана на 1977-1978 гг. для подготовки С/5, и, возможно, документа, касающегося внесения изменений в С/4 в свете опыта, полученного во время подготовки и рассмотрения документов 19С/4 и 19С/5; окончательная рекомендация по предлагаемому бюджету на 1977-1978 гг.  
[Октябрь 1976 г. — девятнадцатая сессия Генеральной конференции]
25. признает, что государства-члены и национальные комиссии желают принять большее участие в подготовке документов С/4 и С/5;
26. признает необходимость улучшить нынешнюю систему, благодаря которой государства-члены, особенно через свои национальные комиссии, могут быть привлечены к подготовке среднесрочного плана и двухлетних программ ЮНЕСКО;
27. предлагает Генеральному директору добиваться более активного сотрудничества в подготовке среднесрочного плана ЮНЕСКО и в его последующем осуществлении всех государств-членов, особенно через их национальные комиссии, а также всех межправительственных и неправительственных организаций, которые могут принять в этом участие, и с этой целью:

\* На данной стадии Исполнительный совет рассчитывает провести обсуждение этого документа в свете результатов первого года двухлетнего периода 1975-1976 гг.

- (a) рассмотреть соответствующие процедуры;
- (b) разослать государствам-членам документ относительно подготовки документа 19С/4, подготовленный в свете обсуждения Исполнительным советом на его 97-й сессии документа, упомянутого в пункте (a) приведенного выше календарного плана;
- (c) представить государствам-членам, с помощью наиболее быстрых средств связи, 15 августа 1975 г. предварительный документ, касающийся документа С/4 на 1977-1982 гг., указанный в пункте 4 вышеприведенного календарного плана, с тем чтобы позволить им сообщить свое мнение до того, как Исполнительный совет изучит этот документ в сентябре-октябре 1975 г.;
- (d) принять любые другие возможные меры для того, чтобы побудить государства-члены, прежде всего через их национальные комиссии, принять большее участие в подготовке программы и среднесрочных планов ЮНЕСКО.

### Приложение.

#### Перечень проблем и целей для среднесрочного периода 1977-1982 гг.

#### Область проблем I. Соблюдение прав человека и создание условий для мира

*Проблема 1. Обеспечение прав человека (процент от части II — 1975-1976 гг.: 8,0 проц.)\**

- 1.1 Содействие развитию исследований, касающихся мер, направленных на обеспечение прав человека, проявлений, причин и последствий нарушения прав человека, с особым упором на расизм, колониализм, неоколониализм и апартеид, а также применения на практике прав на образование, науку, культуру и информацию и расширение нормативной деятельности в целях содействия осуществлению этих прав.  
(18С/4: цель 1.1 (частично) — Исследования в области прав человека; 1.3 — Дальнейшее изучение прав человека, выявление недостатков и развитие нормативной деятельности; 1.7 (частично) — Расизм, колониализм, неоколониализм, апартеид.)
- 1.2 Содействие развитию понимания и уважения культурной самобытности отдельных лиц, групп, наций и регионов.  
(18С/4: цель 1.7 (частично) — Права групп и их культурная самобытность; 1.8 — Мигранты и иностранные рабочие; 5.4 — Взаимное понимание культур; плюс новые виды деятельности, например, исследование характера культуры, элементов, содействующих культурному единству, воздействие современной техники на жизнеспособность культуры; изучение условий и пределов допустимости плюрализма в рамках государства, культурного плюрализма и национальной самобытности.)
- 1.3 Улучшение положения женщин.  
(18С/4: цель 1.6 (частично) — Положение женщин.)

- 1.4 Развитие деятельности в интересах беженцев и национально-освободительных движений в областях компетенции ЮНЕСКО.  
(18С/4: цель 1.9 — Беженцы и национально-освободительные движения.)
- 1.5 Содействие развитию образования и более широкая информация в области прав человека.  
(18С/4: цель 1.1 (частично) — Образование в области прав человека; 1.2 — Информация в области прав человека.)

*Проблема 2. Укрепление мира (процент от части II — 1975-1976 гг.: 2,4 проц.)*

- 2.1 Содействие развитию исследований, касающихся мер по укреплению мира во всем мире, проявлений нарушения мира и причин, препятствующих установлению позитивного мира на уровне групп, обществ и мира в целом.  
(18С/4: цель 2.1 — Причины возникновения войны и агрессии и средства достижения разоружения.)
- 2.2 Содействие изучению роли международного права и международных организаций в установлении режима мира во всем мире.  
(18С/4: цель 2.2 — Международное право; 2.3 — Роль международных организаций и их вклад в создание режима мира.)
- 2.3 Развитие школьных и внешкольных программ, направленных на содействие установлению мира и обеспечению международного взаимопонимания.  
(18С/4: цель 2.4 — Школьные и внешкольные программы.)

#### Область проблем II. Развитие человека и общества

*Проблема 3. Человек как центр развития (процент от части II — 1975-1976 гг.: 7,6 проц.)*

- 3.1 Выяснение взаимосвязи между развитием и со-

\* Указанные в скобках проценты представляют собой примерную долю бюджетных ассигнований, предусмотренных в документе 18С/5 на шестилетний период, предшествующий непосредственно планируемому периоду. Эти цифры включены в данную таблицу исключительно для информации и ни в какой мере не определяют размеры ассигнований, которые позднее будут предложены в документах 19С/4 и 19С/5.

циально-культурными ценностями и условиями и изучение социальных факторов, лежащих в основе динамики развития.

(18С/4: цель 6.1 — Взаимодействие между развитием и "качеством жизни", определяемым с точки зрения потребностей и ценностей каждого общества; 8.6 (частично) — Организационная инфраструктура развития социальных наук; плюс новые виды деятельности.)

- 3.2 Содействие более широкому участию в культурной жизни.  
(18С/4: цель 5.3 — Книги; 7.3 — Политика и планирование в области культуры; 8.6 (частично) — Организационная инфраструктура культурного развития.)
- 3.3 Поощрение художественного и интеллектуального творчества.  
(18С/4: цель 3.3 — Творчество.)

*Проблема 4. Применение науки и техники в интересах человека и общества (процент от части II — 1975-1976 гг.: 11,5 проц.)*

4.1 Изучение взаимодействия между научно-техническим развитием и последствиями этого развития для человека и общества и содействие развитию лучшего понимания общественностью роли науки и техники в изменяющемся обществе.

(18С/4: цель 1.5 — Права человека и научно-технический прогресс; 6.3 — Развитие "научной культуры"; 6.4 — Взаимодействие между научно-техническим прогрессом и обществом.)

4.2 Содействие разработке и проведению политики и улучшение планирования и финансирования в области науки и техники.  
(18С/4: цель 7.2 (частично) — Политика и концепции планирования в области науки и техники.)

4.3 Развитие национальных исследовательских возможностей в области науки и техники в целях улучшения передачи технических достижений и механизмов международного и регионального сотрудничества и развитие научно-технического образования.

(18С/4: цель 3.1 — Международное сотрудничество в области фундаментальных научных и инженерных исследований; 3.2 — Национальные возможности в области научных и инженерных исследований; 8.4 — Научно-техническое образование.)

4.4 Разработка и использование методов и средств анализа и планирования социально-экономического преобразования общества.

(18С/4: цель 6.2 — Средства и методы анализа и планирования; 7.2 (частично) — Политика и концепции планирования в области науки и техники.)

*Проблема 5. Образование в целях удовлетворения потребностей отдельных людей и общества в перспективе непрерывного образования и в рамках экономического, социального и культурного развития (процент от части II 1975-1976 гг.: 26,9 проц.)*

5.1 Содействие разработке и осуществлению политики и улучшение планирования в области образования.

(18С/4: цель 7.1 — Политика, планирование и финансирование в области образования; 3.4 (частично) — Прогностические разработки.)

5.2 Улучшение управления и администрации в области образования.

(18С/4: цель 8.5 — Администрация и управление в области образования.)

5.3 Содействие введению всеобъемлющих разнообразных и гибких структур образования.

(18С/4: цель 8.1 — Всеобъемлющие, разнообразные и гибкие структуры образования.)

5.4 Улучшение содержания, методов и средств образования.

(18С/4: цель 8.2 — Содержание, методы и средства образования; 3.4 (частично) — Педагогические исследования.)

5.5 Содействие подготовке педагогических кадров.

(18С/4: цель 8.3 — Подготовка педагогических кадров.)

5.6 Содействие и активизация образования и непрерывной подготовки взрослых.

(18С/4: цель 9.3 — Образование и подготовка взрослых, в частности, пункт 2684; плюс новые мероприятия, направленные на выполнение рекомендаций Третьей международной конференции по образованию взрослых, а также соответствующей рекомендации, содержащейся в главе 8 Доклада Форума ("Учиться быть"))

*Проблема 6. Количественное и качественное улучшение возможностей определенных групп в достижении личного и общественного потенциала (процент от части II — 1975-1976 гг.: 6,2 проц.)*

6.1 Активизация борьбы с неграмотностью.

(18С/4: цель 9.1 — Борьба с неграмотностью.)

6.2 Расширение вклада ЮНЕСКО в общие цели сельского развития.

(18С/4: цель 9.2 — Расширение и адаптация образования в целях сельского развития; новые элементы будут систематически дополняться к программе ЮНЕСКО в целях содействия общему развитию сельских районов во всех сферах компетенции Организации.)

6.3 Содействие расширению участия женщин в экономическом, социальном и культурном развитии.

(18С/4: цель 1.6 (частично) — Положение женщин; плюс новые виды деятельности.)

6.4 Содействие более широкому участию некоторых групп общества, например, молодежи и групп, находящихся в менее благоприятном положении, в образовательной, социальной и культурной деятельности.

(18С/4: цель 9.4 — Сотрудничество семьи и некоторых секторов общества в деятельности учебных заведений; плюс новые мероприятия, охватывающие, например, престарелых, лиц с физическими и умственными недостатками и внешкольную молодежь.)

**Область проблем III. Равновесие и гармония человека и природы**

*Проблема 7. Человек и окружающая его среда (процент от части II — 1975-1976 гг.: 15,6 проц.)*

- 7.1 Разработка научной основы для понимания происхождения и размеров минеральных и энергетических ресурсов Земли, их рационального использования и разработки новых видов ресурсов и преобразования энергии.  
(18С/4: цель 10.1 — Минеральные и энергетические ресурсы Земли и их рациональное использование; 10.6 — Новые источники и преобразование энергии; 10.5 (частично) — Понимание и уменьшение негативных последствий стихийных бедствий.)
  - 7.2 Расширение знаний о земных биологических ресурсах и взаимодействии между деятельностью человека и земными экосистемами.  
(18С/4: цель 10.2 — Земные биологические ресурсы и взаимодействие между деятельностью человека и земными экосистемами.)
  - 7.3 Разработка научной основы для понимания и улучшения взаимосвязи между деятельностью человека и водными ресурсами, морскими, океаническими и прибрежными системами.  
(18С/4: цель 10.3 — Взаимосвязь между деятельностью человека и водными ресурсами; 10.4 — Взаимосвязь между деятельностью человека и морскими, океаническими и прибрежными системами; 10.5 (частично) — Понимание и уменьшение негативных последствий стихийных бедствий.)
  - 7.4 Содействие исследованию социальных, моральных и культурных аспектов взаимосвязей между человеком и созданной или измененной им окружающей средой, уделяя особое внимание улучшению "планировки жилья" в людских поселениях.  
(18С/4: цель 11.1 — Социально-культурные аспекты взаимосвязей между человеком и созданной или измененной им окружающей средой; 11.2 — Сельская и городская окружающая среда и улучшение отношения к ней человека; 11.4 — Лучшая "планировка жилья" в людских поселениях.)
  - 7.5 Содействие сохранению и оценке культурного и природного наследия человечества.  
(18С/4: цель 11.3 — Сохранение и популяризация культурного и природного наследия.)
- Проблема 8. Народонаселение (процент от части II — 1975-1976 гг.: 1,0 проц.)*
- 8.1 Развитие и содействие исследованиям по динамике народонаселения с учетом социально-культурных факторов и факторов окружающей среды.  
(18С/4: цель 12.1 — Исследования по динамике народонаселения плюс новые мероприятия по вопросам миграции.)
  - 8.2 Развитие большего осознания проблем и выбора путей решения вопросов, связанных с народонаселением.  
(18С/4: цель 12.2 — Большее осознание проблем и выбора путей решения вопросов, связанных с народонаселением.)

**Область проблем IV Коммуникация между людьми и обмен информацией**

*Проблема 9. Коммуникация между отдельными лицами и между народами (процент от части II — 1975-1976 гг.: 5,8 проц.)*

- 9.1 Содействие свободному и сбалансированному распространению информации, международным обменам, авторскому праву и доступу к произведениям, охраняемым в соответствии с авторским правом.  
(18С/4: цель 1.4 — Авторское право и смежные права; 5.2 — Свободное и сбалансированное распространение информации и международные обмены, в частности, пункт 139; 8.10 Доступ развивающихся стран к произведениям, охраняемым авторским правом.)
- 9.2 Содействие лучшему пониманию процесса и роли коммуникации, а также повышению ее значения в обществе.  
(18С/4: цель 5.1 — Роль коммуникации в обществе: плюс новые виды деятельности.)
- 9.3 Разработка стратегий, инфраструктур, подготовка и профессиональные нормы в области средств массовой информации и коммуникации.  
(18С/4: цель 5.5 — Ответственность и профессиональные нормы в области использования средств массовой информации; 7.4 (частично) — Политика и концепции планирования в области коммуникации; 8.8 — Инфраструктура и подготовка в области средств массовой информации и коммуникации.)

*Проблема 10. Средства и системы обмена информацией (процент от части II — 1975-1976 гг.: 7,5 проц.)*

- 10.1 Развитие систем и служб информации, включая политику, инфраструктуры, подготовку, передачу и обмен информацией и средства взаимосвязи систем.  
(18С/4: цель 4.1 — Средства взаимосвязи систем на международном уровне; 4.2 — Передача и обмен информацией на международном уровне; 7.4 (частично) — Политика и концепции планирования в области информации; 8.7 — Инфраструктура и подготовка в области информации.)
- 10.2 Содействие использованию и распространению статистических данных в областях компетенции ЮНЕСКО, а также улучшение международной сопоставимости.  
(18С/4: цель 4.3 — Сбор статистических данных и международная сопоставимость; 8.9 — Содержание и качество статистических данных на национальном уровне.)

*Программное обслуживание (процент от части II — 1975-1976 гг.: 7,5 проц.)*

1. Служба документации ЮНЕСКО на базе ЭВМ
2. Библиотека, службы документации и архивы ЮНЕСКО
3. Международная регламентация
4. Канцелярии заместителей Генерального директора

11 Вклад ЮНЕСКО в дело мира и ее задачи по содействию осуществлению прав человека и ликвидации колониализма и расизма

11.1 *Генеральная конференция,\**

*принимая во внимание* положения статьи I Устава ЮНЕСКО, в которой определяются задачи, возлагаемые на Организацию в области укрепления мира и международной безопасности и уважения прав человека,

*подтверждая* соответствующие резолюции предыдущих сессий Генеральной конференции, касающиеся вклада ЮНЕСКО в дело мира и борьбу против колониализма и расизма, в частности, резолюции 8.1, 6.2, 9, 8 и 10, принятые соответственно на одиннадцатой (1960 г.), тринадцатой (1964 г.), пятнадцатой (1968 г.), шестнадцатой (1970 г.) и семнадцатой (1972 г.) сессиях,

*констатируя* с удовлетворением поворот, наметившийся в мировой политике от "холодной войны" к международной разрядке,

*отмечая*, что новый климат, установившийся в мире благодаря разрядке напряженности, позволяет еще более повысить эффективность деятельности международных организаций и, в частности, ЮНЕСКО в решении ее уставных задач,

*убежденная* в необходимости создания условий для дальнейшей разрядки напряженности во всем мире и для придания ей необратимого характера,

*подчеркивая также*, что стремление к миру и международной безопасности способствует созданию благоприятных условий для борьбы за ликвидацию колониализма, неоколониализма, расизма и апартеида во всех их формах и всех других форм угнетения и дискриминации и является вопросом фундаментальной важности,

*отмечая* в то же время с беспокойством, что в мире еще существуют или возникают новые очаги напряженности, отравляющие международный климат,

*отмечая* с большим беспокойством масштабы, которые принимают нарушения прав человека в настоящее время во многих частях света,

*сожалея* о разрыве, который в связи с этим продолжает существовать между теорией и практикой,

*подчеркивая*, что колониализм, неоколониализм, расизм, апартеид и иностранная оккупация являются постоянной угрозой миру и безопасности народов,

*считая*, что они являются факторами волнений, военных конфликтов, способных нанести ущерб миру во всем мире, и, следовательно, подлежат разоблачению и ликвидации,

*выражая тревогу* по поводу активизации в некоторых странах в результате преднамеренных и агрессивных действий империализма фашистских и неофашистских сил и других форм тоталитарного угнетения, которые представляют собой угрозу миру и безопасности народов и являются тормозом на их пути к социальному прогрессу,

*отмечая*, что колониализм, неоколониализм, империализм, расизм и иностранная оккупация оказывают пагубное влияние на национальные культуры коренного населения,

*отмечая*, что ЮНЕСКО должна по-прежнему оказывать поддержку народам всех стран, стремящимся к сохранению мира, путем содействия укреплению международной безопасности на всех континентах,

*будучи убежденной* в том, что постоянное укрепление безопасности всех народов и положительные результаты, к которым могли бы привести конференция по безопасности и сотрудничеству и другие подобные конференции, отвечали бы интересам миролюбивых народов, и что ЮНЕСКО должна учитывать решения и рекомендации этих конференций, имеющие непосредственное отношение к областям ее компетенции,

*считая*, что общественное мнение в состоянии играть важную роль в уважении прав человека и укреплении мира,

*считая*, что мир не может сводиться лишь к отсутствию вооруженного конфликта, а подразумевает главным образом прогресс, справедливость и взаимное уважение между народами во имя построения международного общества, в котором каждый может найти свое подлинное место и пользоваться своей долей интеллектуальных и материальных ре-

\* Резолюция принята на сорок шестом пленарном заседании 22 ноября 1974 года.

сурсов мира, и что мир, основанный на несправедливости и нарушении прав человека, не может быть длительным и неминуемо ведет к насилию,

*принимая во внимание* с беспокойством, что Южно-Африканская Республика по-прежнему участвует в некоторых мероприятиях ЮНЕСКО,

*ссылаясь* на резолюции 2555 (XXIV) и 2621 (XXV), принятые Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 23 декабря 1969 года и 12 октября 1970 года, и особенно на содержащуюся в них рекомендацию всем специализированным учреждениям Организации Объединенных Наций и всем международным учреждениям, участвующим в системе Организации Объединенных Наций, оказывать помощь народам, борющимся против колониализма и расизма,

*отмечая* также резолюцию 2919 (XXVII), принятую Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 15 ноября 1972 года, которая постановила организовать, начиная с 10 декабря 1973 года, Десятилетие борьбы с расизмом и расовой дискриминацией,

*напоминая* о положениях Всеобщей декларации прав человека, о резолюциях, принятых на Международной конференции по правам человека (Тегеран, 1968 г.), и Женевских конвенциях (1949 г.), касающихся прав человека на оккупированных территориях,

*напоминая* о резолюции 2672 (XXV) от 8 декабря 1970 года, в которой Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций признала, что народ Палестины должен иметь возможность пользоваться равноправием и осуществлять свое право самостоятельно решать свою судьбу в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций,

*принимая во внимание* резолюцию 3210 (XXIX) от 14 октября 1974 г., в которой Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций считает, что Организация освобождения Палестины является представителем палестинского народа,

*принимая во внимание* резолюции 18С/17.3 и 18.2, принятые ею 25 октября 1974 года, о привлечении Организации освобождения Палестины к участию в деятельности ЮНЕСКО,

*считая*, что народы, борющиеся за свое освобождение от колониализма, расизма и иностранной оккупации, должны привлекаться к участию в деятельности ЮНЕСКО,

*принимая во внимание* Декларацию об установлении нового международного экономического порядка (резолюция 3201 (S-VI) от 9 мая 1974 г.), в которой Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций на своей шестой специальной сессии вновь осудила иностранное и колониальное господство, иностранную оккупацию, расовую дискриминацию, апартеид и неоколониализм во всех его формах и напомнила о праве развивающихся стран и народов территорий, находящихся под колониальным и расовым господством и под иностранной оккупацией, на достижение своего освобождения и восстановление права на эффективный контроль за своими природными ресурсами,

*напоминая*, что Десятилетие разоружения, провозглашенное Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций в резолюции 2602 E (XXIV) от 16 декабря 1969 года, должно содействовать, благодаря сокращению вооружений под эффективным международным контролем, использованию сэкономленных таким образом средств в интересах повышения благосостояния человечества путем усиления борьбы с голодом, болезнями, невежеством, неграмотностью и любым другим злом, свойственным отсталости, содействуя этим социальному прогрессу, а также расцвету человеческой личности,

*будучи убежденной* в своевременности и важности резолюции 3093, принятой XXVIII сессией Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций 7 декабря 1973 года, "О сокращении военных бюджетов государств — постоянных членов Совета Безопасности ООН на десять процентов и об использовании части сэкономленных средств на оказание помощи развивающимся странам", доклада Генерального Секретаря по этому вопросу в документе А/9770 от 14 октября 1974 года, а также других резолюций Генеральной Ассамблеи по экономическим и социальным аспектам мер по разоружению,

*считая* необходимым, чтобы ЮНЕСКО, в областях своей компетенции, оказала содействие в выполнении этих резолюций,

*подчеркивая также*, что в настоящее время настал момент активизировать работу по подготовке Международной конференции по разоружению, и что ЮНЕСКО может и должна внести, в областях своей компетенции вклад в эту работу,

*напоминая* также о резолюциях Экономического и Социального Совета ООН 1721 (LIII) от 28 июля 1972 г. и 1908 (LVII) от 2 августа 1974 г., а также о Декларации о новом междуна-

родном экономическом порядке, касающейся влияния деятельности транснациональных корпораций на процесс развития,

*будучи озабочена*, в частности, последствиями влияния этих обществ в области образования, науки, культуры и информации, особенно в развивающихся странах,

*напоминая* о резолюции 1514 (XV) Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций от 14 декабря 1960 года, в которой содержится Декларация о предоставлении независимости колониальным странам и народам, а также о всех других резолюциях, принятых по этому вопросу органами Организации Объединенных Наций, в частности, о резолюции 3118 (XXVIII) Генеральной Ассамблеи от 12 декабря 1973 года и о резолюции 1804 (LV) Экономического и Социального Совета от 7 августа 1973 года,

*подтверждая*, что Декларация о предоставлении независимости колониальным странам и народам и соответствующие резолюции Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета, как позитивный результат, достигнутый странами в борьбе за свою независимость, возлагают на все специализированные учреждения и на все органы Организации Объединенных Наций ответственность по оказанию моральной и материальной помощи национально-освободительным движениям, официально признанным региональными организациями, и населению освобожденных районов,

*будучи серьезно озабочена* беспощадными репрессиями, которым колониалистские и расистские режимы Южной Африки продолжают подвергать миллионы людей,

*приветствуя* принятие двадцать восьмой сессией Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций Международной конвенции о пресечении преступления апартеида и наказании за него,

*подтверждая*, что апартеид является преступлением против человечества, нарушением международного права и целей и принципов Устава Организации Объединенных Наций, а также угрозой миру во всем мире,

*отмечая*, что преступная политика апартеида препятствует развитию народов в областях образования, науки, культуры и информации,

*подчеркивая*, что расизм и апартеид несовместимы с достоинством человека и являются вопиющим нарушением основных прав и свобод человека,

*напоминая*, что резолюция 3057 (XXVIII), принятая Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 2 ноября 1973 года по Десятилетию борьбы с расизмом и расовой дискриминацией, призывает все правительства, органы Организации Объединенных Наций и международные организации принять соответствующие меры,

*учитывая* единогласно признанную важность Всеобщей декларации прав человека, 25-ю годовщину которой ЮНЕСКО торжественно отметила 10 декабря 1973 года,

*констатируя*, кроме того, накануне Международного года женщин, который будет проводиться в 1975 году, существование многочисленных форм дискриминации по принципу пола,

*считая*, что ЮНЕСКО должна укрепить и усилить свою деятельность в интересах уважения прав человека, мира и международной безопасности, а также развития взаимопонимания и сотрудничества в областях образования, науки, культуры и информации;

## I

- 1. принимает к сведению* доклад Генерального директора о вкладе ЮНЕСКО в дело мира и задачах ЮНЕСКО в отношении ликвидации колониализма и расизма и применения резолюций, касающихся народов Африки, которые борются за свое освобождение (документы 18С/14 и 18С/15);
- 2. заявляет*, что ЮНЕСКО следует активнее участвовать в борьбе против всех вызванных империализмом форм и проявлений фашизма, неоколониализма, всех форм угнетения и тирании, расизма и апартеида и усилить свою деятельность по сохранению мира, дальнейшему углублению разрядки напряженности и укреплению международного взаимопонимания, с тем чтобы придать этому процессу необратимый характер;
- 3. заявляет*, что ЮНЕСКО должна усилить свою деятельность в этой области;
- 4. предлагает* всем государствам-членам оказывать ЮНЕСКО эффективную помощь в ее деятельности в интересах мира во всем мире, международного взаимопонимания и содействия осуществлению прав человека;

5. призывает государства-члены:

- (а) всеми имеющимися в их распоряжении средствами активно содействовать процессу дальнейшей разрядки напряженности, добиваясь придания этому процессу необратимого характера и рассматривая его как важнейшее условие дальнейшего развития всех видов деятельности ЮНЕСКО в целях социального прогресса;
  - (б) принимать необходимые меры по расширению сотрудничества, в областях компетенции ЮНЕСКО, являющегося важным фактором укрепления взаимопонимания между народами и улучшения отношений между государствами;
6. предлагает Генеральному директору разработать долгосрочную программу мероприятий ЮНЕСКО по содействию укреплению мира и дальнейшей международной разрядке, предусматрив:
- (а) мероприятия по вкладу ЮНЕСКО, в областях ее компетенции, в дело укрепления мира и расширения и усиления разрядки напряженности, а также мероприятия, способствующие укреплению безопасности и сотрудничества на всех континентах;
  - (б) исследования, касающиеся проблем мира, безопасности народов и защиты прав человека;
  - (в) конференции и симпозиумы о роли образования, науки, культуры и информации в развитии международного сотрудничества в интересах мира и содействия осуществлению прав человека;
  - (г) разработку эффективных мер по проведению в жизнь международных рекомендаций, направленных на воспитание молодежи и взрослых в духе мира и взаимопонимания между народами;
  - (д) систематическую публикацию ЮНЕСКО материалов, показывающих значение разрядки международной напряженности, основанной на национальной независимости, равенстве между народами, свободе и справедливости, и необходимость распространения этого процесса на все районы мира и придания ему необратимого характера в интересах развития образования, науки, культуры, информации и социального прогресса;
  - (е) расширение сотрудничества с неправительственными организациями, работающими над проблемами сохранения мира и развития международного сотрудничества, а также осуществления прав человека в областях компетенции ЮНЕСКО и в соответствии с ее Уставом;

7. заявляет, что подлинное международное сотрудничество требует, в соответствии с основополагающими принципами, определенными Уставом Организации Объединенных Наций, Уставом ЮНЕСКО, а также Всеобщей декларацией прав человека:

- (а) равноправия и самоопределения народов, принципа невмешательства в дела, по существу входящие во внутреннюю компетенцию любого государства;
- (б) безусловного признания и уважения достоинства человеческой личности, а также равенства между людьми;
- (в) уважения самобытности и культурных стремлений каждого народа;
- (г) осознания растущей взаимозависимости между странами и необходимости установления нового международного экономического порядка;
- (д) первоочередной необходимости принятия всех мер по устранению несправедливости, жертвами которой являются страны, группы и лица, находящиеся в самых неблагоприятных условиях.

## II

8. подтверждает свои предыдущие решения не оказывать никакой помощи со стороны ЮНЕСКО расистскому правительству Южно-Африканской Республики, а также незаконному и расистскому режиму Южной Родезии и не приглашать их для участия ни в каком мероприятии ЮНЕСКО до тех пор, пока власти этих стран не положат конец своей политике расовой дискриминации;

9. предлагает государствам-членам ЮНЕСКО, которые являются также членами других организаций и учреждений, в частности, системы Организации Объединенных Наций, включить Южно-Африканскую Республику и Южную Родезию из всех совещаний или мероприятий, представляющих интерес для Организации, в которых намерены принять участие эти две страны;

10. просит Генерального директора информировать Исполнительный совет о мерах, принятых государствами-членами в ответ на этот обращенный к ним призыв и представить на рассмотрение Исполнительного совета любую проблему, которая может возникнуть в результате выполнения настоящего решения;
11. заявляет, что ЮНЕСКО должна усилить свою деятельность в интересах народов, борющихся с колониализмом, расизмом и иностранным господством и оккупацией;
12. предлагает Генеральному директору предусмотреть в будущем Проекте программы и бюджета увеличение средств, предназначенных на оказание помощи освободительному движению Палестины и освободительным движениям, признанным Организацией африканского единства, и народам освобожденных районов;
13. выражает твердую надежду, что Палестина присоединится к сообществу наций в рамках международных организаций, включая ЮНЕСКО;

### III

14. решительно осуждает все формы и разновидности расизма, фашизма и апартеида, а также все другие идеологии, которые вызывают национальную или расовую ненависть и нарушение прав человека и основных свобод;
15. предлагает всем государствам-членам шире использовать средства информации и органы связи с широкой общественностью в целях усиления борьбы с расизмом и апартеидом и другими нарушениями прав человека и основных свобод;
16. просит государства-члены:
  - (a) информировать общественность о возмутительных проявлениях расовой сегрегации;
  - (b) ознакомить широкую общественность при помощи средств массовой информации с текстом Международной конвенции о пресечении преступления апартеида и наказания за него (Резолюция 3068 (XXVIII) Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций от 30 ноября 1973 года);
  - (c) уделить большее внимание в учебных программах и учебниках просвещению молодежи в отношении осуждения апартеида;
  - (d) усилить в спортивных, культурных и других мероприятиях ЮНЕСКО бойкотирование тех стран, правительства которых проводят расистскую политику;
17. просит Генерального директора:
  - (a) принять соответствующие меры для обеспечения международного распространения текста этой Конвенции;
  - (b) продолжать вместе с Исполнительным советом, скрупулезно следить за тем, чтобы ни одна неправительственная организация, имеющая рабочие связи с ЮНЕСКО, не участвовала тем или иным образом в политике апартеида и расовой дискриминации, проводимой в Южно-Африканской Республике и Южной Родезии, и подготовить доклад Исполнительному совету;
  - (c) предоставить освободительным движениям в этих странах, признанным Организацией африканского единства, все средства, которые позволят им полностью участвовать в деятельности ЮНЕСКО;
  - (d) следить за тем, чтобы операции ЮНЕСКО с банковскими учреждениями и компаниями отвечали требованиям принятия экономических санкций в отношении этих стран, которые применяет Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций при выполнении соответствующих резолюций Генеральной Ассамблеи;
18. предлагает Исполнительному совету:
  - (a) продолжать отстранять от участия в деятельности ЮНЕСКО любую неправительственную организацию, которая участвует в какой бы то ни было форме в политике апартеида и дискриминации, проводимой в Южно-Африканской Республике и Южной Родезии;
  - (b) следить за тем, чтобы ни одна субсидия не была предоставлена неправительственным организациям, поддерживающим политику правительства Южно-Африканской Республики или незаконного правительства Южной Родезии;

## IV

19. *подтверждает* положения резолюции 9.13, которую она приняла на пятнадцатой сессии и в которой всем государствам-членам предлагается строго выполнять резолюции, принятые Международной конференцией по правам человека (Тегеран, 1968 г.), и, в частности, резолюцию I об уважении и осуществлении прав человека на оккупированных территориях;
20. *заявляет*, что нарушения прав человека, затрагивающие народы оккупированных территорий, необходимо разоблачать и обращать на них внимание мирового общественного мнения;

## V

21. *рекомендует* Генеральному директору:
- (a) при осуществлении Программы ЮНЕСКО на 1975-1976 гг. учитывать большое значение проведения мероприятий, относящихся к областям ее компетенции, которые будут эффективно содействовать делу разоружения;
- (b) расширять контакты с международными неправительственными организациями, деятельность которых направлена на сохранение и упрочение мира, и более активно привлекать их как к участию в указанных мероприятиях, так и к осуществлению междисциплинарной программы ЮНЕСКО в интересах разоружения;
- (c) широко использовать информационно-издательскую деятельность ЮНЕСКО, поручив главным редакторам периодических изданий Организации, в частности, *Unesco Courier*, *Impact of Science on Society*, *International Social Science Journal*, *Prospects*, *Unesco Features*, etc. и др., посвятить специальные номера социальным и экономическим аспектам разоружения и тому огромному вкладу, который разоружение могло бы внести в повышение благосостояния народов всего мира;
- (d) подготовить и предоставить государствам-членам ЮНЕСКО специальную серию радио- и телепрограмм, показывающих значение разоружения для экономического и социального прогресса общества и создания условий, благоприятных для развития образования, науки и культуры;
- (e) при разработке Проекта программы и бюджета ЮНЕСКО на 1977-1978 гг. предусмотреть проведение мероприятий, направленных на дальнейшее усиление деятельности ЮНЕСКО в интересах разоружения;

## VI

22. *принимает во внимание* свою резолюцию 18С/12.11, касающуюся вклада ЮНЕСКО в установление нового международного экономического порядка;
23. *принимает во внимание* свою резолюцию 18С/3.232, касающуюся изучения деятельности транснациональных корпораций;

## VII

24. *призывает* государства-члены ратифицировать в самое ближайшее время Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах и Международный пакт о гражданских и политических правах и принять решение по относящемуся к ним Факультативному протоколу;
25. *предлагает* Генеральному директору самым широким образом информировать общественность о вступлении этих пактов в силу и их осуществлении в областях компетенции ЮНЕСКО;

## VIII

26. *предлагает* Генеральному директору доложить девятнадцатой сессии Генеральной конференции о выполнении настоящей резолюции.

11.2 **Международная премия мира Иоанна XXIII**

11.21 *Генеральная конференция,\**

*вспоминая* с волнением о благородном образе Иоанна XXIII — первого наблюдателя от Ватикана при ЮНЕСКО и основателя премии, которая недавно присуждена Организации, *выражая удовлетворение* в связи с совпадением идеалов свободы, справедливости и истины ЮНЕСКО с наставлениями Энциклики *Pasem in Terris*,

*выражает* Его Святейшеству папе Павлу VI свою глубокую признательность за это проявление высокого уважения к усилиям ЮНЕСКО в интересах мира.

11.3 **Чили**

11.31 *Генеральная конференция,\**

*принимая во внимание*, что, как это признается в преамбуле Устава ЮНЕСКО, отказ от демократических принципов уважения достоинства человеческой личности, равноправия и взаимного уважения людей и использование предрассудков и невежества могут препятствовать развитию человечества,

*напоминая*, что основная цель Организации именно и состоит в содействии путем образования, науки и культуры делу мира и безопасности в целях обеспечения уважения справедливости, законности, прав человека и основных свобод,

*принимая во внимание*, что Всеобщая декларация прав человека от 10 декабря 1948 года признает, что каждый человек имеет право на образование, направленное на полное развитие человеческой личности и повышение уважения к правам человека и основным свободам, и что каждый человек имеет право свободно участвовать в культурной жизни общества, участвовать в научном прогрессе и пользоваться его благами,

*учитывая* губительное влияние антигуманистической практики, такой как фашизм, на полное развитие интеллектуальной жизни народов,

*считая*, что ЮНЕСКО и ее государства-члены должны удвоить свои усилия в интересах прав человека и международного мира и безопасности путем осуждения и ликвидации всех видов антигуманистической практики, источником которой является фашизм, в связи с их отрицательным влиянием на развитие дружественных отношений и взаимоуважения народов,

*будучи глубоко озабоченной* неоднократными избочливающими сообщениями о нарушении прав человека в Чили, в частности, об арестах, ссылках или смерти видных чилийских деятелей в областях образования, науки и культуры, закрытии доступа к образовательным центрам на основании политической принадлежности, вмешательстве военных в дела высших учебных заведений страны и о таких актах, как публичное предание огню учебных материалов и других важных трудов, являющихся частью культурного наследия человечества,

*принимая во внимание* меры, принятые различными органами системы Организации Объединенных Наций в отношении вышеупомянутых нарушений прав человека в Чили,

1. *подтверждает* свое осуждение и отрицание фашизма как доктрины и системы правления, препятствующих развитию народов в областях образования, науки и культуры, и как фактора, глубоко опасного для развития дружественных отношений и сотрудничества между народами;

2. *призывает* к немедленному прекращению нарушений прав человека и основных свобод в Чили, в особенности в том, что касается ограничений прав на образование, культуру и научное развитие, а также на свободу мысли, совести, выражения, профессиональной деятельности и участия в ассоциациях, провозглашаемых в статьях 18, 19, 20, 26 и 27 Декларации прав человека;

3. *просит* Генерального директора принять такие меры в рамках его компетенции, которые он сочтет наиболее соответствующими для обеспечения полного уважения прав человека в Чили.

\* Резолюция принята на сорок восьмом пленарном заседании 23 ноября 1974 года.

\* Резолюция принята на сорок седьмом пленарном заседании 23 ноября 1974 года.

## 12 Установление нового международного экономического порядка

## 12.1 Вклад ЮНЕСКО в установление нового международного экономического порядка

## 12.11 Генеральная конференция,\*

ссылаясь на резолюцию 3201 (S-VI) Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций от 1 мая 1974 года относительно Декларации об установлении нового международного экономического порядка и резолюцию 3202 (S-VI) Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций от 1 мая 1974 года относительно Программы действий по установлению нового международного экономического порядка,

подчеркивая значение целей, провозглашенных в этих двух документах,

напоминая, что Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций в своей Программе действий, а также Экономический и Социальный Совет в своей резолюции 1911, принятой на его 57-й сессии, поручили, в частности, учреждениям системы Организации Объединенных Наций незамедлительно принять меры в целях выполнения положений Декларации и Программы действий,

принимая во внимание, что проблемы, рассмотренные в ходе шестой специальной сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, были впервые затронуты в рамках Организации Объединенных Наций, то есть в рамках всемирной организации, что придает особую важность результатам ее работы,

сознавая, кроме этого, важность провозглашенных в Декларации об установлении нового международного экономического порядка принципов, которые основываются, в частности, на концепции справедливости, полном и действительном участии всех стран на основе равенства в решении всемирных проблем и на осуществлении права народов, находящихся под колониальным и расовым господством и в условиях иностранной оккупации, на самоопределение и независимость,

сознавая тот факт, что понятие справедливости должно найти свое выражение не только в отношениях между государствами, но и в рамках мирового сообщества путем справедливого перераспределения богатств на национальном и международном уровнях,

полагая, что взаимозависимость в экономическом плане членов мирового сообщества возрастает и что в целях развития необходимо международное сотрудничество,

будучи убежденной, что взаимозависимость, подразумевающая взаимность интересов различных стран и народов, будет усилена в результате установления нового международного экономического порядка, основанного на справедливости и равенстве,

считая, что для установления нового международного экономического порядка необходимо безотлагательно взяться за решение проблем голода и недоедания в наименее развитых странах, а также что для ЮНЕСКО необходимо эффективно сотрудничать в срочных, среднесрочных и долгосрочных программах, которые могут быть предприняты государствами и другими организациями системы Организации Объединенных Наций на основе рекомендаций Международной продовольственной конференции,

считая, что цели, которые поставило перед собой международное сообщество в результате принятия Декларации и Программы действий, предусматривают обеспечение справедливости, мира и содействие развитию прав человека, в частности путем усиления развития развивающихся стран и предоставления им реальных ресурсов в достаточном количестве,

будучи убежденной, что существует тесная взаимосвязь между международным миром, *прво внимание*, что перед ЮНЕСКО стоит важная задача в области содействия образованию молодежи в духе принципов, провозглашенных в Декларации об установлении нового международного экономического порядка,

будучи убежденной, что проблемы, присущие социально-культурным аспектам развития, в том виде, в котором они встают в связи с Декларацией и Программой действий, заслуживают тщательного рассмотрения и требуют поисков соответствующих решений.

\* Резолюция принята на тридцать седьмом пленарном заседании 19 ноября 1974 года по докладу Рабочей группы, созданной на тридцатом пленарном заседании 15 ноября 1974 года, в составе делегаций следующих государств-членов: Алжир, Бельгия, Египет, Индия, Нигер, Объединенная Республика Танзания, Перу, Филиппины, Швеция, Югославия и Ямайка

*сознавая*, что выполнение этой задачи ложится главным образом на ЮНЕСКО, которая, в соответствии со своим Уставом, должна активизировать деятельность в областях своей компетенции с целью содействия установлению нового международного экономического и социального порядка, основанного на справедливости и принятого по общему согласию и совместно всеми государствами, действующими на основе равенства в рамках системы Организации Объединенных Наций,

*сознавая* взаимосвязь между Программой действий и целями, провозглашенными в Международной стратегии развития второго Десятилетия развития Организации Объединенных Наций,

*считая*, что к ЮНЕСКО имеет прямое отношение часть Декларации и Программы действий, особенно в связи с доступом к науке и технике, подготовкой кадров, необходимых для национального развития, и расширением обмена информацией,

*принимая во внимание* цели и средства, изложенные в Специальной программе от имени наименее развитых стран,

*напоминая* резолюцию 1911 (LVII), принятую Экономическим и Социальным Советом на его 57-ой сессии, в которой:

(a) рекомендуется, чтобы специальная сессия Генеральной Ассамблеи, которая состоится в сентябре 1975 года, "решила, какие меры следует принять для проведения необходимых и соответствующих изменений в существующих структурах и учреждениях в рамках системы Организации Объединенных Наций", и

(b) предлагается, чтобы "все организации, учреждения, вспомогательные органы и конференции системы Организации Объединенных Наций представили Экономическому и Социальному Совету на его пятьдесят седьмой сессии доклады о ходе выполнения Декларации и Программы действий в их соответствующих областях компетенции",

*сознавая* необходимость в постоянном рассмотрении структуры и методов работы Секретариата, с тем чтобы ЮНЕСКО могла, по возможности, самым эффективным образом, содействовать установлению нового экономического порядка;

## I

1. *принимает к сведению* с удовлетворением документ 18С/103, представленный Генеральным директором;
2. *признает*, что Декларация и Программа действий непосредственно касаются ЮНЕСКО в областях ее компетенции;
3. *заявляет*, что установление нового международного экономического порядка зависит не только от политических и экономических факторов, но и от социально-культурных факторов, роль которых в развитии не перестает возрастать и которые имеют важнейшее значение в борьбе народов против всех форм господства;
4. *постановляет*, что мероприятия ЮНЕСКО должны проводиться на основе принципов нового международного экономического порядка, как это указано в пункте 4 Декларации;
5. *признает*, что вклад ЮНЕСКО в содействие новому экономическому и социальному порядку, направленному на создание мировой структуры, в которой отсутствовало бы господство и которая состояла бы из справедливых и свободных обществ, достигших сбалансированного и естественного уровня развития, должен заключаться во введении обновленного типа образования, свободного и доступного для всех, в постановке науки на службу человечеству, что создает гармонию между человеком и природой, в освобождении культуры, в которой могли бы участвовать все жители любой страны, а также в обеспечении свободного и сбалансированного распространения информации и демократического использования средств коммуникации;
6. *постановляет* в связи с этим, чтобы ЮНЕСКО оказала полное и всестороннее содействие установлению нового международного экономического порядка в областях своей компетенции путем:
  - (a) (i) изучения проблем, содействия поиску решения и всеобщего распространения зна-

ний и идей, связанных с концепцией более справедливого и более гуманного нового международного экономического порядка, в частности, в том, что касается: суверенного равенства государств, самоопределения всех народов, невмешательства во внутренние дела других государств, сотрудничества между всеми государствами, основанного на равенстве и способного устранить существующее неравенство с мире и обеспечить процветание для всех, права каждой страны принимать ту социальную и экономическую систему, которую она считает наиболее подходящей для целей своего собственного развития, права народов, находящихся под колониальным и расовым господством и в условиях иностранной оккупации, добиваться своего освобождения, предоставления помощи развивающимся странам и народам, находящимся под колониальным господством, предоставления со стороны всего международного сообщества активной помощи развивающимся странам без какого-либо условия политического или военного характера, активного, полного и равноправного участия развивающихся стран в разработке и применении всех решений, которые касаются международного сообщества, постоянного и полного суверенитета каждого государства в отношении его национальных ресурсов и всех форм его экономической деятельности;

- (ii) изучения факторов, способных помешать или содействовать усилиям, направленным на установление нового международного экономического порядка, и публикации результатов этого изучения;
- (b) ориентации, адаптации и усиления программы ЮНЕСКО в направлении целей, провозглашенных в Программе действий, в частности, в следующих областях: содействие развитию прав человека и укреплению мира, научное образование и техническая подготовка, научная политика и организация исследований, программы оказания оперативной технической помощи, направленной на развитие технических инфраструктур в области подготовки и исследований, доступ к науке, технике и технологии, сельское развитие в областях компетенции ЮНЕСКО, уважение и развитие культурной самобытности каждого народа, с тем чтобы культура была одним из динамичных факторов развития, изучение влияния транснациональных компаний в развивающихся странах на образование, науку, культуру, коммуникацию и развитие, оказание помощи развивающимся странам в деле создания национальных инфраструктур в области информации и в целях стимулирования и ускорения их взаимного сотрудничества;
- (c) участия в выполнении Специальной программы в своих областях компетенции, включая срочные меры, уже принятые или которые следует принять для уменьшения трудностей, испытываемых странами, не имеющими выхода к морю, и развивающимися странами, наиболее серьезно затронутыми экономическим кризисом, с учетом особых проблем наименее развитых стран;
- (d) сотрудничества в области выполнения рекомендаций, принятых Всемирной продовольственной конференцией;
- 7. *предлагает* всем государствам-членам Организации учитывать при разработке своих предложений относительно программы и бюджета на 1977-1978 гг. принципы и задачи, провозглашенные в Общей декларации и в Программе действий, относящиеся к областям компетенции ЮНЕСКО;
- 8. *рекомендует*, кроме этого, учитывать, в свете данной резолюции, эти принципы и задачи в ходе подготовки проекта наметок шестилетнего плана, который будет представлен Генеральной конференции на ее девятнадцатой сессии;
- 9. *предлагает* Генеральному директору изучить программы и опыт взаимного сотрудничества развивающихся стран и стимулировать такое сотрудничество и способствовать ему с целью установления нового экономического порядка;
- 10. *рекомендует* Генеральному директору обеспечить участие ЮНЕСКО в усилиях, которые должны быть предприняты в системе Организации Объединенных Наций с целью повышения роли учреждений Организации Объединенных Наций в области международного экономического сотрудничества и деятельности, направленной на содействие развитию;

II

11. Отмечает далее:

- (a) для установления нового международного экономического порядка, предложенного в Декларации Организации Объединенных Наций, наука и техника представляются не только как важный элемент самого экономического процесса, но также как средство, которое может позволить людям осуществить этот прогресс, раздвигая те пределы или уменьшая те препятствия, которые несовершенство существующих методов и применяемых в настоящее время мер защиты общих интересов, очевидно, ставит на пути развития. Однако помощь, которую наука и техника могут оказать в преодолении таких препятствий, зависит только от принятия в национальном масштабе соответствующих мер в области научных исследований и разработок и от наличия достаточных национальных и международных средств;
- (b) быстрое определение препятствий, мешающих развитию, является необходимым условием успеха исследовательских программ. Оно будет касаться не только трудностей, с которыми сталкиваются в настоящее время развивающиеся страны в ходе своего экономического развития, но и новых трудностей, которые будут возникать в силу самого экономического развития. Роль системы Организации Объединенных Наций будет состоять в том, чтобы определить также препятствия, которые в силу того, что с ними сталкивается большое число стран, или в силу их мирового характера, могут быть преодолены совместными усилиями в области науки и техники. Исходя из своей общей компетенции в этой области и своего опыта, ЮНЕСКО оказывала помощь государствам-членам с этой целью и может оказать большие услуги системе Организации Объединенных Наций в плане новой деятельности, к организации которой призывает Программа действий;
- (c) содействие широкому использованию технических знаний для решения повседневных проблем развития, выживания и адаптации во всех областях подразумевает также беспрецедентные национальные и международные усилия по предоставлению всеобщего образования на всех уровнях. Вклад ЮНЕСКО в эти усилия имеет большое значение. С этой точки зрения ее вклад в Программу действий также будет иметь решающее значение;

III

12. заявляет, что:

- (a) осуществление Программы действий по установлению нового международного экономического порядка было бы усилено путем лучшей координации работы всех учреждений и органов системы Организации Объединенных Наций, особенно в контексте среднесрочного планирования их деятельности. Такое планирование могло бы осуществляться под эгидой Экономического и Социального Совета, который создал бы для достижения этой конкретной цели соответствующий механизм, пользующийся поддержкой со стороны всех учреждений и организаций. Такой механизм мог бы иметь форму межучрежденческой специальной группы исследований, создание которой было бы запланировано с самого начала и которая работала бы регулярно в качестве общей службы для всей системы в целом. Следовало бы разработать соответствующие правила, с тем чтобы входящие в группу исследований сотрудники сохраняли тесную связь с организациями и учреждениями;
- (b) как предусматривается в пункте 56 документа 18С/103, можно было бы создать группу для разработки и внесения предложений в составе представителей правительств различных учреждений и органов Организации Объединенных Наций. Эта группа установила бы связи с аппаратом планирования Экономического и Социального Совета;

IV

13. предлагает Генеральному директору принять все меры, которые он сочтет необходимыми и эффективными для улучшения структуры и методов работы Секретариата, при-

нимая во внимание соответствующие резолюции Генеральной конференции по таким вопросам, как децентрализация Секретариата, ротация персонала между Штаб-квартирой и службами на местах, географическое распределение персонала и т.д.

## V

14. *предлагает* Генеральному директору учитывать настоящую резолюцию в его сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций и Экономическим и Социальным Советом и другими учреждениями системы Организации Объединенных Наций;
15. *просит* Генерального директора периодически докладывать Исполнительному совету о ходе выполнения данной резолюции и подготовить всеобъемлющий доклад для девятнадцатой сессии Генеральной конференции;
16. *предлагает* Исполнительному совету представить доклад, подготовленный Генеральным директором, девятнадцатой сессии Генеральной конференции со своими комментариями и замечаниями.

### 13 Доступ населения оккупированных арабских территорий к национальному образованию и национальной культуре

#### 13.1 Генеральная конференция,\*

- признавая*, что доступ к национальному образованию и культуре является одним из основных прав человека, которые были подтверждены Уставом Организации Объединенных Наций и Уставом ЮНЕСКО,
- напоминая*, что военная оккупация территорий иностранными силами представляет постоянную опасность для мира и прав человека, включая неотъемлемое право на национальное образование и национальную культурную жизнь,
- отмечая с беспокойством*, как это явствует из доклада Генерального директора (док. 18С/16), что население оккупированных арабских территорий не пользуется своими неотъемлемыми и нерушимыми правами на национальное образование и национальную культурную жизнь,
1. *предлагает* Генеральному директору осуществлять в полной мере наблюдение за функционированием учебных и культурных учреждений на оккупированных арабских территориях и сотрудничать с заинтересованными арабскими государствами и с Организацией освобождения Палестины в обеспечении для населения оккупированных арабских территорий всех возможностей пользования правами на образование и культуру, с тем чтобы сохранить их национальную самобытность;
  2. *обращается с настоятельным призывом* к Израилю воздержаться от любого действия, препятствующего осуществлению населением оккупированных арабских территорий его прав на национальное образование и культурную жизнь, и предлагает ему предоставить возможность Генеральному директору ЮНЕСКО выполнить свою задачу, указанную в предыдущем пункте;
  3. *предлагает* Генеральному директору представить доклад Исполнительному совету о выполнении этой резолюции.

### 14 Участие ЮНЕСКО в праздновании 30-й годовщины окончания Второй мировой войны

#### 14.1 Генеральная конференция,\*

- принимая во внимание*, что в 1975 году исполняется 30-летие окончания второй мировой войны, самой разрушительной и кровопролитной войны в истории человечества,
- отдавая себе отчет в том*, что победа народов антигитлеровской коалиции над силами фашизма и милитаризма ознаменовала собой новый этап в мировой истории,

\* Резолюция принята на сорок седьмом пленарном заседании 23 ноября 1974 года.

*сознавая*, что создание ЮНЕСКО явилось прямым результатом и следствием этой всемирно-исторической победы,  
*вновь заявляя* о своей решимости приложить все усилия, чтобы избавить грядущие поколения от бедствий войны,  
*считая необходимым* воздать должное памяти тех, кто отдал свою жизнь за свободу, независимость и за мир на земле,  
*считая также*, что нельзя предать забвению неизмеримые жертвы, принесенные народами, сражавшимися против гитлеризма, колониализма и милитаризма,  
*признавая*, что исход войны ознаменовал начало триумфального подъема многолетней борьбы народов за свержение колониального владычества,

1. *призывает* государства-члены широко и торжественно отметить 30-летие победы свободлюбивых народов во второй мировой войне,
2. *рекомендует* Генеральному директору принять соответствующие меры для обеспечения участия ЮНЕСКО в праздновании годовщины этого исторического события путем проведения серии конкретных мероприятий.

## 15 Возвращение Португалии в Организацию

15.1 *Генеральная конференция*,\*  
*приветствует* возвращение Португалии в Организацию и ее присоединение к идеалам и целям Устава,  
*отмечает* с удовлетворением первые результаты, достигнутые на пути деколонизации,  
*выражает* надежду, что эта деколонизация будет доведена до своего окончательного завершения,  
*выражает* твердое убеждение в том, что Португалия полностью внесет свой вклад в Организацию и примет широкое участие в осуществлении ее программы.

## 16 Деятельность ЮНЕСКО по улучшению положения женщин

16.1 *Генеральная конференция*,\*\*  
*вновь подтверждая* Декларацию о ликвидации дискриминации в отношении женщин и соответствующие международные акты, касающиеся прав человека,  
*напоминая* резолюцию 1.142 семнадцатой сессии Генеральной конференции ЮНЕСКО,  
*напоминая* резолюции Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций 3010 (XXVII) и 3009 (XXVII), которые соответственно провозгласили 1975 год Международным годом женщин и постановили посвятить этот год активным действиям, направленным на:

- (a) достижение большего равенства между мужчинами и женщинами;
- (b) обеспечение полного участия женщин в общих усилиях по развитию с особым учетом ответственности и важной роли женщин в экономическом, социальном и культурном развитии на национальном, региональном и международном уровнях, в частности, в ходе Второго десятилетия развития Организации Объединенных Наций;
- (c) признание важности растущего вклада женщин в развитие дружественных отношений и сотрудничества между государствами и в укрепление мира во всем мире;

*учитывая* резолюцию Экономического и Социального Совета 1855 (LV1),  
*выражая удовлетворение* проведенной подготовительной работой, касающейся вклада в Международный год женщин, предусматриваемого в программе ЮНЕСКО,  
*принимая к сведению* Всемирный план действий в области народонаселения, принятый Всемирной конференцией Организации Объединенных Наций по народонаселению в Бухаресте, Румыния,

\* Резолюция, принятая на тридцатом пленарном заседании 15 ноября 1974 г.

\*\* Резолюция, принятая на тридцать пятом пленарном заседании 18 ноября 1974 г.

*считая*, что провозглашение и проведение Международного года женщин является для ЮНЕСКО началом создания в будущем важных долгосрочных программ,  
*отмечая*, что недавние исследования, проведенные международными организациями, показывают различную степень успеха в деле привлечения женщин к участию в программах развития в зависимости от социальных условий, в которых осуществляются эти программы модернизации,  
*считая*, что никакие усилия по включению женщин в процесс развития не могут закончиться успехом при изолировании проблем, беспокоящих женщин, от прочих программ и будучи убежденной, что включение женщин в процесс развития, как и само планирование и осуществление процесса развития, требует единого междисциплинарного подхода к развитию,

1. *предлагает* государствам-членам:

- (a) подготовить программы, имеющие целью содействовать участию женщин на равной основе с мужчинами в социальном и экономическом развитии, используя, если они того пожелают, при составлении подобных программ консультативные услуги ЮНЕСКО в рамках ее компетенции;
- (b) усилить участие женщин в работе национальных комиссий по делам ЮНЕСКО, в постоянных национальных представительствах при ЮНЕСКО и на совещаниях ЮНЕСКО;
- (c) увеличить число кандидатур женщин, имеющих соответствующую квалификацию, для работы в Секретариате ЮНЕСКО, вне Штаб-квартиры и в качестве консультантов;
- (d) представить заявки по Программе участия ЮНЕСКО, которые помогут расширить участие женщин как в городском, так и в сельском развитии, с особым учетом областей, входящих в компетенцию ЮНЕСКО;
- (e) расширить круг возможностей для женщин в отношении обучения за границей и увеличить долю участия женщин, с тем чтобы стипендии распределялись более равномерно;
- (f) содействовать мероприятиям международных неправительственных организаций для повышения участия женщин в жизни и развитии своих стран и достижения целей Международного года женщин;

2. *предлагает* Генеральному директору:

- (a) принять меры для повышения эффективности политики и программ ЮНЕСКО в соблюдении основных прав женщин и их участия наравне с мужчинами;
- (b) усилить этот вклад в улучшение положения женщин и обеспечить расширение участия Организации в Международном годе женщин, с тем чтобы обеспечить женщинам самый широкий доступ ко всем областям, входящим в компетенцию ЮНЕСКО, помогая им, в частности, вносить свой вклад в международное сотрудничество и поддержание мира;
- (c) доложить об итогах участия ЮНЕСКО в Международном годе женщин девятнадцатой сессии Генеральной конференции и сопроводить этот доклад новыми предложениями по программе на последующие двухлетия;
- (d) обратиться к правительствам тех государств-членов, которые еще не объявили о своем присоединении к Конвенции о борьбе с дискриминацией в области образования, с тем чтобы 1975 год стал поворотным пунктом в борьбе за ликвидацию неравноправного положения женщин в этой области;
- (e) в сотрудничестве с другими организациями системы Организации Объединенных Наций установить стандарты для сбора и представления данных о роли и статусе женщин в областях компетенции ЮНЕСКО и предусмотреть в долгосрочной программе ЮНЕСКО меры по сбору подобной информации;
- (f) оказывать помощь государствам-членам, по их просьбе, в подготовке национальных стратегий, программ и проектов в областях компетенции ЮНЕСКО для участия женщин в экономической, социальной и культурной жизни в своих странах, направленных на обеспечение максимального использования человеческого потенциала;
- (g) обеспечить моральную поддержку усилиям государств-членов по улучшению социально-экономических условий женщин и по созданию соответствующих общественных учреждений, которые позволят женщинам использовать свои права и выполнять свои семейные обязанности;

- (h) расширять экспериментальные проекты, относящиеся к достижению равенства в сфере образования для женщин и девушек, и, в соответствующих случаях, возможности обеспечения работой, то есть проекты, осуществляемые ЮНЕСКО в сотрудничестве с некоторыми государствами-членами и МОТ, и подготовить планы для параллельной деятельности в других областях компетенции ЮНЕСКО в течение последующих двухлетий;
- (i) расширять круг возможностей для женщин получать подготовку за границей и увеличить долю участия женщин, с тем чтобы стипендии распределялись более равномерно;
- (j) предусмотреть в будущих программах меры по изучению комплексных проблем семьи, сосредоточивая внимание в первую очередь на воспитательных функциях семьи и на изменении роли как женщин, так и мужчин, а также на месте семьи в обществе и в системе прочих воспитательных учреждений;
- (k) в течение Международного года женщин предоставлять значительные средства из фондов Программы участия для удовлетворения просьб, связанных с мероприятиями, призванными повысить статус женщин;
- (l) регулярно отмечать и поощрять те страны, правительственные органы и неправительственные организации, которые проявляют инициативу, добиваются прогресса или выдающихся достижений в деле осуществления задач Международного года женщин в областях компетенции ЮНЕСКО, поощрять использование средств массовой информации в целях Международного года женщин и для повышения вклада женщин в дело охраны мира и прав человека;
- (m) повышать уровень понимания общественностью прав женщин, их успехов и их обязанностей в областях, относящихся к компетенции ЮНЕСКО, путем проведения специальных мероприятий, публикаций и аудиовизуальных материалов, а также через периодические издания ЮНЕСКО;
- (n) стремиться к получению значительной поддержки со стороны национальных комиссий и соответствующих неправительственных организаций в деле выполнения этой резолюции;
- (o) проводить региональные совещания в пределах бюджетных лимитов в течение Международного года женщин в целях обмена опытом по проведению этих видов деятельности;
- (p) предусмотреть во всеобъемлющем плане набора кадров ЮНЕСКО, включающем перечень целей, стратегии и сроки, справедливое представительство женщин в программных секторах и их участие в работе, связанной с принятием решений и выполнением административных функций в Секретариате ЮНЕСКО, учитывая при этом требования, предъявляемые ЮНЕСКО в отношении высококвалифицированного персонала и принципы соответствующего географического распределения;
- (q) принять к сведению все основные решения, принятые соответствующими международными конференциями и конгрессами, созданными в ходе Международного года женщин, включая Международную конференцию Международного года женщин Организации Объединенных Наций и Международную конференцию женщин;
- (r) принять все необходимые меры для оживления и координации деятельности различных отделов ЮНЕСКО по оказанию поддержки Международному году женщин.

## V Уставные и юридические вопросы

### 17 Изменения к Правилам процедуры Генеральной конференции

#### 17.1 Использование арабского языка в качестве рабочего языка

##### 17.1 Генеральная конференция,\*

изучив документ 18С/19 об использовании арабского языка в качестве рабочего языка Генеральной конференции,

принимая во внимание доклад Юридического комитета по этому вопросу (док. 18С/126), постановляет внести в Правила процедуры следующие изменения:

##### *Статья 52*

Эта статья изменяется следующим образом:

*"Языки английский, арабский, испанский, русский и французский являются рабочими языками Генеральной конференции".*

##### *Статья 55*

Первая фраза изменяется следующим образом:

*"Все документы, а также Журнал Генеральной конференции, издаются на рабочих языках".*

##### *Статья 60*

Эта статья изменяется следующим образом:

*"Стенографические отчеты закрытых заседаний на рабочих языках сдаются на хранение в архив Организации и не публикуются, если не имеется на это специального разрешения Генеральной конференции".*

#### 17.2 Освободительные движения Африки, признанные Организацией африканского единства

##### 17.2 Генеральная конференция,\*\*

постановив в резолюции 10.1, утвержденной на семнадцатой сессии, привлечь представителей освободительных движений Африки, признанных Организацией африканского единства, к деятельности ЮНЕСКО, включая работу Генеральной конференции, приняв к сведению рекомендации Исполнительного совета, сформулированные в решении 93EX/6.5.

ознакомившись с докладом Юридического комитета по предложениям о внесении поправок в Правила процедуры Генеральной конференции, изложенным в вышеназванном решении,

постановляет внести в Правила процедуры следующие изменения:

##### *Глава I. Сессии*

##### *Статья 6*

(a) Включить между пунктами 4 и 5 новый пункт в следующей редакции:

*"5. Исполнительный совет включает в соответствующий список перед каждой сессией Генеральной конференции освободительные движения Африки, признанные Организацией африканского единства, с тем чтобы они направили наблюдателей на эту сессию. Генеральный директор уведомляет освободительные движения, фигурирующие в этом списке, о созыве сессии и предлагает им направить на нее наблюдателей".*

(b) Изменить соответственно номер пункта 5.

\* Резолюция принята по докладу Юридического комитета на тридцать восьмом пленарном заседании 20 ноября 1974 года.

\*\* Резолюция принята по докладу Юридического комитета на пятнадцатом пленарном заседании 25 октября 1974 года.

*Глава XIII. Участие в прениях*

Включить после статьи 67 следующую статью:

*"Статья 67А: Освободительные движения, признанные Организацией африканского единства. Наблюдатели от освободительных движений Африки, признанных Организацией африканского единства, могут с разрешения Председателя делать заявления в устной или письменной форме на пленарных заседаниях и на заседаниях комитетов, комиссий и вспомогательных органов".*

**17.3 Организация освобождения Палестины, признанная Лигой арабских государств**

*Генеральная конференция,\**

*ознакомившись с рекомендациями, сформулированными Исполнительным советом в его решениях, содержащихся в документе 95 EX/Решения 7.7 и 7.8,*

*ознакомившись с докладом Юридического комитета по предлагаемым поправкам к Правилам процедуры Генеральной конференции, содержащимся в вышеупомянутом решении,*

*постановляет внести следующие изменения в Правила процедуры:*

*Раздел I. Сессии*

*Статья 6*

*(a) Включить после нового пункта 5 новый пункт в следующей редакции:*

*"6. Исполнительный совет включает в соответствующий список перед каждой сессией Генеральной конференции Организацию освобождения Палестины, признанную Лигой арабских государств, с тем чтобы первая направила наблюдателей на эту сессию. Генеральный директор уведомляет Организацию освобождения Палестины о созыве сессии и предлагает ей направить на нее наблюдателей."*

*(b) Изменить соответственно номер последнего пункта.*

*Глава XIII. Участие в прениях*

Включить после статьи 67А следующую новую статью:

*"Статья 67В: Организация освобождения Палестины*

*Наблюдатели от Организации освобождения Палестины, признанной Лигой арабских государств, могут с разрешения Председателя делать заявления в устной или письменной форме на пленарных заседаниях и на заседаниях комитетов, комиссий и вспомогательных органов."*

**18 Изменения к Правилам общей классификации различных категорий совещаний, созываемых ЮНЕСКО**

**18.1 Освободительные движения Африки, признанные Организацией африканского единства**

*Генеральная конференция,\*\**

*постановив в резолюции 10.1, принятой на семнадцатой сессии, привлечь представителей освободительных движений Африки, признанных Организацией африканского единства, к деятельности ЮНЕСКО, включая работу Генеральной конференции, приняв к сведению рекомендации Исполнительного совета, сформулированные в решении 93 EX/6.5,*

*ознакомившись с докладом Юридического комитета по предложениям о внесении поправок в "Правила общей классификации различных категорий совещаний, созываемых ЮНЕСКО", изложенным в вышеназванном решении,*

*постановляет внести в "Правила общей классификации различных категорий совещаний, созываемых ЮНЕСКО" следующее изменение:*

\* Резолюция принята по докладу Юридического Комитета на пятнадцатом пленарном заседании 25 октября 1974 года.

\*\* Резолюция принята по докладу Юридического комитета на пятнадцатом пленарном заседании 25 октября 1974 года.

*Общие положения*

Включить между статьями 7 и 8 новую статью в следующей редакции:

*Статья 7А. Не нанося ущерба другим положениям настоящих Правил, Генеральная конференция, Исполнительный совет или Генеральный директор определяют, в зависимости от категории совещаний, каким освободительным движением Африки, признанным Организацией африканского единства, будет предложено направить наблюдателей на совещания, предусматриваемые настоящими Правилами”.*

**18.2 Организация освобождения Палестины, признанная Лигой арабских государств**

**18.2** *Генеральная конференция,\**

*ознакомившись с рекомендациями, сформулированными Исполнительным советом в его решении, содержащихся в документе 96 ЕХ/Решения 7.7 и 7.8, ознакомившись с докладом Юридического комитета по предложениям о внесении поправок в “Правила общей классификации различных категорий совещаний, созываемых ЮНЕСКО”, изложенным в вышеназванном решении, постановляет внести следующее изменение в “Правила общей классификации различных категорий совещаний, созываемых ЮНЕСКО”:*

*Общие положения*

Включить новую статью в следующей редакции:

*”Статья 7В: Не нанося ущерба другим положениям настоящих Правил, Генеральная конференция, Исполнительный совет или Генеральный директор, в зависимости от категории совещаний, будут предлагать Организации освобождения Палестины, признанной Лигой арабских государств, направить наблюдателей на совещания, предусматриваемые настоящими Правилами”.*

**19 Проекты поправок к статье V Устава и проекты соответствующих поправок к Правилам процедуры Генеральной конференции, представленные Швецией**

**19.1** *Генеральная конференция,\*\**

*приняв к сведению доклад (док. 18С/18) Исполнительного совета по проектам поправок к статье Устава и проектам соответствующих поправок к Правилам процедуры Генеральной конференции, представленных Швецией,*

*считая, что следует продолжить изучение этого вопроса,*

*1. постановляет перенести на свою девятнадцатую сессию любое решение по этому вопросу;*

*2. предлагает Генеральному директору:*

*провести консультации с государствами-членами по предложенным изменениям;*

*представить девятнадцатой сессии Генеральной конференции доклад о результатах этой консультации.*

\* Резолюция принята по докладу Юридического комитета на пятнадцатом пленарном заседании 25 октября 1974 года.

\*\* Резолюция принята на тридцать пятом пленарном заседании 18 ноября 1974 года.

## VI Финансовые вопросы\*

### 20 Финансовые доклады

**Доклад Ревизора со стороны, финансовый доклад Генерального директора об отчетности ЮНЕСКО за двухгодичный бюджетный период, закончившийся 31 декабря 1972 года.**

- 20.1 *Генеральная конференция, рассмотрев документ 18С/46, принимает и одобряет доклад Ревизора со стороны вместе с ревизованными финансовыми ведомостями об отчетности ЮНЕСКО за двухгодичный бюджетный период, закончившийся 31 декабря 1972 года.*

**Доклад Ревизора со стороны и финансовый доклад Генерального директора и финансовые отчеты, касающиеся Программы развития Организации Объединенных Наций, по состоянию на 31 декабря 1972 года.**

- 20.2 *Генеральная конференция, отмечая, что Исполнительный совет одобрил доклад Ревизора со стороны, финансовый доклад Генерального директора и финансовые отчеты, относящиеся к Программе развития Организации Объединенных Наций, по состоянию на 31 декабря 1972 года (док. 18С/47), принимает эти доклады и финансовые отчеты.*

**Доклад Ревизора со стороны и финансовый доклад Генерального директора о промежуточной отчетности ЮНЕСКО по состоянию на 31 декабря 1973 года за двухгодичный бюджетный период, заканчивающийся 31 декабря 1974 года.**

- 20.3 *Генеральная конференция, рассмотрев документ 18С/48 и добавления к нему, принимает и одобряет доклад Ревизора со стороны вместе с ревизованными финансовыми ведомостями по промежуточным счетам ЮНЕСКО по состоянию на 31 декабря 1973 года за финансовый период, заканчивающийся 31 декабря 1974 года.*

**Доклад Ревизора со стороны, финансовый доклад Генерального директора и финансовые отчеты, касающиеся Программы развития Организации Объединенных Наций по состоянию на 31 декабря 1973 года**

- 20.4 *Генеральная конференция, рассмотрев документ 18С/49 и добавления к нему,*
- 1. принимает и одобряет доклад Ревизора со стороны вместе с ревизованными финансовыми отчетами, касающимися Программы развития Организации Объединенных Наций, по состоянию на 31 декабря 1973 года;*
  - 2. уполномочивает Исполнительный совет утвердить от ее имени доклад Ревизора со стороны вместе с ревизованными финансовыми отчетами, касающимися Программы развития Организации Объединенных Наций, по состоянию на 31 декабря 1974 года.*

\* Резолюции приняты по докладу Административной комиссии на тридцать шестом и тридцать седьмом пленарных заседаниях 19 ноября 1974 года.

## 21 Взносы государств-членов

## 21.1 Шкала взносов

## 21.11 Генеральная конференция,

*принимая во внимание*, что шкала взносов государств-членов ЮНЕСКО всегда устанавливалась на основе шкалы взносов Организации Объединенных Наций с учетом различия в членском составе обеих организаций,

*принимая во внимание* резолюцию 3062 (XXVIII), принятую Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций по вопросу о шкале взносов для расчета взносов государств-членов в бюджет Организации Объединенных Наций на бюджетные периоды 1974, 1975 и 1976 гг.,

*отмечая далее* установление в Организации Объединенных Наций минимального процентного взноса в размере 0,02 проц. и максимального — в размере 25 проц.,

*постановляет*, что:

- (a) шкала взносов государств-членов ЮНЕСКО на бюджетный период 1975-1976 гг. составляется на основе шкалы взносов, утвержденной XXVIII сессией Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций на 1974-1976 гг., сохраняя те же самые максимальные и минимальные процентные взносы и исчисляя другие процентные взносы с учетом различия в членском составе ЮНЕСКО и Организации Объединенных Наций;
- (b) государства-члены ЮНЕСКО по состоянию на 15 ноября 1974 года включаются в шкалу взносов на следующей основе:
  - (i) государства-члены ЮНЕСКО, включенные в шкалу взносов Организации Объединенных Наций — на основе их процентной нормы по вышеуказанной шкале;
  - (ii) государства-члены ЮНЕСКО, которые являются членами Организации Объединенных Наций, но не включены в шкалу взносов этой организации — на основе процентной нормы, определенной Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций;
  - (iii) государства-члены ЮНЕСКО, которые не являются членами Организации Объединенных Наций — на основе их теоретически вычисленных вероятных процентных норм по шкале Организации Объединенных Наций;
- (c) взносы на 1975 и 1976 гг. новых членов, сдавших на хранение свои ратификационные грамоты после 15 ноября 1974 года, устанавливаются следующим образом:
  - (i) в случае, если государства-члены Организации Объединенных Наций включены в шкалу взносов Организации Объединенных Наций — на основе их процентной нормы по шкале ООН;
  - (ii) в случае, если государства-члены Организации Объединенных Наций включены в шкалу взносов Организации Объединенных Наций — на основе их процентной нормы, определенной Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций;
  - (iii) в случае, если государства не являются членами Организации Объединенных Наций — на основе их теоретически вычисленной вероятной процентной нормы по шкале Организации Объединенных Наций;
- (d) взносы новых государств-членов подвергаются дополнительным необходимым коррективам с учетом даты их вступления в члены, в соответствии со следующей формулой:
  - 100 проц. годовой суммы в тех случаях, когда государство становится членом Организации до конца первого квартала;
  - 80 проц. годовой суммы в тех случаях, когда государство становится членом Организации в течение второго квартала;
  - 60 проц. годовой суммы в тех случаях, когда государство становится членом Организации в течение третьего квартала;
  - 40 проц. годовой суммы в тех случаях, когда государство становится членом Организации в течение четвертого квартала;

- (e) взносы членом-сотрудников составляют 60 проц. минимальной процентной нормы государств-членов и проводятся по статье "Разные поступления";
- (f) все процентные нормы округляются до двух десятичных знаков;
- (g) взносы членом-сотрудников, которые станут государствами-членами Организации в 1975 или 1976 годах, исчисляются в соответствии с формулой, изложенной в пункте 8 резолюции 18, принятой двенадцатой сессией Генеральной конференции (1962 г.).

## 21.2 Валюта, в которой уплачиваются взносы

### 21.21 Генеральная конференция,

*принимая во внимание*, что по условиям статьи 5.6 Положения о финансах, взносы в бюджет и авансы в счет Фонда оборотных средств исчисляются в долларах Соединенных Штатов Америки и выплачиваются в валюте или в валютах, установленных Генеральной конференцией,

*принимая, однако, во внимание* желательность того, чтобы государства-члены могли в максимально возможной степени выплачивать свои взносы в валюте по их выбору,

*постановляет*, что на 1975 и 1976 гг.:

- (a) государства-члены могут вносить свои взносы в бюджет и авансы в счет Фонда оборотных средств либо в долларах Соединенных Штатов Америки, либо в фунтах стерлингов, либо во французских франках по своему выбору;
- (b) Генеральный директор уполномочивается принимать по просьбе любого государства-члена членские взносы в национальной валюте, если он считает возможным предусмотреть значительные расходы в этой валюте в оставшиеся месяцы календарного года;
- (c) в случаях, предусмотренных в пункте (b), Генеральный директор определяет, после консультации с заинтересованным государством-членом, долю его взноса, уплата которого может быть принята в соответствующей национальной валюте;
- (d) для того чтобы Организация могла целесообразно использовать национальную валюту, выплаченную ей в счет взносов, Генеральный директор уполномочивается устанавливать в отношении этих взносов срок, по истечении которого взносы должны будут выплачиваться в одной из вышеупомянутых в подпункте (a) валют;
- (e) принятие иной валюты, чем доллары Соединенных Штатов, обусловливается нижеследующими условиями, установленными Генеральной конференцией на тринадцатой сессии:
  - (i) принимаемая таким образом валюта должна быть пригодна для использования, без дальнейших переговоров и в рамках правил обмена валюты заинтересованной страны, для покрытия всех расходов, осуществляемых ЮНЕСКО в этой стране;
  - (ii) в качестве обменного курса должен применяться наиболее благоприятный курс, которого может добиться ЮНЕСКО для обмена в доллары такой валюты в момент перечисления взноса на банковский счет Организации;
  - (iii) в случае, если в течение 12 месяцев после внесения взноса в валюте, иной, чем доллары Соединенных Штатов Америки, произойдет снижение курса или девальвация этой валюты по сравнению с долларом Соединенных Штатов, заинтересованному государству-члену может быть предложено, по уведомлению, внести дополнительный взнос для покрытия связанной со сменой курса потери;
- (f) разница при обмене валют, возникающая в результате уплаты в валютах, иных, чем доллары США, и относящаяся к последнему платежу за двухгодичный финансовый период, проводится, если она не превышает 50 долл., по счетам убытков и прибыли при обмене.

## 21.3 Поступление взносов

### 21.31 Генеральная конференция,

*напоминая* положения резолюции 15.32, принятой на ее семнадцатой сессии, *рассмотрев* доклад Генерального директора о мерах, принятых во исполнение этой резолюции (док.18С/52 и Add.),

*отмечая*, что дебетовое сальдо Специального счета, созданного в соответствии с резолюцией 15.32 семнадцатой сессии Генеральной конференции, составляет, по состоянию на 31 октября 1974 г., 944 270 долл.,

*призывая*, что это дебетовое сальдо должно быть ликвидировано,

*постановляет* продлить приостановление применения статей 4.3 и 4.4 Положения о финансах в той мере, в какой они касаются пропорционального распределения и возврата бюджетных излишков, и переводить любые подлежащие возврату излишки на Специальный счет до тех пор, пока дебетовое сальдо Специального счета не будет полностью ликвидировано.

### 21.32 Генеральная конференция,

*рассмотрев* доклад Генерального директора о поступлении взносов и авансов в Фонд оборотных средств,

1. *отмечает*, что в результате ряда факторов положение с денежными средствами Организации было непрочным на протяжении большей части 1973-1974 гг.;
2. *призывает* все государства-члены принять необходимые меры, чтобы полностью и как можно быстрее уплатить свои взносы;
3. *уполномочивает* Генерального директора, когда это станет необходимым, проводить переговоры и делать краткосрочные займы у кредиторов, выбранных по его усмотрению, с тем чтобы Организация смогла выполнить свои финансовые обязательства в течение 1975-1976 гг., если Фонд оборотных средств и другие наличные денежные средства Организации будут исчерпаны.

## 22

### Фонд оборотных средств: уровень и управление Фондом

#### 22.1

*Генеральная конференция,*

*рассмотрев* доклад Генерального директора о размере Фонда оборотных средств и его управлении (док. 18С/53),

*постановляет* следующее:

- (a) установить уровень Фонда оборотных средств на 1975-1976 гг. в размере 8 000 000 долл. и суммы, вносимые в него государствами-членами, исчислять, исходя из установленных для них процентных взносов по шкале взносов на 1975-1976 гг.;
- (b) исчислять Фонд, как правило, в долларах США, однако Генеральному директору предоставляется право исчислять этот Фонд, с согласия Исполнительного совета, в другой валюте или валютах, как он сочтет необходимым, для обеспечения стабильности Фонда;
- (c) заносить доход от вложений капитала из Фонда оборотных средств в статью Различные поступления;
- (d) уполномочить Генерального директора авансировать из Фонда оборотных средств, в соответствии со статьей 5.1 Положения о финансах, необходимые суммы для финансирования бюджетных ассигнований до поступления членских взносов; эти авансы должны возмещаться по мере поступления взносов, которые могут быть использованы на эти цели;
- (e) уполномочить Генерального директора авансировать в 1975-1976 гг. суммы, не превышающие 250 000 долл., для финансирования самоокупающихся операций, в том числе операций, связанных с целевыми фондами и специальными счетами;
- (f) уполномочить Генерального директора авансировать, при предварительном одобрении Исполнительным советом, в 1975-1976 гг. из Фонда оборотных средств суммы, в целом не превышающие 200 000 долл., для покрытия расходов, связанных с просьбами Организации Объединенных Наций, которые вызваны чрезвычайными обстоятельствами, влияющими на поддержание мира и безопасности;
- (g) поручить Генеральному директору доложить Генеральной конференции на ее девятнадцатой сессии о всех авансах, предоставленных согласно вышеупомянутому пункту (f), изложив вызвавшие эти авансы обстоятельства, и, при условии, если Исполнительный совет будет убежден в невозможности компенсировать эти суммы за счет экономии, осу-

шественной в рамках текущего бюджета, включить в Резолюцию об ассигнованиях пункт о возмещении Фонду оборотных средств авансированных сумм;

- (h) в рамках этих возможностей и после удовлетворения потребностей, изложенных в пунктах (d), (e) и (f) настоящей резолюции, Генеральный директор уполномочивается авансировать в 1975-1976 гг. суммы, необходимые для финансирования строительства зданий Штаб-квартиры и покрытия неоплаченных расходов, связанных с переоборудованием и обновлением существующих помещений, таким образом, чтобы максимально сократить сумму займов, которые должны быть получены для этой цели в банках или других коммерческих кредитных организациях.

**Фонд оборотных средств для содействия государствам-членам в приобретении учебных и научных материалов, необходимых для технического развития**

22.2 *Генеральная конференция,*

*отмечая* результаты выполнения резолюции 17, принятой на своей семнадцатой сессии, относительно функционирования Оборотного фонда для оказания помощи государствам-членам в приобретении учебных и научных материалов, необходимых для технического развития,

*уполномочивает* Генерального директора разместить в 1975-1976 гг. новые боны, выплачиваемые в национальной валюте, в пределах общей суммы в 500 000 долл.

23 **Изменение к Положению о финансах**

23.1 *Генеральная конференция,*

*принимая к сведению* решение 5.1, принятое Исполнительным советом на 95-й сессии, рекомендующее, в частности, изменить статью 3.9 Положения о финансах, *вносит следующее изменение* в статью 3.9 Положения о финансах:

*"Дополнительные сметы на общую сумму до 5 проц. ассигнований на данный финансовый период могут временно утверждаться Исполнительным советом, при условии, что все возможности экономии и перечислений в пределах частей I-VI бюджета исчерпаны, а затем представляться на окончательное утверждение Генеральной конференции. Дополнительные сметы на сумму, превышающую 5 проц. ассигнований на данный финансовый период, должны рассматриваться Исполнительным советом и представляться Генеральной конференции с рекомендациями, которые Совет сочтет целесообразными".*

## VII Вопросы персонала\*

### 24 Положения и Правила о персонале

- 24.1 *Генеральная конференция,*  
*рассмотрев доклад Генерального директора об изменениях в Правилах о персонале ЮНЕСКО (док. 18С/54 и (Add.)),*  
*принимает к сведению изменения, внесенные после семнадцатой сессии Генеральной конференции.*

### 25 Общий долгосрочный план набора и обновления штатов

- 25.1 *Генеральная конференция,*  
*напоминая, что в резолюции 38.1, принятой на семнадцатой сессии, она предложила Генеральному директору "подготовить... долгосрочный план набора и обновления штатов Секретариата, учитывая, что многочисленные сложные проблемы в области политики набора кадров... тесно взаимосвязаны и должны рассматриваться как единое целое",*
- 1. принимает во внимание предварительный набросок, представленный Генеральным директором в документе 18С/58, в котором показаны существующие связи между различными аспектами политики в отношении персонала и руководства персоналом;*
  - 2. предлагает Исполнительному совету и Генеральному директору занять в этом общем плане такую позицию, чтобы продолжить далее изучение и применение решений Генеральной конференции, затрагивающих все аспекты и проблемы политики в отношении персонала.*
- 25.2 *Генеральная конференция,*  
*напоминая резолюцию 38.1, принятую на своей семнадцатой сессии,*
- 1. отмечает с удовлетворением долгосрочный план набора, подготовленный Генеральным директором по просьбе Исполнительного совета по образцу такого же плана, принятого Генеральной Ассамблеей ООН, и рассчитанный на период 1973-1978 гг.;*
  - 2. отмечает с сожалением, однако, что осуществление этого плана с настоящего времени до 1978 года не ликвидирует все же определенной несправедливости в географическом распределении в конце этого периода;*
  - 3. предлагает Генеральному директору:*
    - (a) пересмотреть этот план в свете соответствующих решений Генеральной конференции и впоследствии регулярно обновлять его с целью достичь к 1978 году или как станет практически возможным после этого времени среднего уровня между максимальной и минимальной квотами представительства для всех перепредставленных и недопредставленных государств-членов;*
    - (b) предпринять все необходимые шаги, в сотрудничестве с государствами-членами и особенно с теми странами, которые не представлены в Секретариате, чтобы обеспечить возможно более полное выполнение этого плана,*
    - (c) периодически представлять Исполнительному совету и Генеральной конференции на каждой очередной сессии отчеты о работе, проделанной по этому плану;*
  - 4. предлагает далее Генеральному директору продолжить свои усилия по подготовке общего плана в отношении персонала, предусмотренного резолюцией 38.1 семнадцатой сессии Генеральной конференции, центральной частью которого должен быть долгосрочный план набора персонала.*

\* Резолюции приняты по докладу Административной комиссии на тридцать шестом и тридцать седьмом пленарных заседаниях 19 ноября 1974 года.

## 26 Географическое распределение должностей в Секретариате

- 26.1 *Генеральная конференция,*  
*напоминая* положения пункта 4 Статьи I Устава ЮНЕСКО и особенно ту часть, в которой говорится о том, что набор персонала Секретариата ЮНЕСКО будет проводиться на возможно более широкой географической основе,  
*исходя* из того, что соблюдение принципа справедливого географического распределения должностей в Секретариате является также одним из важнейших факторов эффективности его работы,  
*напоминая* резолюции 16С/24, 17С/21 и 17С/22.1, принятые Генеральной конференцией, и особенно пункты 1 (a), 1 (b) и 2 (b) резолюции 17С/22.1,  
*рассмотрев* доклад Генерального директора по этому вопросу (док. 18С/60),  
*отмечая*, что, хотя со времени семнадцатой сессии Генеральной конференции положение несколько улучшилось, меры, принятые Генеральным директором, оказались недостаточными, чтобы полностью обеспечить соблюдение принципа справедливого географического распределения внутри Секретариата ЮНЕСКО, и что многие назначения по-прежнему производятся из перепредставленных стран,  
*считая*, что принцип справедливого географического распределения следует соблюдать не только в отношении общего количества должностей, но также, насколько это практически возможно, в отношении должностей в каждом департаменте и службе и в отношении должностей всех классов.

### I

1. *предлагает* Генеральному директору:
  - (a) принять необходимые меры в соответствии с долгосрочным планом набора персонала, тем чтобы к концу 1978 года или как можно быстрее после этой даты обеспечить недопредставленным странам уровень представительства, соответствующий среднему показателю между минимумом и максимумом их квоты;
  - (b) принять определенные меры, необходимые для обеспечения назначения персонала на широкой географической основе, оказывая предпочтение, при прочих равных условиях, в первую очередь кандидатам из непредставленных или недопредставленных государств-членов и во вторую очередь кандидатам из соответствующих недопредставленных регионов, и на период 1975-1976 гг. избежать, насколько это возможно, назначения кандидатов из тех стран, значительная перепредставленность которых препятствует улучшению географического распределения должностей в Секретариате в целом;
  - (c) регулярно представлять Исполнительному совету подробную информацию о распределении должностей категории специалистов и выше по всем департаментам и службам Секретариата, включая статистические данные о географическом распределении по регионам;
  - (d) доложить Генеральной конференции на ее девятнадцатой сессии о выполнении настоящей резолюции;

### II

2. *предлагает далее* Генеральному директору доложить Исполнительному совету о последствиях повышения самой низкой квоты с 2-3 до 3-5 и о соответствующих изменениях во всех других квотах, а также предложить любые связанные с этим изменения в критериях, установленных Исполнительным советом на его 56-й сессии (1960 год), которые могут оказаться необходимыми;

### III

3. *предлагает* Генеральному директору назначать сотрудников, которые будут набираться для должностей, финансируемых из внебюджетных источников, на более широкой гео-

графической основе, чтобы в их число входили граждане из возможно большего числа государств-членов;

4. *просит* Генерального директора представить Исполнительному совету доклад, содержащий статистические таблицы по гражданству сотрудников, назначенных для выполнения проектов, финансируемых из внебюджетных источников;

#### IV

5. *предлагает* Генеральному директору в целях установления справедливого и правильного географического и культурного распределения изучить вопрос о возможности установления максимального процента для представительства стран в Секретариате ЮНЕСКО (например, 12,5 проц.) и разработки пересмотренной методологии, учитывающей сравнительную важность должности, продолжительность ее занятия, а также связь ее с соответствующим культурным распределением. Доклад с выводами по этому вопросу следует своевременно представить Исполнительному совету, с тем чтобы его можно было рассмотреть на девятнадцатой сессии Генеральной конференции.

## 27 Предоставление постоянных контрактов персоналу категории специалистов

- 27.1 *Генеральная конференция, учитывая* резолюцию 21.1, принятую на своей семнадцатой сессии, *рассмотрев* доклад Генерального директора по вопросу о предоставлении постоянных контрактов (док. 18С/61),
  1. *принимает к сведению* резолюцию (95 ЕХ/9.8.2), принятую Исполнительным советом на его 95-й сессии;
  2. *одобряет* рекомендацию Исполнительного совета, содержащуюся в пункте 7 этой резолюции, относительно мер, которые должен принять Генеральный директор до завершения исследований, к которым призывает Исполнительный совет, т.е. увеличить долю постоянных контрактов до 25 проц. от общего числа сотрудников категории специалистов и до 44,6 проц. от числа сотрудников, занимающих должности, подлежащие географическому распределению, имея в виду, что будут приняты особые меры по рассмотрению дел всех заслуживающих этого сотрудников с пятилетним стажем и что при равной квалификации соответствующая часть таких контрактов будет предоставлена сотрудникам из недопредставленных государств в целях достижения планируемого справедливого географического и культурного распределения должностей и при соблюдении критериев, установленных Генеральной конференцией (16С/Рез. 25 и 17С/Рез. 21 и 22);
  3. *предлагает* Генеральному директору доложить по этому вопросу Генеральной конференции на ее девятнадцатой сессии.

## 28 Оклады

### Комиссия по международной гражданской службе

- 28.1 *Генеральная конференция, рассмотрев* доклад Генерального директора о создании Комиссии по международной гражданской службе, *отмечая*, что Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций отложила до своей XXIX сессии рассмотрение проекта Устава этой Комиссии, с тем чтобы, по возможности, создать Комиссию 1 января 1975 г., *напоминая* резолюцию 23.2, принятую на своей семнадцатой сессии,

1. *продлевает* до своей девятнадцатой сессии полномочия, предоставленные Исполнительному совету для принятия таких мер, которые он сочтет необходимыми, чтобы предусмотреть участие ЮНЕСКО в работе Комиссии по международной гражданской службе, которая может быть создана Генеральной Ассамблеей;
2. *предлагает* Генеральному директору доложить Генеральной конференции на ее девятнадцатой сессии о всех мерах, принятых в соответствии с предыдущим пунктом.

**Оклады, надбавки и другие выплаты персоналу: категория специалистов и выше**

28.2

*Генеральная конференция,*

*рассмотрев* доклад Генерального директора об окладах и надбавках персонала категории специалистов и выше (док. 18С/55),

*учитывая* изменения, происшедшие со времени семнадцатой сессии в отношении окладов, классификации корректива по месту службы и засчитываемого для пенсии вознаграждения,

*отмечая* рекомендации, представленные Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций Консультативным советом по международной гражданской службе,

*отдавая себе отчет в том,* что эти рекомендации могут привести к изменениям существующих условий службы сотрудников ООН и специализированных учреждений, которые имеют общую систему окладов и надбавок,

1. *уполномочивает* Генерального директора применять в отношении персонала ЮНЕСКО такие меры, которые могут быть одобрены Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций, причем дата вступления этих мер в силу будет той же, что и дата, установленная Генеральной Ассамблеей;
2. *предлагает* Генеральному директору доложить Исполнительному совету на его 97-й сессии и Генеральной конференции на ее девятнадцатой сессии о всех мерах, принятых в связи с настоящей резолюцией.

**Оклады, надбавки и другие выплаты персоналу: категория общих служб**

28.3

*Генеральная конференция,*

*рассмотрев* доклад (док. 18С/56) Генерального директора о мерах, принятых во исполнение резолюции 23.4, принятой на семнадцатой сессии;

1. *утверждает* в предварительном порядке предложения Генерального директора, содержащиеся в его докладе;

2. *предлагает* Генеральному директору продолжать проводить изучения, указанные в документе 18С/56, уделяя особое внимание возможным методам приведения максимальных уровней окладов в ЮНЕСКО в большее соответствие с уровнями, применяемыми работодателями в парижском районе;

3. *уполномочивает* Генерального директора:

(a) ввести с 1 января 1975 г. шкалу окладов, адаптированную к структуре из шести классов должностей сотрудников категории общих служб в Штаб-квартире в том виде, в каком она содержится в Приложении I к документу 18С/56, обновленную с учетом увеличения общего ежеквартального индекса почасовых ставок за 1974 г.;

(b) продолжать вносить в указанную шкалу засчитываемые для пенсии коррективы в размере 4 проц. каждый раз, когда общий ежеквартальный индекс почасовых ставок, публикуемый французским Министерством труда и принимаемый за 100 по состоянию на 1 января 1974 г., изменяется на 5 проц.;

(c) увеличить надбавку за знание языков до 1800 фр. франков за первый язык и 900 фр. франков за второй язык, начиная с 1 января 1975 г.;

4. *предлагает* Генеральному директору изучать в сотрудничестве с французскими властями возможность замены ныне действующего индекса другим, более подходящим для целей ЮНЕСКО, предпочтительно индексом заработной платы служащих в парижском районе, и представить доклад Исполнительному совету, если он сочтет целесообразным для ЮНЕСКО принятие такого индекса;

5. *уполномочивает* Исполнительный совет рассмотреть и, если он сочтет это целесообразным, утвердить от имени Генеральной конференции любое предложение, представленное Генеральным директором в соответствии с предшествующим пунктом, а также любые изменения надбавок на иждивенцев, которые могут быть предложены Генеральным директором до девятнадцатой сессии Генеральной конференции.

29 **Пенсии**

**Объединенный пенсионный Фонд персонала Организации Объединенных Наций**

- 29.1 *Генеральная конференция, принимает во внимание* положение дел в Объединенном пенсионном фонде персонала Организации Объединенных Наций, о котором говорится в ежегодном докладе Правления Фонда за 1972 год и о котором докладывал Конференции Генеральный директор.

**Предоставление прав на получение пенсии: ответственность Организации в отношении деятельности, протекавшей в период 1947-1950 гг.**

- 29.2 Генеральная конференция, *рассмотрев* документ 18С/100,  
 1. *постановляет* отложить дальнейшее рассмотрение этого вопроса до своей девятнадцатой сессии;  
 2. *предлагает* Исполнительному совету и Генеральному директору предпринять дальнейшее углубленное изучение этого вопроса и доложить о нем Генеральной конференции на ее девятнадцатой сессии.

**Пенсионный комитет персонала ЮНЕСКО: выборы представителей государств-членов на 1975-1976 гг.**

- 29.3 *Генеральная конференция возобновляет* на два года полномочия нынешних представителей государств-членов в Пенсионном комитете персонала ЮНЕСКО, гарантируя тем самым представительство Конференции на 1975 и 1976 годы в Комитете следующими странами:

В качестве членов:

1. Бразилия
2. Канада
3. Ливан

В качестве заместителей членов:

1. Эфиопия
2. Япония
3. Польша

30 **Предоставление государствам-членам исполнительного персонала (ЮНЕСКОПАС)**

- 30.1 *Генеральная конференция, признавая* необходимость оказания помощи государствам-членам для эффективного проведения их программ экономического и социального развития в области образования, науки, культуры и информации,  
*уполномочивает* Генерального директора предоставлять на постоянной основе государствам-членам и членам-сотрудникам, по их просьбе, управленческий и исполнительный персонал (ЮНЕСКОПАС) в соответствии с условиями, изложенными в резолюции 5.71, принятой Генеральной конференцией на тринадцатой сессии, и подтвержденными в резолюции 5.51 четырнадцатой сессии, в резолюции 5.41 пятнадцатой сессии, в резолюции 5.4 шестнадцатой сессии и в резолюции 5.51 семнадцатой сессии.

## VIII Вопросы Штаб-квартиры\*

### 31 Помещения Штаб-квартиры — продленное среднесрочное решение

#### 31.1 Генеральная конференция,

*напоминая* о мерах, принятых на пятнадцатой сессии на основании резолюции 26.2 "для удовлетворения растущих потребностей в служебных помещениях, связанных с расширением деятельности Организации, после 1972 г. вплоть до окончательного осуществления долгосрочного решения",

*напоминая*, что шестнадцатая сессия (1970 г.) Генеральной конференции в своей резолюции 34 уполномочила Генерального директора принять меры для составления окончательного проекта и приступить к постройке шестого здания, установив максимальную сумму строительных расходов в 10,5 млн.долл.,

*напоминая*, что семнадцатая сессия Генеральной конференции в своей резолюции 25 сочла что "рост этих потребностей оправдывает настоятельную необходимость строительства шестого здания" и что она решила довести до 67 млн. фр. фр. максимальную сумму расходов для строительства здания, учитывая вынужденную задержку с началом строительных работ на пятнадцать месяцев и повышение цен, произошедшее со времени предыдущей сессии,

*приняв к сведению* меры, принятые Генеральным директором для обеспечения выполнения указанной резолюции (док. 18С/65, приложения и (Add.)),

*приняв к сведению* доклад Комитета по Штаб-квартире (док. 18С/64, раздел I) и содержащийся в нем рекомендации,

#### I

- принимает к сведению*, что первый земельный участок, великодушно предоставленный французским правительством, был выделен в распоряжение ЮНЕСКО в марте 1974 г.;
- принимает к сведению* гарантию, данную французским правительством, что второй земельный участок будет полностью освобожден и предоставлен в распоряжение Организации ко второй половине 1975 года;

#### II

*приняв к сведению*, что повышение стоимости рабочей силы и строительных материалов, произошедшее со времени семнадцатой сессии, оказалось значительно выше расчетного,

*приняв к сведению* экономию, осуществленную Генеральным директором с согласия Комитета по Штаб-квартире в целях снижения расходов на эту операцию,

- признает*, что смета, утвержденная в 1972 году, должна быть пересмотрена с учетом этого нового повышения цен и последствий задержки с началом строительных работ в связи с затруднениями, с которыми французское правительство столкнулось во время операции по отчуждению;
- уполномочивает* Генерального директора продолжать строительство шестого здания, установив пересмотренную максимальную сумму строительных расходов в 96 942 000 фр. франков;

\* Резолюции приняты по докладу Комитета по Штаб-квартире на тридцать шестом и тридцать седьмом пленарных заседаниях 19 ноября 1974 года.

## III

*напоминая* о привилегиях и иммунитетах Организации, которыми она пользуется в соответствии с соглашениями, заключенными между нею и французским правительством 2 июля 1954 года, и, в частности, в соответствии со статьями 15 и 16 вышеуказанного соглашения, которое было применено при строительстве постоянной Штаб-квартиры ЮНЕСКО согласно письму Министерства иностранных дел от 14 октября 1954 года,

5. *отмечает* с удовлетворением меры, принятые Генеральным директором по обеспечению финансирования строительства с помощью французского правительства, и особо льготные условия, на которых Депозитная касса предоставила займы;
6. *предлагает* Генеральному директору получить, в случае необходимости, дополнительные средства для финансирования этой операции, прибегнув к методам, перечисленным в разделе II вышеупомянутой резолюции 16С/34;

## IV

*приняв к сведению* предложения Генерального директора и рекомендации Комитета по Штаб-квартире о погашении расходов по строительству и процентов по займам (док. 18С/64, раздел I),

7. *постановляет* довести до семи финансовых периодов и продлить до 1986 года срок погашения расходов на строительство шестого здания (96 942 000 фр.фр.), а также процентов по займам, предоставленным для финансирования этого проекта;
8. *предлагает* Генеральному директору предусмотреть в будущих проектах бюджетов необходимые ассигнования для погашения затрат по указанному проекту;
9. *напоминает*, что все бюджетные ассигнования, предусмотренные для погашения затрат на строительство шестого здания в будущих инвестиционных бюджетах должны быть выделены исключительно для этой цели, независимо от темпов выполнения проекта.

## 32 Оборудование помещений Штаб-квартиры

## 32.1 Генеральная конференция,

*напоминая*, что на шестнадцатой сессии (1970 г.) в резолюции 35 она утвердила проект оборудования служебных помещений Штаб-квартиры и предварительную смету, представленную Генеральным директором,

*напоминая*, что на семнадцатой сессии (1972 г.) в резолюции 26.1 она утвердила выполнение дополнительных работ, предложенных Генеральным директором, и приняла решение увеличить до 9 033 870 фр.фр. сумму в 8 824 500 фр.фр., первоначально утвержденную Генеральной конференцией в резолюции 16С/35,

*приняв к сведению* меры, принятые Генеральным директором в целях выполнения вышеуказанных резолюций (док. 18С/66),

*приняв к сведению* доклад Комитета по Штаб-квартире (док. 18С/64, раздел II) и содержащиеся в нем рекомендации,

1. *отмечает с удовлетворением*, что дополнительные работы были проведены в намеченные сроки в рамках ассигнований, утвержденных Генеральной конференцией;
2. *предлагает* Генеральному директору, как только ему представится возможность это сделать, представить Комитету по Штаб-квартире окончательную смету расходов на строительство и оборудование и включить эту смету в обычный финансовый отчет, который будет представлен им на рассмотрение девятнадцатой сессии Генеральной конференции;
3. *предлагает* Генеральному директору предусмотреть в будущих бюджетах необходимые ассигнования для погашения расходов по проекту.

### 33 Помещения Штаб-квартиры — Долгосрочное решение

#### 33.1 Генеральная конференция,

*напоминая*, что в резолюции 33, принятой на шестнадцатой сессии (1970 г.), она сочла, что "строительство шестого здания позволит удовлетворить потребность в служебных помещениях до 1985 года, но что после этой даты проблемы, возникающие в связи с износом существующих помещений, расширением деятельности Организации и трудностями, которые могут возникнуть в связи с дальнейшим рассредоточением служебных помещений, должны найти соответствующее решение",

*приняв к сведению* доклад Генерального директора (док. 18С/67) и доклад Комитета по Штаб-квартире (док. 18С/64, раздел III),

1. *выражает свою искреннюю признательность* французскому правительству за предложение Организации нового долгосрочного решения в привилегированной зоне Тет-Дефанс;
  2. *подтверждает* позицию, занятую в отношении этого предложения Комитетом по Штаб-квартире на 66-й сессии (док. 66 НQ Доклад, пункт 37);
  3. *напоминает*, что в соответствии с указанной резолюцией 16С/33 Генеральная конференция пришла к выводу, что отсрочка, которая будет предоставлена Организации благодаря строительству шестого здания, должна быть использована для продолжения изучения новых долгосрочных решений в соответствии с критериями, определенными Комитетом по Штаб-квартире на 52-й и 54-й сессиях (док. 16С/54, пункт 88), что позволит, в частности, обеспечить полную реконструкцию Штаб-квартиры в пределах Парижа;
- отдавая себе отчет* в том, что потребуется время для нахождения нового подходящего участка в пределах Парижа,
4. *уполномочивает* Генерального директора продолжать консультации с французскими властями и информировать Комитет по Штаб-квартире и в дальнейшем Генеральную конференцию о любом предложении французского правительства, которое отвечает критериям, упомянутым в пункте 3 данной резолюции;
  5. *обращается к французскому правительству с просьбой*:
    - продолжать поиск долгосрочных решений, отвечающих упомянутым выше условиям и критериям;
    - (b) сообщать Генеральному директору об этих возможностях, с тем чтобы Генеральная конференция могла остановить свой выбор на предлагаемом участке, если она сочтет, что он отвечает будущим потребностям Организации.

### 34 Комитет по Штаб-квартире

#### 34.1 Полномочия Комитета по Штаб-квартире

##### 34.11 Генеральная конференция,

*ознакомившись* с докладом Комитета по Штаб-квартире (док. 18С/64, раздел IV), *напоминая* о положениях статьи 42 своих Правил процедуры,

1. *постановляет* продлить срок деятельности Комитета по Штаб-квартире в составе 21 члена до конца девятнадцатой сессии Генеральной конференции;
2. *постановляет*, чтобы Комитет собирался всякий раз, когда это будет необходимо, по просьбе Генерального директора или по инициативе своего Председателя, с тем чтобы:
  - (a) изучать доклады, которые Генеральный директор ему представит, об осуществлении продленного среднесрочного решения, о ходе работ по строительству шестого здания и его художественном оформлении, а также о финансировании проекта и финансовом положении этого предприятия;
  - (b) изучать новые предложения, которые могут быть сделаны французским правительством относительно долгосрочного решения проблемы помещений, и доклады, которые Генеральный директор будет ему представлять по этому вопросу;

- (c) изучить проект программы работ по обеспечению сохранности зданий и технических установок, который Генеральный директор может предложить на 1977-1978 гг.;
  - (d) консультировать Генерального директора по всем другим вопросам, касающимся зданий Штаб-квартиры, представленным Генеральным директором или одним из членов Комитета;
3. *предлагает* Комитету по Штаб-квартире сделать доклад на девятнадцатой сессии Генеральной конференции о том, что сделано в плане вышеуказанной работы;
  4. *предлагает* Генеральному директору доложить Комитету по Штаб-квартире и в дальнейшем девятнадцатой сессии Генеральной конференции о выполнении резолюций, касающихся Штаб-квартиры.

34.2 **Благодарность Комитету по Штаб-квартире**

- 34.21 *Генеральная конференция,*  
*напоминая,* что в резолюции 28.2, принятой на семнадцатой сессии, она определила полномочия Комитета по Штаб-квартире на 1973-1974 гг.,
1. *принимает к сведению* с удовлетворением доклад Комитета по Штаб-квартире (док. 18С/64);
  2. *благодарит* Комитет по Штаб-квартире за отличную работу;
  3. *благодарит* Генерального директора и компетентные службы Секретариата за их активное и ценное сотрудничество в работе Комитета.

## IX Доклады государств-членов

### 35 Первые специальные доклады государств-членов о выполнении ими Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия и Рекомендации об охране, в национальном плане, культурного и природного наследия, принятых на семнадцатой сессии Генеральной конференции

#### 35.1 *Генеральная конференция,\**

*рассмотрев* первые специальные доклады, представленные государствами-членами о мерах по выполнению ими Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия и Рекомендации об охране, в национальном плане культурного и природного наследия, принятых семнадцатой сессией Генеральной конференции (документы 18С/22, 18С/23, 18С/22(Add.), 18С/23(Add.),

*отмечая* доклад Юридического комитета, касающийся этих специальных докладов (док. 18С/127),

*напоминая*, что в соответствии со статьей 18 Правил процедуры, касающихся рекомендаций государствам-членам и принятия международных конвенций, подпадающих под условия пункта 4 статьи IV Устава, Генеральная конференция после рассмотрения специальных докладов "выскажет свои заключения о мерах, принятых государствами-членами по выполнению Конвенции и Рекомендации, в одном или нескольких общих докладах, которые Конференция подготовит в такие сроки, которые сочтет подходящими",

*напоминая* условия Резолюции 50, принятой на десятой сессии,

1. *утверждает* Общий доклад (док. 18С/127, Приложение II), в котором содержатся ее замечания о мерах, принятых государствами-членами по выполнению Конвенции и Рекомендации, принятых Генеральной конференцией на семнадцатой сессии;

2. *постановляет* передать этот Общий доклад государствам-членам, Организации Объединенных Наций и национальным комиссиям в соответствии со статьей 19 вышеупомянутых Правил процедуры.

*Приложение.*            *Общий доклад по первым докладам государств-членов о выполнении ими Конвенции и Рекомендации, принятых Генеральной конференцией на семнадцатой сессии\*\**

#### **Введение**

1. Статья VIII Устава ЮНЕСКО требует, чтобы "каждое государство-член представляло Организации в те сроки и в той форме, которые определяет Генеральная конференция, документы... о выполнении рекомендаций и конвен-

ций, о которых идет речь в пункте 4 статьи IV". В соответствии с этим, каждое государство-член представляет рекомендации или конвенции, принятые Генеральной конференцией, своим компетентным органам в течение года со времени закрытия сессии Генеральной конференции, на которой они были приняты.

\* Резолюция принята по третьему докладу Юридического комитета на тридцать восьмом пленарном заседании 20 ноября 1974 года.

\*\* Доклад подготовлен Генеральной конференцией на восемнадцатой сессии в соответствии со статьей 18 Правил процедуры, касающихся рекомендаций государствам-членам и принятия международных конвенций, подпадающих под условия пункта 4 статьи IV Устава.

2. Статья 16 "Правил процедуры, касающихся рекомендаций государствам-членам и принятия международных конвенций, подпадающих под условия пункта 4 статьи IV Устава" гласит, что доклады, предусматриваемые Уставом, будут "специальными" докладами и что первые специальные доклады, касающиеся какой-либо принятой конвенции или рекомендации, должны представляться не позднее, чем за два месяца до начала первой обычной сессии Генеральной конференции, которая следует после сессии, на которой такая рекомендация или конвенция была принята. Эти Правила процедуры также предусматривают в статьях 17 и 18, что на этой сессии Генеральная конференция рассмотрит первые специальные доклады и высказет свои замечания в одном или нескольких общих докладах, которые она подготовит в соответствующие, по ее мнению, сроки.
  3. Во исполнение упомянутых выше положений Генеральной конференции было предложено рассмотреть на восемнадцатой сессии первые специальные доклады, представленные государствами-членами по вопросу о выполнении ими Конвенции и Рекомендации, принятых семнадцатой сессией Генеральной конференции, а именно: "Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия" и "Рекомендации об охране культурного и природного наследия в национальном плане" (17С/Резолюция 33.1).
  4. В соответствии с положениями статьи 32.2 Правил процедуры Генеральной конференции рассмотрение этих первых специальных докладов входит в обязанность Юридического комитета. Комитет рассмотрел документы 18С/22, 18С/23, 18С/22 Add. и 18С/23 Add., которые, согласно указанию пятнадцатой сессии Генеральной конференции (15С/Резолюции, часть С, II – Общий доклад, пункт 24), воспроизводят только ту информацию, которая касается подпунктов (а), (b), (с) и (d) пункта 4 резолюции 50, принятой на десятой сессии (см. ниже пункт 14).
  5. Действуя на основании доклада Юридического комитета (док. 18С/127), Генеральная конференция, руководствуясь положениями статьи 18 "Правил процедуры, касающихся Рекомендаций государствам-членам и принятия международных конвенций, подпадающих под условия пункта 4, статьи IV Устава", включила в настоящий Общий доклад замечания, которые приводятся ниже.
- Замечания Генеральной конференции**
6. Заверенные копии Конвенции и Рекомендации, принятых семнадцатой сессией Генеральной конференции, были направлены государствам-членам с циркулярным письмом (СЛ 2258) от 24 января 1974 г. В этом письме Генеральный директор напомнил положения пункта 4 статьи IV Устава, которые обязывают государства-члены передавать Конвенцию и Рекомендацию на рассмотрение своих "компетентных органов" в течение определенного срока, а также определение термина "компетентные органы", принятое на двенадцатой сессии Генеральной конференции на основании заключения, представленного Юридическим комитетом.
  7. Чтобы облегчить задачу государств-членов при подготовке первых специальных докладов, Генеральная конференция на своей тринадцатой сессии поручила Генеральному директору подготовить для государств-членов информационный документ, объединяющий "различные положения Устава и Правил процедуры, которые относятся к этому вопросу, равно как и указания всех предыдущих сессий Генеральной конференции, касающиеся представления конвенций и рекомендаций на рассмотрение компетентных органов". В соответствии с инструкциями Генеральной конференции, документ, подготовленный Генеральным директором во исполнение этого решения, был надлежащим образом обновлен и направлен государствам-членам в вышеупомянутом письме. Этот документ озаглавлен "Меморандум по поводу обязательств государств-членов, касающихся передачи на рассмотрение "компетентных органов" конвенций и рекомендаций, принятых Генеральной конференцией, и представления первых специальных докладов о мерах по выполнению этих конвенций и рекомендаций".
  8. Затем государствам-членам было предложено циркулярным письмом (СЛ/2348) от 12 марта 1974 г. представить в предусмотренные сроки, т.е. до 16 августа 1974 г., первый специальный доклад о мерах по выполнению Конвенции и Рекомендации, принятых семнадцатой сессией Генеральной конференции. В письме 2375 от 20 июня 1974 г. Генеральный директор напомнил государствам-членам о том, что им надлежит представить ему специальные доклады по упомянутым Конвенции и Рекомендации до 16 августа 1974 г., с тем чтобы он мог своевременно передать их на рассмотрение Генеральной конференции.
  9. Генеральная конференция отмечает, что, по состоянию на 16 октября 1974 г., Секретариат получил 24 доклада по Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия и 22 доклада по Рекомендации об охране культурного и природного наследия в национальном плане. Подробности, касающиеся мер, принятых различными государствами в этой связи, приводятся в документах 18С/22, 18С 22 Add., 18С/23 и 18С/23 Add..
  10. Эти цифры говорят о том, что еще значительное большинство государств-членов не представило Организации доклады, предусмотренные Уставом и Правилами процедуры. Генеральная конференция выражает сожаление по поводу такого состояния дел. Она считает своей обязанностью еще раз напомнить о значении, которое придается представлению докладов и о решающей роли, которую эта процедура должна играть в деле контроля за применением норм, установленных в принятых ею конвенциях или рекомендациях. Действительно, до тех пор, пока государства-члены не представят свои первые специальные

- доклады, Генеральная конференция не в состоянии установить, выполнили ли государства, не представившие доклады, обязательства, возложенные на них Уставом в отношении представления принятых ею конвенций и рекомендаций на рассмотрение "компетентных органов", и выполнили ли они эти обязательства в предусмотренный срок.
11. Еще на двенадцатой сессии Генеральная конференция подчеркнула большое значение, придаваемое "выполнению государствами-членами двойной обязанности, возлагаемой на них Уставом в связи с конвенциями и рекомендациями, принимаемыми Генеральной конференцией: во-первых, обязанность представлять эти акты компетентным органам в течение года со дня закрытия сессии Генеральной конференции и, во-вторых, обязанность представлять доклады о мерах, принятых по этим актам" (12С/Резолюции, Часть С, Общий доклад, пункт 14).
  12. На одиннадцатой сессии Генеральная конференция, в частности, точно определила значение этих уставных обязательств: "Фактически эти два уставных положения обеспечивают, с одной стороны, возможно более широкое проведение в жизнь принятых рекомендаций и конвенций, и, с другой стороны, позволяют Генеральной конференции, а, следовательно, и самим государствам-членам, определять эффективность прошлой нормативной деятельности Организации и ориентировать свою нормативную деятельность на будущее" (11С/Резолюции, Часть С, Общий доклад, пункт 10).
  13. В отношении формы и содержания докладов Генеральная конференция отмечает, что большая часть государств, которые представили доклады, стремилась руководствоваться указаниями десятой сессии Генеральной конференции. В резолюции 50 государствам-членам было предложено при представлении первого специального доклада, по мере возможности, включать в этот доклад следующую информацию:
    - (a) компетентным органам страны в соответствии с пунктом 4 статьи IV Устава и статьей I Правил процедуры, касающихся рекомендаций государствам-членам и международных конвенций;
    - (b) название компетентного органа или компетентных органов страны, которая представляет доклад;
    - (c) принял ли этот орган или органы меры по проведению в жизнь конвенции или рекомендации;
    - (d) характер этих мер".
  14. В отношении подпункта (a) Генеральная конференция напоминает, что на своей двенадцатой сессии она, по докладу своего Комитета по докладам, одобрила (12С/Резолюции, Часть С, Общий доклад, пункт 19) заключение Юридического комитета в отношении толкования термина "компетентные органы", который содержится в пункте 4 статьи IV Устава и воспроизводится в вышеупомянутой резолюции 50. Это заключение гласит: "По смыслу пункта 4 статьи IV Устава компетентными органами являются органы, которые имеют право в соответствии с конституцией или законодательством каждого государства-члена принимать законодательные, регламентирующие или другие меры, необходимые для проведения в жизнь конвенций или рекомендаций. Правительству каждого государства-члена принадлежит право уточнять и указывать, какие органы оно считает компетентными в отношении каждой конвенции и рекомендации". (12С/Резолюции, Часть С, Приложение III, Четвертый доклад Юридического комитета, пункт 53).
  15. Кроме того, Генеральная конференция на тринадцатой сессии уточнила, что в данном случае следует «делать различие между, с одной стороны, органами, компетентными "принимать" законодательные и регламентирующие меры, и, с другой стороны, правительственными службами, ответственными за изучение или подготовку мер, которые могут приняты этими органами, а также за представление этим последним соответствующих предложений. Определение, принятое предыдущей сессией Генеральной конференции, отчетливо показывает, что уставная обязанность, содержащаяся в пункте 4 статьи IV, касается первых, а не вторых органов». (13С/Резолюции, Часть С, Общий доклад, пункт 18).
  16. Помимо этого, Генеральная конференция считает необходимым напомнить, что обязательство представлять акты, принятые Генеральной конференцией, на рассмотрение "компетентных органов", относится ко всем государствам-членам и, следовательно, даже к тем из них, которые не высказались за принятие международного акта, о котором идет речь, и даже не сочли желательным ратифицировать или принять конвенцию или проводить в жизнь положения рекомендации (14С/Резолюции, Часть А X, Приложение, Общий доклад, пункт 18).
  17. Генеральная конференция на двенадцатой сессии указала на различие, которое следует проводить между обязательством передавать акт компетентным национальным органам, с одной стороны, и ратификацией конвенции или выполнением рекомендации, с другой. Передача компетентным национальным органам не предполагает, что конвенции должны быть обязательно ратифицированы или что рекомендации должны быть полностью выполнены. Тем не менее государства-члены обязаны передавать *все* рекомендации и конвенции *без исключения* на рассмотрение компетентным органам даже тогда, когда в каком-то конкретном случае не предусматриваются меры по ратификации или принятию (12С/Резолюции, Часть С, Общий доклад, пункт 18).
  18. Хотя "передача на рассмотрение" представляет собой обязательство общего характера, предусмотренное Уставом, это обязательство не влечет за собой необходимости предлагать "компетентным органам" ратификацию или принятие конвенций или проведение в жизнь рекомендации; в этом вопросе правительства пользуются полной свободой в отношении характера предложений, которые они считают нужным сделать (14С/Резолюции, Часть А X, Приложение, Общий доклад, пункт 19).

19. Генеральная конференция отмечает, что не все доклады содержат все указания, приведенные в предшествующих замечаниях.
20. Генеральная конференция отмечает далее, что некоторые представившие доклады государства-члены, не дав конкретных ответов на вопросы, предусмотренные Резолюцией 50, о которой упоминается в пункте 14 выше, подробно изложили в своих первых специальных докладах существующее в них положение в отношении предмета конвенции и рекомендации. Признавая ценность этих отчетов, Генеральная конференция, однако, вновь предлагает государствам-членам стараться в будущем включать в свои первые специальные доклады конкретную информацию по пунктам, указанным в Резолюции 50 (см. 13С/Резолюции, Часть С, Общий доклад, пункт 15).
21. В заключение этих замечаний и по мере того, как нормативная деятельность Организации, как средство достижения ее основных целей, постепенно расширяется, Генеральная конференция вновь подчеркивает придаваемое ею значение выполнению государствами-членами своих уставных обязанностей по представлению международных актов на рассмотрение компетентных органов и процедуре представления докладов по принятым мерам.
22. В соответствии с положениями статьи 19 "Правил процедуры, касающихся рекомендаций государствам-членам и принятия международных конвенций, подпадающих под условия пункта 4 статьи IV Устава" настоящий Общий доклад будет направлен Генеральным директором ЮНЕСКО государствам-членам Организации, Организации Объединенных Наций и национальным комиссиям государств-членов.

### 36 Первые специальные доклады государств-членов, которые должны быть представлены девятнадцатой сессии Генеральной конференции, о мерах по выполнению Рекомендаций, принятых на восемнадцатой сессии

#### 36.1 Генеральная конференция,\*

#### I

*принимая во внимание*, что статья VIII Устава предусматривает представление каждым государством-членом в те сроки и в той форме, которые определяет Генеральная конференция, доклады "... о выполнении рекомендаций и конвенций, согласно положению пункта 4 статьи IV" Устава,

*принимая во внимание*, что в соответствии со статьей 16 "Правил процедуры, касающихся рекомендаций государствам-членам и принятия международных конвенций, подпадающих под условия пункта 4 статьи IV Устава", эти доклады являются специальными докладами, и что первый специальный доклад относительно какой-либо принятой конвенции или рекомендации, должен быть представлен не позднее, чем за два месяца до первой очередной сессии Генеральной конференции после той сессии, на которой была принята такая рекомендация или конвенция,

*напоминая* положения резолюции 50, принятой на десятой сессии,

*отмечая*, что восемнадцатая сессия Генеральной конференции приняла Рекомендацию о воспитании в духе международного взаимопонимания, сотрудничества и мира и о воспитании в духе уважения прав человека и основных свобод и пересмотренную Рекомендацию о техническом и профессиональном образовании и Рекомендацию о статусе научно-исследовательских работников,

1. *напоминает* государствам-членам о их обязанности представить ей не позднее, чем за два месяца до открытия ее девятнадцатой сессии первые специальные доклады о мерах, принятых ими в связи с этими рекомендациями, и включить в эти доклады информацию по вопросам, указанным в пункте 4 резолюции 50, принятой на десятой сессии.

#### II

*напоминая* решение, принятое на пятнадцатой сессии, относительно публикации сведений, содержащихся в первых специальных докладах, представленных государствами-членами (15С/Резолюции, Часть С, II, Общий доклад, пункт 24),

\* Резолюции приняты по третьему докладу Юридического комитета на тридцать восьмом пленарном заседании 20 ноября 1974 года.

2. уполномочивает Генерального директора продолжать публиковать только такую информацию, приводимую в первых специальных докладах государств-членов, которая относится к подпунктам (a), (b), (c) и (d) резолюции 50, принятой на десятой сессии.

37 **Вопросник для третьей консультации государств-членов по Конвенции и Рекомендации о борьбе с дискриминацией в области образования**

- 37.1 *Генеральная конференция,*  
*напоминая* положения резолюции 31.1, принятой семнадцатой сессией, о периодических докладах государств-членов об осуществлении Конвенции и Рекомендации о борьбе с дискриминацией в области образования,  
*рассмотрев* документ 18С/21 и приложения к нему,
1. одобряет проект вопросника для Третьей периодической консультации государств-членов по применению Конвенции и Рекомендации о борьбе с дискриминацией в области образования;
  2. вновь настоятельно призывает все государства-члены выполнить свои уставные обязанности путем заполнения этого вопросника и направления его к сроку, который будет указан в сопроводительном письме к вопроснику;
  3. напоминает государствам-членам о новых положениях в предоставлении финансовой помощи Организацией для установления и устранения препятствий на пути к обеспечению равных возможностей в получении образования (18С/5, пункт 1161).

*Приложение. Вопросник, касающийся выполнения Конвенции (Рекомендации) о борьбе с дискриминацией в области образования*

1. Цель настоящего вопросника — продолжать изучение процесса, начатого по единодушно проявленной воле государств-членов бороться против дискриминации в области образования, а также положить начало и развивать национальную политику, направленную на обеспечение равенства возможностей и равного отношения в области образования, с учетом условий, существующих в каждой стране, с тем чтобы в конечном счете выяснить, какие меры приняты государствами-членами по осуществлению Конвенции и Рекомендации о борьбе с дискриминацией в области образования.
2. Этот документ предназначен для всех государств-членов, и их соответствующим правительствам предлагается рассмотреть его в целом. Однако правительства, направившие ответы на предыдущие вопросники, могут не отвечать на вопросы, содержащиеся в разделе I, если они не считают необходимым дополнять информацию, представленную по данному вопросу.
3. Точно также рекомендуется представить подробные ответы на вопросы, содержащиеся в разделах II и III, соответственно относящиеся к выполнению статей 4 и 5 Конвенции (Рекомендации); в связи с этим было бы весьма желательно, если бы правительства, по мере необходимости, ссылались на свои предыдущие ответы, с тем чтобы можно было оценить существующее положение в отношении тех целей, которые касаются принятия и развития национальной политики, направленной на содействие равенству возможностей и равному отношению.
4. Вопросы не касаются простого принятия принципов равенства возможностей и равного ко всем отношения. Недостаточно, что Конституция, законы или постановления содержат положения, направленные на содействие осуществлению вышеупомянутых принципов, как недостаточно описательной ссылки на существующее положение в каждом государстве. При нынешнем состоянии образования в мире необходимо знать, какова в практическом плане политика в области образования и каковы планы, разработанные для обеспечения равенства возможностей и равного ко всем отношения, предусмотренных в Конвенции, то есть необходима информация, которая позволила бы определить ту степень, в какой действительно применяются на практике эти положения.
5. Очевидно, что предусматриваемые меры по последовательному осуществлению равенства возможностей и отношения, с учетом изложенных в статье 4 целей, можно рассматривать лишь с учетом существующего положения. Это относится также к "достигнутым результатам" и "встретившимся трудностям". С этой точки зрения, очевидно, необходим сбор статистических данных (нормы набора, процент неграмотных, количественные и качественные данные о различных учебных заведениях и т.д.). Если эти сведения уже представлены государствами для других целей или

если достаточный объем данных имеется в различных публикациях, сборниках и докладах ЮНЕСКО, ответы на вопросники можно ограничить точной ссылкой на соответствующие места в этих документах.

6. Следует отметить, что вопросы касаются трех моментов:

- I. Дискриминация в целом;
- II. Равенство возможностей и равное отношение;

- III. Конечная цель образования.

- I. *Дискриминация в целом*: пять вопросов.
- II. *Равенство возможностей и равное отношение*. Каждый вопрос имеет четыре подпункта:

1. Равенство возможностей и равное отношение в области образования: один вопрос общего характера:

- (a) свободное и обязательное начальное образование: четыре вопроса;
- (b) доступ к среднему образованию: пять вопросов;
- (c) доступ к высшему образованию: четыре вопроса.

Вопросы, задаваемые по каждому подпункту (a), (b) и (c), касаются содержания общего вопроса и направлены на упрощение и облегчение представления на него ответов;

2. Нормы и качество образования в государственных учебных заведениях одного и того же уровня: два вопроса;
3. Образование лиц, не получивших начального образования или не закончивших полного курса начального образования: один вопрос;
4. Подготовка для учительской профессии без дискриминации: три вопроса.

- III. *Конечная цель образования*: два вопроса.

## I. Дискриминация

Статья 1 Конвенции следующим образом определяет дискриминацию в области образования:

"1. Для целей настоящей Конвенции выражение "дискриминация" охватывает всякое различие, исключение, ограничение или предпочтение по признаку расы, цвета кожи, пола, религии, политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, экономического положения или рождения, которое имеет целью или следствием уничтожение или нарушение равенства отношения в области образования, и, в частности:

- (a) закрытие для какого-либо лица или группы лиц доступа к образованию любой ступени или типа;
- (b) ограничение образования для какого-либо лица или группы лиц с низшим уровнем образования;
- (c) создание или сохранение отдельных систем образования или учебных заведений для каких-либо лиц или группы лиц, помимо случаев, предусмотренных положением статьи 2 настоящей Конвенции; или
- (d) положение, несовместимое с достоинством че-

ловека, в которое ставится какое-либо лицо или группа лиц.

2. В настоящей Конвенции слово "образование" относится ко всем типам и ступеням образования и включает доступ к образованию, уровень и качество обучения, а также условия, в которых оно ведется".

## Вопросы

1. Просьба указать, имеются ли в вашей стране законодательные или регламентирующие акты, действия или положения, которые предусматривают дискриминацию в области образования или могли бы привести к дискриминации, как это определяется в вышеприведенной статье.
2. В случае положительного ответа, просьба перечислить законодательные или регламентирующие акты, действия и положения, о которых идет речь, и уточнить: меры (законодательные, экономические, социальные, административные или другие), которые уже приняты в целях ликвидации и предупреждения любой дискриминации; и меры, которые компетентные органы вашей страны намерены принять, если возможно, в порядке очередности, в целях обеспечения предупреждения и ускорения ликвидации дискриминации в духе соответствующих положений Конвенции.
3. Если какие-либо препятствия помешали или могут помешать, по вашему мнению, осуществлению таких мер, просьба уточнить:
  - (i) характер этих препятствий, независимо от того, являются они результатом основных структур общества, обычаев, традиций или экономического и социального неравенства, или любых других причин;
  - (ii) влияние наличия экономических ресурсов на возможности государства выполнять статью 3 Конвенции;
  - (iii) по каждому из препятствий, которые удалось преодолеть, средства, использованные для достижения этих результатов.
4. Если ваша страна имеет отдельные системы образования или учреждения для учащихся обоих полов, дают ли эти системы или учреждения равный доступ к образованию? Имеют ли они преподавательский состав одного уровня квалификации? Имеют ли они равноценные школьные здания и оборудование? Дают ли они возможность юношам и девушкам проходить одни и те же или равноценные учебные курсы?
5. Если ваша страна имеет какие-либо частные учебные заведения:
  - (a) функционируют ли они таким образом, чтобы их цель состояла не в выделении какой-то особой группы, но в предоставлении учебных возможностей в дополнение к тем, которые предоставляются государственными властями?
  - (b) соответствует ли образование, предоставляемое ими, стандартам, установленным или одобренным государственными властями, в частности для образования на той же ступени?

**II. Равенство возможностей и отношения в области образования — Статья 4 Конвенции**

6.1 Укажите, приняты ли меры и, если приняты, то какие, для разработки, развития и проведения в жизнь общегосударственной политики, использующей соответствующие национальным условиям и обычаям методы для осуществления равенства возможностей и отношения в области образования и, в частности, для достижения цели, излагаемой в статье 4 (а) Конвенции, а именно: "Сделать начальное образование обязательным и бесплатным; сделать среднее образование в различных его формах всеобщим достоянием и обеспечить его общедоступность; сделать высшее образование доступным для всех на основе полного равенства и в зависимости от способностей каждого; обеспечить соблюдение предусмотренной законом обязательности обучения".

*Бесплатное и обязательное начальное образование*

- 6.2 В тех случаях, когда бесплатное образование не предоставляется, укажите, какие факторы или препятствия мешают этому? Какие меры предлагает принять государство? Имеется ли у него какой-либо план, который может послужить отправным пунктом или основой его последующей политики в области образования?
- 6.3 Что мешает введению обязательного образования и какие меры были приняты или же предполагается принять для обеспечения обязательного образования или содействия посещению школы? Каким образом проверяется посещение школы и какие санкции применяются в связи с непосещением школы?
- 6.4 Каково общее число детей школьного возраста, число набранных учащихся по каждому полу и тенденция, проявляющаяся в цифрах посещаемости школы за последние годы? Какой процент отсева?
- 6.5 В отношении некоторых секторов населения, например, дети, принадлежащие к небогатым социально-экономическим слоям, дети из сельских районов, дети, принадлежащие к расовым, языковым, религиозным и другим меньшинствам, дети иммигрантов, получают ли они специальную помощь от государства, направленную на облегчение им доступа к начальному образованию? Если да, то в какой форме оказывается эта помощь: дошкольное обучение, обучение на родном языке, когда он не является государственным языком страны? Доставка детей в школу? Бесплатное питание, одежда, учебники и другие школьные принадлежности? Увеличение числа школ в сельских районах? Создание интернатов, подготовка дополнительного преподавательского персонала и т.д.?

*Доступ к среднему образованию*

- 7.1 Является ли бесплатным среднее образование? Если нет, то какова общая норма набора учащихся по отношению к расходам на такое образование?
- 7.2 Для облегчения доступа большего числа учащихся к среднему образованию предоставля-

ется ли помощь учащимся в виде субсидий, займов, стипендий или путем предоставления возможности учиться в дни работы; предоставляются ли места в интернатах; возможен ли переход из одного типа среднего образования в другой; организуются ли вечерние занятия или заочные курсы; передвижные школы и т.д.?

- 7.3 Сколько учащихся получают такую помощь? Какие суммы расходуются? Какова их доля в процентах от всей суммы? Каким образом обеспечивается равенство возможностей в таких случаях, чтобы можно было избежать всякую дискриминацию в соответствии со статьей I Конвенции?
- 7.4 Что мешает сделать среднее образование общедоступным: недостаточность помещений, нехватка преподавательского состава, нехватка материалов и оборудования? Какие меры предполагается принять, чтобы устранить указанные препятствия в рамках вашей политики в области образования?
- 7.5 В какой степени является обязательным среднее образование и какие планы разработаны в этой связи в рамках политики вашей страны в области образования?
- 7.6 Каково общее число учащихся, набранных в среднюю школу, и как увеличивается их количество по сравнению с численностью контингента учащихся в начальной школе, процент учащихся, набранных в среднюю школу, и их распределение по социальным и экономическим группам?

*Доступ к высшему образованию*

- 8.1 Является ли бесплатным высшее образование? Если нет, то какова общая норма набора учащихся по сравнению с расходами на указанное образование?
- 8.2 Для облегчения доступа большего числа учащихся к высшему образованию оказывается ли им помощь в форме субсидий, займов, стипендий или путем предоставления возможности учиться в дни работы; предоставляются ли места в интернатах; возможен ли переход из одного типа высшего образования в другой; организуются ли вечерние занятия или заочные курсы, передвижные школы и т.д.? Сколько учащихся получают такую помощь, какие суммы расходуются; какова их доля в процентах от всей суммы? Каким образом обеспечивается равенство возможностей в таких случаях, чтобы можно было избежать всякую дискриминацию в соответствии со статьей I Конвенции?
- 8.3 Что мешает сделать высшее образование общедоступным: недостаточность помещений, нехватка преподавательского состава, нехватка материалов и оборудования? Какие меры предполагается принять, чтобы устранить указанные препятствия в рамках вашей политики в области образования?
- 8.4 Каково общее число учащихся, набранных в высшую школу; разбивка по факультетам или отделениям; как увеличивается их количество за последние годы; процент учащихся в высшей школе и их распределение по социальным и экономическим группам?

*Уровень и качество обучения в государственных учебных заведениях одной и той же ступени*

- 9.1 Укажите, приняты ли меры и, если приняты, то какие, для разработки, развития и проведения в жизнь общегосударственной политики, использующей соответствующие национальным условиям и обычаям методы для осуществления равенства возможностей и отношения в области образования в соответствии с целью, изложенной в пункте ( ) статьи 4 Конвенции, а именно: "Обеспечить во всех государственных учебных заведениях равной ступени одинаковый уровень образования и равные условия в отношении качества обучения".
- 9.2 Какие факторы затрудняют обеспечение одинакового качества обучения во всех государственных учебных заведениях одной и той же ступени: отдаленность некоторых сельских или редко населенных районов, нехватка преподавательского персонала, нехватка оборудования? Можно ли в данном случае принять меры для преодоления этих трудностей, и из чего они состояли бы в плане общей политики в применении к условиям каждой страны?

*Образование для лиц, не получивших или не окончивших начальное образование*

10. Укажите, приняты ли меры и, если приняты, то какие, для разработки, развития и проведения в жизнь общегосударственной политики, использующей соответствующие национальным условиям и обычаям методы для осуществления равенства возможностей и отношения в области образования в соответствии с целью, изложенной в пункте (с) статьи 4 Конвенции, а именно: "Поощрять и развивать подходящими методами образование лиц, не получивших начального образования или не закончивших его, и продолжение их образования в соответствии со способностями каждого".

*Подготовка к педагогической профессии*

- 11.1 Укажите, приняты ли меры и, если приняты, то какие, для разработки, развития и проведения в жизнь общегосударственной политики, использующей соответствующие национальным условиям и обычаям методы для осуществ-

ствления равенства возможностей и отношения в вопросе образования в соответствии с целью, изложенной в пункте (d) статьи 4 Конвенции, а именно: "Обеспечить без дискриминации подготовку к преподавательской профессии".

- 11.2 Какими критериями руководствуются при принятии в учебные заведения, обеспечивающие указанную подготовку, и какие существуют эквивалентности между их учебными планами и дипломами для обеспечения подготовки к педагогической профессии без дискриминации.
- 11.3 Какие статистические данные позволили бы определить те изменения, которые произошли в течение последних лет в отношении числа учебных заведений, готовящих преподавательские кадры для начального и среднего образования, и сравнительные данные в процентах о мужчинах и женщинах, которые обучаются этой профессии или уже работают в качестве преподавателей?

**III. Конечная цель образования — Статья 5 Конвенции**

- 12.1 Какие меры были приняты для обеспечения применения принципа, изложенного в пункте 1 (а) статьи 5 Конвенции, в соответствии с которым "образование должно быть направлено на полное развитие человеческой личности и на большее уважение прав человека и основных свобод" и оно "должно содействовать взаимопониманию, терпимости и дружбе между всеми народами и всеми расовыми или религиозными группами, а также развитию деятельности Организации Объединенных Наций по поддержанию мира"?
- 12.2 Если в ответах государств говорится, что цели их системы образования совпадают с принципами, изложенными в Конвенции, или основываются на Всеобщей декларации прав человека, то каким образом эти принципы находят свое отображение в учебных планах, методах и предоставляемом обучении, и какое влияние оказывает это образование на молодежь, в частности, в системе ассоциированных школ, на организацию семинаров и подготовку исследований или монографий на эти темы?

## Х Рекомендации

38

### Рекомендация о воспитании в духе международного взаимопонимания, сотрудничества и мира и воспитании в духе уважения прав человека и основных свобод\*

Генеральная конференция Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, собравшаяся на свою восемнадцатую сессию, проходившую с 17 октября по 23 ноября 1974 года в Париже,

*осознавая* ответственность, которая возлагается на государства за осуществление путем образования целей, изложенных в Уставе Организации, Всеобщей декларации прав человека и Женевских конвенциях по защите жертв войны от 12 августа 1949 года и направленных на укрепление международного взаимопонимания, сотрудничества и мира и уважения прав человека и основных свобод,

*подтверждая* возложенную на ЮНЕСКО обязанность по поощрению и поддержанию любой деятельности, направленной на воспитание всех в целях торжества справедливости, свободы, прав человека и мира,

*отмечая*, тем не менее, что деятельность ЮНЕСКО и государств-членов затрагивает порой лишь незначительную часть возрастающего числа школьников и студентов, молодежи и взрослых, продолжающих свое образование, работников образования и что программы и методы международного воспитания не всегда соответствуют потребностям и чаяниям молодежи и взрослых,

*отмечая*, кроме того, значительный в ряде случаев разрыв между провозглашенными идеалами, объявленными намерениями и действительностью,

*решив* на семнадцатой сессии, что это воспитание должно стать предметом рекомендации государствам-членам,

*принимает* 19 ноября 1974 года настоящую Рекомендацию

*Генеральная конференция* рекомендует государствам-членам выполнять нижеследующие положения, приняв соответствующие юридические или другие меры, которые могут потребоваться в соответствии с конституционной практикой каждого государства для осуществления на территориях под их юрисдикцией принципов, сформулированных в данной Рекомендации.

*Генеральная конференция* рекомендует государствам-членам довести настоящую Рекомендацию до сведения как органов, ведомств или учреждений, ответственных за школьное, высшее и внешкольное образование, так и различных организаций, проводящих воспитательную работу среди молодежи и взрослых, таких, как студенческие и молодежные движения, ассоциации родителей учащихся, профсоюзы преподавателей и других заинтересованных сторон.

\* Рекомендация принята по докладу Комиссии по образованию на тридцать шестом пленарном заседании 19 ноября 1974 года.

## I. Значение терминов

1. В целях настоящей Рекомендации:

- (а) Слово "воспитание" означает весь процесс общественной жизни, посредством которого отдельные лица и социальные группы в рамках и для блага национального и международного сообщества сознательно учатся развивать свои дарования, способности, склонности и знания. Этот процесс не ограничивается какими-либо конкретными мероприятиями.
- (б) Термины "международное взаимопонимание", "сотрудничество" и "мир" следует рассматривать как единое целое, основанное на принципе дружественных отношений между народами и государствами, имеющими различные социальные и политические системы, и на уважении прав человека и основных свобод. В тексте настоящей Рекомендации различные сопутствующие значения этих трех терминов иногда сводятся в одно сжатое понятие — "международное воспитание".  
Термины "права человека" и "основные свободы" определены в Уставе Организации Объединенных Наций, Всеобщей декларации прав человека и международных пактах об экономических, социальных и культурных правах и гражданских и политических правах.

## II. Область применения

2. Настоящая Рекомендация применяется ко всем ступеням и формам образования.

## III. Руководящие принципы

- 3. Образование должно быть проникнуто целями и задачами, изложенными в Уставе Организации Объединенных Наций, Уставе ЮНЕСКО и Всеобщей декларации прав человека, в частности, в соответствии с пунктом 2 статьи 26: "Образование должно быть направлено к полному развитию человеческой личности и к укреплению чувства уважения к правам человека и основным свободам. Образование должно содействовать взаимопониманию, терпимости и дружбе между всеми народами, расовыми или религиозными группами и должно содействовать деятельности Организации Объединенных Наций по поддержанию мира".
- 4. С тем чтобы каждый мог активно участвовать в достижении целей, указанных в пункте 3, и содействовать международной солидарности и сотрудничеству, что необходимо для решения мировых проблем, связанных с жизнью отдельного человека и общин и осуществлением основных прав и свобод, следующие цели следует рассматривать как основные руководящие принципы политики в области образования:
  - (а) международный аспект и глобальная перспектива в образовании на всех уровнях и во всех его формах;
  - (б) понимание и уважение всех народов, их культур, цивилизаций, ценностей и образа жизни, включая местные этнические культуры и культуры других наций;
  - (с) осознание растущей глобальной взаимозависимости между народами и нациями;
  - (d) способность к общению с другими;
  - (е) осознание не только прав, но также и обязанностей, возложенных на отдельных лиц, социальные группы и народы, по отношению друг к другу;
  - (f) понимание необходимости международной солидарности и сотрудничества;
  - (g) готовность отдельного лица участвовать в решении проблем своего общества, своей страны и мира в целом.
- 5. Объединяя обучение, подготовку, информацию и деятельность, международное воспитание должно ускорять соответствующее интеллектуальное и эмоциональное развитие индивидуума. Оно должно развивать чувство социальной ответственности и солидарности с менее привилегированными группами и должно вести к соблюдению принципов равенства в повседневном поведении. Оно должно также помогать развитию качеств, способностей и склонностей, позволяющих человеку приобрести критическое восприятие

проблем на национальном и международном уровнях; понимать и объяснять факты, мнения и идеи; работать в группе; допускать свободные дискуссии и участвовать в них; соблюдать элементарные правила процедуры применительно к любой дискуссии и основывать суждения о ценностях и решения на рациональном анализе соответствующих фактов и факторов.

6. Образование должно делать упор на недопустимость прибегать к войне в целях экспансии, агрессии и господства, к силе и насилию с целью подавления и должно побуждать каждого человека сознавать и брать на себя ответственность за сохранение мира. Оно должно способствовать международному взаимопониманию, укреплению мира во всем мире и деятельности по борьбе с колониализмом и неоколониализмом во всех их формах и проявлениях и борьбе против всех форм и разновидностей расизма, фашизма и апартеида, а также других идеологий, которые порождают национальную и расовую ненависть и которые идут вразрез с целями данной Рекомендации.

#### **IV. Национальная политика, планирование и административное управление**

7. Каждому государству-члену следует формулировать и проводить национальную политику, направленную на повышение эффективности образования во всех его формах и увеличение его вклада в международное взаимопонимание и сотрудничество, в развитие и укрепление справедливого мира, установление социальной справедливости, уважение и осуществление прав человека и основных свобод и искоренение предрассудков, недоразумений, неравенства и всех форм несправедливости, которые препятствуют достижению этих целей.
8. Государствам-членам совместно с национальными комиссиями следует принимать меры по обеспечению сотрудничества между министерствами и ведомствами и координации их усилий по планированию и выполнению согласованных программ деятельности в области международного воспитания.
9. Государствам-членам следует предоставлять, в соответствии со своими конституционными положениями, финансовую, административную, материальную и моральную помощь, необходимую для осуществления настоящей Рекомендации.

#### **V. Особые аспекты обучения, подготовки и деятельности**

##### *Этические и гражданские аспекты*

10. Государствам-членам следует принимать в процессе обучения и подготовки соответствующие меры по укреплению и развитию позиций и поведения, основанных на признании равенства и необходимой взаимозависимости наций и народов.
11. Государствам-членам следует принимать меры по обеспечению того, чтобы принципы Всеобщей декларации прав человека и Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации стали неотъемлемой частью развития личности каждого ребенка, подростка, молодого человека или взрослого путем применения этих принципов в повседневном процессе образования на всех уровнях и во всех его формах, предоставляя возможность каждому вносить свой вклад по мере своих возможностей в обновление и расширение воспитания в указанном направлении.
12. Государствам-членам следует побуждать работников образования в сотрудничестве с учащимися, родителями, заинтересованными организациями и обществом применять методы, которые затрагивают творческое воображение детей и подростков и их общественную деятельность и подготавливают их пользоваться своими правами и свободами, наряду с признанием и уважением прав других, и к выполнению своих гражданских обязанностей.
13. Государствам-членам следует содействовать на каждом этапе образования активной гражданской подготовке, которая позволит каждому человеку познакомиться с методами, деятельностью и работой общественных институтов, местных, национальных или международных; познакомиться с процедурами решения основных проблем; а также уча-

- ствовать в культурной жизни общества и в общественной деятельности. Там, где это возможно, это участие должно все больше объединять образование и практическую деятельность с целью решения проблем на местном, национальном и международном уровнях.
14. Образование должно включать критический анализ исторических и современных факторов экономического и политического характера, подчеркивающих противоречия и напряженность в отношениях между странами, совместно с изучением путей преодоления этих противоречий, которые являются действительным препятствием для взаимопонимания, подлинного международного сотрудничества и развития мира во всем мире.
  15. В процессе образования следует подчеркивать подлинные интересы народов и их несовместимость с интересами монополистических групп, держащих в своих руках экономическую и политическую власть, которые на деле осуществляют эксплуатацию и разжигают войны.
  16. Участие студентов в организации учебного процесса в своих учебных заведениях следует рассматривать само по себе как фактор гражданского воспитания и важный элемент международного воспитания.

#### *Культурные аспекты*

17. Государствам-членам следует содействовать на различных этапах и в рамках различных видов образования изучению других культур, их взаимного влияния, перспектив их развития и образов жизни, с тем чтобы поощрять взаимное понимание различий между ними. При таком изучении следует, помимо прочего, придавать должное значение обучению иностранным языкам, изучению цивилизации и культурного наследия как средству содействия международному взаимопониманию и взаимопониманию между культурами.

#### *Изучение основных проблем человечества*

18. Образование следует направить как на ликвидацию условий, которые увековечивают и обостряют основные проблемы, влияющие на выживание и благосостояние человечества — неравенство, несправедливость, международные отношения, основанные на применении силы, так и на развитие международного сотрудничества, которое может помочь в решении этих проблем. Образование, которое в этом отношении должно обязательно носить междисциплинарный характер, следует увязывать с такими проблемами, как:
  - (а) равенство прав народов и право народов на самоопределение;
  - (б) сохранение мира; различные типы войн, их причины и последствия; разоружение; недопущение использования науки и техники в военных целях и использование их в целях мира и прогресса; характер и последствия экономических, культурных, правовых и политических отношений между странами и значение международного права для этих отношений, особенно для сохранения мира;
  - (в) деятельность по обеспечению осуществления и соблюдения прав человека, включая права беженцев; расизм и его искоренение; борьба с дискриминацией в ее различных формах;
  - (г) экономический рост и социальное развитие и их связь с социальной справедливостью; колониализм и деколонизация; пути и средства оказания помощи развивающимся странам; борьба с неграмотностью; борьба с болезнями и голодом; борьба за лучшее качество жизни и достижение наивысшего уровня здоровья; рост народонаселения и связанные с ним вопросы;
  - (д) использование и охрана природных ресурсов и управление ими; загрязнение окружающей среды;
  - (е) сохранение культурного наследия человечества;
  - (ж) роль и методы деятельности системы Организации Объединенных Наций в направлении решения указанных проблем и возможности укрепления и развития ее деятельности.

19. Следует принять меры по развитию изучения таких наук и дисциплин, которые непосредственно связаны с выполнением растущего разнообразия функций и обязанностей в области международных отношений.

*Прочие аспекты*

20. Государствам-членам следует поощрять органы и работников образования в их усилиях придать образованию, спланированному в соответствии с данной Рекомендацией, междисциплинарное проблемно-ориентированное содержание, учитывающее сложность вопросов, связанных с осуществлением прав человека и международным сотрудничеством, и само по себе служащее иллюстрацией идей взаимного влияния, взаимной поддержки и солидарности. Такие программы должны основываться на соответствующих исследованиях и экспериментальной работе, а также на определении конкретных задач в области образования.
21. Государствам-членам следует добиваться обеспечения того, чтобы воспитательной деятельности уделялось особое внимание и предоставлялись средства в тех случаях, когда она проводится в обстановке, связанной с особенно трудными или несущими в себе угрозу взрыва социальными проблемами, например, там, где проявляется явное неравенство в доступе к образованию.

**VI. Деятельность в различных секторах образования**

22. Более решительные меры следует принимать по развитию и приданию международного и межкультурного аспекта на всех этапах и во всех формах образования.
23. Государствам-членам следует пользоваться опытом ассоциированных школ, которые осуществляют с помощью ЮНЕСКО программы международного воспитания. Тем, кто связан с ассоциированными школами в государствах-членах, следует усиливать и возобновлять свои меры по распространению программы на другие учебные заведения и работать в направлении общего применения ее результатов. В других государствах-членах аналогичные меры следует принять как можно скорее. Следует также изучить и распространить опыт других учебных заведений, которые успешно осуществляют программы международного воспитания.
24. По мере развития дошкольного воспитания государствам-членам следует поощрять проводить в его рамках работу, которая отвечает целям этой рекомендации, ибо основные взгляды, например, взгляды на расы, формируются в дошкольные годы. В связи с этим отношение родителей следует считать важным фактором для детей и в этой связи в рамках образования взрослых, упоминаемого в пункте 30, следует уделять особое внимание родителям в связи с дошкольным воспитанием. Начальную школу следует спланировать и организовать как социальную среду со своим характером и ценностями, в которой различные ситуации, включая игры, помогут детям осознать свои права, свободно самоутвердиться и вместе с тем осознать свои обязанности, а также расширить и углубить на основе непосредственного опыта свое понимание принадлежности ко все большему и большему общностям — семье, школе, затем местной общине, национальному и мировому сообществу.
25. Государствам-членам следует побуждать соответствующие органы, а также преподавателей и учащихся периодически анализировать пути улучшения высшего и университетского образования, с тем чтобы оно более полно способствовало достижению целей данной Рекомендации.
26. Высшее образование должно охватывать гражданскую подготовку и учебный процесс для всех учащихся, что углубит их знания основных проблем, которые они должны помочь решить, откроет им возможности непосредственной и постоянной деятельности, направленной на решение этих проблем, и усилит их чувство международного сотрудничества.

27. Поскольку высшие учебные заведения, особенно университеты, охватывают все большее число людей, им следует проводить программы международного воспитания как часть их расширившихся функций по непрерывному образованию и во всем учебном процессе установить глобальный подход. Применяя все доступные им средства коммуникации, им следует предоставлять возможности обеспечивать средства обучения и проводить мероприятия, соответствующие реальным интересам, проблемам и чаяниям людей.
28. В целях развития изучения и практики международного сотрудничества высшим учебным заведениям следует систематически использовать присущие им формы международной деятельности, такие, как визиты иностранных преподавателей и учащихся и профессиональное сотрудничество между преподавателями и исследовательскими группами в различных странах. В частности, следует изучать и проводить экспериментальную работу по таким темам, как языковые, социальные, эмоциональные и культурные барьеры, напряженность, отношения и действия, затрагивающие как иностранных студентов, так и принимающие учебные заведения.
29. На каждом этапе специальной профессиональной подготовки следует предусматривать подготовку, позволяющую студентам понимать их роль и роль их профессий в развитии их общества, международного сотрудничества и укреплении и развитии мира и активно взять на себя эту роль как можно раньше.
30. Каковы бы ни были цели и формы внешкольного образования, включая образование взрослых, их следует основывать на следующих соображениях:
- (а) как можно шире следует применять глобальный подход во всех программах внешкольного воспитания, которое должно включать соответствующие моральные, гражданские, культурные, научные и технические элементы международного воспитания;
  - (б) всем заинтересованным сторонам следует объединить усилия по приспособлению и использованию средств массовой информации, самообразования, взаимообучения, а также такие учреждения, как музеи и публичные библиотеки, с целью передачи человеку соответствующих знаний, усиления в нем положительного отношения и стремления к позитивной деятельности, а также популяризации и понимания кампаний и программ по воспитанию, запланированных в соответствии с целями данной Рекомендации;
  - (с) заинтересованным сторонам, будь то общественным или частным, следует стремиться пользоваться благоприятными условиями и возможностями, такими, как общественные и культурные мероприятия молодежных центров и клубов, культурные центры, общественные центры или профсоюзы, встречи и фестивали молодежи, спортивные мероприятия, встречи с иностранными туристами, студентами или иммигрантами и обмены лицами вообще.
31. Следует принимать меры по оказанию помощи созданию и развитию таких организаций, как ассоциации учащихся и преподавателей по содействию Организации Объединенных Наций, клубы международных связей и клубы ЮНЕСКО, которые следует привлекать к подготовке и осуществлению согласованных программ международного воспитания.
32. Государствам-членам следует стремиться к обеспечению того, чтобы на каждом этапе школьного и внешкольного образования мероприятия, направленные на достижение целей данной Рекомендации, координировались и создавали единое целое в рамках учебных-планов для различных уровней и видов образования, обучения и подготовки. Принципы сотрудничества и связи, заложенные в этой Рекомендации, следует применять во всей деятельности по воспитанию.

## **VII. Подготовка преподавателей**

33. Государствам-членам следует постоянно улучшать пути и средства подготовки и аттестации преподавателей и другого персонала системы образования для работы по достижению целей этой Рекомендации и в связи с этим:
- (а) развивать у преподавателей мотивации для их последующей работы: приверженность этике прав человека и цели изменяющегося общества, с тем чтобы права человека осуществлялись на практике; понимание основного единства человечества; способность прививать глубокое понимание богатств, которые разнообразие культур может даровать каждому человеку, группе или нации;

- (b) обеспечивать основы междисциплинарного познания мировых проблем и проблем международного сотрудничества путем, помимо прочего, работы по решению этих проблем;
  - (c) подготавливать самих преподавателей принимать активное участие в разработке программ международного воспитания и учебного оборудования и материалов, учитывая стремления учащихся и работая в тесном сотрудничестве с ними;
  - (d) предусматривать эксперименты в процессе применения активных методов воспитания и подготовки, по крайней мере по элементарным средствам оценки, особенно таким, которые применимы к общественному поведению и позициям детей, подростков и взрослых;
  - (e) развивать такие склонности и навыки, как желание и способность внедрять воспитательные новшества и продолжать его или ее подготовку; опыт групповой работы и междисциплинарного изучения; значение групповой динамики; способность создавать благоприятные возможности и пользоваться ими; побуждать изучение экспериментов в области международного воспитания, особенно
  - (f) новаторских экспериментов, проводимых в других странах, и предоставлять заинтересованным сторонам максимальные возможности установления прямых контактов с иностранными преподавателями.
34. Государствам-членам следует обеспечивать тех, кто отвечает за руководство, инспекцию и управление, например, инспекторов, консультантов по воспитанию, директоров педагогических колледжей и организаторов учебной работы с молодежью и взрослыми, подготовкой, информацией и консультациями, дающими им возможность оказывать преподавателям помощь в работе по достижению целей этой рекомендации с учетом стремлений молодежи в отношении международных проблем и новых учебных методов, которые должны улучшить перспективы осуществления этих стремлений. В этих целях следует организовывать семинары или курсы усовершенствования по вопросам международного и межкультурного воспитания с участием руководящих работников и педагогов; на других семинарах или курсах инспектора школ и педагоги могут встречаться с другими заинтересованными группами, такими, как родители, учащиеся и представители ассоциаций преподавателей. Поскольку должно произойти постепенно глубокое изменение роли образования, результаты по перестройке моделей структур и иерархических связей в учебных заведениях следует отражать в процессе подготовки, в информации и консультациях.
35. Государствам-членам следует добиваться того, чтобы любая программа повышения квалификации для преподавателей-практиков или для руководящего персонала включала компоненты международного воспитания и возможности сравнения результатов их опыта по международному воспитанию.
36. Государствам-членам следует поощрять и содействовать обучению и прохождению курсов усовершенствования в области образования за границей, в частности, путем предоставления стипендий, и следует поощрять признание таких курсов как части обычного процесса начальной подготовки, назначения на должность, повышения квалификации и продвижения преподавателей по службе.
37. Государствам-членам следует организовывать или оказывать помощь двустороннему обмену преподавателями на всех ступенях образования.

### **VIII. Учебное оборудование и материалы**

38. Государствам-членам следует усилить свои меры по содействию обновлению, производству, распространению и обмену оборудованием и материалами по международному воспитанию, придавая особое значение тому факту, что во многих странах ученики и студенты получают большую часть своих знаний о международных делах с помощью средств массовой информации вне школы. Чтобы удовлетворить потребности тех, кто связан с международным воспитанием, усилия следует сосредоточить на устранении недостатка в учебных пособиях и на улучшении их качества. Работу следует вести по следующим направлениям:
- (a) следует обеспечить соответствующее и конструктивное использование всего имеюще-

- гося оборудования и пособий, от учебников до телевидения, а также новой методики обучения;
- (b) преподавание должно включать специальную подготовку в области средств массовой информации, чтобы помочь учащимся выбирать и анализировать сообщения, передаваемые с помощью средств массовой информации;
  - (c) в учебниках и во всех других пособиях следует применять глобальный подход, включая введение международных компонентов, в частности, таких, которые иллюстрируют научную и культурную историю человечества и которые могут служить общим фоном при изложении местных и национальных аспектов различных дисциплин, с должным учетом ценности изобразительного искусства и музыки как факторов, способствующих взаимопониманию между различными культурами;
  - (d) письменные и аудиовизуальные материалы междисциплинарного характера, иллюстрирующие основные проблемы, стоящие перед человечеством, и показывающие в каждом случае необходимость международного сотрудничества и его практическую форму, следует готовить на языке или языках обучения данной страны с помощью информации, предоставляемой Организацией Объединенных Наций, ЮНЕСКО или другими специализированными учреждениями;
  - (e) следует подготавливать и рассылать другим странам документы и другие материалы, иллюстрирующие культуру и образ жизни каждой страны, основные проблемы, с которыми она сталкивается, и ее участие в мероприятиях всемирного значения.
39. Государствам-членам следует содействовать принятию соответствующих мер по обеспечению того, чтобы учебные пособия, особенно учебники, не содержали элементов, способных вызвать неправильное понимание, недоверие, проявление расизма, презрения или ненависти в отношении других групп или народов. Учебные материалы должны давать широкую основу знаний, способных помочь учащимся оценить распространяемые с помощью средств массовой информации идеи и информацию, которые могут окаться противоречащими целям данной Рекомендации.
40. В соответствии со своими потребностями и возможностями каждому государству-члену следует создать или помочь создать один или более центров документации, обеспечивающих письменными или аудиовизуальными материалами, подготовленными в соответствии с целями данной Рекомендации и отвечающими требованиям различных форм и этапов образования. Эти центры должны быть предназначены для ускорения реформы международного воспитания, особенно путем развития и распространения новаторских идей и материалов, и должны также организовывать и облегчать обмен информацией с другими странами.

## **IX. Исследования и эксперименты**

41. Государствам-членам следует стимулировать и поддерживать исследования, касающиеся основ, руководящих принципов, средств осуществления и последствий международного воспитания, а также исследования по нововведениям и экспериментальной деятельности в этой области, подобно тем, которые имеют место в ассоциированных школах. Эта деятельность требует сотрудничества университетов, исследовательских организаций и центров, педагогических учебных заведений, центров подготовки по образованию взрослых и соответствующих неправительственных организаций.
42. Государствам-членам следует принимать соответствующие меры по обеспечению того, чтобы преподаватели и различные соответствующие органы строили международное воспитание на прочной психологической и социологической основе путем использования результатов исследований, проводимых в каждой стране, по формированию и развитию положительных и отрицательных установок и поведения, изменению установки, по взаимодействию развития личности и образования и по позитивным и негативным последствиям воспитательной деятельности. Значительную часть этих исследований следует посвятить стремлениям молодежи в связи с международными проблемами и отношениями.

## Х. Международное сотрудничество

43. Государствам-членам следует рассматривать международное сотрудничество в качестве обязательства в развитии международного воспитания. При осуществлении этой рекомендации им следует воздерживаться от вмешательства в дела, по существу входящие во внутреннюю компетенцию любого государства, в соответствии с Уставом ООН. Своими собственными действиями им следует показывать, что выполнение этой рекомендации уже само по себе является проявлением международного взаимопонимания и сотрудничества. Они должны, например, организовывать или помогать соответствующим органам и неправительственным организациям организовывать все больше международных встреч и семинаров по международному воспитанию, усиливать их программы по приему иностранных студентов и научно-исследовательских работников, преподавателей и работников образования, принадлежащих к ассоциациям трудящихся и ассоциациям по образованию взрослых; содействовать взаимным визитам школьников, а также обмену студентами и преподавателями; расширять и усиливать обмены информацией по культурам и образу жизни; организовывать перевод или адаптацию и распространение информации и предложений, исходящих от других стран.
44. Государствам-членам следует поощрять с помощью ЮНЕСКО сотрудничество между своими ассоциированными школами и ассоциированными школами других стран с целью увеличения взаимных выгод путем более широкого распространения их опыта в международном плане.
45. Государствам-членам следует содействовать более широкому обмену учебниками, особенно по истории и географии, а также принимать в случае необходимости меры по возможности путем заключения двусторонних и многосторонних соглашений о взаимном изучении и пересмотре учебников и других учебных материалов, с тем чтобы они были точными, уравновешенными, современными и не предвзятыми и углубляли взаимные знания и взаимопонимание между различными народами.

39

## Пересмотренная Рекомендация о техническом и профессиональном образовании\*

Генеральная конференция Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, собравшаяся на свою восемнадцатую сессию, проходившую с 17 октября по 23 ноября 1974 года в Париже,

*напоминая* уставные обязанности Организации в развитии образования,  
*признавая*, что техническое и профессиональное образование должно содействовать поддержанию мира и дружественному взаимопониманию между различными странами,  
*считая*, что образование должно рассматриваться в настоящее время как непрерывный процесс,

*признавая*, что техническое и профессиональное образование является необходимым предварительным условием для поддержания сложной структуры современной цивилизации и экономического и социального развития,

*напоминая* принципы, изложенные в статьях 23 и 26 Всеобщей декларации прав человека, гарантирующие каждому человеку право на труд и на образование,

*считая* в связи с этим, что каждый человек имеет право на техническое и профессиональное образование, позволяющее ему в полной мере участвовать в жизни современного общества,

*принимая во внимание* разнообразие систем образования во всем мире, а также особые и неотложные нужды развивающихся стран,

*считая*, что, несмотря на это разнообразие, во всех странах преследуются одинаковые цели и возникают аналогичные вопросы и проблемы, касающиеся технического и профессионального образования, и что, следовательно, необходимы общие нормы и меры,

*приняв* с этой целью на своей двенадцатой сессии Рекомендацию по профессиональному и техническому образованию,

\* Рекомендация принята по докладу Комиссии по образованию на тридцать шестом пленарном заседании 19 ноября 1974 года.

*признавая*, однако, что быстрый прогресс в технике и образовании за последнее десятилетие требует новых, творческих и эффективных усилий в области технического и профессионального образования для улучшения образования в целом во имя социального, экономического и культурного развития,

*решив* на своей семнадцатой сессии, что в связи с этими изменениями данную Рекомендацию следует пересмотреть, с тем чтобы она лучше служила государствам-членам,

*отмечая*, что Международная конференция труда приняла за последние годы ряд документов, касающихся различных аспектов профессиональной ориентации и профессиональной подготовки, и, в частности, Рекомендацию о профессиональной подготовке в 1949 году, Рекомендацию о профессиональной (сельскохозяйственной) подготовке в 1956 году и Рекомендацию о профессиональной подготовке в 1962 году, и что Конференция на своей 59-й сессии приняла важные решения о принятии в 1975 году одного или более документов по вопросу о выборе профессии и профессиональном обучении,

*отмечая далее* тесное сотрудничество между ЮНЕСКО и МОТ при разработке их соответствующих документов, с тем чтобы они преследовали согласованные цели без дублирования и противоречий и в целях дальнейшего сотрудничества для эффективного осуществления этих двух документов,

*принимает* 19 ноября 1974 года настоящую Рекомендацию:

*Генеральная конференция* рекомендует, чтобы в развитии и улучшении технического и профессионального образования государства-члены применяли нижеследующие положения посредством принятия любых законодательных или других мер, которые могут потребоваться для проведения в жизнь на их соответствующих территориях принципов, изложенных в настоящей Рекомендации.

*Генеральная конференция* рекомендует государствам-членам довести настоящую Рекомендацию до сведения органов и организаций по вопросам технического и профессионального образования.

*Генеральная конференция* рекомендует, чтобы государства-члены сообщили ей в такие сроки и таким образом, как это будет ею установлено, о мерах, принятых ими для осуществления настоящей Рекомендации.

## **I. Сфера применения**

1. Настоящая Рекомендация касается всех видов и аспектов образования, технического и профессионального по характеру, предоставляемого в учебных заведениях или под их руководством непосредственно государственными органами или через другие возможности обучения.
2. В целях настоящей Рекомендации выражение "техническое и профессиональное образование" применяется в качестве широкого термина, относящегося к тем аспектам процесса образования, которые связаны, в дополнение к общему образованию, с изучением техники и относящихся к ней дисциплин и приобретением практических навыков, склонностей, понимания и знаний, относящихся к профессии в различных секторах экономической и социальной жизни. Профессиональное и техническое образование понимается далее как:
  - (a) составная часть общего образования;
  - (b) средство подготовки к профессиональной деятельности;
  - (c) аспект продолжающегося образования.
3. Являясь частью общего процесса образования, техническое и профессиональное образование включается в термин "образование", определенный Конвенцией и Рекомендацией о борьбе с дискриминацией в области образования, принятыми одиннадцатой сессией Генеральной конференции Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и, следовательно, к нему применимы положения этой Конвенции и Рекомендации.
4. Данная Рекомендация должна рассматриваться как изложение общих принципов, целей и директив, применяемых каждой отдельной страной с учетом своих нужд и ресурсов. Применение положений со всеми их частностями и сроки осуществления будут, таким образом, зависеть от существующих в данной стране условий.

## II. Техническое и профессиональное образование в связи с процессом образования: цели

5. Учитывая огромное научное и техническое развитие, осуществляемое или предусматриваемое и свойственное нашему времени, техническое и профессиональное образование должно быть важнейшим аспектом процесса образования и, в частности, должно:
  - (a) содействовать достижению целей общества в плане более широкой демократизации и социального, культурного и экономического прогресса, развивая вместе с тем потенциальные способности отдельных лиц для активного участия в установлении и осуществлении этих целей;
  - (b) вести к пониманию научных и технических аспектов современной цивилизации таким образом, чтобы люди постигали окружающую их среду и могли на нее воздействовать, относясь в то же время критически к социальным, политическим последствиям и последствиям для окружающей среды научного и технического прогресса.
6. Учитывая необходимость новых взаимосвязей между образованием, трудовой жизнью и обществом в целом, техническое и профессиональное образование должно существовать как часть системы непрерывного образования, приспособленная к нуждам каждой конкретной страны. Эта система должна быть направлена на:
  - (a) уничтожение барьеров между уровнями и областями образования, между образованием и занятостью и между школой и обществом посредством:
    - (i) интеграции технического, профессионального и общего образования во всей деятельности в области образования на уровнях выше первой ступени;
    - (ii) создания открытых и гибких образовательных структур;
    - (iii) учета потребностей отдельных лиц в области образования и эволюции профессий и характера труда;
  - (b) улучшение качества жизни путем создания для человека возможностей расширения его интеллектуальных горизонтов, а также получения и постоянного улучшения профессионального мастерства и знаний, позволяя вместе с тем обществу пользоваться плодами экономического и технического прогресса в интересах общего благосостояния.
7. Техническое и профессиональное образование должно начинаться с широкой общей профессиональной подготовки, тем самым облегчая горизонтальную и вертикальную связь в рамках системы образования и между школой и работой, содействуя таким образом ликвидации всех форм дискриминации, и должно строиться таким образом, чтобы оно:
  - (a) было неотъемлемой частью начального общего образования каждого в форме приобщения к технике и миру труда;
  - (b) могло быть избрано по свободному и намеренному выбору как средство, с помощью которого развиваются таланты, интересы и мастерство, позволяющие работать в секторах, перечисленных в пункте 2, или продолжать образование;
  - (c) открывало доступ к другим видам и областям образования на всех его уровнях, благодаря прочной общей подготовке и — в результате интеграции, упомянутой в пункте 6 (a) — содержало компонент общего образования на всех этапах специализации;
  - (d) позволяло переходить из одной области технического и профессионального образования в другую;
  - (e) было доступно всем и для всех соответствующих видов специализации в рамках и за рамками формальных систем образования и в сочетании или параллельно с подготовкой, чтобы обеспечить продвижение с точки зрения образования, профессии и работы в том минимальном возрасте, при котором в соответствии с действующей в данной стране системой образования общее начальное образование уже должно быть закончено;
  - (f) было доступным на указанных выше условиях и на основе равенства как для женщин, так и для мужчин;
  - (g) было доступным для инвалидов и лиц, страдающих умственными недостатками, в особых формах, приспособленных к их нуждам, для облегчения включения их в общество.
8. С точки зрения потребностей и стремлений отдельных лиц, техническое и профессиональное образование должно:

- (a) способствовать гармоническому развитию личности и характера и развивать высокие духовные и человеческие качества, способность понимания, суждения, критического осмысливания и самовыражения;
- (b) подготавливать человека к тому, чтобы он учился постоянно, развивая необходимые умственные способности, практическое мастерство и взгляды;
- (c) развивать способности к принятию решений и качества, необходимые для активного и разумного участия, работы в коллективе и руководства в работе и в обществе в целом.

### III. Политика, планирование и администрация

9. Определение политики и руководство техническим и профессиональным образованием должно осуществляться в поддержку общих целей, установленных для процесса образования, а также для удовлетворения национальных и, если возможно, региональных социальных и экономических потребностей, и должна быть принята соответствующая законодательная и финансовая система. Политика должна быть направлена на структурное и качественное улучшение технического и профессионального образования.
10. Особое внимание должно уделяться планированию развития и расширения технического и профессионального образования:
  - (a) Техническому и профессиональному образованию должна быть предоставлена первоочередность в национальных планах развития и в планах реформ в области образования.
  - (b) Планирование должно основываться на тщательной оценке как краткосрочных, так и долгосрочных потребностей, с учетом всех изменений в потребностях, которые могут иметь место в стране.
  - (c) Соответствующее положение, обеспечивающее правильное текущее и будущее размещение финансовых средств, должно быть главным элементом планирования.
  - (d) Планирование должно осуществляться ответственным органом или органами, наделенными полномочиями на национальном уровне. Они должны располагать данными, собранными, проанализированными, синтезированными и интерпретированными персоналом, располагающим соответствующими возможностями для проведения исследований.
11. Планирование должно быть тесно связано с национальными и, если возможно, региональными экономическими и социальными тенденциями, с прогнозируемыми изменениями спроса со стороны различных классов на товары и услуги и на различные виды профессий и знаний, с тем чтобы техническое и профессиональное образование могло легко приспособиться к складывающейся ситуации, будь то в сельской местности или в городе. Это планирование должно быть также согласовано с текущими и намечаемыми мерами в области подготовки кадров и эволюцией занятости.
12. В то время как главную ответственность должны нести руководящие органы образования, нижеследующие группы и организации должны принять активное участие в определении политики и в планировании. С этой целью на национальном и местном уровнях должны быть созданы структуры в форме государственных организаций или консультативных или совещательных органов:
  - (a) государственные организации, ответственные за планирование экономической и социальной политики, труд и занятость и за различные производственные секторы (промышленность, сельское хозяйство, торговля);
  - (b) представители неправительственных организаций в рамках каждого производственного сектора из числа предпринимателей и рабочих;
  - (c) любой руководящий орган или организация, например, организация по вопросам подготовки или службы по распространению знаний, ответственные за внешкольное образование и подготовку;
  - (d) представители этих организаций, ответственных за проведение политики в области образования как в сфере государственного, так и признанного государством частного образования, включая преподавателей, инспекторские органы и администраторов;
  - (e) организации родителей, бывших учеников, студентов, а также молодежные организации;

- (f) представители широкой общественности.
13. Политику структурного улучшения технического и профессионального образования следует проводить в рамках широкой политики, направленной на осуществление принципов непрерывного образования путем создания открытых, гибких и взаимодополняющих структур для образования, подготовки и профессиональной и общеобразовательной ориентации, независимо от того, будет ли эта деятельность проводиться внутри системы формального образования или вне ее. В этом отношении следует обратить внимание на следующее:
- (a) многоцелевое среднее образование, предлагающее диверсифицированные учебные программы, включающие учебно-производственные программы;
  - (b) открытые учебные заведения третьей ступени для учащихся, набираемых из различных мест, с различными программами — от краткосрочных специализированных программ до программ, предусматривающих комплексные занятия и профессиональную специализацию;
  - (c) создание системы эквивалентностей, при которой в зачет принимается завершение какой-либо утвержденной программы и официально признается общеобразовательная или профессиональная квалификация, полученная различными путями.
14. Политика должна быть направлена на обеспечение высокого качества таким образом, чтобы исключить возможность любой дискриминации между различными видами образования, независимо от их конечных целей. В этом отношении необходимо принять особые меры, с тем чтобы техническое и профессиональное образование в сельских районах отвечало тем же нормам, что и в городах.
15. С тем чтобы обеспечить качество, ответственные национальные органы должны установить определенные критерии и нормы, подлежащие периодическому рассмотрению и оценке, которые применялись бы во всех видах технического и профессионального образования, включая, в возможных пределах, неформальное образование, в отношении:
- (a) всех форм оценки успеваемости и последующей квалификации;
  - (b) квалификации персонала;
  - (c) соотношений преподавательский состав-учащиеся;
  - (d) качества программ и учебных материалов;
  - (e) техники безопасности в любой учебной обстановке;
  - (f) физических условий, здания, расположения мастерских, качества и типа оборудования.
16. Должна быть определена политика, способствующая развитию исследований, связанных с техническим и профессиональным образованием, с уделением особого внимания его возможностям в области непрерывного образования и направленная на его улучшение. Эти исследования должны проводиться компетентным персоналом на национальном и организационном уровнях, а также по инициативе отдельных лиц. С этой целью:
- (a) особое внимание следует уделять развитию учебных программ, исследованиям методов и материалов для обучения и изучения, а там, где существует такая необходимость — технологии и методам, применяемым в связи с проблемами развития;
  - (b) предоставить финансовые и физические средства через учреждения высшего образования, специализированные научно-исследовательские организации и профессиональные организации для применения результатов этих исследований на экспериментальной основе в репрезентативно подобранных профессионально-технических учебных заведениях;
  - (c) создать каналы для широкого распространения и быстрого применения положительных результатов исследований и экспериментов;
  - (d) эффективность технического и профессионального образования следует оценивать путем использования, наряду с другими данными, соответствующих статистических данных, включая данные о наборе учащихся, занимающихся неполное учебное время, и о процентах отсева, которые в ряде случаев упускаются из виду;
  - (e) особое внимание следует уделить всем исследованиям, направленным на гуманизацию условий труда.
17. В административных структурах следует предусмотреть службы оценки, инспекции и аккредитации, укомплектованные специалистами в области технического и профессио-

нального образования, для быстрого применения результатов новых исследований и поддержания норм:

- (a) службы оценки в целом должны обеспечивать качество и успешное осуществление технического и профессионального образования путем постоянного рассмотрения и принятия мер, направленных на постоянное улучшение персонала, условий и программ;
  - (b) службы инспекции в отношении персонала должны поощрять улучшение качества преподавания, давая ориентировку и консультации, а также рекомендуя продолжение образования;
  - (c) все программы технического и профессионального образования, особенно программы частных органов, должны подлежать утверждению государственными органами с помощью каких-то средств аккредитации или формы государственной проверки.
18. Особое внимание следует уделять материальным ресурсам, необходимым для технического и профессионального образования. Должна быть установлена тщательно продуманная очередность с должным учетом безотлагательных нужд и вероятных направлений будущего развития и введен соответствующий контроль над расходами:
- (a) организационное планирование должно быть направлено на обеспечение максимальной эффективности и гибкости их использования;
  - (b) планирование, строительство и оборудование сооружений должно осуществляться в сотрудничестве с преподавателями-специалистами и архитекторами, работающими в области школьного строительства, с должным учетом их назначения, существующих местных факторов и соответствующих исследований;
  - (c) должны быть выделены соответствующие фонды для покрытия текущих затрат на поставку, содержание и ремонт оборудования.

#### **IV. Технические и профессиональные аспекты общего образования**

19. Введение в технологию должно быть важным компонентом общего образования, без которого это образование не будет полным. Оно призвано помочь понять техническую сторону современной культуры с точки зрения ее положительных и отрицательных свойств и правильно оценить работу, требующую практических навыков. Эти аспекты должны быть главной задачей при реформе образования и при преобразованиях, направленных на большую демократизацию образования. Введение в технологию должно быть необходимым элементом учебной программы с начальной школы и в течение первых лет средней школы.
20. Технические и профессиональные аспекты общего образования должны быть постоянно доступными для тех, кто желает получить его в рамках системы образования и вне ее по месту работы или в общественных центрах.
21. Технические и профессиональные аспекты общего образования молодежи должны удовлетворять потребностям в образовании с учетом самых разнообразных интересов и способностей. Оно должно в основном выполнять три функции:
- (a) расширять горизонты образования, вводя в мир труда и в мир техники и ее продукции путем изучения материалов, орудий труда, методов и процессов производства, распределения и руководства производством в целом и расширять процесс обучения посредством практического опыта;
  - (b) ориентировать тех, у кого имеется интерес или способности, на техническое и профессиональное образование в качестве подготовки к профессиональной деятельности или на профессиональную подготовку вне системы формального образования;
  - (c) прививать тем, кто оставляет формальное образование на любом уровне, но без конкретных целей в отношении профессии или профессиональных навыков, склонности и характер мышления, которые могли бы развить их способности и возможности, облегчить выбор профессии и начало трудовой деятельности и дать им возможность продолжать профессиональную подготовку и личное образование.
22. Требуемые общие технические и профессиональные занятия в школах, имеющие большое значение для программ ориентации и образования молодежи, должны обладать необходимым равновесием между теоретической и практической работой. Соответствующим

- образом организованные программы таких занятий должны составляться компетентными органами совместно с представителями профессиональной среды и лицами, ответственными за техническое и профессиональное образование. Эти программы должны:
- (a) основываться на способствующем решению проблем экспериментальном подходе и предполагать наличие опыта в использовании методов планирования и принятия решений;
  - (b) вводить учащегося в широкий диапазон технических областей и в то же время знакомить с обстановкой производственной работы;
  - (c) развивать определенное умение владеть ценными практическими навыками, такими, например, как использование, ремонт и содержание инструментов и меры по обеспечению безопасности, которые могут пригодиться либо для последующего образования, подготовки и работы, либо для проведения досуга, а также воспитывать уважение к их значению;
  - (d) развивать понятие о хорошей конструкции и мастерстве и способность выбрать товары на основе их качества;
  - (e) развивать способность излагать свои мысли, включая использование графических средств;
  - (f) развивать способность проводить точные измерения и вычисления;
  - (g) быть тесно связанным с местным окружением, однако не ограничиваясь им.
23. Технические и профессиональные аспекты программ улучшения общего образования зрелой молодежи и взрослых должны быть направлены на то, чтобы научить тех из них, кто работает:
- (a) понимать общие последствия технического прогресса, его влияние на их профессиональную и частную жизнь и то, каким образом человек может направить этот прогресс;
  - (b) применять практические навыки для улучшения обстановки у себя дома и в общине и, следовательно, качества жизни и, в соответствующих условиях, для продуктивной деятельности в свободное время.

#### **V. Техническое и профессиональное образование как подготовка к профессиональной деятельности**

24. С учетом несоответствий, которые могут иметь место между формальным образованием второй или третьей ступени и имеющейся занятостью и возможностями деятельности, первоочередность должна быть предоставлена техническому и профессиональному образованию, которое готовит молодых людей к овладению профессиями в секторах, охватываемых настоящей Рекомендацией. Соответственно, структура и содержание традиционного образования, общего или технического и профессионального, должны быть соответственно приспособлены путем:
- (a) диверсификации среднего образования на поздних стадиях, с тем чтобы его можно было осуществлять в сочетании с работой или профессиональной подготовкой, или чтобы оно могло привести к поступлению на работу или к высшему образованию и таким образом предоставить всем молодым людям возможность выбрать такое образование, которое отвечает их потребностям;
  - (b) введения новых программ в области образования третьей ступени, которые в большей мере отвечают профессиональным нуждам молодежи, достигшей совершеннолетия;
  - (c) усовершенствования образовательных структур и программ на всех уровнях, сосредоточенного на организованном и гибком обмене между учебными заведениями, включая учреждения, занимающиеся профессиональной подготовкой, и теми, кто несет ответственность за занятость в различных секторах занятости.
25. Техническое и профессиональное образование как подготовка к профессиональной деятельности должно служить основой для плодотворной и дающей удовлетворение карьеры и должно:
- (a) вести к приобретению широких познаний и основных навыков, применимых к ряду профессий в данной области, с тем чтобы человек не был ограничен своим образованием в своей свободе выбора профессии и чтобы ему легче было впоследствии переходить из одной области в другую в течение трудовой жизни;

- (b) в то же время обеспечивать основательную и специальную подготовку для первоначального поступления на работу и эффективную подготовку в ходе работы;
  - (c) обеспечить основу в виде навыков, знаний и взглядов для продолжения образования в любое время трудовой жизни человека.
26. Следует избегать преждевременной и узкой специализации:
- (a) в принципе возраст в пятнадцать лет следует рассматривать как минимальный возраст для начала специализации;
  - (b) период общего обучения, связанный с получением основных познаний и навыков, должен быть одинаковым для всех в рамках каждого широкого профессионального сектора до выбора специального направления.
27. Поскольку желательно, чтобы женщины стремились к более широкому участию во всякого рода занятиях вне семьи и домашней работы, они должны пользоваться теми же возможностями образования, что и мужчины, с целью подготовки к профессии, и их следует поощрять пользоваться этими возможностями с помощью соответствующих юридических мер и широкого распространения информации относительно этих возможностей.
28. Особое положение должно быть предусмотрено в отношении не посещающей школу и безработной молодежи и детей рабочих-мигрантов, имеющих минимум начального образования или даже не имеющих его, а также в отношении тех, кто не охвачен программами образования или подготовки по завершении обязательного образования, с тем чтобы они могли приобрести навыки для работы.
29. Ввиду необходимости предоставления физически и умственно дефективным лицам места в обществе и включения их в трудовую деятельность, им следует предоставить такие же возможности в области образования, какими пользуются полноценные люди, с тем чтобы они могли приобрести квалификацию по какой-либо профессии; здесь может потребоваться принятие специальных мер и введение специальных институтов.

#### Организация

30. Техническое и профессиональное образование как подготовка к профессиональной деятельности должно быть организовано на национальном или, по мере возможности, региональном уровне так, чтобы полностью и без дискриминации удовлетворить социальные, экономические потребности и потребности в области образования, а также нужды различных групп населения.
31. Каждая страна должна иметь ряд организационных систем технического и профессионального образования, включая системы с полным и неполным учебным временем. Следует рассмотреть, например, следующие системы организации:
- (a) программы, рассчитанные на полное учебное время, включая практическую подготовку, а также общее образование, осуществляемые в общих или специализированных учебных заведениях;
  - (b) программы, рассчитанные на неполное учебное время, подобные приведенным ниже, по которым общее образование, а также теоретические и широкие практические аспекты профессиональной деятельности даются в учебных заведениях, а специальная практическая подготовка проводится во время работы по избранной профессии:
    - (i) система предоставления свободных дней молодым рабочим и ученикам для посещения учебного заведения по крайней мере один, а предпочтительно два дня в неделю;
    - (ii) система чередования, по которой периоды занятий в учебных заведениях чередуются с периодами подготовки на заводе, ферме, фирме или ином предприятии;
    - (iii) система освобождения от работы на определенные периоды, в соответствии с которой молодые работники, проходящие подготовку, освобождаются от работы для посещения курсов в течение одного или двух коротких периодов, общей продолжительностью по крайней мере 10 — 15 недель в год; эта система может быть специально приспособлена к условиям областей с низкой плотностью населения путем создания интернатов.
32. Ответственным органам следует поощрять обучение на основе неполного учебного времени, поэтому:

- (a) эти программы должны быть доступными сразу после завершения установленного законом минимума обязательного школьного образования и должны оставаться доступными вплоть до высшей ступени формального образования;
  - (b) квалификации, полученные таким путем, должны быть эквивалентны квалификациям, полученным при обучении по программе с полным учебным временем;
  - (c) там, где предприниматели отвечают за практическую подготовку учащихся, занимающихся на основе неполного учебного времени, эта подготовка должна быть, насколько это возможно, широкой, отвечать потребностям в области образования и подготовки отдельных лиц и соответствовать национальным нормам.
33. В связи с возрастающим спросом во всех областях на высококвалифицированную рабочую силу среднего звена и увеличивающимся числом лиц, заканчивающих средние или эквивалентные им учебные заведения, первоочередное значение должно быть придано разработке программ технического и профессионального образования, соответствующего образованию третьей ступени, повышающему квалификацию. Следует рассмотреть следующие системы организации:
- (a) период приобретения опыта работы от одного до двух лет под опытным руководством с последующим прохождением программы специализации на основе неполного учебного времени или на основе сокращенного полного учебного времени;
  - (b) программы на основе неполного учебного времени;
  - (c) программы с полным учебным временем как продолжение программ специальных средних учебных заведений или заведений третьей ступени.
34. Высокая стоимость оборудования для практических занятий в системе технического и профессионального образования требует такой организации этих занятий, чтобы получаемые результаты соответствовали затратам. Следует рассмотреть следующие средства достижения этого:
- (a) централизованные или передвижные мастерские, которые можно было бы использовать для обслуживания нескольких учебных заведений;
  - (b) мастерские при учебных заведениях должны быть пригодными для использования местным обществом, особенно для программ продолжения образования;
  - (c) хотя мастерские и лаборатории в средних учебных заведениях или заведениях третьей ступени повышенного типа должны прежде всего предназначаться для педагогических целей, их можно оборудовать и обеспечить персоналом так, чтобы можно было изготовлять оборудование для использования в процессе технического и профессионального обучения в системе общего образования.
35. Предприятия должны быть самым непосредственным образом привлечены к практической подготовке тех, кто готовится к профессиональной деятельности в их конкретном секторе, и их следует поощрять брать на себя ответственность, в сотрудничестве с учебными заведениями, за организацию этой подготовки.

#### *Содержание программ*

36. Все программы технического и профессионального образования как подготовки к профессиональной деятельности должны:
- (a) быть направлены на то, чтобы дать научные знания, техническую подготовленность и широкий кругозор, необходимые для быстрого приспособления к новым идеям и процессам и для обеспечения соответствующего продвижения по должности;
  - (b) основываться на анализе широких профессиональных требований, выработанных на длительный срок органами образования, включая организации, представляющие исследования и управление в области образования, совместно с соответствующими органами, занимающимися вопросами занятости, и профессиональными организациями;
  - (c) предусматривать должное равновесие между общими вопросами, наукой и техникой и изучением теоретических и практических аспектов конкретной профессиональной деятельности, при этом практическая подготовка во всех случаях должна быть увязана с теоретической подготовкой;
  - (d) развивать чувство важности профессии и чувство ответственности с точки зрения человеческих потребностей.

37. Программы должны, в частности:
- (a) там, где это возможно, быть междисциплинарными по характеру, поскольку многие специальности в настоящее время требуют знаний и подготовки в двух или более традиционных областях обучения;
  - (b) основываться на учебных планах, составленных с учетом основных знаний и навыков;
  - (c) включать изучение социальных и экономических аспектов профессиональной области в целом;
  - (d) включать изучение, по крайней мере, одного иностранного языка, имеющего международное распространение, с тем чтобы поднять культурный уровень учащихся, уделяя при этом особое внимание требованиям, обеспечивающим общение и овладение научной и технической лексикой по их будущей специальности;
  - (e) знакомить с навыками по организации и планированию;
  - (f) уделять должное внимание обучению технике безопасности, связанной с материалами и оборудованием, используемыми в данной профессиональной области, и подчеркивать значение обеспечения безопасных условий работы и аспектов здравоохранения, связанных с данной областью профессиональной деятельности в целом.
38. Основанные на вышеуказанных общих принципах и компонентах, таким образом, преследующие во всех случаях более широкие образовательные цели программы в их практическом аспекте должны разрабатываться с учетом особых профессиональных требований в отношении необходимых исполнительских, организационных, аналитических и практических навыков.
39. Программы технического и профессионального образования, ведущие к университетской квалификации, способствующие исследованиям и дающие высокий уровень специализации, должны разрабатываться с уделением особого внимания:
- (a) включению компонента, направленного на развитие взглядов, которые помогают тем, кто несет большую ответственность в технических областях, постоянно увязывать свои профессиональные задачи с более общими социальными целями;
  - (b) более тесному увязыванию высшего технического и профессионального образования для промышленного и сельскохозяйственного секторов с требованиями этих секторов. В этом отношении следует рассмотреть вопрос о создании в рамках учебных заведений третьей ступени центров для проверки промышленной и сельскохозяйственной продукции и выдачи об этом свидетельств, контролируемых государственными органами и служащих как образовательным, так и исследовательским целям.
40. Программы технического и профессионального образования как подготовки к профессиональной деятельности в сельскохозяйственном секторе должны разрабатываться в соответствии с общими социальными и экономическими требованиями сельского развития. Поэтому:
- (a) как общие аспекты, так и технические и профессиональные, отвечающие с точки зрения организации и содержания особым требованиям сельскохозяйственных профессий, в качественном отношении должны быть такими же, как и те, которые касаются других областей профессиональной деятельности;
  - (b) программы должны быть направлены на развитие и применение техники, особо подходящей для сельского развития, путем тесного согласования деятельности в области образования с деятельностью служб по распространению знаний и деятельности этих служб с деятельностью научно-исследовательских служб и учреждений;
  - (c) программы должны быть направлены на подготовку квалифицированных людей по всем видам профессий и сфер технической компетенции, необходимых для сельского развития;
  - (d) программы должны составляться с широким диапазоном вопросов и включать помимо специальной профессиональной области ознакомление с коммерческими аспектами сельского хозяйства и функционированием сельских экономических органов.
41. Там, где отсутствие средств ограничивает развитие технического и профессионального образования, наибольшее внимание на начальных стадиях должно быть обращено на разработку программ подготовки к профессиональной деятельности в тех областях, где

- ощущается острая нехватка рабочей силы, и в областях, располагающих возможностями для немедленного развития.
42. Программы подготовки к профессиональной деятельности в мелкой промышленности, в индивидуальном сельском хозяйстве или в различных ремеслах в городах или сельской местности и особенно без найма рабочей силы должны включать коммерческий курс, позволяющий тем, кто работает в этих областях, брать на себя ответственность не только за производство, но и за реализацию продукции, компетентное управление и рациональную организацию всего предприятия.
  43. Программы подготовки к профессиональной деятельности в секторе бизнеса и торговли должны включать:
    - (a) основательную подготовку по методам и навыкам, развиваемым в результате применения техники в сфере бизнеса и административного управления и, особенно, в области получения и обработки информации;
    - (b) обучение навыкам организации и управления, необходимым для нормальной деятельности предприятий во всех экономических секторах;
    - (c) ознакомление с организацией сбыта и распределения.
  44. Особое внимание следует уделять разработке программ по подготовке кадров на всех уровнях для сектора социальных услуг (например, работа в общине и семье, уход за больными и вспомогательные медицинские профессии, технология питания и приготовления пищи, домоводство и улучшение окружающей среды). Эти программы должны:
    - (a) подчеркивать связь соответствующей профессиональной деятельности с повышением уровня жизни с точки зрения питания, одежды, жилищных условий, медицинского обслуживания, качества жизни семьи или качества окружающей среды;
    - (b) быть хорошо приспособленными к особенностям местных условий, в частности, климату, географическому положению, имеющимся материалам, а также общинной организации и социальным структурам.

## VI. Техническое и профессиональное образование как продолжение образования

45. Развитие и распространение технического и профессионального образования как продолжения образования в рамках системы формального образования и вне ее, а также в рамках непрерывного образования, должно быть первоочередной задачей любой стратегии в области образования, и следует предоставить широкие возможности для того, чтобы каждый, независимо от образования, полученного им до того, как он начал работать, имел возможность продолжать как свое профессиональное, так и общее образование.
46. Помимо того, что оно позволяет взрослым восполнить пробелы в общем образовании или профессиональной квалификации, что до сих пор часто являлось единственной целью продолжения образования, оно должно теперь:
  - (a) предоставить возможности для личного развития и профессионального совершенствования;
  - (b) позволить пополнить и усовершенствовать знания и практические способности и навыки в профессиональной области;
  - (c) дать человеку возможность приспособиться к переменам, вызванным техническим прогрессом в его профессии, или освоить другую профессию, если эти перемены сделали его прежнюю работу ненужной;
  - (d) быть доступным людям в течение всей трудовой их жизни без ограничений в отношении возраста, пола, ранее полученного образования и подготовки или занимаемого положения;
  - (e) быть широким по своему охвату, включающим элементы общего образования, а не просто специализированной подготовкой для выполнения одной конкретной работы.
47. Следует поощрять соответствующие власти к тому, чтобы они обеспечивали основные условия для включения технического и профессионального образования в продолжение образования, включая рассмотрение мер, предусматривающих оплачиваемый учебный отпуск или другие формы финансовой помощи.

48. Технический и профессиональный аспект продолжения образования должен активно поощряться путем:
- (a) широкого распространения информации относительно имеющихся программ и относительно того, как можно воспользоваться существующими возможностями, включая полное использование средств массовой информации в этих целях;
  - (b) признания успешного завершения программ путем вознаграждения и продвижения по службе.
49. Ответственные за организацию программ продолжения технического и профессионального образования, признанных государственными органами, должны рассмотреть следующие формы:
- (a) курсы, организуемые в рабочие часы по месту работы;
  - (b) более полные курсы на основе неполного учебного времени для продолжения образования в учебных заведениях второй и третьей ступени, уже укомплектованные персоналом и оборудованные для технического и профессионального обучения;
  - (c) вечерние и воскресные курсы, организуемые в вышеупомянутых учебных заведениях или в общинных центрах;
  - (d) заочные курсы;
  - (e) курсы, организуемые в рамках учебного телевидения;
  - (f) периодические семинары;
  - (g) межпроизводственные программы;
  - (h) неофициальные дискуссионные группы, созданные и организованные по инициативе самих студентов.
50. Следует рассмотреть следующие организационные формы отпуска:
- (a) отпуск на один день;
  - (b) отпуск на несколько дней без перерыва;
  - (c) освобождение от работы на один или несколько часов в течение рабочего дня.
51. Программы технического и профессионального образования как продолжения образования должны:
- разрабатываться и преподаваться на основе конкретных потребностей взрослых и применения методов обучения, которые учитывают уже накопленный ими опыт;
  - содержать в себе механизм для быстрого приспособления к потребностям отдельных людей или групп и к изменениям, связанным с техническим прогрессом.
52. Следует предусмотреть особые меры для групп с особыми потребностями:
- (a) для женщин, поскольку они вынуждены периодически бросать работу в связи с материнством и семейными обязанностями, для того чтобы дать им возможность пополнять свои знания и усовершенствовать свои профессиональные навыки перед возвращением на работу;
  - (b) дать возможность пожилым рабочим приспособиться к новым профессиям;
  - (c) обеспечить для иностранных рабочих и рабочих с умственными и физическими недостатками особые условия для предварительной подготовки, позволяющей им приспособиться к программе подготовки или же к трудовой жизни;
  - (d) ресурсы продолжающегося образования должны быть использованы, для того чтобы дать неквалифицированным и полуквалифицированным работникам возможность повысить свою квалификацию.
53. Следует уделять особое внимание разработке программ продолжения образования, пригодных для сельских районов, с точки зрения их содержания, места учебы и времени года.

## VII. Ориентация

54. Ориентация должна рассматриваться как непрерывный процесс и важный элемент образования, направленный на оказание помощи всем людям в правильном выборе образования и области профессиональной деятельности. Она должна обеспечить каждого необходимыми предпосылками:
- (a) осознать свои интересы и способности и научиться ставить перед собой точные цели;

- (b) пройти курс подготовительного или продолжающегося обучения, соответствующего этим целям;
  - (c) принимать как на первоначальной, так и на последующих стадиях решения относительно своей профессии, которые вели бы к удовлетворяющей его профессиональной деятельности;
  - (d) облегчить переход от образования к работе на любом уровне или стадии.
55. Служба ориентации на национальном и местном уровнях и уровне учебных заведений должна обеспечивать, чтобы не существовало преград между образованием и начальной профессиональной подготовкой и работой и между работой и продолжением образования и профессиональной подготовкой благодаря:
- (a) тесной связи и координации со службами подготовки, консультаций, трудоустройства и найма;
  - (b) обеспечению того, чтобы вся необходимая информация относительно возможностей работы и дальнейшей деятельности была доступна и активно распространялась;
  - (c) обеспечению того, чтобы работающие люди имели доступ к информации относительно возможностей продолжения образования и профессиональной подготовки.
56. Признавая важность потребностей человека, ориентацию молодежи следует дополнять информацией, которая дает ей реалистическую картину имеющихся возможностей в той или иной области профессиональной деятельности, включая информацию относительно вероятных изменений на рынке и в структуре занятости, и того, что можно ожидать с точки зрения заработной платы, продвижения по службе и возможностей перемены профессии.
57. Особое внимание следует уделять ориентации девушек и женщин:
- (a) эта ориентация должна охватывать такой же широкий круг возможностей образования, подготовки и работы, какой предусмотрен для юношей и мужчин;
  - (b) она должна систематически поощрять девушек и женщин к тому, чтобы они пользовались предоставленными им возможностями.
58. Ориентация по техническим и профессиональным аспектам общего образования во время ознакомительного или ориентационного цикла обучения в средней школе должна:
- (a) охватывать широкий круг профессий с дополнительным посещением мест работы и ознакомлением учащихся с предстоящей необходимостью избрать профессию и важностью того, чтобы этот выбор был как можно более рациональным;
  - (b) помогать учащимся делать определенный выбор в отношении направления образования или помогать сделать выбор тем, кто желает продолжать техническое и профессиональное образование как подготовку к профессиональной деятельности или к программам подготовки вне системы образования, а также помочь найти работу тем учащимся, которые прекращают свое формальное образование или же начинают проходить курс профессиональной подготовки для поступления на работу, поощряя их в то же время на продолжение своего образования позднее.
59. Ориентация в техническом и профессиональном образовании как подготовке к профессиональной деятельности должна:
- (a) информировать учащегося о различных возможностях, открывающихся в конкретных областях, о требуемом уровне образования и о возможностях продолжения образования в дальнейшем;
  - (b) поощрять учащегося к выбору программы образования, которая наименьшим образом ограничивала бы для него возможности получения работы в будущем;
  - (c) следить за ходом учебы учащегося при прохождении программы образования;
  - (d) дополнять более поздние стадии программ краткими периодами трудовой практики и интенсивным изучением действительных условий работы.
60. Ориентация в техническом и профессиональном образовании как продолжении образования должна:
- (a) помогать работающему взрослому избрать программу продолжения образования, наиболее соответствующую его профессиональным потребностям;
  - (b) дать ему возможность определить для себя соответствующий уровень обучения и помочь ему сделать правильный выбор.

61. Ориентация должна основываться на:
- (a) знании данного человека, учитывающем социальные и семейные факторы, влияющие на его склонности и чаяния;
  - (b) информации, полученной после объективной оценки результатов тестов, включая результаты проверки способностей;
  - (c) знании его успехов в учебе и/или в работе;
  - (d) осведомленности о возможностях получения работы и служебного роста, а также удовлетворенности работой в том профессиональном секторе, в котором он заинтересован или в котором он работает, и о его запросах;
  - (e) медицинских данных, свидетельствующих о том, пригоден ли учащийся по своему физическому состоянию для работы по данной профессии.
62. Как на национальном уровне, так и на уровне отдельных учреждений постоянная оценка эффективности службы ориентации и статистический учет должны вестись путем:
- (a) ведения сводных записей, касающихся образования учащегося, а также последующих записей, касающихся его работы;
  - (b) встроеной системы оценки как качества работы персонала, так и методов, используемых для того, чтобы осуществить изменения или улучшения там, где это необходимо.

### **VIII. Учебный процесс: методы и материалы**

63. Во всех аспектах профессионального и технического образования методология изучения должна приобрести такую же важность в процессе обучения и изучения, как и сам преподаваемый предмет. Все аспекты технического и профессионального образования должны быть ориентированы на удовлетворение потребностей учащегося и направлены на его стимулирование, а методы и материалы должны разрабатываться с учетом этой цели.
64. Теория и практика должны быть едины: то, что познается в лаборатории, мастерской или на предприятии, должно непосредственно увязываться с математической или научной базой данной операции или процесса, и, наоборот, техническая теория, а также математика и наука, подкрепляющие ее, должны иллюстрироваться практикой их применения.
65. Полностью должны использоваться возможности, предоставляемые учебной техникой, причем особое внимание должно уделяться методам и материалам, предназначенным для самообразования, в частности, аудиовизуальным пособиям, включая системы многообразных средств информации, программированному обучению и использованию средств массовой информации.
66. Методы и материалы, используемые в техническом и профессиональном образовании, должны быть тщательно приспособлены к определенной группе обучающихся. В этом отношении:
- (a) в тех случаях, когда язык обучения отличается от родного языка, учебные материалы должны в максимальной степени носить цифровой и графический характер, а письменные материалы должны быть сведены к минимуму;
  - (b) в тех случаях, когда материалы, разработанные в одной стране, приспособляются для использования в другой, должны тщательно учитываться местные факторы.
67. Машины и оборудование, используемые в мастерских, должны соответствовать уровню подготовленности учащихся. Это оборудование должно быть простым и созданным специально для педагогических целей, не будучи, однако, устаревшим или обучающим устаревшим процедурам. Подготовку с использованием сложного оборудования целесообразнее и эффективнее осуществлять на рабочем месте.

### *Оценка*

68. Оценка должна являться составной частью учебного процесса в техническом и профессиональном образовании, а ее основной функцией должно быть развитие конкретного человека в соответствии с его интересами и способностями.

69. Хотя уровень требований и должен быть сохранен, оценка работы учащегося должна проводиться на общей основе с учетом, в частности, его активности в классе, его интереса и отношения к учебе, его соответствующих успехов, принимая во внимание его способности, а также экзаменов и других испытаний.
70. Учащиеся должны принимать участие в оценке своих собственных успехов, и оценка работы учащегося должна включать в себя систему обратной связи, с тем чтобы могли быть выявлены причины имеющихся у него в учебе трудностей и приняты меры к их исправлению.
71. Преподавателями и их руководителями должна вестись непрерывная оценка учебного процесса при участии самих учащихся, с тем чтобы определить эффективность используемых методов и материалов и предложить новые решения там, где в этом возникает потребность. Непрерывная оценка процесса преподавания-изучения должна проводиться с участием представителей заинтересованных профессиональных кругов.

## IX. Персонал

72. Для достижения более высоких результатов технического и профессионального образования первоочередное внимание следует уделить набору и подготовке необходимого числа высококвалифицированных и компетентных преподавателей, администраторов и инструкторов и обеспечению их необходимыми учебными и прочими средствами, для того чтобы дать им возможность эффективно осуществлять свои функции.
73. Вознаграждение и условия работы персонала должны быть не хуже, чем у лиц с такими же квалификацией и опытом, занятых другой профессиональной деятельностью. В частности, при установлении размеров заработной платы и пенсий и при продвижении по службе преподавательского персонала в области технического и профессионального образования следует принимать во внимание аналогичный опыт работы за пределами сектора образования.

### *Преподавательский персонал*

74. Все преподаватели в области технического и профессионального образования, включая тех, кто ведет только практические занятия, должны рассматриваться как принадлежащие к педагогической профессии и за ними должен быть признан тот же статус, каким пользуются их коллеги в других областях. В этой связи:
  - (a) к ним применима Рекомендация о положении учителей, принятая Специальной межправительственной конференцией, посвященной вопросу о положении учителей, 5 октября 1966 года, особенно в отношении положений, касающихся профессиональной подготовки и продолжения образования; занятости и карьеры; прав и обязанностей учителей; условий для эффективного обучения и занятости; заработной платы учителей; социального обеспечения;
  - (b) должны быть устранены произвольно созданные различия между преподавателями, работающими в разных типах учебных заведений, например, в специальных технических и профессиональных учебных заведениях и учебных заведениях в системе общего образования.
75. Преподавателям, занятым любым аспектом технического и профессионального образования как на основе полного, так и неполного рабочего времени следует обладать личными моральными, профессиональными и педагогическими качествами, существенно необходимыми для выполнения своей работы.
76. Преподавателям технического и профессионального аспектов общего образования следует:
  - (a) быть знакомыми с широким кругом специальностей;
  - (b) развивать способность соотносить эти специальности друг с другом, а также рассматривать их в более широком социальном, экономическом, историческом и культурном контексте;

- (с) в тех случаях, когда этот аспект технического и профессионального образования выполняет в основном функцию ориентации в отношении дальнейшей профессии или дальнейшего образования, быть способными дать такую ориентацию.
77. Учитывая, что техническое и профессиональное образование рассматривается как подготовка к профессиональной деятельности, преподавателям в этой области следует иметь специальную квалификацию, зависящую от профессии, к которой они готовят учащихся:
- (а) если область профессиональной деятельности требует в первую очередь практических навыков, преподаватель должен сам иметь продолжительный опыт работы с использованием этих навыков;
  - (б) если учащиеся должны готовиться к работе техниками или в среднем звене управления, то преподаватели должны хорошо знать, предпочтительно благодаря соответствующему практическому опыту, особые требования, предъявляемые этими должностями;
  - (с) если область профессиональной деятельности требует проведения исследований и теоретических анализов, как, например, инженерные специальности, то преподаватель должен иметь университетское образование и сам активно заниматься научно-исследовательской работой.
78. Учитывая, что техническое и профессиональное образование рассматривается как продолжение образования, преподавателям в этой области, помимо специальной подготовки к обучению взрослых, следует иметь соответствующие знания о рабочих условиях своих учащихся, и в большинстве случаев они должны иметь специальные познания в той области, в какой они преподают.
79. Следует приглашать в качестве преподавателей квалифицированных специалистов, работающих в соответствующих секторах вне системы образования, для преподавания конкретных разделов программ технического и профессионального образования, а также некоторых программ в школах, университетах или других учебных заведениях, с тем чтобы осуществить более тесную связь между миром труда и учебой.
80. Преподавателей общеобразовательных предметов в учебных заведениях в системе технического и профессионального образования, помимо своей основной профессиональной квалификации, следует особо знакомить с целями и требованиями технического и профессионального образования.
81. Подготовка к преподавательской деятельности в области технического и профессионального образования должна даваться на уровне программы третьей ступени, и для ее прохождения необходимо законченное среднее образование или соответствующее ему. Все типы программ должны строиться с учетом следующих целей:
- (а) осуществлять образовательную и профессиональную подготовку на уровне, соответствующем для подготовки педагогических кадров в целом, и содействовать повышению этого общего уровня;
  - (б) развивать у будущего преподавателя способность преподавать как теоретические, так и практические дисциплины в своей области;
  - (с) обеспечивать, чтобы преподаватель был в состоянии при минимальной дополнительной подготовке обучать иные группы, чем те, для работы с которыми он получил первоначальную подготовку.
82. Программы должны быть разнообразными и гибкими, рассчитанными на полное и неполное учебное время, они должны быть приспособлены к специальным потребностям широкого круга потенциальных работников, к требованиям тех профессий, приобретение которых является целью обучения, к потребностям соответствующей группы или групп обучающихся.
83. В тех случаях, когда будущим преподавателям технического и профессионального образования трудно получить опыт работы, следует предусматривать создание при педагогических учебных заведениях отделений по производству оборудования и учебных материалов для школ, с тем чтобы будущие учителя работали в этих отделениях в течение соответствующего периода времени.
84. Профессиональная подготовка всех преподавателей в области технического и профессионального образования должна включать следующие элементы:

- (a) педагогическую теорию как вообще, так и применительно к техническому и профессиональному образованию;
  - (b) психологию и социологию образования применительно к группе или группам, с которыми будущий учитель будет работать;
  - (c) специальную учебную методологию, соответствующую области технического и профессионального образования, к работе в которой готовится будущий учитель, и учитывающую состав будущих учащихся, по методам оценки работы учащегося и классному руководству;
  - (d) подготовку в вопросах выбора и использования целого ряда современных учебных приемов и пособий, предполагающую использование современных методов и материалов в ходе прохождения самой программы профессиональной подготовки;
  - (e) подготовку к разработке и изготовлению соответствующих учебных материалов, имеющих особое значение в тех случаях, когда существует нехватка учебных материалов для технического и профессионального образования;
  - (f) период прохождения педагогической практики под наблюдением до назначения на должность преподавателя;
  - (g) знакомство с методами ориентации в области образования и профессиональной деятельности, а также с административной работой в области образования;
  - (h) основательную подготовку в вопросах техники безопасности при особом внимании к способности обучать действующей практике в области техники безопасности и, по обыкновению, давать хороший действенный пример.
85. Персоналу, ответственному за подготовку преподавателей в области технического и профессионального образования, следует иметь самую высокую квалификацию в своей области:
- (a) преподавателям, готовящим преподавателей для специальных технических и профессиональных областей, следует иметь квалификацию в своей области, эквивалентную квалификации преподавателей специальных предметов в других высших учебных заведениях, а также связанных с программами высшего образования, включая более высокие звания и практический опыт в соответствующей области профессиональной деятельности;
  - (b) преподавателям, ответственным за педагогический аспект подготовки преподавателей, следует самим быть опытными преподавателями в области технического и профессионального образования и обладать самой высокой квалификацией в специальной области образования.
86. Персоналу, ответственному за подготовку преподавателей в области технического и профессионального образования, следует активно заниматься научно-исследовательской работой в своей области, что следует, в частности, обеспечивать разумной учебной нагрузкой и доступом к соответствующим техническим средствам.
87. Следует поощрять педагогический персонал продолжать свое образование, независимо от области его специализации, и иметь для этого соответствующие средства. В это продолжение образования, обеспечиваемое широким кругом возможностей, следует включить:
- (a) периодическую проверку и усовершенствование знаний и навыков в области специализации;
  - (b) периодическое усовершенствование профессиональных навыков и знаний;
  - (c) периодическую работу в профессиональном секторе, относящемся к специальной области.
88. При рассмотрении ответственными органами вопросов продвижения по службе, выслуги лет и статуса преподавателя следует принимать во внимание его достижения в продолжении образования.

*Административный персонал и персонал службы ориентации*

89. Административное руководство программами технического и профессионального образования должно быть поручено лицам, имеющим следующую квалификацию:

- (a) опыт преподавательской работы в области технического и профессионального образования;
  - (b) компетентность в одной из областей, предусматриваемых программой, приобретенную благодаря учебе и опыту работы;
  - (c) хорошее представление о техническом и профессиональном образовании в целом и о взаимосвязи его различных аспектов;
  - (d) знание административных методов.
90. Руководителям учреждений технического и профессионального образования следует получать соответствующую административную помощь, с тем чтобы они могли уделять большую часть своего времени исключительно важным образовательным и научным аспектам своей работы. Техническим и профессиональным учебным заведениям следует иметь достаточный штат для предоставления следующих услуг:
- (a) консультации и ориентация для абитуриентов и обучаемых;
  - (b) подготовка, наблюдение и координация всех практических работ и опытов;
  - (c) обслуживание и ремонт приборов, оборудования и инструмента в мастерских и лабораториях.
91. Администраторам следует постоянно приобретать знания о новых административных методах и тенденциях в рамках программ продолжения образования. Будущим администраторам следует пройти специальную подготовку по методам и проблемам, связанным с выполнением их задач. В эту подготовку следует включить:
- (a) методы управления, свойственные администрации в области образования;
  - (b) методы распределения имеющихся ресурсов с учетом целей различных программ, за которые они несут ответственность;
  - (c) методы планирования.
92. Персоналу, занимающемуся ориентацией, следует пройти специальную подготовку для выполнения своих задач, независимо от того, являются ли члены этого персонала специалистами или преподавателями, используемыми также в качестве персонала по ориентации. В этой подготовке следует обращать особое внимание на психологию, педагогику, социологию и экономику. Персонал по ориентации должен быть подготовлен для осуществления объективной оценки способностей, интересов и побуждений и иметь в своем распоряжении последние данные относительно возможностей приобретения профессии и образования. Во время этой подготовки этому персоналу следует непосредственно познакомиться с экономикой и миром труда посредством систематически организуемых посещений предприятий и в результате прохождения стажировок на предприятиях. Персоналу по ориентации следует быть в курсе новых методов ориентации и информации относительно новых или изменившихся видов подготовки и возможностей трудоустройства, а также иметь для этого соответствующие возможности, включая возможность получения практического опыта.

## **Х. Международное сотрудничество**

93. Государствам-членам следует уделять первостепенное внимание международному сотрудничеству в области технического и профессионального образования.
- (a) Это сотрудничество, осуществляемое в рамках двусторонних или многосторонних соглашений или через международные организации, следует направлять на улучшение качества технического и профессионального образования и его развитие и распространение там, где это необходимо.
  - (b) Следует приложить максимум усилий для координации в рамках данной страны международной помощи в области технического и профессионального образования.
94. Государствам-членам следует принимать особые меры для технического и профессионального образования проживающих на их территории иностранцев (особенно мигрантов и беженцев) и их детей. Эти меры должны принимать во внимание специфические нужды таких лиц в стране пребывания, а также их возможное возвращение на родину.

95. Необходимо предусмотреть на национальном, региональном и международном уровнях регулярный обмен информацией, документами и материалами, представляющими международный интерес, полученными в результате мероприятий в области исследований и развития на всех уровнях, связанных с техническим и профессиональным образованием, в частности:
- (a) публикациями, касающимися, наряду с прочим, сравнительного образования, психологических и педагогических проблем, затрагивающих общее и техническое и профессиональное образование, и последних тенденций;
  - (b) информацией и документами по разработке учебных программ, методов и материалов, возможностей для обучения за границей, возможностей в области занятости, включая потребности в рабочей силе, условия работы и пособия по социальному страхованию;
  - (c) учебными материалами и оборудованием;
  - (d) программами средств массовой информации информационного или педагогического характера.
96. Между странами, имеющими общее культурное наследие и встречающимися с одинаковыми проблемами в деле развития или расширения технического и профессионального образования, следует всячески поощрять региональное сотрудничество путем:
- (a) периодических совещаний на министерском уровне и создания постоянного комитета или организации для рассмотрения разработанной политики и предпринятых действий;
  - (b) создания совместных технических средств для проведения исследований на высоком уровне, разработки типовых материалов и оборудования и подготовки персонала по подготовке преподавателей в тех случаях, когда расходы на создание таких средств являются слишком большими для какой-либо одной страны в данном районе.
97. Разработку как письменных, так и аудиовизуальных учебных материалов, пригодных для международного или регионального использования, следует рассматривать как первоочередную область деятельности в рамках международного сотрудничества. Эти материалы должны быть вкладом в постепенное создание единых норм профессиональной квалификации, приобретаемой благодаря техническому и профессиональному образованию.
98. Государствам-членам следует содействовать созданию благоприятного общественного мнения в отношении международного сотрудничества в области технического и профессионального образования путем:
- (a) предоставления стипендий для преподавателей и студентов и организации обменов преподавателями и студентами;
  - (b) установления прочных контактов между аналогичными учебными заведениями в различных странах;
  - (c) обеспечения возможности для получения опыта работы за границей, особенно, когда такие возможности в своей стране ограничены.
99. В целях содействия международному сотрудничеству государства-члены должны применять в рамках технического и профессионального образования рекомендованные на международном уровне стандарты и нормы, относящиеся, в частности, к
- (a) системам мер;
  - (b) научным и техническим обозначениям;
  - (c) профессиональным квалификациям;
  - (d) обработке информации;
  - (e) эквивалентностям квалификаций, полученным в рамках технического и профессионального образования, предусматривающего стандартизацию учебных программ и проверку, включая для некоторых технических областей проверку способностей;
  - (f) обеспечению безопасности посредством испытания материалов и продукции.
100. Следует постоянно проводить оценку международных стандартов и норм, рекомендованных на международном уровне, касающихся технического и профессионального образования, посредством непрерывного изучения эффективности их применения в различных странах, в особенности с целью облегчения установления эквивалентности квалификаций и свободного перемещения лиц между различными национальными системами образования.

## Рекомендация о статусе научно-исследовательских работников

Генеральная конференция Организации объединенных наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) на своей восемнадцатой сессии, которая проходила в Париже с 17 октября по 23 ноября 1974 года,

*напоминая*, что в соответствии с положениями последнего пункта преамбулы своего Устава ЮНЕСКО стремится — путем содействия, в частности, сотрудничеству народов всего мира в области науки — к достижению целей международного мира и всеобщего благосостояния человечества, для чего и была учреждена Организация Объединенных Наций и что провозглашается в ее Уставе,

*учитывая* положения Всеобщей декларации прав человека, принятой Генеральной Ассамблеей ООН 10 декабря 1948 года, в частности, статьи 27.1, которая предусматривает, что каждый человек имеет право свободно участвовать в культурной жизни общества, участвовать в научном прогрессе и пользоваться его благами,

*признавая*, что:

- (a) научные открытия и связанные с этим технологические разработки и их применение открывают широкие перспективы для прогресса вследствие более эффективного использования науки и научных методов для блага человечества и для сохранения мира и смягчения международной напряженности, но в то же время могут создать определенные опасности, особенно в тех случаях, когда результаты научных исследований используются против жизненных интересов человечества для подготовки войн, рассчитанных на массовое уничтожение, или же для эксплуатации одной нации другой нацией и, во всяком случае, могут привести к возникновению сложных этических и юридических проблем;
- (b) для того чтобы принять этот вызов, государствам-членам следует разработать или создать механизм для выработки и осуществления соответствующей политики в области науки и техники, то есть политики, выработанной таким образом, чтобы избежать возможных опасностей и полностью реализовать и использовать позитивные перспективы, присущие таким открытиям, технологическим разработкам и их применению,

*признавая* также,

- (a) что кадры одаренных и подготовленных работников являются краеугольным камнем местных возможностей в области научных исследований и опытных разработок и необходимы для применения и использования исследований, осуществляемых в других местах,
- (b) что свободное распространение информации о результатах, гипотезах и критических высказываниях — что подразумевается выражением "академическая свобода" — является неотъемлемой частью научного процесса и обеспечивает наибольшую гарантию точности и объективности научных результатов,
- (c) необходимость достаточной поддержки и соответствующего оборудования для выполнения научных исследований и опытных разработок,

*отмечая*, что во всех частях мира этот аспект выработки политики начинает приобретать все большее значение для государств-членов; учитывая межправительственные инициативы, изложенные в приложении к настоящей рекомендации, демонстрирующие признание государствами-членами возрастающего значения науки и техники при решении различных мировых проблем на широкой международной основе, что укрепляет сотрудничество между государствами, а также содействует развитию отдельных государств; выражая уверенность в том, что эти тенденции предрасполагают государства-члены к принятию конкретных мер по введению и проведению соответствующей политики в области науки и техники,

*убежденная*, что такие правительственные меры могут серьезно содействовать созданию таких условий, которые будут стимулировать и поддерживать развитие местных возможностей в области научных исследований и опытных разработок в духе высокой ответственности перед человеком и окружающей его средой,

\* Рекомендация принята по докладу Комиссии по точным и естественным наукам на тридцать восьмом пленарном заседании 20 ноября 1974 года.

- считая*, что одним из главных условий должно быть обеспечение справедливого статуса для тех, кто действительно осуществляет исследования и опытные разработки в области науки и техники, с должным учетом ответственности, присущей выполнению этой работы, и прав, необходимых для ее выполнения,
- учитывая*, что научно-исследовательская деятельность сопряжена со специфическими условиями труда и надлежащей ответственностью научно-исследовательских работников перед этой работой, своей страной, международными идеалами и целями Организации Объединенных Наций, и потому работники этой профессии нуждаются в надлежащем статусе,
- убежденная*, что существующие в настоящее время настроения в правительственных, научных и общественных кругах благоприятны для выработки Генеральной конференцией руководящих принципов, чтобы оказать помощь правительствам государств-членов, желающим обеспечить справедливый статус для заинтересованных работников,
- напоминая*, что значительная полезная подготовительная работа в этом отношении уже осуществлена как в отношении работников вообще, так и в отношении научно-исследовательских работников, в частности, особенно в виде международных актов и других текстов, упомянутых в этой преамбуле и в приложении к настоящей Рекомендации,
- сознавая*, что явление, обычно известное как "утечка умов" из среды научно-исследовательских работников, в прошлом вызывало широко распространенное беспокойство, и что для некоторых государств-членов оно по-прежнему представляет собой проблему, вызывающую значительную озабоченность; учитывая в этом отношении первостепенные потребности развивающихся стран и желая дать научно-исследовательским работникам более сильные стимулы для работы в странах и районах, которые больше всего нуждаются в их услугах,
- убежденная*, что во всех странах возникают проблемы, касающиеся статуса научно-исследовательских работников, которые требуют рассмотрения в общем духе и в той мере, в какой это осуществимо, применения общих норм и мер, изложение которых является целью настоящей Рекомендации,
- полностью учитывая* при принятии и применении этой Рекомендации большое разнообразие законов, постановлений и обычаев, которые в различных странах определяют структуру и организацию исследовательской и опытно-конструкторской работы в области науки и техники,
- желая* по этим причинам дополнить нормы и рекомендации, изложенные в законах, постановлениях и обычаях каждой страны, а также в международных актах и других документах, упомянутых в этой преамбуле и в приложении к настоящей Рекомендации, положениями, касающимися вопросов, которые являются наиболее важными для научно-исследовательских работников,
- рассмотрев* в качестве пункта 26 повестки дня сессии, предложения, касающиеся статуса научно-исследовательских работников,
- постановив* на своей семнадцатой сессии, что эти предложения должны быть изложены в форме рекомендации государствам-членам,
- принимает* настоящую Рекомендацию 20 ноября 1974 года.

*Генеральная конференция* рекомендует государствам-членам применять следующие положения, приняв необходимые законодательные или другие меры, которые, возможно, потребуются для применения в пределах их соответствующих территорий руководящих принципов и норм, изложенных в настоящей Рекомендации.

*Генеральная конференция* рекомендует государствам-членам довести настоящую Рекомендацию до сведения авторитетных органов, учреждений и предприятий, ответственных за проведение научных исследований и опытных разработок и применение их результатов, и различных организаций, представляющих интересы или содействующих интересам научно-исследовательских работников в ассоциациях, и других заинтересованных сторон.

*Генеральная конференция* рекомендует государствам-членам сообщить ей в установленные ею сроки и форме о мерах, принятых ими для осуществления настоящей Рекомендации.

## I. Сфера применения

1. Для целей настоящей Рекомендации:

- (a) (i) Слово "наука" означает деятельность, с помощью которой человечество, индивидуально либо небольшими или большими группами, предпринимает организованную попытку путем объективного изучения наблюдаемых явлений открыть и овладеть причинной цепью; сводит воедино в координированной форме получающиеся в результате подсистемы знания путем систематического отражения и объяснения с помощью понятий, часто в значительной степени выражаемых математическими символами; и посредством этого обеспечивает себе возможность использовать в своих интересах понимание процессов и явлений, происходящих в природе и обществе.
- (ii) Выражение "науки" означает комплекс фактов и гипотез, в котором теоретический элемент, как правило, может быть подтвержден обычными методами, и в этом плане включает науки, занимающиеся социальными фактами и явлениями.
- (b) Слово "технология" означает те знания, которые относятся непосредственно к производству или улучшению качества товаров и услуг.
- (c)(i) Выражение "научные исследования" означает те процессы изучения, эксперимента, концептуализации и проверки теории, связанные с получением научных знаний, о которых говорится выше в пунктах 1(a)( ) и 1(a)( ).
- (ii) Выражение "опытные разработки" означает процессы адаптации, проверки и уточнения, ведущие к практическому применению.
- (d) (i) Выражение "научно-исследовательские работники" относится к лицам, занимающимся исследованиями и разработками в конкретной области науки и техники.
- (ii) На основе положений настоящей Рекомендации каждое государство-член определяет категорию лиц, относящихся к научно-исследовательским работникам, и формальные критерии их квалификаций (как, например, диплом, ученая степень, ученое звание или выполняемые обязанности), а также предусматриваемые исключения.
- (e) Слово "статус", когда оно применяется в отношении научно-исследовательских работников, означает предоставляемое им место в обществе и проявляемую о них заботу, о чем свидетельствует, во-первых, уровень оценки как обязанностей, так и ответственности, присущих их работе, и их компетентности в связи с выполнением этих обязанностей и ответственности, и, во-вторых, права, условия работы, материальная помощь и моральная поддержка, которыми они пользуются при выполнении своих задач.
2. Настоящая Рекомендация применяется ко всем научно-исследовательским работникам, независимо от:
- (a) юридического статуса их работодателя или типа организации или учреждения, в котором они работают;
- (b) их научной или технической области специализации;
- (c) мотивов, лежащих в основе научных исследований и опытных разработок, которыми они занимаются;
- (d) вида использования, к которому относятся эти научные исследования и опытные разработки самым непосредственным образом.
3. Что касается научно-исследовательских работников, которые частично заняты научными исследованиями и опытными разработками, то эта Рекомендация применяется к ним только в то время и в таком контексте, когда они занимаются научными исследованиями и опытными разработками.

## II. Научно-исследовательские работники в аспекте выработки национальной политики

4. Каждому государству-члену следует стремиться к использованию научных и технических знаний для повышения культурного и материального благосостояния своих граждан и содействия идеалам и мирным целям Организации Объединенных Наций. Для достижения указанных целей каждому государству-члену следует обеспечить себя персоналом, учреждениями и аппаратом, необходимыми для разработки и внедрения в прак-

тику национальной политики в области науки и техники, имеющей целью направлять усилия в области научных исследований и разработок на достижение национальных целей, уделяя при этом достаточное внимание развитию самой науки. Политикой, которую они принимают в отношении науки и техники, методами использования ими науки и техники при разработке политики вообще и, в частности, своим отношением к научным работникам государствам-членам следует демонстрировать, что наука и техника не являются деятельностью, выполняемой изолированно, а являются частью объединенных усилий государств в целях создания более гуманного и поистине справедливого общества.

5. На всех соответствующих ступенях своего национального планирования вообще и своего планирования в области наук и техники, в частности, государствам-членам следует:
  - (a) рассматривать государственное финансирование в области научных исследований и разработок как форму государственных капиталовложений, поступления от которых большей частью неизбежно будут носить долгосрочный характер;
  - (b) принимать все необходимые меры для обеспечения того, чтобы общественное мнение постоянно убеждалось в правомерности и действительной необходимости таких затрат.
6. Государствам-членам следует предпринимать все усилия, чтобы перевести на язык международной политики и практики сознаваемую ими необходимость применять науку и технику в самых разнообразных конкретных областях, выходящих за рамки национальных интересов, а именно: при решении таких широких и сложных проблем, как сохранение международного мира и ликвидация нищеты, а также других проблем, которые могут быть эффективно решены лишь на международном уровне, как, например, контроль за загрязнением и борьба с загрязнением, прогноз погоды, предсказание землетрясений.
7. Государствам-членам следует обеспечивать научно-исследовательским работникам возможность участвовать в разработке направлений национальной политики в области научных исследований и разработок. В частности, каждому государству-члену следует делать так, чтобы эти действия опирались на соответствующий организационный аппарат, пользующийся советами и помощью со стороны научно-исследовательских работников и их профессиональных организаций.
8. Каждому государству-члену следует ввести процедуры, приспособленные к его потребностям, для обеспечения при выполнении поддерживаемых общественностью научных исследований и разработок такого положения, при котором научно-исследовательские работники несут ответственность перед обществом, пользуясь в то же время определенной степенью автономии, соответствующей их задачам и прогрессу науки и техники. Следует полностью учитывать, что творческая деятельность научно-исследовательских работников должна поощряться национальной политикой в области науки на основе строгого соблюдения автономии и свободы исследований, необходимых для научного прогресса.
9. Учитывая вышеупомянутые цели и уважая принцип свободы передвижения научно-исследовательских работников, государствам-членам следует заботиться о создании такого общего климата и о принятии таких конкретных мер для моральной и материальной поддержки и поощрения научно-исследовательских работников, которые будут:
  - (a) обеспечивать достаточную привлекательность для молодых талантов этой профессии и достаточную уверенность в карьере в области научных исследований и разработок как открывающих разумные перспективы и достаточно высокую степень надежности, чтобы постоянно поддерживать на должном уровне процесс обновления национальных научно-технических кадров;
  - (b) способствовать появлению из числа своих граждан и стимулировать соответствующий рост группы научно-исследовательских работников, считающих себя и рассматриваемых своими коллегами во всем мире в качестве достойных членов международного научно-технического сообщества;
  - (c) содействовать тому, чтобы большинство научно-исследовательских работников или молодых людей, стремящихся стать ими, находили поощряющие стимулы трудиться на службе своей страны и вернуться в нее в том случае, если они стремятся получить за границей часть своего образования, подготовки или опыта.

### III. Первоначальное образование и подготовка научно-исследовательских работников

10. Государствам-членам следует принимать во внимание тот факт, что эффективные научные исследования требуют от научно-исследовательских работников честности и зрелости, объединяющие высокие моральные и интеллектуальные качества.
11. Среди мер, которые государствам-членам следует принять, чтобы содействовать появлению научно-исследовательских работников такого высокого качества, могут быть упомянуты следующие:
- (a) обеспечение такого положения, при котором все граждане, без дискриминации по причинам расовой принадлежности, цвета кожи, пола, языка, религии, политических или иных убеждений национального или социального происхождения, экономического положения или рождения, пользовались равными возможностями для получения первоначального образования и подготовки, необходимых для научно-исследовательской работы, а также обеспечение для всех граждан, получивших такую подготовку, возможности равного доступа к получению работы, имеющейся в научно-исследовательской области;
  - (b) поощрение чувства служения обществу как важного элемента в таком образовании и подготовке научно-исследовательских работников.
12. В той степени, в какой это совместимо с необходимой и должной независимостью лиц, занимающихся образованием, государствам-членам следует оказывать поддержку всем начинаниям в области образования, направленным на поощрение таких чувств, как, например:
- (a) включение или разработка в учебных программах и курсах по естественным наукам и технике элементов социальных наук и наук об окружающей среде;
  - (b) разработка и использование педагогических методов, которые пробуждают и стимулируют такие личные качества и образ мыслей как:
    - (i) бескорыстие и интеллектуальная честность;
    - (ii) способность рассматривать проблему или ситуацию в перспективе и соотношении с учетом всех ее последствий для человеческого общества;
    - (iii) умение выделить гражданские и этические аспекты проблем, связанных с поиском новых знаний, которые на первый взгляд представляются исключительно техническими;
    - (iv) бдительность в отношении вероятных и возможных социальных и экологических последствий деятельности в области научных исследований и разработок;
    - (v) готовность общаться с другими людьми не только в научно-технических кругах, но также и вне этих кругов, что означает готовность работать в группе и в области смежных профессий.

### IV. Призвание научно-исследовательского работника

13. Государствам-членам следует учитывать, что чувство призвания у научно-исследовательского работника можно значительно развить, если поощрять его рассматривать свою работу с точки зрения служения соотечественникам и человечеству в целом. Государствам-членам следует стремиться в обращении с научно-исследовательскими работниками и в своем отношении к ним выражать одобрение научным исследованиям и разработкам, осуществленным в этом широком смысле служения обществу.

#### *Гражданский и этический аспекты научных исследований*

14. Государствам-членам следует стремиться создавать условия, в которых научно-исследовательские работники, при поддержке со стороны государственных органов, обладали ответственностью и правом:
- (a) трудиться в духе интеллектуальной свободы поиска, развивать и защищать научную истину в том виде, как они ее понимают;
  - (b) содействовать определению целей и задач программ, которыми они занимаются, и

определению методов, которые следует принять и которые должны быть гуманными и соответствовать требованиям социальной и экологической ответственности;

- (c) свободно выражать свое мнение по поводу гуманности, социальной или экологической ценности определенных проектов и в качестве крайнего средства отказываться от работы по этим проектам, если это продиктовано им их совестью;
- (d) вносить позитивный и конструктивный вклад в здание науки, культуры и образования своей собственной страны, а также для достижения национальных целей, повышения благосостояния своих сограждан, поддержки международных идеалов и целей Организации Объединенных Наций;

при этом государствам-членам, когда они выступают в качестве нанимателей научно-исследовательских работников, следует определять с возможно большей ясностью и конкретностью те случаи, в которых, как они полагают, невозможно избежать отхода от принципов, изложенных выше в пунктах (a) — (d).

- 15. Государствам-членам следует принять необходимые меры, чтобы побуждать всех других нанимателей научно-исследовательских работников соблюдать рекомендации, содержащиеся в пункте 14.

#### *Международный аспект научно-исследовательской работы*

- 16. Государствам-членам следует признать, что научно-исследовательские работники все чаще сталкиваются с положениями, в которых осуществляемые ими научные исследования и опытные разработки имеют международное значение, и следует стараться помочь научно-исследовательским работникам использовать такие ситуации в целях развития международного сотрудничества, мира и взаимопонимания, а также повышения общего благосостояния человечества.
- 17. Государствам-членам следует уделять особое внимание всемерной поддержке инициативы научно-исследовательских работников, направленной на то, чтобы добиться более глубокого понимания факторов, связанных с продолжением жизни и благосостоянием всего человечества.
- 18. Каждому государству-члену следует мобилизовать знания, трудолюбие и помыслы тех своих граждан, которые являются научно-исследовательскими работниками, особенно представителей молодого поколения, на внесение такого большого вклада, какой только могут позволить его ресурсы в мировые исследования в области науки и техники. Государствам-членам следует приветствовать любую рекомендацию и помощь, которую могут предоставить научно-исследовательские работники для усилий в области социально-экономического развития, способствующих укреплению самобытной культуры и национального суверенитета.
- 19. Для того чтобы быстро поставить на службу всех народов весь потенциал научно-технических знаний, государствам-членам следует побуждать научно-исследовательских работников учитывать принципы, изложенные в пунктах 16, 17 и 18.

#### **V . Условия успешной деятельности научно-исследовательских работников**

20. Государствам-членам следует:

- (a) постоянно иметь в виду, что государственные интересы, равным образом как и интересы самих научно-исследовательских работников, требуют обеспечения моральной поддержки и материальной помощи, способствующих успешному осуществлению научных исследований и разработок научно-исследовательскими работниками;
- (b) признать, что в этой связи на них, как на нанимателей научно-исследовательских работников, ложится особая ответственность и они должны стараться быть примером для других нанимателей таких работников;
- (c) требовать, чтобы все другие наниматели научно-исследовательских работников уделяли серьезное внимание созданию удовлетворительных условий работы для научно-исследовательских работников, особенно в связи с положениями, указанными в настоящем разделе;

- (d) принять меры для обеспечения научно-исследовательским работникам таких условий труда и вознаграждения за труд, которые соответствуют их положению, выслуге лет и заслугам, без дискриминации по причинам пола, языка, возраста, религии или национального происхождения.

*Соответствующие перспективы и возможности продвижения по службе*

21. Государствам-членам следует разработать, предпочтительно в рамках всеобъемлющей национальной политики в области людских ресурсов, политику в отношении занятости, которая соответствующим образом учитывает нужды научно-исследовательских работников, в частности, путем:
- (a) предоставления научно-исследовательским работникам на их непосредственном месте работы соответствующих перспектив продвижения по службе и возможностей, не обязательно исключительно в областях научных исследований и разработок, и поощрения неправительственных работодателей поступать аналогичным образом;
  - (b) приложения всяческих усилий для планирования научных исследований и разработок таким образом, чтобы заинтересованные научно-исследовательские работники не подвергались, просто в силу характера своей работы, лишениям, которых можно избежать;
  - (c) предусмотрения возможности предоставления необходимых средств для создания условий для реадaptации и перегруппировки научно-исследовательских работников на их постоянном месте работы как неотъемлемой части планирования научных исследований и разработок, особенно, но не исключительно, в случаях программ и проектов, рассчитанных на выполнение в течение ограниченного периода времени; а там, где такие условия невозможно создать, путем заключения надлежащего соглашения о компенсации в связи с сокращением штата;
  - (d) предложения молодым научно-исследовательским работникам возможностей для выполнения важных научных исследований и разработок в соответствии с их способностями.

*Непрерывное самообразование*

22. Государствам-членам следует стремиться способствовать тому, чтобы:
- (a) как и другие категории работников, перед которыми стоят аналогичные проблемы, научно-исследовательские работники имели возможность стоять на уровне современных требований в своей и смежной областях посредством участия в конференциях, свободного доступа к библиотекам и другим источникам информации и путем посещения учебных или профессиональных курсов; в необходимых случаях научно-исследовательские работники имели возможность научной переквалификации в целях перехода в другую отрасль научной деятельности;
  - (b) для этой цели предоставлялись соответствующие возможности.

*Мобильность в целом и, в частности, на государственной службе*

23. Государствам-членам следует принять меры, как часть общей национальной политики в отношении высококвалифицированных кадров для поощрения и облегчения мобильности или взаимного обмена кадрами научно-исследовательских работников между государственными службами в сфере научных исследований и разработок, высшими учебными заведениями и производственными предприятиями.
24. Государствам-членам следует также учитывать, что государственный аппарат на всех уровнях может выиграть от особого дара и способности научно-исследовательских работников проникать в сущность вещей. Поэтому все государства-члены могли бы получать пользу от проведения тщательного сравнительного изучения опыта, приобретенного теми государствами-членами, которые ввели шкалу заработной платы и определили другие условия работы, специально разработанные для научно-исследовательских

работников, с тем чтобы установить, в какой степени такие схемы могли бы удовлетворять их собственные национальные нужды. В этой связи особого внимания, по-видимому, заслуживают следующие вопросы:

- (a) оптимальное использование научно-исследовательских работников в рамках всеобъемлющей национальной политики в отношении высококвалифицированных кадров;
  - (b) целесообразность создания процедуры периодического рассмотрения материальных условий научно-исследовательских работников, с тем чтобы обеспечить их сравнимость на справедливой основе с условиями других работников, имеющих равноценный опыт и квалификацию, и соответствие, по крайней мере, с существующим в стране уровнем жизни;
  - (c) возможность предоставления соответствующих перспектив для продвижения по службе в государственных научно-исследовательских учреждениях, а также предоставление подготовленным в научном и техническом отношении научно-исследовательским работникам возможности перехода с работы в области научных исследований и разработок на административную работу.
25. Государствам-членам следует также воспользоваться тем, что развитие науки и техники может быть стимулировано с помощью установления тесных контактов с другими сферами национальной деятельности и наоборот. Соответственно государствам-членам следует стараться не расхолаживать научно-исследовательских работников, чьи склонности и таланты, первоначально сформировавшиеся в контексте собственно научных исследований и разработок, влекут их к достижению успеха в родственной деятельности. Государствам-членам, напротив, следует всемерно поощрять тех научно-исследовательских работников, первоначальная подготовка которых в области научных исследований и разработок и приобретенный затем опыт помогают вскрыть возможности, заложенные в таких областях, как управление научными исследованиями и разработками, или в более широкой области научно-технической политики в целом, чтобы в полной мере развить их таланты в этих направлениях.
26. Государствам-членам следует активно содействовать взаимному обмену идеями и информацией между научно-исследовательскими работниками всего мира, что чрезвычайно важно для нормального развития науки и техники; и с этой целью им следует предпринимать все необходимые меры для обеспечения того, чтобы научным работникам была предоставлена возможность, в течение всей их карьеры, принимать участие в международных научных и технических встречах и предпринимать поездки за границу.
27. Государствам-членам следует заботиться о том, чтобы все правительственные или квазиправительственные организации, в которых или под чьим руководством осуществляются научные исследования и разработки, регулярно выделяли часть своего бюджета для финансирования участия научно-исследовательских работников, состоящих на их службе, в таких международных научных и технических встречах.

*Доступ научно-исследовательских работников к должностям с большей ответственностью и соответствующими вознаграждениями*

28. Государствам-членам следует поощрять на практике, чтобы решения о доступе работающих в этих странах научно-исследовательских работников к более ответственным должностям и, соответственно, о более высоком вознаграждении вырабатывались, главным образом, на основе справедливой и реалистичной оценки способностей соответствующих лиц, о чем свидетельствует их текущая или последняя работа, а также на основе официального или академического свидетельства о полученных знаниях или проявленных ими навыках.

*Охрана здоровья; социальное обеспечение*

29. (a) Государствам-членам следует согласиться с тем, что на них как на нанимателях научно-исследовательских работников, лежит ответственность — в соответствии с национальным законодательством и международными актами, касающимися защиты работников

в целом от воздействия вредной или опасной окружающей среды — по обеспечению, насколько это возможно в разумных пределах, охраны здоровья и безопасности научно-исследовательских работников по их месту работы, как и всех других лиц, которые, возможно, будут затронуты научными исследованиями и разработками. В этой связи они должны обеспечить соблюдение администрацией научных учреждений соответствующих норм безопасности, обучение всех научно-исследовательских работников необходимым правилам безопасности; осуществлять контроль и охрану здоровья всех лиц, подвергающихся риску; принимать к сведению предупреждения о новых (или возможно новых) опасностях, на которые было обращено их внимание, в частности, самими научно-исследовательскими работниками, и принимать соответствующие меры; обеспечить установление разумной продолжительности рабочего дня и времени отдыха, включая ежегодные отпуска с сохранением полной заработной платы;

(b) Государствам-членам следует принять необходимые меры, чтобы побуждать к осуществлению подобной практики всех других нанимателей научно-исследовательских работников.

30. Государствам-членам следует делать так, чтобы научно-исследовательские работники пользовались (наряду со всеми другими работниками) адекватным и справедливым социальным обеспечением, соответствующим их возрасту, полу, семейному положению, состоянию здоровья и характеру выполняемой ими работы.

#### *Поощрение, оценка, выражение и признание творческих способностей*

##### *Поощрение*

31. Государствам-членам следует всемерно поощрять творческую деятельность в области науки и техники всех научно-исследовательских работников.

##### *Оценка*

32. В отношении научно-исследовательских работников, находящихся у них на службе, государствам-членам следует:

- (a) во всех процедурах по оценке творческих способностей научно-исследовательских работников учитывать должным образом трудности, связанные с определением персональных способностей, которые редко проявляются в постоянной и устойчивой форме;
- (b) предоставлять возможность и, в случае необходимости, поощрять научно-исследовательских работников, у которых, как представляется, такие способности могут быть с пользой стимулированы:

(i) либо переходить в новую область науки и техники;

(ii) либо переключаться с научных исследований и разработок на другие занятия, где в новом контексте смогут найти лучшее применение приобретенный ими опыт и другие, подтвержденные ими, личные качества.

33. Государства-члены должны требовать осуществления подобной практики другими нанимателями научно-исследовательских работников.

34. В качестве элементов, связанных с оценкой творческих способностей, государства-члены должны стараться обеспечить, чтобы научно-исследовательские работники могли:

- (a) беспрепятственно получать прямые вопросы, критику и предложения, адресованные им со стороны их коллег во всем мире, а также интеллектуальный стимул, возникающий в результате таких контактов и связанных с ними обменов;
- (b) спокойно пользоваться международным признанием, право на которое им дают их научные заслуги.

##### *Выражение в форме публикации*

35. Государствам-членам следует поощрять и содействовать публикации результатов научных исследований и разработок, полученных научно-исследовательскими работниками, чтобы помочь им приобрести заслуженную репутацию, а также чтобы содействовать прогрессу науки и техники, образования и культуры в целом.

36. С этой целью государствам-членам следует принять меры для того, чтобы труды по вопросам науки и техники, написанные научно-исследовательскими работниками,

пользовались должной правовой защитой, в частности, такой, какую обеспечивает авторское право.

37. Государствам-членам следует в консультации с организациями научно-исследовательских работников и в качестве образца практики поощрять нанимателей научно-исследовательских работников и самим в качестве работодателей стремиться:
- (a) рассматривать в качестве правила, что научно-исследовательские работники должны быть свободны в отношении опубликования результатов своей работы и поощряться к этому;
  - (b) максимально сокращать ограничения, которые налагаются на право научно-исследовательских работников публиковать результаты своей работы, при соблюдении государственных интересов и прав, которыми пользуются их наниматели и коллеги;
  - (c) определять с предельной ясностью в письменной форме в условиях их найма те обстоятельства, при которых возможно применение такого рода ограничений;
  - (d) разъяснять также процедуры, по которым научно-исследовательские работники могут установить, применяются ли упомянутые в этом пункте ограничения в конкретном случае, а также пути обжалования.

#### *Признание*

38. Государствам-членам следует показывать, какое большое значение они придают тому, чтобы творческие усилия, проявленные научно-исследовательским работником в своей деятельности, получали соответствующую моральную поддержку и материальное вознаграждение.
39. Таким образом государствам-членам следует:
- (a) учитывать, что:
    - (i) степень уважения и признания, которой пользуются научно-исследовательские работники за свою творческую деятельность, может оказать воздействие на уровень испытываемого ими удовлетворения от работы;
    - (ii) удовлетворение от работы может влиять на выполнение научных исследований в целом, а также особо влиять на творческий элемент этой деятельности;
  - (b) принять и настаивать на принятии определенной формы обращения с научно-исследовательскими работниками в связи с действительно проявленными ими творческими усилиями.
40. Равным образом государствам-членам следует принять и настаивать на принятии следующей практики:
- (a) в условия найма научно-исследовательских работников следует включить письменные положения с ясным указанием, какими правами (если таковые имеются) пользуются эти работники (и там, где это необходимо, другие заинтересованные стороны) в связи с любым открытием, изобретением или усовершенствованием технического "ноу-хау", которые могут быть сделаны в ходе научных исследований и опытных разработок, выполняемых этими работниками;
  - (b) работодатель должен всегда обращать внимание научно-исследовательских работников на эти письменные положения до поступления их на работу.

#### *Разумная гибкость в толковании и применении положений, в которых излагаются условия найма на работу научно-исследовательских работников*

41. Государствам-членам следует стараться обеспечить, чтобы работа в области научных исследований и опытных разработок не сводилась к чистой рутине; поэтому им следует стараться обеспечить, чтобы положения, в которых излагаются условия найма или содержатся все директивы относительно условий работы научно-исследовательских работников, формулировались и толковались со всей разумной гибкостью, желательной для удовлетворения требований науки и техники. Эта гибкость, однако, не должна быть использована для того, чтобы навязать научно-исследовательским работникам условия, которые были бы менее благоприятными, чем те, которыми пользуются другие работники равной квалификации и несущие аналогичную ответственность.

*Отстаивание научно-исследовательскими работниками своих различных интересов с помощью ассоциации*

42. Государствам-членам следует признать вполне законным и даже желательным объединение научно-исследовательских работников для защиты и обеспечения своих индивидуальных или коллективных интересов в такие объединения как профсоюзы, профессиональные ассоциации и научные общества в соответствии с правами трудящихся вообще, как это вытекает из принципов, изложенных в международных актах, перечисленных в приложении к настоящей рекомендации. Во всех случаях, когда необходимо защищать права научно-исследовательских работников, эти организации должны иметь право поддерживать справедливые претензии таких работников.

## **VI. Использование и применение настоящей Рекомендации**

43. Государствам-членам следует стремиться расширять и дополнять свои собственные меры в отношении статуса научно-исследовательских работников путем сотрудничества со всеми национальными и международными организациями, проводящими научную деятельность в целях настоящей рекомендации, в частности, с национальными комиссиями по делам ЮНЕСКО, международными организациями, организациями, представляющими работников образования в области науки и техники, работодателями в целом, научными обществами, профессиональными ассоциациями и профсоюзами научно-исследовательских работников, ассоциациями научных писателей, молодежными организациями.
44. Государствам-членам следует поддерживать наиболее соответствующими средствами деятельность вышеуказанных организаций.
45. Государствам-членам следует заручиться постоянным и активным содействием со стороны всех организаций, представляющих научно-исследовательских работников, в обеспечении такого положения, при котором последние в духе служения обществу могли бы эффективно выполнять обязанности, пользоваться правами и добиться признания статуса, описанных в настоящей рекомендации.

## **VII. Заключительное положение**

46. Если научно-исследовательские работники пользуются статусом, который в некоторых аспектах является более благоприятным, чем тот, который вытекает из данной Рекомендации, то ее содержание ни в коем случае не должно быть использовано для ухудшения уже существующего положения научно-исследовательских работников.

*Приложение. Международные акты и другие документы, касающиеся трудящихся в целом или научно-исследовательских работников, в частности*

### **А. Международные конвенции, принятые Международной конференцией Международной организации труда**

Конвенция относительно свободы ассоциации и защиты прав на организацию, 1948 г.;  
 Конвенция относительно права на организацию и заключение коллективных договоров, 1949 г.;  
 Конвенция относительно равного вознаграждения за труд равной ценности, 1951 г.;  
 Конвенция о социальном обеспечении (минимальные нормы), 1952 г.;

Конвенция о дискриминации (в области труда и занятий), 1958 г.;  
 Конвенция о защите от радиации, 1960 г.;  
 Конвенция о пособиях в связи с производственными травмами и профессиональными заболеваниями, 1964 г.;  
 Конвенция относительно пособий в связи с инвалидностью, старостью и потерей кормильца, 1967 г.;  
 Конвенция относительно пособий в связи с болезнью и медицинским обслуживанием, 1969 г.;  
 Конвенция по бензолу, 1971 г.

**В. Рекомендации, принятые Международной конференцией Международной организации труда**

Рекомендация о коллективных договорах, 1951 г.;  
Рекомендация о добровольной примирительной процедуре и арбитраже, 1951 г.;  
Рекомендация о защите от радиации, 1960 г.;  
Рекомендация о консультациях на уровне отраслей промышленности и национальном уровне, 1960 г.;  
Рекомендация о пособиях в случае производственных травм и профессиональных заболеваний, 1964 г.;  
Рекомендация о пособиях в связи с инвалидностью, старостью и потерей кормильца, 1967 г.;  
Рекомендация о связи на предприятиях, 1967 г.;  
Рекомендация о расследовании жалоб, 1967 г.;  
Рекомендация о пособиях в связи с болезнью и медицинском обслуживании, 1969 г.;  
Рекомендация о представителях трудящихся, 1971 г.;  
Рекомендация по бензолу, 1971 г.

**С. Другие межправительственные инициативы**

Резолюция № 1826, принятая на 55-й сессии Экономического и Социального Совета ООН 10 августа 1973 года, о "роли современной науки и техники в развитии стран и необходимости расширения экономического и научно-технического сотрудничества между государствами";  
"Всемирный план действий по применению науки и техники в целях развития", разработанный под руководством того же Совета;  
"Декларация Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей человека среде", принятая в Стокгольме в июне 1972 года.

**Д. Документ, подготовленный Всемирной организацией интеллектуальной собственности (ВОИС)**

Образец закона по изобретениям для развивающихся стран, 1965 год.

**Е. Тексты, подготовленные Международным советом научных союзов (МСНС)**

Тексты, озаглавленные:

- I. Заявление о фундаментальном характере науки
- II. Устав для ученых
- III. Об опасностях, возникающих в результате несбалансированного применения сил, предоставляемых наукой; подготовлены Комитетом по науке и ее социальным аспектам МСНС (ЧССР) и направлены всем членам МСНС по предложению Генеральной Ассамблеи МСНС (5-я сессия, 1949 г.).

Резолюция о:

Свободном передвижении ученых, принятая на 14-й сессии Генеральной Ассамблеи МСНС, Хельсинки, 16-21 сентября 1972 года.

**Ф. Подготовлено Всемирной федерацией научных работников (ВФНР)**

Хартия научных работников, принятая Генеральной ассамблеей ВФНР в феврале 1948 г.  
Декларация о правах научных работников, принятая Генеральной ассамблеей ВФНР в апреле 1969 года.

# XI Методы работы Организации

## 41. Рассмотрение методов составления бюджета и бюджетных смет

### 41.1 Генеральная конференция.\*

#### I

*изучив* методы бюджетирования и представления Проекта программы и бюджета на 1975-1976 гг.,

1. *отмечает*, что подготовка Проекта программы и бюджета на 1975-1976 гг. (док. 18С/5) была произведена в соответствии с директивами, изложенными Генеральной конференцией и Исполнительным советом;
2. *предлагает* Генеральному директору в процессе подготовки Проекта программы и бюджета на 1977-1978 гг. продолжать следовать принципам, изложенным в документе 17С/Резолюции 36.1 и 38.1, а также прочим соответствующим решениям восемнадцатой сессии и директивным указаниям, сформулированным Исполнительным советом;
3. *порукает* Генеральному директору подготовить для доклада Исполнительному совету исследования по любым мерам, включая те, которые могут быть согласованы на межучрежденческом уровне, по улучшению методов бюджетирования и по защите, насколько это возможно, бюджетных ассигнований от влияния непредвиденных отрицательных факторов, таких, как ненормальная инфляция и колебание обменных курсов, а также принять во внимание при подготовке документа 19С/5 любые руководящие указания, которые могут быть приняты Исполнительным советом в результате изучения данного вопроса;

#### II

*признавая* важную роль, которую внебюджетные ресурсы играют в финансировании мероприятий, проводимых Организацией,  
*принимая к сведению* информацию, содержащуюся в документе 18С/5, относительно масштабов и распределения ресурсов, представленных Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), и тот факт, что в ответ на просьбу Исполнительного совета (94ЕХ/Решение 5.1) аналогичная информация по другим внебюджетным ресурсам была представлена Генеральным директором в документе 18С/ADM/INF.3,  
*отмечая далее*, что одной из основных целей программного бюджетирования является составление бюджета по программе, а не по статьям расходов или административным подразделениям,  
*признавая*, что важно знать действительные расходы по программам при рассмотрении альтернативных направлений деятельности,

\* Резолюция принята по докладу Административной комиссии на тридцать шестом и тридцать седьмом пленарных заседаниях 19 ноября 1974 года.

считая, что там, где это целесообразно, расходы на общие услуги и административные расходы, связанные с программой, должны быть отнесены к этой программе,

4. *предлагает* Генеральному директору при составлении будущих программ и бюджетов:
  - (a) представлять информацию, там, где это возможно, об объеме и распределении всех предполагаемых внебюджетных ресурсов;
  - (b) прилагать все усилия, когда это целесообразно, для того, чтобы относить к программе все расходы, необходимые для выполнения данной программы.

## 42. Бюро управления и обработки данных

### 42.1 Генеральная конференция,

*рассмотрев* главу 3 части III и часть V Проекта программы и бюджета на 1975-1976 гг. (док. 18C/5),

*рассмотрев* проект резолюции 18C/ADM/DR.13 и замечания по нему Генерального директора (док. 18C/ADM/DR.13 Add.),

1. *уполномочивает* Генерального директора проводить в жизнь свои предложения относительно служб на базе ЭВМ;
2. *предлагает* Генеральному директору:
  - (a) предусмотреть использование Отдела обработки данных в качестве подразделения общей службы на базе ЭВМ, доступного, в случае необходимости, для всех секторов Секретариата;
  - (b) провести исследования нынешнего и планируемого использования ЭВМ с целью обеспечения оптимального использования ЭВМ;
  - (c) доложить Исполнительному совету и девятнадцатой сессии Генеральной конференции об этапах выполнения этих предложений, функционировании нового оборудования, степени, в которой достигнуты эти цели, и об оперативных расходах.

## 43. Рабочие языки Организации

### 43.1 Постепенное введение китайского языка в качестве рабочего языка Генеральной конференции и Исполнительного совета

#### 43.11 Генеральная конференция,

*рассмотрев* документ 18C/45,

1. *постановляет* ввести постепенное использование китайского языка в качестве рабочего языка Генеральной конференции и Исполнительного совета в нижеследующем поэтапном порядке:

#### (a) Генеральная конференция

- (i) *первый этап*: на девятнадцатой сессии Генеральной конференции синхронный устный перевод с китайского языка и на китайский язык обеспечивается на пленарных заседаниях, в Президиуме и органах, в которых могут быть представлены все государства-члены; осуществляется перевод на китайский язык основных документов (C/1, C/4, C/5, C/8, проекты резолюций, сборник резолюций, утвержденный док. C/5);
- (ii) *второй этап*: на двадцатой сессии Генеральной конференции устный и письменный перевод документов обеспечивается так же, как и на девятнадцатой сессии, дополнительно к этому переводится 500 страниц отдельных документов;
- (iii) *третий этап*: на двадцать первой сессии Генеральной конференции полное использование китайского языка;

#### (b) Исполнительный совет

- (i) *первый этап*: начиная с весенней сессии 1975 г. осуществляется полный синхронный перевод; Исполнительный совет имеет в своем распоряжении основные документы

на китайском языке (поскольку эти документы подготовлены для девятнадцатой сессии Генеральной конференции);

- (ii) *второй этап*: начиная с весенней сессии 1977 г. полное использование китайского языка в Исполнительном совете;
2. *постановляет* с этой целью увеличить на 266 000 долл. ассигнования, предусмотренные в главе I части I бюджета;
  3. *предлагает* Генеральному директору принять все необходимые технические, административные и финансовые меры по выполнению настоящей резолюции, в частности, заручиться необходимой для этой цели технической помощью правительства Китайской Народной Республики.

#### 43.2 Использование арабского языка в качестве рабочего языка Исполнительного совета

43.21 *Генеральная конференция, изучив документ 18С/105,*

1. *постановляет* утвердить арабский язык в качестве рабочего языка Исполнительного совета, обеспечив ему тот же статус, что и другим языкам Исполнительного совета;
2. *постановляет также* увеличить в этой связи на 584 000 долл. ассигнования по главе 2 части I бюджета;
3. *предлагает* Генеральному директору принять все технические и административные меры, необходимые для выполнения настоящей резолюции.

#### 43.3 Расширение использования испанского языка

43.31 *Генеральная конференция,*

*учитывая тот факт, что ЮНЕСКО проявляет постоянный интерес к происходящей в государствах социологической эволюции, приспособлявая свою программу к требованиям такой эволюции,*

*принимая во внимание, что демографический рост, происходящий в иберо-американских и других странах с испанским языком, вызывает необходимость в более широкой подготовке преподавателей в области распространения грамотности,*

*принимая во внимание, что использование испанского языка как важного средства общения для значительной части человечества, проживающей более чем на одном континенте, также растет,*

*принимая во внимание, что культура народа выражается прежде всего в его собственном языке и образовании и является вкладом в развитие мировой цивилизации,*

*принимая во внимание, что долгом ЮНЕСКО является учитывать культурные, образовательные и лингвистические последствия демографических тенденций путем перераспределения своих бюджетных средств в соответствии с культурной интеграцией в различных районах, в которых говорят на определенном языке,*

*учитывая тот факт, что в силу вышеизложенных причин статус испанского языка как средства общения многих народов заслуживает признания со стороны международных организаций,*

1. *предлагает* Генеральному директору предоставить испанскому языку в ЮНЕСКО такое же положение, каким пользуются шире применяемые рабочие языки Организации, и с этой целью представить Генеральной конференции на ее следующей сессии план, предусматривающий обеспечение этого равного положения;
2. *указанный план должен включать:*
  - (a) публикацию всех образовательных, научных и культурных материалов на испанском языке, в частности всех издаваемых ЮНЕСКО книг, для того чтобы их содержание было доступно тем, кто стремится к получению информации;
  - (b) ассигнования на перевод и издание на испанском языке всех документов, публикуемых ЮНЕСКО;
  - (c) использование испанского языка на всех совещаниях, созываемых ЮНЕСКО, в которых участвуют представители, говорящие на испанском языке;

3. *постановляет* включить этот вопрос в повестку дня девятнадцатой сессии Генеральной конференции.

#### 43.4 **Расширение использования арабского языка**

##### 43.41 *Генеральная конференция,*

*отмечая* значение арабского языка в качестве средства общения и сохранения цивилизации и человеческой культуры,

*учитывая* тот факт, что арабский язык является национальным языком двадцати государств-членов, расположенных в регионе с населением более 130 миллионов жителей, который отличается особым характером мысли и культуры, и что этот язык является языком культуры многочисленных народов Азии и Африки,

*напоминая* о резолюции 14С/17, в которой Генеральная конференция на своей четырнадцатой сессии предложила Генеральному директору изучить необходимые меры для обеспечения постепенного использования арабского языка в той же степени, в какой используются четыре других языка, определенных в качестве рабочих языков в Правилах процедуры Генеральной конференции и решениях Исполнительного совета,

*напоминая* также резолюцию 8.4, принятую Генеральной конференцией на одиннадцатой сессии, и признавая, что документы ЮНЕСКО имели бы максимальное влияние на арабские страны и страны арабского языка, если бы они распространялись на этом языке,

*учитывая*, что было принято решение об использовании арабского языка на Генеральной конференции, начиная с восемнадцатой сессии, и что Исполнительный совет на своей 94-й сессии принял решение о том, что арабский язык будет использоваться на заседаниях Совета,

1. *постановляет* считать арабский язык одним из рабочих языков международных и межправительственных совещаний, созываемых ЮНЕСКО, в которых принимают участие арабские государства; арабский язык будет иметь такой же статус, как и другие рабочие языки на таких совещаниях;

2. *предлагает* Генеральному директору представить на рассмотрение Генеральной конференции на ее девятнадцатой сессии план обеспечения, на таких совещаниях, синхронного перевода и перевода документов на арабский язык, начиная с 1 января 1977 года.

#### 44. **Применение к ЮНЕСКО рекомендаций Специального комитета экспертов по изучению финансового положения Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений**

##### 44.1 *Генеральная конференция,*

*рассмотрев* документы 18С/40 и 18С/41,

*принимает к сведению* их содержание.

#### 45. **Меры по обеспечению более эффективного выполнения программы ЮНЕСКО**

##### 45.1 *Генеральная конференция,*

*рассмотрев* документ 18С/42,

*принимая во внимание* резолюции 38.1 и 38.2, принятые на ее семнадцатой сессии,

*отмечая* действия, предпринятые Генеральным директором по выполнению этих резолюций, в частности, создание Отдела управления,

*напоминая* о мерах, принятых в целях мобилизации людских и финансовых ресурсов для выполнения мероприятий по части II — Программные мероприятия и обслуживание — в целях осуществления задач и идеалов ЮНЕСКО,

считая, что административные расходы все еще составляют слишком большую долю от общей суммы ассигнований,

1. *предлагает* Генеральному директору, в консультации с Исполнительным советом:
  - (a) повысить эффективность и оперативность Секретариата, в частности, путем совершенствования его структуры и методов работы;
  - (b) продолжать прилагать усилия, направленные на осуществление экономии в административных расходах;
2. *предлагает далее* Генеральному директору доложить Генеральной конференции на ее двенадцатой сессии о конкретных мерах по выполнению настоящей резолюции.

#### 46. Определение районов в целях осуществления Организацией мероприятий регионального характера

##### 46.1 Генеральная конференция,\*

*напоминая* о резолюции 5.91, принятой на тринадцатой сессии, относительно определения районов в целях осуществления мероприятий регионального характера, в которых репрезентативный характер государств является важным фактором, *осознавая* то обстоятельство, что группы, перечисленные в настоящей резолюции, включают не все государства-члены ЮНЕСКО,

*признавая* основной принцип, согласно которому каждое государство-член имеет право и обязанность полностью и регулярно участвовать в мероприятиях Организации как регионального, так и международного характера,

*стремясь* содействовать тому, чтобы каждое государство-член могло осуществлять это право и выполнять этот долг,

*рассмотрев* документ 18С/43, касающийся "определения районов в целях осуществления Организацией мероприятий регионального характера",

1. *постановляет* дополнить составленный на тринадцатой сессии перечень государств-членов, имеющих основание участвовать в региональных мероприятиях, в которых репрезентативный характер государств является важным фактором, следующим образом:

*Государства-члены:*

Австралия  
Бангладеш  
Барбадос  
  
Канада  
Германская  
Демократическая Республика  
Гвинея-Бисау  
Гайана  
  
Корейская  
Народно-Демократическая  
Республика  
Мальта  
Новая Зеландия  
Оман  
Португалия  
Сингапур  
Союз Советских  
Социалистических  
Республик

*Район:*

Азия и Океания  
Азия и Океания  
Латинская Америка и  
район Карибского моря  
Европа  
Европа  
Африка  
Латинская Америка и  
район Карибского моря  
Азия и Океания  
  
Европа  
Азия и Океания  
Арабские государства  
Европа  
Азия и Океания  
Европа и  
Азия и Океания

\* Резолюция принята по докладу Комиссии по общим вопросам программы на сорок втором пленарном заседании 21 ноября 1974 года.

Объединенные  
арабские эмираты  
Соединенные  
Штаты Америки

Арабские государства

Европа

*Члены-сотрудники:*  
Намибия  
Папуа-Новая Гвинея

*Район:*  
Африка  
Азия и Оксания

2. *Постановляет* рассмотреть на своей девятнадцатой сессии любые возникшие вопросы вместе с вопросами о государствах, которые, возможно, станут членами Организации после принятия этой резолюции.

## 47 Периодичность доклада Генерального директора о деятельности Организации

### 47.1 Генеральная конференция,

*обсудив* доклад, представленный Исполнительным советом, по вопросу периодичности доклада Генерального директора о деятельности Организации (док.18С/44), *принимая во внимание* статьи V.V.9 и VI.3(b) Устава, *постановляет*, что Генеральный директор должен каждые два года подготавливать и рассылать государствам-членам и Исполнительному совету доклад о деятельности Организации за период, начинающийся с 1 января первого года программного и бюджетного двухлетия и заканчивающийся 31 декабря второго года двухлетия.

## 48 Объявление международных годов

### 48.1 Генеральная конференция,

*рассмотрев* документ 18С/107, *признавая* значение объявления международных годов для празднования наиболее важных событий, *признавая* также, что широкая практика проведения таких годов без должного и тщательного отбора тем для них может отрицательно сказаться на их успехе, а также на их влиянии на мировое общественное мнение,

1. *одобряет* предложения, содержащиеся в пунктах 3-8 резолюции 1800 (L ) Экономического и Социального Совета;
2. *постановляет*, в соответствии с резолюцией 1800 (LV) Экономического и Социального Совета, информировать Экономический и Социальный Совет о любых предложениях объявления Международного года по крайней мере за два года до принятия окончательного решения о таком объявлении.

## 49 Рекомендации Комитета по резолюциям

### 49.1 Генеральная конференция,

1. *принимает к сведению* рекомендации Комитета по резолюциям относительно оказания помощи государствам-членам в подготовке проектов резолюций и улучшения обработки и изучения таких резолюций (док. 18С/Рез./17),
2. *предлагает* Генеральному директору и Исполнительному совету принять во внимание эти рекомендации, когда вопрос об организации работы девятнадцатой сессии Генеральной конференции будет рассматриваться Исполнительным советом.

## XII Девятнадцатая сессия Генеральной конференции

### 50. Место созыва девятнадцатой сессии

#### 50.1 Генеральная конференция,\*

*рассмотрев* документ 18С/95, касающийся приглашения правительства Кении провести девятнадцатую сессию Генеральной конференции в Найроби, *отмечая* рекомендацию Исполнительного совета (95 ЕХ/Решение 7.2), *принимая к сведению*, что правительство Кении предоставит в распоряжение Генеральной конференции все необходимые для проведения Конференции средства, *отмечая далее*, что правительство Кении возьмет на себя транспортировку до 500 человек сотрудников Секретариата по маршруту Париж-Найроби-Париж и обеспечит местный транспорт для того же количества людей,

1. *принимает* с глубокой благодарностью приглашение правительства Кении;
2. *постановляет* провести девятнадцатую сессию Генеральной конференции в Найроби, Кения;
3. *постановляет далее*, учитывая вышеупомянутый вклад правительства Кении, открыть специальный счет для девятнадцатой сессии Генеральной конференции, на который будут переведены соответствующие ассигнования, указанные в документе 18С/5, и любые другие добровольные взносы в случае нехватки средств;
4. *предлагает* Генеральному директору провести необходимое изучение вопроса и переговоры по этому вопросу и доложить о их результатах Исполнительному совету на его 97-й сессии;
5. *предлагает* Исполнительному совету детально изучить на одной из его последующих сессий прочие бюджетные последствия, если таковые будут, проведения девятнадцатой сессии Генеральной конференции в Найроби и *уполномочивает* Генерального директора и Исполнительный совет принять необходимые финансовые меры для покрытия подобных расходов;
6. *уполномочивает* Исполнительный совет, в случае, если непредвиденные обстоятельства сделают эти мероприятия невыполнимыми, перенести место проведения девятнадцатой сессии в Париж, Франция.

### 51. Состав комитетов девятнадцатой сессии

По докладу Комитета по кандидатурам Генеральная конференция на своем сорок первом пленарном заседании 21 ноября 1974 года избрала следующие государства-члены в состав нижеперечисленных комитетов до закрытия девятнадцатой сессии:

\* Резолюция принята на сорок первом пленарном заседании 21 ноября 1974 года.

51.1 Комитет по Штаб-квартире

Австралия	Либерия	Соединенное Королевство
Гана	Мавритания	Соединенные Штаты
Гондурас	Нидерланды	Америки
Индонезия	Панама	Того
Иран	Румыния	Федеративная Республика
Италия	Саудовская Аравия	Германии
Испания	Сирийская Арабская	Франция
Кувейт	Республика	Швейцария

51.2 Юридический комитет

Аргентина	Италия	Сомали
Бангладеш	Либерия	Союз Советских
Бельгия	Ливан	Социалистических Республик
Венесуэла	Нидерланды	Федеративная Республика
Гана	Панама	Германии
Дагомея	Соединенное Королевство	Финляндия
Египет	Соединенные Штаты	Франция
Испания	Америки	Эквадор

# Приложение

## Список должностных лиц, избранных на восемнадцатой сессии Генеральной конференции

Должностными лицами восемнадцатой сессии Генеральной конференции были избраны:

### **Председатель Генеральной конференции**

Е.П. г-жа Магда Йобору (Венгрия).

### **Заместители Председателя Генеральной конференции**

Главы делегаций следующих стран: Федеративная Республика Германии, Китай, Куба, Соединенные Штаты Америки, Франция, Габон, Индия, Япония, Кения, Ливан, Пакистан, Панама, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Сенегал, Союз Советских Социалистических Республик.

### **Комиссия по образованию**

Председатель: г-н Аклилу Хабте (Эфиопия).  
Заместители Председателя: г-н Эдуардо Гонсалес Рейес (Венесуэла), г-н Герберт Геерхардт (Германская Демократическая Республика), г-н Джон Е. Уотсон (Новая Зеландия).  
*Докладчик:* г-н Ролан Жульерон (Франция).

### **Комиссия по точным и естественным наукам**

Председатель: проф. Леви Макани (Народная Республика Конго).  
Заместители Председателя: г-н Хосе А. Бустанте О'Леари (Куба), г-н Шауселлин Мофиди (Иран), г-н Инес Веслей-Танаскович (Югославия).  
*Докладчик:* г-н Дж. Джексон (Канада).

### **Комиссия по социальным наукам, гуманитарным наукам и культуре**

Председатель: Е.П. г-н Габриель Бетанкур Мехия (Колумбия).  
Заместители Председателя: г-н Салустиано дель Кампо (Испания), проф. Харсья В. Бахтияр

(Индонезия), Е.П. г-н Ф.Н'Суган Агблеманьон (Того).

*Докладчик:* г-жа Маргарета Миквитц (Финляндия).

### **Комиссия по информации**

Председатель: Е.П. г-н Йозеф Громан (Чехословакия).

Заместители Председателя: Е.П. г-жа Эсмеральда Арболеда де Куэвас (Колумбия), г-н Мохамед Фрей Дуккали (Марокко), г-н Премадас Удагам (Шри Ланка).

*Докладчик:* г-н Френсис Отиено Пала (Кения).

### **Комиссия по общим вопросам программы**

Председатель: г-н Наполеон Леблан (Канада).  
Заместители Председателя: г-н Л. Драмалиев (Болгария), г-н К.У. Шахаб (Пакистан), г-н М.Г. Кайуза (Танзания).  
*Докладчик:* г-н Т. Келлер (Федеративная Республика Германии).

### **Комиссия по резолюциям**

Председатель: г-н Бернард Дж.Е.М. Де Хоог (Нидерланды).  
Заместитель Председателя: г-н В.Г. Анищук (Белорусская Советская Социалистическая Республика).

### **Рабочая группа по пунктам 14 и 35 повестки дня**

Председатель: г-н Жан Тома (Франция).  
*Докладчик:* г-н Дэвид У. Бартлетт (Канада).

### **Рабочая группа по структурам в области информации, документации, библиотек и архивов**

Председатель: г-н Л. Драмалиев (Болгария).  
*Докладчик:* Е.П. г-н С. Хюммель (Швейцария).

**Административная комиссия**

Председатель: г-н Гектор Уинтер (Ямайка).  
Заместители Председателя: г-н Жан Бонье (Бельгия), г-н У. Гарднер Дэвис (Австралия), г-н Юрий Кочубей (Украинская Советская Социалистическая Республика).

*Докладчик: г-н Дуду Дьен (Сенегал).*

**Комитет по проверке полномочий**

Председатель: г-н Туриалай Этемади (Афганистан).

**Комитет по кандидатурам**

Председатель: г-н Рикардо Диез Хохлейтнер (Испания).

**Юридический комитет**

Председатель: г-н Аднан Нашабе (Сирийская Арабская Республика).

Заместитель Председателя: г-н Буасье-Палун (Домога).

*Докладчик: г-н Жан-Пьер Риттер (Швейцария).*

**Комитет по Штаб-квартире**

Председатель: Е.П. г-н Куэвас Кансино (Мексика).

Заместители Председателя: Е.П. г-н Ф. Н'Суган Агблеманьон (Того), Е.П. г-н С. Хюммель (Швейцария).

*Докладчик: г-н К. Фонекео (Лаос).*

**Редакционный комитет по подготовке выводов на основе обсуждения вопросов общей политики**

Председатель: проф. Илмо Хела (Финляндия).

Заместитель Председателя: г-жа Леда Милева (Болгария).